叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 只有爱尔兰女孩(only An Irish Girl) 000001

2. 只有爱尔兰女孩(only An Irish Girl) 000002

3. 只有爱尔兰女孩(only An Irish Girl) 000003

4. 只有爱尔兰女孩(only An Irish Girl) 000004

5. 只有爱尔兰女孩(only An Irish Girl) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

只有爱尔兰女孩(Only an Irish Girl)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ]['dænjəl] -
Produced by Daniel Fromont
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·弗罗蒙特制作

[[-] [noʊt] : ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] (- ? - -) , ['oʊnli][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] ,
[Transcriber's note : Mrs . Hungerford (1855 ? - 1897) , Only an Irish girl ,
[转录员的 笔记 : 太太 . 亨格福德 (- ? - -) , 仅有的 一个 爱尔兰 女孩 ,

[转录者注：亨格福德夫人（1855？-1897），只是个爱尔兰姑娘，

[pru:'denʃ(ə)l] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , [noʊ] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]]
Prudential Book Co . , no date of publication]
审慎 书 合作 . , 不 日期 的 发布]

Prudential Book Co.，出版日期不详]

['oʊnli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl]
ONLY AN IRISH GIRL
仅有的 一个 爱尔兰 女孩

只有爱尔兰女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['dʌtʃəs]
THE DUCHESS
这 公爵夫人

公爵夫人

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l]
THE PRUDENTIAL
这 审慎

保诚

[bʊk] [ˌsi: 'oʊ] .
BOOK CO .
书 一氧化碳 .

图书公司

['oʊnli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] .
ONLY AN IRISH GIRL .
仅有的 一个 爱尔兰 女孩 .

只有爱尔兰女孩。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ['elin] ? "

"	And	was	it	only	a	dream	,	Aileen	?	"
"	和	曾是	它	仅有的	一个	梦	,	艾琳	?	"

“那只是一场梦吗，艾琳？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [mɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɑːrnd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	Only	a	dream	,	miss	,	but	it	consarned	me	greatly	.
"	仅有的	一个	梦	,	错过	,	但	它	受惊吓	我	非常	.

“小姐，那只是一场梦，但它让我非常痛苦。”

['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [sliːp] [sɪns] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]

Shure	an	'	I	never	had	the	taste	of	a	sweet	sound	sleep	since	I	dramed	it
舒尔	一个	-	我	绝不	有	这	品尝	的	一个	甜的	声音	睡觉	自从	我	-	它

!

!
!

没错，自从我梦见自己睡着后，就再也没有尝过酣畅睡眠的滋味了！

" ['ɑːnər] [bleɪk] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [hɜːr; hər] [slɪm] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['rʌdi]

"	Honor	Blake	laughs	,	and	passes	her	slim	hand	over	the	old	woman's	ruddy
"	荣誉	布莱克	笑声	,	和	通过	她	苗条的	手	超过	这	老的	女性的	红润

[tænd] [tʃiːk] .

tanned	cheek	.
晒黑的	脸颊	.

“霍纳·布莱克笑着，用她纤细的手抚摸着老妇人红润黝黑的脸颊。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə]['bɑːðər][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt][ə; eɪ] [driːm] !

"	You	dear	silly	old	thing	to	bother	your	head	about	a	dream	!
"	你	亲爱的	愚蠢的	老的	事物	到	打扰	你的	头	关于	一个	梦	!

“你这个傻老家伙，居然会为了一个梦而烦恼！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fret] [wen] [wiːv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] . "

It	will	be	time	enough	to	fret	when	we've	something	real	to	fret	about	.	"
它	将要	是	时间	足够的	到	烦恼	什么时候	我们已经	某物	真实的	到	烦恼	关于	.	"

等到真正有值得担忧的事情发生时，我们才有足够的时间去担忧。

" [ɑː] , [mə'vjəniːn] , [meɪ] [jɛz] ['nevər] [siː] [ðæt] [deɪ] !

"	Ah	,	mavourneen	,	may	yez	never	see	that	day	!
"	啊	,	莫沃宁	,	可能	是的	绝不	看	那	天	!

“啊，亲爱的，愿你永远不会看到那一天！”

" [nɜːrs] [wɔːlʃ] ['məːməz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs] ,

"	nurse	Walsh	murmurs	with	passionate	fondness	,
"	护士	沃尔什	低语	和	热情的	喜爱	,

“沃尔什护士满怀深情地低语道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [brɔːd] [pɑːmz][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz]

as	she	takes	the	girl's	hand	between	her	own	broad	palms	and	presses
作为	她	需要	这	女孩们	手	之间	她	自己的	广阔	棕榈树	和	出版社

[ænd; ənd] ['fɔndlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fondles	it	.
和	爱抚	它	.

她用自己宽大的手掌捧住女孩的手，用力按压、爱抚。

" ['ʃʊr] [its] [laɪk] ['jestərdeɪ] — [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] — [ðæt] [jər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ]

"	Shure	it's	like	yesterday	—	I	mind	it	so	well	—	that	yer	mother	,	as	she	lay	dying
"	舒尔	它是	喜欢	昨天	—	我	头脑	它	所以	出色地	—	那	你的	母亲	,	作为	她	躺	垂死

[ðer; ðər] ,

beyant	there	,
贝扬特	那里	,

“真的就像昨天一样——我记忆犹新——你母亲躺在那里奄奄一息的时候，

[ɪn][hɜːr; hər][bɪg][grænd]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [stʊd]
in her big grand bedroom at Donaghmore , said to me , as I stood
在 她 大的 盛大 卧室 在 多纳莫尔 , 说 到 我 , 作为 我 站立
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
beside her with you ,
旁 她 和 你 ,

在她位于多纳莫尔的那间宽敞豪华的卧室里，她对我说，当时我和你站在她身边。

[ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , - [jɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['elin] ,
a wee thing , in my arms , ' Ye'll be a mother to my little one , Aileen ,
一个 哇 事物 , 在 我的 武器 , - 叫喊 是 一个 母亲 到 我的 小的 一 , 艾琳 ,

一个小家伙，在我怀里，“你会成为我小宝贝的母亲，艾琳。”

[ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . -
and guard her from all harm , as I would have done . '
和 警卫 她 从 全部 伤害 , 作为 我 会 有 完毕 . -

我会像对待自己一样，保护她免受一切伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] ;
And I knelt down then and there , and took my solemn oath ;
和 我 跪下 向下 然后 和 那里 , 和 采取 我的 庄严 誓言 ;

于是我当即跪下，郑重宣誓；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [its] [ðə; ði][wɑːn][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [wɜːrld]
and from that day to this it's the wan bit of sunshine in a cloudy world
和 从 那 天 到 这 它是 这 万 少量 的 阳光 在 一个 多云 世界
[jiːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
ye've been to me ,
你们已经 到过 到 我 ,

从那天起，你就是我阴霾世界里一缕微弱的阳光。

[ɑː'lɑːnə] !
alanna !
阿兰娜 !

阿兰娜！

" [terz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .
" Tears come into the girl's eyes .
" 眼泪 来 进入 这 女孩们 眼睛 .

女孩眼中噙满了泪水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
There is a sad feeling in her heart this evening , as she stands in the little
那里 是 一个 伤心 感觉 在 她 心 这 晚上 , 作为 她 站立 在 这 小的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

今晚，她站在小屋里，心中充满悲伤。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] ;
and looks across the bog at the long fields of corn beyond the river ;
和 看起来 穿过 这 沼泽 在 这 长的 字段 的 玉米 超过 这 河 ;

他眺望着沼泽对面，河流彼岸绵延的玉米田；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] — [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and at this mention of her dead mother — the fragile mother whom she
和 在 这 提到 的 她 死的 母亲 — 这 脆弱的 母亲 谁 她
[hæz; həz]['nevər] [siːn] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [grəuz] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [peɪn][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
has never seen — the feeling grows into passionate pain and longing .
有 绝不 已见 — 这 感觉 生长 进入 热情的 疼痛 和 渴望 .

每当提到她已故的母亲——那个她从未见过、身体虚弱的母亲——这种感觉就会变成强烈的痛苦和思念。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][meɪniːz] — [aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	a	mighty	fine	gintleman	and	a	man	of	manes	—	I'm	not	denying	it	,
"	他是	一个	强大的	美好的	金特尔曼	和	一个	男人	的	鬃毛	—	我是	不是	否认	它	,

“他是一位风度翩翩的绅士，而且头发浓密——我并不否认这一点。”

— [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

darlint	—	but	he's	not	the	man	for	you	.
达林特	—	但	他是	不是	这	男人	为了	你	.

亲爱的——但他不是你的良配。

[teɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] , [mə'vjəniːn] !

Take	an	old	woman's	advice	,	mavourneen	!
拿	一个	老的	女性的	建议	,	莫沃宁	!

听老太太的话吧，mavourneen!

['hiːz] [blæk] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

He's	black	of	face	and	of	heart	.
他是	黑色的	的	脸	和	的	心	.

他脸皮黑，心肠也黑。

['hiːz] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [graʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] - ,

He's	come	of	a	race	that	ground	the	poor	and	raised	the	rints	,
他是	来	的	一个	种族	那	地面	这	贫穷的	和	提高	这	-	,

他出身于一个打压穷人、抬高阶层的种族。

[ænd; ənd] [sent] [pʊr] ['mʌðərz] [ænd; ənd][oʊld][men] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə]

and	sent	poor	mothers	and	old	men	and	babies	on	to	the	highway	to
和	发送	贫穷的	母亲们	和	老的	男人	和	婴儿	在	到	这	公路	到

[daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['retʃɪdnəs] ! "

die	of	hunger	and	cold	and	heart	-	wretchedness	!	"
死	的	饥饿	和	寒冷的	和	心	-	悲惨	!	"

把可怜的母亲、老人和婴儿送到公路上，让他们饿死、冻死、死在悲惨的境地!

" [bʌt; bət] ['paʊər] [hæz; həz] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ['wɔːrmli] .

"	But	Power	has	done	none	of	these	things	,	"	the	girl	says	warmly	.
"	但	力量	有	完毕	没有任何	的	这些	事物	,	"	这	女孩	说道	热情地	.

“但鲍尔一件也没做过，”女孩热情地说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ;

"	His	father	and	his	father's	father	have	done	them	;
"	他的	父亲	和	他的	父亲的	父亲	有	完毕	他们	;

“他的父亲和祖父都做过这些事；

[ænd; ənd] ['hævnt] [wiː; wi][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	haven't	we	the	word	of	the	Holy	Book	for	it	—	the	sins	of	the
和	还没有	我们	这	单词	的	这	圣	书	为了	它	—	这	罪孽	的	这

['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

fathers	shall	be	visited	on	the	children	to	the	fourth	generation	?
父亲们	将	是	到访	在	这	孩子们	到	这	第四	一代	?

圣经上不是有这样的教导吗？父辈的罪孽要传给子孙后代，直到第四代?

" ['ɑːnər] ['ʃʌdəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌlər] [feɪdz] .

"	Honor	shudders	,	and	her	pretty	color	fades	.
"	荣誉	颤抖	,	和	她	漂亮的	颜色	淡出	.

“荣誉颤抖，她美丽的容颜也褪去了。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [bleɪk] ,

Is	she	thinking	of	the	sins	of	the	dead	-	and	-	gone	Blakes	,
是	她	思维	的	这	罪孽	的	这	死的	-	和	-	已消失	布莱克斯	,

她是否在想念那些已经去世的布莱克家族成员的罪孽?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ?

some	of	which	she	may	yet	have	to	suffer	for	?
一些	的	哪个	她	可能	然而	有	到	遭受	为了	?

她或许终有一天会为此付出代价?

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['elin] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	must	go	now	,	Aileen	;	the	boys	will	be	home	by	this	time	.
"	我	必须	去	现在	,	艾琳	;	这	男孩们	将要	是	家	经过	这	时间	.

“艾琳，我得走了；孩子们这个时候应该都回家了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][hæf][æn; ən]

And	when	I	bring	this	fine	Englishman	to	see	you	—	he	is	only	half	an
和	什么时候	我	带来	这	美好的	英国人	到	看	你	—	他	是	仅有的	一半	一个

['ɪŋglɪʃmən] ['æftər][ɔːl] ,

Englishman	after	all	,
英国人	后	全部	,

当我带这位优秀的英国人来见你时——他毕竟只有一半的英国血统——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv] ['deri] — [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	his	mother	was	one	of	the	Blakes	of	Derry	—	you'll	give	him	a
为了	他的	母亲	曾是	一	的	这	布莱克斯	的	德里	—	你会	给	他	一个

['welkəm] ? "

welcome	?	"
欢迎	?	"

因为他的母亲是德里布莱克家族的一员——你会欢迎他吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [əs'θɔː] ,

"	That	I	will	,	asthore	,
"	那	我	将要	,	阿斯托尔	,

“我一定会的，阿斯图尔特，

[ðoʊ] [its] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

though	it's	little	the	welcome	of	an	old	woman	will	be	to	him	while	he
尽管	它是	小的	这	欢迎	的	一个	老的	女士	将要	是	到	他	尽管	他

[hæz; həz][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

has	your	swate	face	to	look	on	.
有	你的	拍打	脸	到	看	在	.

虽然他看着你那张臭脸，却感觉不到一位老妇人的欢迎。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['gæðərz] [hɜːr; hər][fɜːr] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] [aʊt][ɑːn]

"	The	girl	laughs	and	gathers	her	fur	cape	about	her	as	she	steps	out	on
"	这	女孩	笑声	和	聚集	她	毛皮	岬	关于	她	作为	她	步骤	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːg][roʊd] ,

to	the	bog	road	,
到	这	沼泽	路	,

“女孩笑着，拢了拢身上的皮毛披风，走上了沼泽小路。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

for	a	keen	wind	blows	from	the	mountains	.
为了	一个	敏锐的	风	打击	从	这	山脉	.

因为凛冽的寒风从山上吹来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] ,

As	she	turns	to	leave	the	cottage	,	a	man	,
作为	她	转弯	到	离开	这	小屋	,	一个	男人	,

当她转身离开小屋时，一个男人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

who	has	been	smoking	in	the	shelter	of	one	of	the	heaps	of	turf	,
WHO	有	到过	吸烟	在	这	庇护所	的	一	的	这	堆积如山	的	草皮	,

他躲在其中一堆泥炭土的遮蔽下抽烟。

['streɪtnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːks] ['æftər][hɜːr; hər] .

straightens	himself	and	walks	after	her	.
伸直	他自己	和	散步	后	她	.

他挺直身子，跟在她身后走去。

[hɪz; ɪz] [steps] [fɔːl] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['piːti] [sɔɪl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪks] ['ɑːnər] [tɜːrn]

His	steps	fall	noiselessly	on	the	peaty	soil	;	but	some	instinct	makes	Honor	turn
他的	步骤	落下	无声	在	这	泥炭	土壤	;	但	一些	本能	制作	荣誉	转动

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

他的脚步无声地落在泥炭地上；但不知为何，霍纳本能地转过头去。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪz] .

and	at	sight	of	him	her	face	flushes	.
和	在	视线	的	他	她	脸	冲洗	.

一见到他，她的脸就红了。

" [ɑː] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['paʊər] ?

"	Ah	,	what	brings	you	here	,	Power	?
"	啊	,	什么	带来	你	这里	,	力量	?

“啊，是什么风把你吹来了，权力？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət] [drʌm] [wɪð; wɪθ]

I	thought	you	were	away	at	Drum	with
我	想法	你	是	离开	在	鼓	和

我以为你和德拉姆一起出去了。

[læns] ? "

Launce	?	"
朗斯	?	"

劳恩斯?

" [aɪ] [went] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] .

"	I	went	part	of	the	way	but	turned	back	.
"	我	去	部分	的	这	方式	但	转向	后退	.

我走了一段路，然后就折返回去了。

[ʃʊr] [ðeid] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] !

Sure	they'd	nothing	better	to	do	!
当然	他们会	没有什么	更好的	到	做	!

他们肯定没别的事可做!

[aɪ][hæd; həd] ! "

I	had	!	"
我	有	!	"

我有!

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	have	you	done	it	?
"	和	有	你	完毕	它	?

你做到了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl][æsks] ['ʃaɪli] .

"	the	girl	asks	shyly	.
"	这	女孩	问	害羞地	.

女孩害羞地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	am	doing	it	now	,	"	he	says	,	with	a	smile	.
"	我	是	正在做	它	现在	,	"	他	说道	,	和	一个	微笑	.

“我现在就在做，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] ,
She does not answer him in words ,
她 做 不是 回答 他 在 字 ,

她没有用言语回答他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
but her eyes are filled with a sudden glow and sweetness .
但 她 眼睛 是 已填 和 一个 突然 辉光 和 甜味 .

但她的眼中突然充满了光芒和甜蜜。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] , " [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ,
" You will find your visitor at Donaghmore , " he tells her ,
" 你 将要 寻找 你的 游客 在 多纳莫尔 , " 他 讲述 她 ,

“你会在多纳莫尔见到你的访客，”他告诉她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['jiːldɪŋ] [bɑːg] ; " [aɪ][met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['gærik] ['steɪʃ(ə)n] ,
as they walk together across the yielding bog ; " I met him at Garrick Station ,
作为 他们 走 一起 穿过 这 屈服 沼泽 ; " 我 遇见 他 在 加里克 车站 ,

他们一起走过松软的沼泽地；“我在加里克车站遇见了他，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
and drove him over .
和 驾驶 他 超过 .

然后开车把他撞了过去。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,
Your father could not go ,
你的 父亲 可以 不是 去 ,

你父亲去不了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]
as he had to run off at the last minute to take the deposition of
作为 他 有 到 跑步 离开 在 这 最后的 分钟 到 拿 这 沉积 的
[pʊr] ['ruːni] ,
poor Rooney ,
贫穷的 鲁尼 ,

因为他不得不在最后一刻赶去给可怜的鲁尼做证词，

[huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
who is dying , I'm afraid .
WHO 是 垂死 , 我是 害怕的 .

恐怕他快要死了。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The Englishman seemed to think nothing of it ,
这 英国人 似乎 到 思考 没有什么 的 它 ,

英国人似乎对此毫不在意。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
when I told him how the poor fellow had been badly hurt in a fight .
什么时候 我 讲述 他 如何 这 贫穷的 同伴 有 到过 糟糕 伤害 在 一个 斗争 .

当我告诉他那个可怜的家伙在打架中受了重伤时。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'nʌðər] ['evri]
He evidently imagines it is the custom for one man to shoot another every
他 显然 想象 它 是 这 风俗 为了 一 男人 到 射击 其他 每一个
[wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] . "
week or so in the ordinary Irish village . "
星期 或者 所以 在 这 普通的 爱尔兰 村庄 . "

他显然认为，在普通的爱尔兰村庄里，每隔一周左右就会发生一起男人枪杀男人的事件，这是一种习俗。

" [oʊ] , ['paʊər] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , Power , don't talk like that !
" 哦 , 力量 , 不 讲话 喜欢 那 !

“哦，权力，别那样说话！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] .
" the girl says .
" 这 女孩 说道 .

女孩说道。

" [ʃʊr] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'kɜːr] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
" Sure , we all know these dreadful things occur only too often .
" 当然 , 我们 全部 知道 这些 可怕 事物 发生 仅有的 也 经常 .

“当然，我们都知道这些可怕的事情发生的频率太高了。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
Don't let us talk about them at all .
不 让 我们 讲话 关于 他们 在 全部 .

我们绝对不能谈论他们。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] . "
Tell me what he is like . "
告诉 我 什么 他 是 喜欢 . "

告诉我他是什么样的人。

" [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] !
" Like an ordinary mortal !
" 喜欢 一个 普通的 凡人 !

“就像一个普通人一样！”

[hiː; hi][ɪz] [greɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pæsti; 'peɪsti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
He is gray as to his clothes , a trifle pasty as to his complexion ,
他 是 灰色的 作为 到 他的 衣服 , 一个 琐事 糊状物 作为 到 他的 肤色 ,

他衣着灰白，脸色略显苍白。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
and more than a trifle fine in his manners .
和 更多的 比 一个 琐事 美好的 在 他的 礼仪 .

而且他的举止也相当不错。

[bʌt; bət] [juːl] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] — ['gɜːlz] [laɪk] ['mæʃərz] . "
But you'll get on with him all right — girls like mashers . "
但 你会 得到 在 和 他 全部 正确的 — 女孩们 喜欢 捣碎器 . "

但你跟他相处得肯定没问题——女孩子都喜欢会讨人喜欢的男人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːrd] , ['paʊər] !
" You know that I hate that word , Power !
" 你 知道 那 我 恨 那 单词 , 力量 !

“你知道我讨厌‘权力’这个词！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why will you use it ? "
为什么 将要 你 使用 它 ? "

你为什么要用它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] . "
" Because it describes your cousin to a nicety . "
" 因为 它 描述 你的 表哥 到 一个 友善 . "

“因为它把你的表弟描述得非常贴切。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ə; eɪ] ['mæʃər] !
A masher !
一个 捣碎器 !

捣碎器!

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][kraɪz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" the girl cries in dismay .
" 这 女孩 哭泣 在 沮丧 .

女孩惊恐地哭了起来。

" [haʊ] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] ?
" How will such a creature live at Donaghmore ?
" 如何 将要 这样的 一个 生物 居住 在 多纳莫尔 ?

“这样的生物如何在多纳莫尔生存？”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['dʒuːljəz][ɪn] ['dʌblɪn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][æt; ət][hoʊm]
He should have gone to Aunt Julia's in Dublin — he would have felt at home
他 应该 有 已消失 到 阿姨 茱莉亚的 在 都柏林 — 他 会 有 毛毡 在 家
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他本该去都柏林的朱莉娅阿姨家——在那里他会感到宾至如归。

" [hwer'æt] [ðeɪ] [bəuθ] [læf] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrti] ['læftər] [ðæt] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ekoʊz] .
" Whereat they both laugh , natural hearty laughter that dies away in musical echoes .
" 哪里 他们 两个都 笑 , 自然的 爽朗 笑声 那 死亡 离开 在 音乐 回声 .

“他们俩都笑了，那种自然而爽朗的笑声渐渐消逝在音乐的回响中。

[ænt] ['dʒuːliə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌgˌbeəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪk] ['fæməli] ,
Aunt Julia is one of the bugbears of the Blake family ,
阿姨 朱莉娅 是 一 的 这 令人头疼的事 的 这 布莱克 家庭 ,

朱莉娅阿姨是布莱克家最讨厌的人之一。

[hɜːr; hər][dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['faɪnnəs] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
her gentility and general fineness being altogether too much for them .
她 绅士风度 和 一般的 精细度 存在 共 也 很多 为了 他们 .

她的优雅和高贵对他们来说实在太过分了。

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ˌdɒnə'mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə]
" Oh , hang it , the fellow's man enough to prefer Donaghmore and you to
" 哦 , 悬挂 它 , 这 同伴们 男人 足够的 到 更喜欢 多纳莫尔 和 你 到

“哦，算了，这家伙够爷们儿，宁愿选择唐纳莫尔和你

['mɛriən] [skwer] ! "
Merrion Square ! "
梅里恩 正方形 ! "

梅里恩广场!

" [ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːliə] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['fɪnɪʃɪz] ['slaɪli] .
" And Aunt Julia , " the girl finishes slyly .
" 和 阿姨 朱莉娅 , " 这 女孩 完成 狡猾地 .

“还有朱莉娅阿姨，”女孩狡黠地补充道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] .
" Yes , " he says .
" 是的 , " 他 说道 .

“是的，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] — " [ɪz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ɑːnər] ?
And then , with sudden passion — " Is this man to come between us , Honor ?
和 然后 , 和 突然 热情 — " 是 这 男人 到 来 之间 我们 , 荣誉 ?

然后，她突然充满激情地问道：“霍纳，这个人要介入我们之间吗？”

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

To	-	day	as	I	looked	at	him	I	felt	,	if	it	was	so	,
到	-	天	作为	我	看起来	在	他	我	毛毡	, 如果		它	曾是	所以	,

今天我看着他，心想，如果真是这样的话，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] !

I	could	find	it	in	my	heart	to	shoot	him	dead	!
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	射击	他	死的	!

我真想一枪毙了他!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dʌsk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['kwɑːri] [roʊd] ,

"	It	is	getting	dusk	here	on	the	lower	quarry	road	,
"	它	是	获得	黄昏	这里	在	这	降低	采石场	路	,

“采石场下方的路上，天色渐渐暗了下来。”

[wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ˌdɒnəˈmɔːr] .

which	leads	them	by	a	short	cut	to	Donaghmore	.
哪个	线索	他们	经过	一个	短的	切	到	多纳莫尔	.

这使他们可以抄近路前往多纳莫尔。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ['stretʃɪz] [ðə; ði][bɑːg] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [grɪm] [greɪ] ['rɑːks] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] .

On	one	side	stretches	the	bog	,	on	the	other	the	grim	gray	rocks	shut	out	the	sky	.
在	一	边	伸展	这	沼泽	,	在	这	其他	这	严峻	灰色的	岩石	关闭	出去	这	天空	.

一边是绵延的沼泽，另一边是阴沉的灰色岩石，遮蔽了天空。

[tuː; tə] ['ɑːnɚz] ['nɜːrvəs] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːks] [kætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vendʒf(ə)l]

To	Honor's	nervous	fancy	it	almost	seems	as	if	the	rocks	catch	up	his	vengeful
到	荣誉的	紧张的	想要	它	几乎	似乎	作为	如果	这	岩石	抓住	向上	他的	复仇的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

在霍纳紧张的想象中，岩石似乎仿佛要将他复仇的话语吞噬。

[ænd; ənd]['ekoʊ][ðem; ðəm] ['mɑːkɪŋli] .

and	echo	them	mockingly	.
和	回声	他们	嘲讽地	.

并嘲讽地附和他们。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['gæstli] ['stɔːri][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ; [ænd; ənd] , ['spoʊkən]

More	than	one	ghastly	story	is	connected	with	this	lonely	spot	;	and	,	spoken
更多的	比	一	阴森	故事	是	连接	和	这	孤独	点	;	和	,	说

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这个偏僻的地方与不止一个可怕的故事有关；而且，在这里，人们讲述着.....

[ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

the	cruel	words	have	double	meaning	.
这	残忍的	字	有	双倍的	意义	.

这些残酷的话语具有双重含义。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði][mæn] [sez] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

"	You	are	changed	already	,	"	the	man	says	more	calmly	,
"	你	是	已更改	已经	,	"	这	男人	说道	更多的	平静地	,

“你已经变了，”男人语气平静下来说道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

seeing	the	expression	of	horror	on	her	face	.
看到	这	表达	的	恐怖	在	她	脸	.

看到她脸上惊恐的表情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [læns] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət]
" You and Launce have never been the same to me since that affair at
" 你 和 朗斯 有 绝不 到过 这 相同的 到 我 自从 那 事务 在
[bɔɪn] .
Boyne .
博因 .

“自从博因河事件之后，你和朗斯在我眼里就再也回不到从前了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hɔːrəs] [huː] [rɪ'meɪnz] [maɪ] [frend] . "
It is only Horace who remains my friend . "
它 是 仅有的 贺拉斯 WHO 遗迹 我的 朋友 . "

只有贺拉斯仍然是我的朋友。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [frend] , ['paʊər] ? "
" And am I not your friend , Power ? "
" 和 是 我 不是 你的 朋友 , 力量 ? "

“难道我不是你的朋友吗，权力？”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɑːnər] .
" There can be no friendship between you and me , Honor .
" 那里 能 是 不 友谊 之间 你 和 我 , 荣誉 .

“你我之间不可能有友谊，霍纳。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [lʌv] [ɔːr]['heɪtrɪd] .
There can be but one of two things — love or hatred .
那里 能 是 但 一 的 二 事物 — 爱 或者 仇恨 .

世间只有两种东西——爱或恨。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] ['betər] [men] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
I love you as better men would tell you they love their own souls .
我 爱 你 作为 更好的 男人 会 告诉 你 他们 爱 他们的 自己的 灵魂 .

我爱你，就像更有智慧的男人爱自己的灵魂一样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] — [noʊ] [frend] , [bʌt; bət][maɪ] ['veri] [oʊn] , [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː][pɑːrt]
I want you for my wife — no friend , but my very own , until death us do part
我 想 你 为了 我的 妻子 — 不 朋友 , 但 我的 非常 自己的 , 直到 死亡 我们 做 部分
!
!
!

我希望你成为我的妻子——不是朋友，而是我唯一的妻子，直到死亡将我们分开！

['ɑːnər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — ['ɑːnər] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Honor , my darling — Honor , my own love , will you come to me ?
荣誉 , 我的 亲爱的 — 荣誉 , 我的 自己的 爱 , 将要 你 来 到 我 ?

亲爱的荣耀，我的爱人，我的荣耀，你愿意来到我身边吗?

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" His arms close round her in the darkness ,
" 他的 武器 关闭 圆形的 她 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，他双臂紧紧地搂住了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstərfl] ['preʃər] ,
and with a low sob she yields to their masterful pressure ,
和 和 一个 低的 哭泣 她 产量 到 他们的 精湛 压力 ,

她低声抽泣着，最终屈服于他们高超的施压。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [hæf] [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] — [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][laɪk] [wɜːrdz]
while his words — half fierce in their passion — seem to reach her like words
尽管 他的 字 — 一半 凶猛的 在 他们的 热情 — 似乎 到 抵达 她 喜欢 字
[hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
heard in a dream .
听到 在 一个 梦 .

而他的话语——带着几分炽烈的激情——却像梦中听到的话语一样传到她耳中。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,

Suddenly	**,**	**out**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bog**	**,**
突然	,	出去	从	这	中间	的	这	沼泽	,

突然，从沼泽中央，

[kʌmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrd] .

comes	**a**	**plaintive**	**cry**	**like**	**the**	**call**	**of**	**some**	**night**	**-**	**bird**	**.**
来	一个	哀怨	哭	喜欢	这	称呼	的	一些	夜晚	-	鸟	.

传来一声哀怨的叫声，如同夜鸟的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔːr] ,

It	**is**	**answered**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Donaghmore**	**,**
它	是	回答	一半	一个	英里	离开	,	在	这	方向	的	多纳莫尔	,

答案在半英里外，往多纳莫尔方向走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] .

and	**then**	**again**	**there**	**is**	**silence**	**.**
和	然后	再次	那里	是	沉默	.

然后又是一阵沉默。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɜːrd] - [kɔːl] , ['ɑːnər] [noʊz] ;

But	**it**	**is**	**no**	**bird**	**-**	**call**	**,**	**Honor**	**knows**	**;**
但	它	是	不	鸟	-	称呼	,	荣誉	知道	;

但荣誉知道，那不是鸟鸣声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]

and	**she**	**raises**	**her**	**face**	**from**	**her**	**lover's**	**breast**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**
和	她	提高	她	脸	从	她	恋人的	胸部	和	一个	小的	叹	的

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

她带着一丝恐惧，轻轻叹了口气，将脸从爱人的胸膛上抬起来。

" [dəunt] [saɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	**Don't**	**sigh**	**,**	**my**	**darling**	**!**
"	不	叹	,	我的	亲爱的	!

“别叹气，亲爱的！”

[ʃʊr] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [sez] ['tendərli] .

Sure	**no**	**harm**	**could**	**touch**	**you**	**with**	**me**	**,**	**"**	**the**	**man**	**says**	**tenderly**	**.**
当然	不	伤害	可以	触碰	你	和	我	,	"	这	男人	说道	温柔地	.

“有我在，你肯定不会受到任何伤害，”男人温柔地说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ;

But	**a**	**chill**	**has**	**fallen**	**upon**	**the**	**girl**	**;**
但	一个	寒意	有	倒下	之上	这	女孩	;

但女孩却感到一阵寒意；

[hɜːr; hər] [briːf] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

her	**brief**	**thrill**	**of**	**happiness**	**has**	**left**	**a**	**vague**	**unrest**	**behind**	**it**	**.**
她	简短的	刺激	的	幸福	有	左边	一个	模糊的	动荡	在后面	它	.

短暂的幸福感过后，留下了一种淡淡的不安。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] , ['paʊər] .

"	**I**	**must**	**go**	**in**	**now**	**,**	**Power**	**.**
"	我	必须	去	在	现在	,	力量	.

“我必须进去了，鲍尔。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**will**	**they**	**say**	**to**	**me**	**?**
什么	将要	他们	说	到	我	?

他们会对我说什么?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ！ "

I	have	never	been	out	so	late	before	!	"
我	有	绝不	到过	出去	所以	晚的	前	！	"

我以前从来没这么晚出门过！

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɪst] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [nɔ:r][held][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

"	And	I	have	never	kissed	you	before	,	nor	held	you	in	my	arms	,
"	和	我	有	绝不	亲吻	你	前	,	也不	握住	你	在	我的	武器	,

“我以前从未吻过你，也从未拥抱过你。”

" [hi:; hi] ['ænsər] ['ɔ:lmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

"	he	answers	almost	incoherently	.
"	他	答案	几乎	语无伦次	.

他几乎语无伦次地回答道。

" [ʃʊr] [lʌv] [laɪk]['aʊərz] [teɪks] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ！ "

"	Sure	love	like	ours	takes	no	heed	of	the	clock	!	"
"	当然	爱	喜欢	我们的	需要	不	注意	的	这	钟	！	"

“像我们这样的爱情，当然不会在意时间！”

" [maɪ]['fɑ:ðər] [wɪl] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , " [ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'dʒɔɪnz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

"	My	father	will	take	heed	of	it	,	though	,	"	the	girl	rejoins	,	smiling	,	and
"	我的	父亲	将要	拿	注意	的	它	,	尽管	,	"	这	女孩	重新加入	,	微笑	,	和

['hʌrɪŋ] ,

hurrying	,
匆忙	,

“不过，我父亲会听进去的，”女孩笑着回答，然后匆匆离去。

[fæst][æz; əz][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][pæθ] [wɪl] [let][hɜ:r; hər] ,

fast	as	the	uneven	path	will	let	her	,
快速地	作为	这	不均匀	小路	将要	让	她	,

她以崎岖不平的道路所能允许的最快速度前进，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

toward	the	lights	that	are	gleaming	now	from	all	the	lower	windows	of	her
朝向	这	灯	那	是	闪闪发光	现在	从	全部	这	降低	视窗	的	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

望向她家所有低矮窗户里闪烁的灯光。

[ˌdɒnə'mɔ:r] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Donaghmore	stands	on	a	slight	hill	overlooking	the	river	on	one	side	and	the
多纳莫尔	站立	在	一个	轻微	爬坡道	俯瞰	这	河	在	一	边	和	这

[wʊdz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] - [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

woods	of	Colonel	Frenche's	estate	on	the	other	.
树林	的	上校	-	财产	在	这	其他	.

多纳莫尔庄园坐落在一座小山上，一边俯瞰着河流，另一边俯瞰着弗伦奇上校庄园的树林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [di:p] - [set] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [staʊt] [dɔ:z] ,

It	is	a	stone	house	,	with	deep	-	set	windows	and	stout	doors	,
它	是	一个	石头	房子	,	和	深的	-	放	视窗	和	肥硕	门	,

这是一栋石头房子，窗户很深，门也很厚实。

[ðæt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

that	have	withstood	hard	blows	in	their	day	.
那	有	经受住了考验	难的	打击	在	他们的	天	.

它们都曾经历过沉重的打击。

[seɪv] [fɔːr; fər] [glen] [dɔɪl] , ['kɜːrn(ə)l] - [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪz][fɔːr; fər]
Save **for** **Glen** **Doyle** **,** **Colonel** **Frenche's** **place** **,** **there** **is** **no** **house** **of** **equal** **size** **for**
节省 为了 格伦 多伊尔 , 上校 - 地方 , 那里 是 不 房子 的 平等的 尺寸 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles **around** **,**
英里 大约 ,

除了格伦·多伊尔（弗伦奇上校的住所）之外，方圆几英里内都没有同等规模的房子了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
and **several** **visitors** **have** **remarked** **the** **loneliness** **of** **the** **situation** **;**
和 一些 访客 有 评论 这 孤独 的 这 情况 ;

一些游客也注意到了这种孤独的氛围;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪk] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] .
but **to** **that** **the** **Blakes** **never** **give** **a** **thought** **.**
但 到 那 这 布莱克斯 绝不 给 一个 想法 .

但布莱克一家对此却毫不在意。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] , [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The **solid** **old** **house** **,** **which** **faces** **all** **the** **winds** **that** **blow** **,** **is** **very** **dear** **to** **them** **.**
这 坚硬的 老的 房子 , 哪个 面孔 全部 这 风 那 吹 , 是 非常 亲爱的 到 他们 .

这座坚固的老房子迎着凛冽的寒风，对他们来说意义非凡。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] [wʊd] [læk] .
In **its** **very** **isolation** **there** **is** **a** **charm** **that** **any** **other** **dwelling** **would** **lack** **.**
在 它是 非常 隔离 那里 是 一个 魅力 那 任何 其他 住宅 会 缺少 .

正是这种与世隔绝的特质，赋予了它其他任何住所都无法比拟的魅力。

" ['ɑːnər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sez] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Honor** **,** **"** **the** **young** **fellow** **says** **,** **as** **they** **reach** **the** **house** **,**
" 荣誉 , " 这 年轻的 同伴 说道 , 作为 他们 抵达 这 房子 ,

“荣誉，”年轻人说着，他们走到了房子前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [læns] ?
" **will** **you** **speak** **a** **word** **of** **warning** **to** **your** **father** **and** **Launce** **?**
" 将要 你 说话 一个 单词 的 警告 到 你的 父亲 和 朗斯 ?

“你会向你的父亲和劳恩斯转达一句警告吗？”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
They **won't** **listen** **to** **me** **,** **I** **know** **.**
他们 惯于 听 到 我 , 我 知道 .

我知道他们不会听我的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] .
But **it** **is** **not** **safe** **to** **speak** **as** **they** **have** **been** **doing** **lately** **.**
但 它 是 不是 安全的 到 说话 作为 他们 有 到过 正在做 最近 .

但像他们最近这样说话是不安全的。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [pʊr] ['ruːniːz] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This **affair** **of** **poor** **Rooney's** **may** **show** **you** **the** **temper** **of** **the** **people** **.**
这 事务 的 贫穷的 鲁尼的 可能 展示 你 这 脾气 的 这 人们 .

鲁尼的这起事件或许能让你了解民意。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
No **man** **was** **better** **liked** **,** **but** **he** **couldn't** **keep** **a** **still** **tongue** **in** **his** **head** **,**
不 男人 曾是 更好的 喜欢 , 但 他 不能 保持 一个 仍然 舌头 在 他的 头 ,

没有人比他更受人喜欢，但他却管不住自己的嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] [ðɪs] [naɪt] . "
and **he** **lies** **at** **death's** **door** **this** **night** **.** **"**
和 他 谎言 在 死亡人数 门 这 夜晚 . "

今夜他已奄奄一息。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] , ['paʊər] ?

"	And	are	we	not	to	speak	,	Power	?
"	和	是	我们	不是	到	说话	,	力量	?

“难道我们就不能说话吗，权力？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

Have	we	not	as	much	right	to	our	opinion	as	other	people	?
有	我们	不是	作为	很多	正确的	到	我们的	观点	作为	其他	人们	?

难道我们没有和其他人一样表达自己观点的权利吗?

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪk] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "

There	never	yet	was	a	Blake	who	was	a	rebel	or	a	coward	!	"
那里	绝不	然而	曾是	一个	布莱克	WHO	曾是	一个	反叛	或者	一个	懦夫	!	"

布莱克家族中从来没有叛逆者或懦夫!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	There	is	a	time	to	speak	and	a	time	to	keep	silent	,	"	he	answers	,
"	那里	是	一个	时间	到	说话	和	一个	时间	到	保持	沉默的	,	"	他	答案	,

“有说话的时候，也有沉默的时候，”他回答说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ]

taking	her	face	between	his	hands	,	and	looking	down	,	his	dark	eyes	softening
采取	她	脸	之间	他的	双手	,	和	寻找	向下	,	他的	黑暗的	眼睛	软化

,

,

,

他双手捧起她的脸，低头看着她，深邃的眼神变得柔和起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][dʒʌst] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊt] .

at	the	pretty	flushed	cheeks	and	lips	just	curved	into	a	pout	.
在	这	漂亮的	酡	脸颊	和	嘴唇	只是	弯曲	进入	一个	噘	.

她那漂亮的脸颊泛着红晕，嘴唇微微嘟起。

" [maɪ] [oʊn] [lʌv] , [trʌst] [ˌem 'iː] !

"	My	own	love	,	trust	me	!
"	我的	自己的	爱	,	相信	我	!

“我自己的爱，相信我！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [neɪm] — [bʌt; bət] ['saɪləns]

I	would	not	have	you	or	yours	bring	a	stain	upon	the	old	name	—	but	silence
我	会	不是	有	你	或者	你的	带来	一个	弄脏	之上	这	老的	姓名	—	但	沉默

[kæn; kən][hɜːrt][noʊ][wʌn] .

can	hurt	no	one	.
能	伤害	不	一	.

我不想让你或你的人玷污这个古老的名字——但沉默不会伤害任何人。

" [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stænd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][menz]

"	From	where	they	stand	they	can	hear	the	sounds	of	voices	and	men's
"	从	在哪里	他们	站立	他们	能	听到	这	声音	的	声音	和	男士

['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [glæs] ,

laughter	and	the	chink	of	glass	,
笑声	和	这	裂缝	的	玻璃	,

“从他们站的地方，可以听到说话声、男人的笑声和玻璃碰撞的叮当声。”

[wɪtʃ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

which	come	through	the	open	windows	of	the	dining	-	room	.
哪个	来	通过	这	打开	视窗	的	这	用餐	-	房间	.

这些光线透过餐厅敞开的窗户照射进来。

" [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌsk] [fɔːlz] ,

"	Those	windows	ought	to	be	securely	fastened	before	the	dusk	falls	,
"	那些	视窗	应该	到	是	安全地	系紧	前	这	黄昏	瀑布	,

“那些窗户应该在黄昏降临之前牢牢关好。”

['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

荣誉。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] [tuː] — [tuː] ['kɑːnfɪdənt] . "
Your father is really too — too confident . "
你的 父亲 是 真的 也 — 也 自信的 . "

你父亲真是太自信了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['paʊər] !
" What a prophet of evil you are , Power !
" 什么 一个 先知 的 邪恶的 你 是 , 力量 !

“你真是个邪恶的先知，权力！”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['laɪtli] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" the girl answers lightly ; but , all the same ,
" 这 女孩 答案 轻轻 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

女孩淡淡地回答道；但是，尽管如此，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
her heart is filled with the vague fear that has been troubling her for
她 心 是 已填 和 这 模糊的 害怕 那 有 到过 令人不安的 她 为了
[wiːks] [pæst] ,
weeks past ,
周 过去的 ,

她心中依然充满着那种困扰她数周的模糊恐惧。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [læns] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [æt; ət] [bɔɪn]
ever since her brother Launce got into a dispute with some farmers at Boyne
曾经 自从 她 兄弟 朗斯 得到 进入 一个 争议 和 一些 农民 在 博因
[fer] ,
Fair ,
公平的 ,

自从她哥哥劳恩斯在博因集市上与一些农民发生争执后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and was threatened by them .
和 曾是 威胁 经过 他们 .

并受到了他们的威胁。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [wɔːk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf]
" It's enough to make the old abbot walk again , " she added , half smiling , half
" 它是 足够的 到 制作 这 老的 方丈 走 再次 , " 她 额外 , 一半 微笑 , 一半
['skɔːrnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,

“这足以让老方丈重新站起来走路了，”她补充道，语气中带着一丝微笑，又带着一丝轻蔑。

" [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ˌdɒnə'mɔːr] !
" to hear you talk of danger threatening Donaghmore !
" 到 听到 你 讲话 的 危险 威胁 多纳莫尔 !

“听你谈论多纳莫尔面临的危险！

['dɪdnt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'weɪ] [ɪn] - - , [soʊ] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf]
Didn't he frighten the rebels away in ' 98 , so that ours was the only safe
没有 他 吓唬 这 叛军 离开 在 - - , 所以 那 我们的 曾是 这 仅有的 安全的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

1998年的时候，他不是把叛军吓跑了吗？以至于我们这里成了唯一的安全屋。

['loʊnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
lonely as it is ? "
孤独 作为 它 是 ? "

虽然很孤独?

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [kept] [æt; ət]
" The rebels of to - day are not to be so easily frightened or kept at
" 这 叛军 的 到 - 天 是 不是 到 是 所以 容易地 害怕 或者 保留 在
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

“如今的叛乱分子不会那么容易被吓倒或阻止，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['miːnɪŋli] .
" he answers meaningly .
" 他 答案 有意义的 .

他意味深长地回答道。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] ! "
" Good - night , my darling , and remember my words ! "
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , 和 记住 我的 字 ! "

“晚安，我的宝贝，记住我的话！”

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['sɔːftli] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
" Good - night , " she says softly ; and presently the great doors close behind her ,
" 好的 - 夜晚 , " 她 说道 轻轻 ; 和 目前 这 伟大的 门 关闭 在后面 她 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] .
and he is alone .
和 他 是 独自的 .

“晚安，”她轻声说道；不一会儿，她身后的大门关上了，他独自一人留了下来。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
" Come in here , my girl , and give an account of yourself ,
" 来 在 这里 , 我的 女孩 , 和 给 一个 帐户 的 你自己 ,

“进来吧，姑娘，把你的情况交代清楚。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði]['oʊpən]['daɪnɪŋ] -
" her father's voice calls to her , as she is slipping past the open dining -
" 她 父亲的 嗓音 呼叫 到 她 , 作为 她 是 滑倒 过去的 这 打开 用餐 -
[ruːm] [dɔːr] .
room door .
房间 门 .

“当她悄悄溜过敞开的餐厅门时，她听到父亲的声音在呼唤她。

" [læns] [hɪr] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ]
" Launce here thought we had lost you , but I knew there was no such
" 朗斯 这里 想法 我们 有 丢失的 你 , 但 我 知道 那里 曾是 不 这样的
[lʌk] .
luck .
运气 .

“发射升空时，我们以为我们失去你了，但我知道我们没有那么幸运。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" The next moment she is standing in the brilliantly - lighted room , before the little
" 这 下一个 片刻 她 是 常设 在 这 精彩 - 照明 房间 , 前 这 小的
[nɑːt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
knot of gentlemen — her father ,
结 的 先生们 — 她 父亲 ,

“下一刻，她就站在灯火通明的房间里，面对着那群绅士——她的父亲，

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [gest] — ['gæðərd] [ə'baʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

her	brothers	,	and	their	guest	—	gathered	about	one	end	of	the	long	table	.
她	兄弟	,	和	他们的	客人	—	聚集	关于	一	结尾	的	这	长的	桌子	.

她的兄弟们和他们的客人——聚集在长桌的一端。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['bɪrzfɝd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hev(ə)n] [bles]

"	This	is	my	little	girl	,	Beresford	;	and	,	if	she	had	been	a	boy	,	Heaven	bless
"	这	是	我的	小的	女孩	,	贝雷斯福德	;	和	,	如果	她	有	到过	一个	男生	,	天堂	保佑

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“这是我的小女儿贝雷斯福德；如果她是个男孩，愿上天保佑她。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

your	uncle	would	have	adopted	her	,	and	left	her	all	the	money	he
你的	叔叔	会	有	已采用	她	,	和	左边	她	全部	这	钱	他

[hæd; həd] [hɔːdid] !

had	hoarded	!
有	囤积	!

你叔叔会收养她，还会把他攒下的所有钱都留给她！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	it	wasn't	to	be	,	I	suppose	.
但	它	不是	到	是	,	我	认为	.

但我想，事与愿违吧。

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːlz] ['bɪrzfɝd] [smaɪlz] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	man	he	calls	Beresford	smiles	slightly	at	this	speech	,
"	这	男人	他	呼叫	贝雷斯福德	微笑	轻微地	在	这	演讲	,

“他称之为贝雷斯福德的那个人听完这番话后微微一笑。”

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [siːz] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ri'zents] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Honor	sees	the	smile	and	resents	it	.
和	荣誉	看到	这	微笑	和	怨恨	它	.

Honor看到那笑容，心中充满怨恨。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['dɑːrkən] ,

Her	gray	eyes	darken	,
她	灰色的	眼睛	变暗	,

她灰色的眼睛变得阴沉起来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	face	turns	suddenly	pale	and	cold	as	she	moves	slowly	forward	to	her
她	脸	转弯	突然	苍白	和	寒冷的	作为	她	移动	缓慢地	向前	到	她

['fɑːðɝz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

她缓缓走向父亲身边，脸色突然变得苍白冰冷。

" [baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [er] !

"	By	Jove	,	what	a	grand	air	!
"	经过	朱庇特	,	什么	一个	盛大	空气	!

“我的天哪，多么宏伟的气势啊！”

" ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .

"	Brian	Beresford	says	to	himself	,	eyeing	her	critically	.
"	布莱恩	贝雷斯福德	说道	到	他自己	,	觊觎	她	关键	.

“布莱恩·贝雷斯福德一边审视地打量着她，一边自言自语道。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? -

"	Where	on	earth	did	she	learn	to	carry	herself	in	that	fashion	?	'
"	在哪里	在	地球	做过	她	学习	到	携带	她自己	在	那	时尚	?	-

她究竟是从哪里学来的这种举止？

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈɑːnər] ? "

"	You	did	not	expect	to	find	your	cousin	safe	at	home	before	you	,	Honor	?	"
"	你	做过	不是	预计	到	寻找	你的	表哥	安全的	在	家	前	你	,	荣誉	?	"

“霍纳，你没想到你的表妹会比你先平安到家吧？”

" [jes] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ] [met] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	papa	;	I	met	Power	,	and	he	told	me	.
"	是的	,	爸爸	;	我	遇见	力量	,	和	他	讲述	我	.

“是的，爸爸；我见过鲍尔，他告诉了我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	saying	too	"	—	with	a
他	曾是	说	也	"	—	和	一个

他当时也这么说——带着一种

[feɪnt] [smaɪl] [æt; ət] [læns] — " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪrzfɝd] [wʊd] [faɪnd]

faint	smile	at	Launce	—	"	that	he	was	afraid	Mr	.	Beresford	would	find
头晕的	微笑	在	朗斯	—	"	那	他	曾是	害怕的	先生	.	贝雷斯福德	会	寻找

兰斯对他露出一丝淡淡的微笑——“他害怕贝雷斯福德先生会发现

[ˌdɒnəˈmɔːr] [dʌl] .

Donaghmore	dull	.
多纳莫尔	乏味的	.

多纳莫尔很无聊。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ænt]

He	thought	he	would	have	felt	more	at	home	at	Aunt
他	想法	他	会	有	毛毡	更多的	在	家	在	阿姨

他觉得在姨妈家会更有家的感觉。

[ˈdʒuːljəz] .

Julia's	.
茱莉亚的	.

朱莉娅的。

" [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	The	new	-	comer	does	not	in	the	least	understand	the	point	of	this	speech	,
"	这	新的	-	角	做	不是	在	这	至少	理解	这	观点	的	这	演讲	,

“这位新来者丝毫没有理解这篇演讲的要点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] ;

but	he	is	perfectly	conscious	that	there	is	a	cut	in	it	somewhere	;
但	他	是	完美	有意识的	那	那里	是	一个	切	在	它	某处	;

但他完全清楚上面某处有一道口子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][nɑːt] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] .

and	this	consciousness	is	not	lessened	by	the	way	it	is	received	.
和	这	意识	是	不是	减少	经过	这	方式	它	是	已收到	.

而且，这种意识并不会因其接受方式而减弱。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɜːrnz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sez] , " [tʌt] [tʌt] !

Her	father	turns	red	in	the	face	and	says	,	"	Tut	tut	!
她	父亲	转弯	红色的	在	这	脸	和	说道	,	"	图坦卡蒙	教程	!

她父亲脸涨得通红，说道：“啧啧！”

[haʊ] [əbˈsɜːrd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬！

" [ˈhɔːrəs] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [læns] [breɪks] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˈlæftər] .

"	Horace	smiles	,	and	Launce	breaks	into	open	laughter	.
"	贺拉斯	微笑	,	和	朗斯	休息	进入	打开	笑声	.

霍勒斯笑了，兰斯哈哈大笑起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] , " ['mɪstər] . ['bɪrzfɝd] [sez] ['stɪfli] .

"	I	am	sorry	if	I	am	intruding	,	"	Mr	.	Beresford	says	stiffly	.
"	我	是	对不起	如果	我	是	入侵	,	"	先生	.	贝雷斯福德	说道	僵硬地	.

“如果我打扰到您，我深感抱歉。”贝雷斯福德先生生硬地说。

" [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ; [bʌt; bət] — —

"	I	accepted	your	father's	invitation	as	frankly	as	it	was	offered	;	but	—	—
"	我	公认	你的	父亲的	邀请	作为	坦率地说	作为	它	曾是	提供	;	但	—	—

"

"

“我坦诚地接受了你父亲的邀请；但是——”

" [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	There	,	my	boy	,	not	another	word	,	"	his	host	interrupts	him	,	still	red	in	the	face	,
"	那里	,	我的	男生	,	不是	其他	单词	,	"	他的	主持人	中断	他	,	仍然	红色的	在	这	脸	,

“好了，孩子，别再说了，”他的主人打断了他，脸色依然通红。

[stɪl] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərt] [weɪ] .

still	frowning	at	Honor	in	a	covert	way	.
仍然	皱眉	在	荣誉	在	一个	隐蔽	方式	.

仍然暗暗地皱着眉头看着荣誉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [sʌn] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	I	should	have	been	cut	to	the	heart	if	your	father's	son	had	refused	or	misunderstood	me	.
"	我	应该	有	到过	切	到	这	心	如果	你的	父亲的	儿子	有	拒绝	或者	被误解	我	.

“如果你的父亲的儿子拒绝了我或者误解了我，我一定会心如刀绞。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæf] ;

But	these	younger	people	are	full	of	their	chaff	;
但	这些	年轻	人们	是	满的	的	他们的	糠	;

但这些年轻人满脑子都是糟粕；

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . "

you'll	understand	each	other	in	a	day	or	so	.	"
你会	理解	每个	其他	在	一个	天	或者	所以	.	"

你们过个把星期就能互相了解了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnər] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	understand	him	perfectly	as	it	is	,	"	Honor	says	to	herself	,
"	我	理解	他	完美	作为	它	是	,	"	荣誉	说道	到	她自己	,

“我完全理解他，”霍纳心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] , ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ;

as	she	walks	out	for	the	room	,	very	erect	and	stately	,	and	altogether	on	her	dignity	;
作为	她	散步	出去	为了	这	房间	,	非常	直立	和	庄严	,	和	共	在	她	尊严	;

她昂首挺胸地走向房间，姿态端庄，完全展现出她的尊严；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

"	and	I	don't	like	him	a	bit	.
"	和	我	不	喜欢	他	一个	少量	.

“我一点也不喜欢他。”

['paʊər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ɑːn] [tə'geðər] .

Power	was	wrong	there	—	we	shall	never	get	on	together	.
力量	曾是	错误的	那里	—	我们	将	绝不	得到	在	一起	.

权力错了——我们永远无法和睦相处。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] .

"	As	she	is	crossing	the	hall	she	sees	that	the	front	door	stands	open	.
"	作为	她	是	过境	这	大厅	她	看到	那	这	正面	门	站立	打开	.

“当她穿过走廊时，她看到前门敞开着。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	turns	a	little	out	of	her	way	to	close	it	,
她	转弯	一个	小的	出去	的	她	方式	到	关闭	它	,

她稍微侧身去关门，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ɑːn]

and	as	she	does	so	she	sees	the	shadows	of	two	figures	sharply	outlined	on
和	作为	她	做	所以	她	看到	这	阴影	的	二	数据	尖锐地	概述	在

[ðə; ði] [smuːð] ['græv(ə)l] .

the	smooth	gravel	.
这	光滑的	碎石	.

于是，她看到光滑的砾石上清晰地勾勒出两个身影的影子。

[wʌn] [mæn][ɪz] [ber] - ['hedɪd] — [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] — [ðə; ði]

One	man	is	bare	-	headed	—	he	has	just	stepped	out	the	house	evidently	—	the
一	男人	是	裸	-	标题	—	他	有	只是	步	出去	这	房子	显然	—	这

['ʌðər] [werz] [ə; eɪ] [loʊ] [hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] .

other	wears	a	low	hat	pulled	down	over	his	brows	.
其他	穿着	一个	低的	帽子	拉	向下	超过	他的	眉毛	.

其中一人没戴帽子——显然他刚从家里出来——另一人戴着一顶低帽，帽檐拉得很低，遮住了眉毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

It	is	nothing	out	of	the	common	for	a	servant	to	step	out	of	the	house
它	是	没有什么	出去	的	这	常见的	为了	一个	仆人	到	步	出去	的	这	房子

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [də'mestɪk] [ruːl] [ɪz][nɑːt] ['veri] [strɪkt] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] — [jet] [ə; eɪ]

to	speak	to	a	friend	—	domestic	rule	is	not	very	strict	at	Donaghmore	—	yet	a
到	说话	到	一个	朋友	—	国内的	规则	是	不是	非常	严格的	在	多纳莫尔	—	然而	一个

[streɪndʒ] [fɪr] [ə'seɪlz] ['ɑːnər] .

strange	fear	assails	Honor	.
奇怪的	害怕	攻击	荣誉	.

仆人走出家门去和朋友说话并不稀奇——在多纳莫尔，家规并不严格——然而，一种奇怪的恐惧却笼罩着霍纳。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] ,

The	window	by	the	side	of	the	door	is	open	,
这	窗户	经过	这	边	的	这	门	是	打开	,

门边的窗户开着。

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] ;

and	by	standing	close	to	it	she	can	hear	every	word	they	say	;
和	经过	常设	关闭	到	它	她	能	听到	每一个	单词	他们	说	;

她站在附近，就能听到他们说的每一个字；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['aɪrɪʃ] .

but	their	words	are	meaningless	—	they	are	talking	Irish	.
但	他们的	字	是	无意义的	—	他们	是	说	爱尔兰	.

但他们的话语毫无意义——他们说的是爱尔兰语。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [nuː] [gruːm] , [huːm] [læns] [haɪrd][æt; ət]

Suddenly	one	of	the	men	—	it	is	their	new	groom	,	whom	Launce	hired	at
突然	一	的	这	男人	—	它	是	他们的	新的	新郎	,	谁	朗斯	雇用	在

突然，其中一个男人——是他们的新郎，是朗斯雇佣的——

[bɔɪn] — [sez] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
Boyne — says distinctly in English :
博因 — 说道 明显地 在 英语 :

博伊恩用英语清晰地说道:

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" He's no more from the Castle than you are .
" 他是 不 更多的 从 这 城堡 比 你 是 .

“他跟你一样，都不是城堡里的人。”

[haʊ] [sɔːft][jiː; jɪ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
How soft ye are , to be sure !
如何 柔软的 是的 是 , 到 是 当然 !

你们真是太温柔了!

['hiːz] [ðə; ði] - ['nefjuː] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
He's the masther's nephew from London .
他是 这 - 侄子 从 伦敦 .

他是主人的侄子，来自伦敦。

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['hiːd][nɑːt] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ;
And sure , if the worst comes to the worst , he'd not count at all , at all ;
和 当然 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 他会 不是 数数 在 全部 , 在 全部 ;

当然，如果最糟糕的情况发生，他根本就不算数，一点也不算数;

['hiːz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['brɪtʃɪz] .
he's little better than a fine young woman in breeches .
他是 小的 更好的 比 一个 美好的 年轻的 女士 在 马裤 .

他不过是个穿着马裤的漂亮年轻女子罢了。

,
Faix ,
faix ,

Faix，

[ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and I'd take half a dozen of his make as my own share of a good
和 ID 拿 一半 一个 打 的 他的 制作 作为 我的 自己的 分享 的 一个 好的
['naɪts] [wɜːrk] ;
night's work ;
夜晚 工作 ;

我会拿走他做的半打啤酒，作为我辛勤劳动的回报;

[bʌt; bət][biː; bi] ['eɪzi] — ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][jiː; ji] [niːd] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] !
but be aisy — he'll be gone before even ye need raise a finger !
但 是 艾西 — 地狱 是 已消失 前 甚至 是的 需要 增加 一个 手指 !

但别担心——在你动一根手指头之前，他就会离开!

" [waɪl] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf]
" While their hands are meeting and they are bending toward each other as if
" 尽管 他们的 双手 是 会议 和 他们 是 弯曲 朝向 每个 其他 作为 如果
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['wɪspər] ,
for a parting whisper ,
为了 一个 离别 耳语 ,

“当他们的双手相握，身体微微前倾，仿佛要低声道别时，

[ðə; ði][gɜːrl] [flaɪz] ['swɪftli] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
the girl flies swiftly up - stairs and into her own room .
这 女孩 苍蝇 迅速地 向上 - 楼梯 和 进入 她 自己的 房间 .

女孩迅速飞奔上楼，进了自己的房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['peɪnfəli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

Her	heart	is	beating	painfully	,	her	cheeks	are	pale	with	fear	and	anger	,
她	心	是	殴打	痛苦地	,	她	脸颊	是	苍白	和	害怕	和	愤怒	,

她心跳剧烈，双颊因恐惧和愤怒而苍白。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mænz] [wɜːrdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and	yet	she	cannot	help	laughing	aloud	as	the	man's	words	come	back	to
和	然而	她	不能	帮助	笑	大声	作为	这	男人的	字	来	后退	到

[hɜːr; hər] — " ['hiːz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['brɪtʃɪz] ! "

her	—	"	He's	little	better	than	a	fine	young	woman	in	breeches	!	"
她	—	"	他是	小的	更好的	比	一个	美好的	年轻的	女士	在	马裤	!	"

然而，当那男人的话在她耳边回响时，她忍不住大笑起来——“他不过是个穿着马裤的漂亮年轻女子罢了！”

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['fʌniːɚ] [ɔːr] [trʊ] ?

"	Could	anything	be	funnier	or	truer	?
"	可以	任何事物	是	更有趣	或者	更真实	?

还有什么比这更有趣或更真实的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	she	says	to	herself	with	malicious	satisfaction	.
"	她	说道	到	她自己	和	恶意	满意	.

她带着恶意和满足感自言自语道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	how	I	wish	he	could	have	heard	them	!
"	哦	,	如何	我	希望	他	可以	有	听到	他们	!

“哦，我多么希望他能听到这些话啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːrtʃ] [aʊt] , [aɪ]['fænsi] ,

It	would	take	a	bit	of	his	starch	out	,	I	fancy	,
它	会	拿	一个	少量	的	他的	淀粉	出去	,	我	想要	,

我想，这应该能让他放松一些。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mæʃərz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] .

and	teach	him	how	little	mashers	are	thought	of	at	Donaghmore	.
和	教	他	如何	小的	捣碎器	是	想法	的	在	多纳莫尔	.

并教他多纳莫尔是如何看待那些小捣蛋鬼的。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [fɔːlt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] , ['ɑːnər] . "

"	I	cannot	see	what	fault	you	can	find	in	him	,	Honor	.	"
"	我	不能	看	什么	过错	你	能	寻找	在	他	,	荣誉	.	"

“我看不出你觉得他有什么缺点，霍纳。”

" [ʃʊr] [ɪf] ['hiːz] ['fɔːltləs] , ['iznt] [ðæt] [fɔːlt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Sure	if	he's	faultless	,	isn't	that	fault	enough	,	my	dear	?	"
"	当然	如果	他是	完美无瑕	,	不是	那	过错	足够的	,	我的	亲爱的	?	"

“如果他真的毫无过错，那难道这还不够构成过错吗，亲爱的？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bel] [dɛ'lɔrmi] [sez] ['pleɪntɪvli] ; " [ænd; ənd]

"	But	you	are	almost	rude	to	him	,	"	Belle	Delorme	says	plaintively	;	"	and
"	但	你	是	几乎	粗鲁的	到	他	,	"	美女	德洛姆	说道	哀怨地	;	"	和

“可是你对他几乎太粗鲁了，”贝尔·德洛姆哀怨地说；“

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] . "

I'm	sure	I	can't	see	why	,	for	he	is	just	a	delightful	man	.	"
我是	当然	我	不能	看	为什么	,	为了	他	是	只是	一个	愉快	男人	.	"

我实在想不明白为什么，因为他真的是个很讨人喜欢的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bel] !
" Of course — you've fallen in love with him , Belle !
" 的 课程 — 你已经 倒下 在 爱 和 他 , 美女 !

“当然——你已经爱上他了，贝儿！”

" ['ɑːnər] [ri'tɔːts] ['kuːlli] .
" Honor retorts coolly .
" 荣誉 反驳 冷静地 .

“荣誉冷静地反驳道。”

" [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ] [miːt] .
" You fall in love with every good - looking man you meet .
" 你 落下 在 爱 和 每一个 好的 - 寻找 男人 你 见面 .

你会爱上遇到的每一个英俊的男人。

[ðə; ði]['oʊnli]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [ə'gen] . "
The only marvel to me is how easily you contrive to fall out again . "
这 仅有的 奇迹 到 我 是 如何 容易地 你 精心策划 到 落下 出去 再次 . "

让我感到惊讶的是，你们竟然如此轻易地就再次闹翻了。

" [ʃʊr] [its] [æz; əz] ['eɪzi] [æz; əz] ['læpɪŋ] [kreɪm] ,
" Sure it's as aisy as lapping crame ,
" 当然 它是 作为 艾西 作为 交叠 克拉姆 ,

“当然，这就像舔奶油一样简单。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [broʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊz] [ɔːl][hɜːr; hər]
" the girl says with a little affected brogue and a smile that shows all her
" 这 女孩 说道 和 一个 小的 做作的 布洛克鞋 和 一个 微笑 那 演出 全部 她
['dɪmplz] .
dimples .
酒窝 .

“女孩用略带做作的口音说道，脸上带着笑容，露出了所有的酒窝。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['mɑːrb(ə)l] ['gɔdɪsiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It would never do if we were all marble goddesses , you know .
" 它 会 绝不 做 如果 我们 是 全部 大理石 女神们 , 你 知道 .

“如果我们都是大理石女神，那就行不通了，你知道吗？”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [dʌl] [ɪf] [wʌn] ['kudnt] [flɜːrt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "
Life would be mighty dull if one couldn't flirt a trifle . "
生活 会 是 强大的 乏味的如果 一 不能 调情 一个 琐事 . "

如果不能稍微调情一下，生活该有多么无聊啊。

" ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] , [ɪf] [flə:tɪŋ] [kæn; kən] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . "
" Certainly your life should not be dull , if flirting can brighten it , my dear . "
" 当然 你的 生活 应该 不是 是 乏味的 , 如果 调情 能 提亮 它 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，如果调情能让你的生活更加精彩，那你的生活当然不会那么乏味。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dʌl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sez] [dɪ'mjʊrli] ;
" No , it is not altogether dull , " the other girl says demurely ;
" 不 , 它 是 不是 共 乏味的 , " 这 其他 女孩 说道 端庄地 ;

“不，它并不完全无聊，”另一个女孩羞涩地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʌblɪn] [ɔːr] ['lʌndən] — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]
" but it would be nicer if one could live in Dublin or London — wouldn't it
" 但 它 会 是 更漂亮 如果 一 可以 居住 在 都柏林 或者 伦敦 — 不会 它
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“但如果能住在都柏林或伦敦岂不是更好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər] ,
" She looks very pretty as she lies there ,
" 她 看起来 非常 漂亮的 作为 她 谎言 那里 ,

她躺在那里看起来很漂亮。

[hɜːr; hər][slɪm] ['lɪsəm] [fɔːrm] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
her slim lissom form stretched out in the full glare of the sunshine .
她 苗条的 轻盈 形式 拉伸 出去 在 这 满的 强光 的 这 阳光 .

她纤细苗条的身躯在耀眼的阳光下舒展开来。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɑːrtfəli] ['ɑːrtləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bel] !
" What an artfully artless little creature you are , Belle !
" 什么 一个 巧妙地 不矫揉造作 小的 生物 你 是 , 美女 !

“贝儿，你真是个天真无邪的小可爱啊！”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] , [ɪf] ['braɪən][æsks][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['bɪrzfɝd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ]
You mean to imply that , if Brian asks you to be Mrs . Beresford , you will say
你 意思是 到 意味着 那 , 如果 布莱恩 问 你 到 是 太太 . 贝雷斯福德 , 你 将要 说
- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

你的意思是说，如果布莱恩邀请你做贝雷斯福德夫人，你会说“是的”，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? "
' for the pleasure of living in London ? "
- 为了 这 乐趣 的 活的 在 伦敦 ? "

“仅仅是为了享受在伦敦的生活吗？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃʊr] ['lʌndən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌdɒnə'mɔːr] . "
Sure London is better than Donaghmore . "
当然 伦敦 是 更好的 比 多纳莫尔 . "

伦敦肯定比多纳莫尔好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [læns] [ðen] ? "
" And what is to become of poor Launce then ? "
" 和 什么 是 到 变得 的 贫穷的 朗斯 然后 ? "

“那么可怜的兰斯该怎么办呢？”

" [oʊ] , [læns] !
" Oh , Launce !
" 哦 , 朗斯 !

“哦，朗斯！”

" [bel] [sez] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" Belle says , turning pale .
" 美女 说道 , 转弯 苍白 .

贝儿脸色苍白地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .
" You know quite well that he has eyes for no one but Mrs . Dundas .
" 你 知道 相当 出色地 那 他 有 眼睛 为了 不 一 但 太太 . 邓达斯 .
"
"
"

“你很清楚，他眼里只有邓达斯太太。”

" [maɪ] [dɪr] , [læns] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ['jestərdeɪ] , " - ['sɪstər] [ə'ʃuəz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
" My dear , Launce was not born yesterday , " Launce's sister assures her companion
" 我的 亲爱的 , 朗斯 曾是 不是 出生 昨天 , " - 姐姐 保证 她 伴侣
['ekwəbli] .
equably .
公平地 .

“亲爱的，兰斯可不是三岁小孩，”兰斯的妹妹平静地向她的同伴保证道。

" ['niːðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] — [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [bel] [bəːsts] [aʊt]
" Neither was Mrs . Dundas — nor the day before that , " Belle bursts out
" 两者都不 曾是 太太 . 邓达斯 — 也不 这 天 前 那 , " 美女 爆发 出去
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“邓达斯太太也不是——前一天也不是，”贝尔愤怒地吼道。

" [aɪ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" I vow she looks as old as my mother when you get a fair view of her
" 我 发誓 她 看起来 作为 老的 作为 我的 母亲 什么时候 你 得到 一个 公平的 看法 的 她
[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
in the daylight .
在 这 日光 .

“我敢肯定，在日光下好好看看她，她看起来和我母亲一样老。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
But what does that matter ?
但 什么 做 那 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ! "
She has fascinated him ! "
她 有 着迷 他 ! "

她深深吸引了他!

" - [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,
" ' How sweet the ways of women are ,
" - 如何 甜的 这 方式 的 女性 是 ,

“女人的手段真是甜蜜啊！”

[haʊ] ['hʌnid] [ɪz][ðer; ðər] [spiːtʃ] ! -
How honeyed is their speech ! '
如何 蜜 是 他们的 演讲 ! -

他们的言辞多么甜美啊!

" [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sez] ['mɑːkɪŋli] .
" a man's voice says mockingly .
" 一个 男人的 嗓音 说道 嘲讽地 .

“一个男人的声音嘲讽地说。”

['ɑːnər] [tɜːrnz] ['leɪzɪli][ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] , [bʌt; bət] [bel] — [pʊr] ['blʌʃɪŋ] , ['mɔːtifaid]
Honor turns lazily in her hammock , but Belle — poor blushing , mortified
荣誉 转弯 懒洋洋 在 她 吊床 , 但 美女 — 贫穷的 脸红 , 羞愧难当

Honor懒洋洋地在吊床上翻了个身，而Belle——可怜的Belle脸红了，羞愧难当。

[bel] — [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
Belle — springs to her feet with a cry .
美女 — 弹簧 到 她 脚 和 一个 哭 .

贝儿——尖叫着跳了起来。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['strɔːberɪz] !
" I knew I should find you here eating all those strawberries !
" 我 知道 我 应该 寻找 你 这里 吃 全部 那些 草莓 !

我就知道我会在这里看到你吃草莓!

" [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [goʊz] [ɑ:n] ['plæsɪdli] .
" the newcomer goes on placidly .
" 这 新人 去 在 平静地 .

新来者平静地继续说道。

" ['gɜ:lz] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spoʊz] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" Girls do not expose their complexions to a sun like this for nothing . "
" 女孩们 做 不是 暴露 他们的 肤色 到 一个 太阳 喜欢 这 为了 没有什么 . "

“女孩们不会无缘无故地让自己的皮肤在这样的阳光下暴晒。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" ['ɑ:nər] [æsks] ['leɪzɪli] .
" Honor asks lazily .
" 荣誉 问 懒洋洋 .

“荣誉懒洋洋地问道。”

" - [di:d] [ænd; ənd] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .
" ' Deed and I hardly know .
" - 契据 和 我 几乎 知道 .

“我和迪德几乎不认识。”

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [left] [tu:; tə] [tʃʌm]
They strolled away by twos and threes till there wasn't a soul left to chum
他们 漫步 离开 经过 二 和 三 直到 那里 不是 一个 灵魂 左边 到 密友
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

他们三三两两地漫步离开，直到身边再也没有一个可以结伴而行的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [glæns] [æt; ət] [bel] — " [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
and then I bethought me " — with a mocking glance at Belle — " of you ;
和 然后 我 思考 我 " — 和 一个 嘲讽 瞥一眼 在 美女 — " 的 你 ;
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
and here I am . "
和 这里 我 是 . "

然后我想起了你——带着嘲讽的眼神看了贝儿一眼——“于是我就来了。”

" [pə'laɪt] !
" Polite !
" 有礼貌的 !

“有礼貌的!

" [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['mə:məz] .
" her sister murmurs .
" 她 姐姐 低语 .

“她妹妹低声说道。”

" [bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dɪr] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [ru:m] — [noʊ] ,
" But , to tell the truth , dear , we should prefer your room — no ,
" 但 , 到 告诉 这 真相 , 亲爱的 , 我们 应该 更喜欢 你的 房间 — 不 ,

“但是，说实话，亲爱的，我们更喜欢你的房间——不，

[jʊr; jər] ['strɔ:berɪz] " — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nslɔ:t] [ɔ:l'redi] — " [tu:; tə] [jʊr; jər]
your strawberries " — for he has begun his onslaught already — " to your
你的 草莓 " — 为了 他 有 开始 他的 猛攻 已经 — " 到 你的
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

你的草莓”——因为他已经开始了他的攻击——“给你的公司”。

" ['ʃænt] [bʌdʒ] [naʊ] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [paɪl] , " [hiː; hi] [riˈtɔːts] ['kuːlli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]
" Sha'n't budge now till I've finished this pile , " he retorts coolly ; and the girls
" 不会 预算 现在 直到我已经 完成的 这 桩 , " 他 反驳 冷静地 ; 和 这 女孩们
[læf] .
laugh .
笑 .

“在我把这堆东西处理完之前，我是不会挪动的，”他冷冷地反驳道；女孩们都笑了。

[ðə; ði] [sʌn] [slɑːnts] ['faɪəri] [red] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fruːt] - [triːz] ,
The sun slants fiery red between the boles of the old fruit - trees ,
这 太阳 斜面 火热 红色的 之间 这 树干 的 这 老的 水果 - 树木 ,

太阳斜斜地照在老果树的树干间，染成一片火红。

[bɜːrn] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['pætʃɪz] [ɑːn] [bɛlz] [fer] [skɪn] ,
burns little crimson patches on Belle's fair skin ,
烧伤 小的 赤红 补丁 在 贝儿的 公平的 皮肤 ,

灼伤了贝儿白皙的皮肤，留下了一小块一小块的深红色斑块。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] ['ɑːnɝz] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [waɪld] ['pɔpiːz] .
and turns Honor's cheeks to the hue of wild poppies .
和 转弯 荣誉的 脸颊 到 这 色调 的 荒野 罂粟花 .

让Honor的脸颊变得像野罂粟花一样红润。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['əudəz] — [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] , [ˌmɪnjə'net] ,
The air is heavy with a dozen different odors — of ripening fruit , mignonette ,
这 空气 是 重的 和 一个 打 不同的 气味 — 的 成熟 水果 , 小醋汁 ,
[waɪld]['roʊziz] ,
wild roses ,
荒野 玫瑰 ,

空气中弥漫着十几种不同的气味——成熟水果的香气、木犀草的香气、野玫瑰的香气.....

[ænd; ənd] — [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps] — ['kloʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd]
and — sweetest of all perhaps — clover from the great sloping fields outside
和 — 最甜美的 的 全部 也许 — 三叶草 从 这 伟大的 倾斜的 字段 外部
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] .
the orchard wall .
这 果园 墙 .

还有——或许最甜美的——果园围墙外大片倾斜田野里的三叶草。

[læns] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [bɛlz] [fiːt] ,
Launce has thrown himself upon the grass almost at Belle's feet ,
朗斯 有 抛掷 他自己 之上 这 草 几乎 在 贝儿的 脚 ,

兰斯扑倒在草地上，几乎就在贝儿的脚边。

[ænd; ənd][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
and is talking in his low musical voice .
和 是 说 在 他的 低的 音乐 嗓音 .

他用低沉而富有磁性的嗓音说道。

" ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
**" Tantalizing the poor little thing ! **
" 诱人的 这 贫穷的 小的 事物 !

“戏弄这可怜的小东西！”

" ['ɑːnər] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːps] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest]
" Honor says to herself , as she peeps across at them from her nest
" 荣誉 说道 到 她自己 , 作为 她 人群 穿过 在 他们 从 她 巢
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
among the branches .
之中 这 分支 .

“荣誉从树枝间的巢穴里向他们窥视，心想。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bel] [dɛ'lɔrmi] ,

She	is	very	fond	of	Belle	Delorme	,
她	是	非常	喜爱	的	美女	德洛姆	,

她非常喜欢贝尔·德洛姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [nɑːt][ɪn][ɔːl]['aɪərlənd][kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [faɪnd][ə; eɪ] [swiːtər] , [trʊ]

and	she	knows	that	not	in	all	Ireland	could	her	brother	find	a	sweeter	,	truer
和	她	知道	那	不是	在	全部	爱尔兰	可以	她	兄弟	寻找	一个	更甜	,	更真实

['lɪt(ə)l] [waɪf] .

little	wife	.
小的	妻子	.

她知道，在整个爱尔兰，她的哥哥也找不到比她更温柔、更忠诚的小妻子了。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] — [pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	he	is	of	the	same	opinion	—	perhaps	not	.
也许	他	是	的	这	相同的	观点	—	也许	不是	.

或许他持相同观点，或许不持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [skwer] , ['mæstərfl] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It	is	not	easy	to	read	the	thoughts	behind	that	square	,	masterful	brow	of	his	.
它	是	不是	简单的	到	读	这	想法	在后面	那	正方形	,	精湛	眉头	的	他的	.

很难看透他那棱角分明、充满威严的眉毛背后的想法。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stroʊl] [ə'weɪ] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] ['ɑːnər] [ə'loʊn] .

Presently	they	stroll	away	together	,	leaving	Honor	alone	.
目前	他们	漫步	离开	一起	,	离开	荣誉	独自的	.

现在他们一起漫步离开，留下荣誉独自一人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][loʊ] ['hæmək] ,

As	she	lies	there	in	her	low	hammock	,
作为	她	谎言	那里	在	她	低的	吊床	,

她躺在低矮的吊床上，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [baʊ] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ][hænd][pɑːrts][ðə; ði]

the	shadows	of	leaf	and	bough	flickering	on	her	face	,	a	hand	parts	the
这	阴影	的	叶子	和	买	闪烁	在	她	脸	,	一个	手	部分	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

树叶和树枝的影子在她脸上摇曳，一只手拨开了树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	a	man	looks	in	at	her	.
和	一个	男人	看起来	在	在	她	.

一个男人向她望去。

[ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪz] ['diːpli] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	flushes	deeply	in	her	surprise	at	the	sight	of	him	,
她	冲洗	深	在	她	惊喜	在	这	视线	的	他	,

看到他，她惊讶得满脸通红。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['nɪrli] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest]

and	then	sits	up	with	a	jerk	that	nearly	brings	her	out	of	her	nest
和	然后	坐着	向上	和	一个	混蛋	那	几乎	带来	她	出去	的	她	巢

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən] [greɪs] .

with	more	speed	than	grace	.
和	更多的	速度	比	优雅	.

然后猛地坐起身，几乎是以一种既不优雅又迅猛的速度把她从窝里拽了出来。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

" I'm sorry to have disturbed you , " he says , smiling ; " but I thought you

" 我是 对不起 到 有 不安 你 , " 他 说道 , 微笑 ; " 但 我 想法 你

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were asleep ,

是 睡着了 ,

“很抱歉打扰您了，”他笑着说，“但我以为您睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['enviŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [prɪns] [huː] [maɪt]

and I could not help envying the good fortune of the fairy prince who might

和 我 可以 不是 帮助 羡慕 这 好的 财富 的 这 仙女 王子 WHO 可能

[biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] ['prɪnsəz] .

be lucky enough to awaken you after the fashion of fairy princes .

是 幸运的 足够的 到 觉醒 你 后 这 时尚 的 仙女 王子们 .

我不禁羡慕那位幸运的仙子王子，他或许有幸能以仙子王子的方式唤醒你。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪks] [ðə; ði]

" Something in his voice or in his eyes as he looks down at her makes the

" 某物 在 他的 嗓音 或者 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 向下 在 她 制作 这

[laɪt] [wɜːrdz] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['tendər] .

light words seem almost tender .

光 字 似乎 几乎 投标 .

“他的声音里，或者他低头看着她的眼神里，似乎有什么东西让那些轻松的话语听起来几乎有些温柔。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['feri] ['prɪnses] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərlənd] , ['mɪstər] . ['bɪrzfɝd] ; [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] - [faɪn]

" But no fairy princess ever come to Ireland , Mr . Beresford ; it's only a ' fine

" 但 不 仙女 公主 曾经 来 到 爱尔兰 , 先生 . 贝雷斯福德 ; 它是 仅有的 一个 - 美好的

['kʌntri] [spɔɪld] ,

country spoiled ,

国家 被宠坏了 ,

“但是，贝雷斯福德先生，从来没有仙女公主来过爱尔兰；它只是一个被糟蹋的美好国家而已。”

- [juː; jʊ] [noʊ] ,

' you know ,

- 你 知道 ,

' 你知道，

[ænd; ənd] - [sʌŋk] [ɪn]['semi] - ['bɑːrbərɪzəm] - — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri]

and ' sunk in semi - barbarism ' — not at all the sort of place for a fairy

和 - 沉没 在 半 - 野蛮 - — 不是 在 全部 这 种类 的 地方 为了 一个 仙女

[prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] . "

prince to come to . "

王子 到 来 到 . "

“而且‘深陷半野蛮状态’——这根本不是童话王子会来的地方。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ['ɑːnər] .

" I don't know that at all , Honor .

" 我 不 知道 那 在 全部 , 荣誉 .

“我完全不知道，Honor。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

" It is the first time he has called her Honor ,

" 它 是 这 第一的 时间 他 有 称为 她 荣誉 ,

这是他第一次称呼她为“荣誉”，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

and she looks up at him half startled as he continues :

和 她 看起来 向上 在 他 一半 惊慌 作为 他 继续 :

她有些吃惊地抬头看着他，他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feri] [prɪns] [maɪt] ['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] . "

"	It	seems	to	me	the	fairy	prince	might	travel	farther	and	fare	worse	.	"
"	它	似乎	到	我	这	仙女	王子	可能	旅行	更远	和	票价	更糟	.	"

“依我看，那位仙子王子或许会走得更远，但境遇会更糟。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [prɪns] ,

"	But	he	might	not	think	so	,	particularly	if	he	was	an	English	fairy	prince	,
"	但	他	可能	不是	思考	所以	,	特别	如果	他	曾是	一个	英语	仙女	王子	,

但他可能不会这么想，尤其如果他是一位英国童话王子的话。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ['draɪli] .

"	the	girl	says	dryly	.
"	这	女孩	说道	干巴巴地	.

女孩冷冷地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , ['ɑːnər] ?

"	Why	are	you	so	hard	on	us	,	Honor	?
"	为什么	是	你	所以	难的	在	我们	,	荣誉	?

“为什么你对我们这么严厉，荣誉？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	are	you	so	hard	on	me	?
为什么	是	你	所以	难的	在	我	?

你为什么对我这么苛刻?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swiːtnəs] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [drʌm] ,

For	you	are	sweetness	itself	to	that	little	curate	of	Drum	,
为了	你	是	甜味	本身	到	那	小的	策展	的	鼓	,

对于德拉姆的那位小牧师来说，你就是甜蜜的化身。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkni] [aɪ] ['evər] [met] . "

and	he's	about	the	poorest	specimen	of	the	Cockney	I	ever	met	.	"
和	他是	关于	这	最贫困	标本	的	这	伦敦东区口音	我	曾经	遇见	.	"

他是我见过的最蹩脚的伦敦东区人。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] - ['puːrɪst] ['spesɪmən] - [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]

"	You	couldn't	expect	that	any	but	the	'	poorest	specimen	'	would	condescend	to
"	你	不能	预计	那	任何	但	这	-	最贫困	标本	-	会	屈尊	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət] [drʌm] ,

be	a	curate	at	Drum	,
是	一个	策展	在	鼓	,

“你不能指望除了‘最穷的人’之外，还有谁会屈尊去德拉姆教堂当牧师。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ['flɪpəntli] .

"	she	returns	flippantly	.
"	她	返回	轻率地	.

她轻蔑地回答道。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] :

Taking	no	heed	of	her	interruption	,	he	goes	on	:
采取	不	注意	的	她	中断	,	他	去	在	:

他全然不顾她的打断，继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grʌdʒd] ['evri] [kaɪnd][wɜːrd] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['læviʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv]
" You have grudged every kind word , every little attention lavished on me since I've
" 你 有 心怀怨恨 每一个 种类 单词 , 每一个 小的 注意力 慷慨的 在 我 自从 我已经
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

“自从我来到这里，你对别人说的每一句好话、给予我的每一份关注都心怀怨恨。”

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Often and often I've said to myself ,
经常 和 经常 我已经 说 到 我 ,

我常常对自己说：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] . -
' I will go away and never look upon her face again . '
- 我 将要 去 离开 和 绝不 看 之上 她 脸 再次 . -

“我会离开，再也不会看到她的脸。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] . "
But I have not gone . "
但 我 有 不是 已消失 . "

但我还没有去。

" [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ,
" No , " the girl says ,
" 不 , " 这 女孩 说道 ,

“不，”女孩说。

['fiːlɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'traɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmli] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz]
feeling curiously abashed and contrite under the gaze of those calmly accusing eyes
感觉 奇怪的是 羞愧 和 懊悔 在下面 这 目光 的 那些 平静地 指控 眼睛
.
:
.

在那双平静而充满指责的眼睛注视下，我感到既羞愧又懊悔。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I'm sorry if — if I have been rude to you . "
" 我是 对不起 如果 — 如果 我 有 到过 粗鲁的 到 你 . "

“如果我对你无礼了，我很抱歉。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" I am glad to hear you say so .
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

听到你这么说，我很高兴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] ['sɜːrt(ə)nli] ,
You have been rude certainly ,
你 有 到过 粗鲁的 当然 ,

你的确很无礼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl] [ðæt] — [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd]
but I am quite ready to forgive all that — quite ready to shake hands and
但 我 是 相当 准备好 到 原谅 全部 那 — 相当 准备好 到 摇 双手 和
[biː; bi] [frendz] ,
be friends ,
是 朋友们 ,

但我完全愿意原谅这一切——完全愿意握手言和，成为朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
if you care to have it so .
如果 你 关心 到 有 它 所以 .

如果你愿意的话。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] — [æt; ət] [wʌns] .

If	not	,	it	is	better	that	I	should	go	away	—	at	once	.
如果	不是	,	它	是	更好的	那	我	应该	去	离开	—	在	一次	.

否则，我最好立刻离开。

" [ʃiː; ʃi] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

"	She	most	certainly	is	not	fond	of	this	man	;
"	她	最多	当然	是	不是	喜爱	的	这	男人	;

“她肯定不喜欢这个男人；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] " [æt; ət] [wʌns] .

and	yet	she	feels	pained	at	the	mere	thought	of	his	going	away	"	at	once	.
和	然而	她	感觉	痛苦	在	这	仅仅	想法	的	他的	去	离开	"	在	一次	.

然而，仅仅想到他要“立刻”离开，她就感到痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] .

"	She	holds	out	her	hand	almost	pleadingly	.
"	她	持有	出去	她	手	几乎	恳求地	.

她几乎是恳求地伸出手。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] !

"	Oh	,	do	not	go	away	,	please	!
"	哦	,	做	不是	去	离开	,	请	!

“哦，请不要走，求求你！”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [greɪv] [aɪz] .

"	looking	at	him	with	sweet	,	grave	eyes	.
"	寻找	在	他	和	甜的	,	严重	眼睛	.

“用温柔而严肃的眼神看着他。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] . "

"	I	would	rather	shake	hands	and	be	friends	.	"
"	我	会	相当	摇	双手	和	是	朋友们	.	"

我宁愿握手成为朋友。

" [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

" [hiː; hi] [sez] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

"	he	says	,	taking	her	hand	,	and	holding	it	for	a	second	in	both	his
"	他	说道	,	采取	她	手	,	和	保持	它	为了	一个	第二	在	两个都	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“他一边说着，一边握住她的手，与她的手握在一起片刻。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prest] ; [jet] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnz]

He	is	a	man	of	the	world	,	strong	and	self	-	repressed	;	yet	now	he	turns
他	是	一个	男人	的	这	世界	,	强的	和	自己	-	压抑	;	然而	现在	他	转弯

['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,

suddenly	pale	,
突然	苍白	,

他是个见多识广、坚强而内敛的人；然而现在，他却突然脸色苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrkən] .

and	his	eyes	darken	.
和	他的	眼睛	变暗	.

他的眼神变得阴沉。

" ['hevəns] , [tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Heavens , child , how I love you !
" 天 , 孩子 , 如何 我 爱 你 !

“天哪，孩子，我多么爱你！”

" [hiː; hi] [kraɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪps] .
" he cries ; and the next instant he has stooped and kissed her on the lips .
" 他 哭泣 ; 和 这 下一个 立即的 他 有 弯腰 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

“他哭了起来；下一刻，他俯身吻了她的嘴唇。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
It is done in a second .
它 是 完毕 在 一个 第二 .

只需一秒钟就能完成。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] ,
The girl looks up at him from among her pillows ,
这 女孩 看起来 向上 在 他 从 之中 她 枕头 ,

女孩从枕头间抬起头看着他。

[æz; əz] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] ;
as hurt and angry as if the kiss had been a blow ;
作为 伤害 和 生气的 作为 如果 这 吻 有 到过 一个 吹 ;

受伤和愤怒，仿佛那个吻变成了一记重击；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] .
and he looks back at her , amazed at his own audacity .
和 他 看起来 后退 在 她 , 惊叹 在 他的 自己的 大胆 .

他回头看着她，对自己的胆大妄为感到惊讶。

" [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" On my honor , I did not mean to do it !
" 在 我的 荣誉 , 我 做过 不是 意思是 到 做 它 !

“我以我的名誉发誓，我不是故意这么做的！”

" [hiː; hi] [sez] , ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] .
" he says , almost humbly .
" 他 说道 , 几乎 谦卑地 .

“他几乎是谦卑地说道。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [mæd] ['fæʃ(ə)n] ,
" I did not know I should be such a weak fool as to yield to temptation in that mad fashion ,
" 我 做过 不是 知道 我 应该 是 这样的 一个 虚弱的 傻子 作为 到 屈服 到 诱惑 在 那 疯狂的 时尚 ,

“我不知道自己会如此愚蠢，竟然会以如此疯狂的方式屈服于诱惑。”

['oʊnli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — — "
only I love you so , and you — — "
仅有的 我 爱 你 所以 , 和 你 — — "

只有我如此爱你，而你——”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌaɪ 'em] - ['oʊnli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
" And I am ' only an Irish girl ,
" 和 我 是 - 仅有的 一个 爱尔兰 女孩 ,

“而我只是个爱尔兰女孩，”

- " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] ['viːəməntli] — " ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

-	"	she	interrupts	him	vehemently	—	"	little	better	than	a	savage	in	your	eyes	.
-	"	她	中断	他	强烈地	—	"	小的	更好的	比	一个	野蛮的	在	你的	眼睛	.

“”她激烈地打断他——“在你眼里，他跟野蛮人没什么两样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] —

If	I	had	been	an	English	lady	you	would	never	have	taken	such	a	liberty	—
如果	我	有	到过	一个	英语	女士	你	会	绝不	有	已采取	这样的	一个	自由	—

['nevər] !

never	!
绝不	!

如果我是英国女士，你绝不会如此无礼——绝不会！

" [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] ['æŋgərz][hɪm; ɪm] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər]

"	Her	passionate	resentment	angers	him	,	slow	to	anger	as	he	is	by	nature
"	她	热情的	怨恨	愤怒	他	,	慢的	到	愤怒	作为	他	是	经过	自然

[ænd; ənd]['hæbɪt] .

and	habit	.
和	习惯	.

“她强烈的怨恨激怒了他，因为他生性不易动怒。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ['ɑːnər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd]

"	If	you	hate	me	so	much	,	Honor	,	that	the	touch	of	my	lips	insults	you	beyond
"	如果	你	恨	我	所以	很多	,	荣誉	,	那	这	触碰	的	我的	嘴唇	侮辱	你	超过

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

“如果你恨我恨到这种程度，霍纳，以至于我的嘴唇触碰都让你无法原谅，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][pɑːrt][ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sez] ['bɪtərli] .

the	sooner	we	part	the	better	,	"	he	says	bitterly	.
这	很快	我们	部分	这	更好的	,	"	他	说道	苦涩地	.

“我们越早分开越好，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs]

"	You	would	please	me	best	by	going	away	,	and	never	letting	me	see	your	face
"	你	会	请	我	最好的	经过	去	离开	,	和	绝不	出租	我	看	你的	脸

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“你最好离开，永远不要再让我见到你的脸。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['bɪtərnəs] .

"	she	answers	with	equal	bitterness	.
"	她	答案	和	平等的	苦味	.

她同样带着苦涩的语气回答道。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

There	is	the	sound	of	a	step	on	the	gravel	,
那里	是	这	声音	的	一个	步	在	这	碎石	,

传来脚步踩在碎石路上的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [læf] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['vaɪbret] [læf] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː] ['ɑːnɝz]

and	a	man's	laugh	—	a	peculiar	vibrating	laugh	that	brings	the	color	into	Honor's
和	一个	男人的	笑	—	一个	奇特	振动	笑	那	带来	这	颜色	进入	荣誉的

[feɪs] — ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

face	—	reaches	them	in	the	stillness	.
脸	—	到达	他们	在	这	寂静	.

一阵男人的笑声——一种奇特的、颤抖的笑声，让霍纳的脸上泛起了红晕——打破了寂静，传到了他们耳中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðer; ðər]['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [fruːt]

But	the	steps	pass	on	,	and	do	not	come	near	their	corner	among	the	old	fruit
但	这	步骤	经过	在	,	和	做	不是	来	靠近	他们的	角落	之中	这	老的	水果

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

但是，脚步声继续向前，始终没有到达老果树丛中的那个角落。

['braɪən] ['bɪrzfɝd] [bendz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Brian	Beresford	bends	nearer	to	the	girl	,	lying	there	amid	the	bending	branches	,
布莱恩	贝雷斯福德	弯曲	更近	到	这	女孩	,	说谎	那里	之中	这	弯曲	分支	,

布莱恩·贝雷斯福德弯下腰，靠近躺在弯曲树枝间的女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'vəːtid] [feɪs] .

with	the	sunshine	on	her	averted	face	.
和	这	阳光	在	她	避免了	脸	.

阳光洒在她别过脸去的脸上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['twenti] ['sʌmərz] !

"	You	are	only	a	child	,	Honor	,	for	all	your	twenty	summers	!
"	你	是	仅有的	一个	孩子	,	荣誉	,	为了	全部	你的	二十	夏天	!

“你永远都是个孩子，Honor，在你二十个夏天里都是如此！”

[juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	no	more	know	your	own	heart	than	I	do	.
你	不	更多的	知道	你的	自己的	心	比	我	做	.

你并不比我更了解自己的内心。

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心！

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

If	you	send	me	away	—	me	and	my	love	—	you	may	find	that	you	have
如果	你	发送	我	离开	—	我	和	我的	爱	—	你	可能	寻找	那	你	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

made	a	mistake	!
制成	一个	错误	!

如果你把我——我和我的爱人——送走，你可能会发现自己犯了个错误！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	But	she	will	not	answer	him	—	she	will	not	even	look	at	him	.
"	但	她	将要	不是	回答	他	—	她	将要	不是	甚至	看	在	他	.

但她不会回答他——她甚至不会看他一眼。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] [huːm]

For	all	the	sign	of	life	she	gives	she	might	be	that	Sleeping	Beauty	to	whom
为了	全部	这	符号	的	生活	她	给予	她	可能	是	那	睡眠	美丽	到	谁

[hiː; hi][fɜːrst] ['laɪkənd] [hɜːr; hər] .

he	first	likened	her	.
他	第一的	类似	她	.

尽管她展现出种种生机，但她或许就是他最初将她比作的那位睡美人。

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sɑːri] , ['ɑːnər] ,

"	If	ever	you	should	feel	sorry	,	Honor	,
"	如果	曾经	你	应该	感觉	对不起	,	荣誉	,

“如果你感到遗憾，霍纳，

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

for	what	you	have	said	to	-	day	—	if	ever	you	should	care	to	have	me
为了	什么	你	有	说	到	-	天	—	如果	曾经	你	应该	关心	到	有	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

就你今天所说的话——如果你将来还愿意让我回来的话，

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['lʌvər] , [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .

either	as	a	friend	or	lover	,	send	for	me	,	and	I	will	come	.
任何一个	作为	一个	朋友	或者	情人	,	发送	为了	我	,	和	我	将要	来	.

无论是朋友还是爱人，请召唤我，我都会前往。

" [ðə; ðiː][wɜːrdz][ɑːr; ər][kɑːm] [ɪ'nʌf] ,

"	The	words	are	calm	enough	,
"	这	字	是	冷静的	足够的	,

措辞很平静，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [di'veinz] [ðæt] [ðə; ðiː] [feɪs] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz][ɪz] ['niːðər] [kɑːm]

but	by	some	instinct	she	divines	that	the	face	bent	close	to	hers	is	neither	calm
但	经过	一些	本能	她	神灵	那	这	脸	弯曲	关闭	到	她的	是	两者都不	冷静的

[ɔːr][koʊld] .

or	cold	.
或者	寒冷的	.

但凭着某种直觉，她察觉到靠近她的那张脸既不平静也不冷漠。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [θruː] [ðə; ðiː][gæp][ɪn][ðə; ðiː] [haɪ] [hedʒ] ,

She	hears	him	go	away	,	as	he	came	,	through	the	gap	in	the	high	hedge	,
她	听到	他	去	离开	,	作为	他	来了	,	通过	这	差距	在	这	高的	对冲	,

她听见他离开的声音，就像他来时一样，是从高高的树篱的缺口传来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

but	she	does	not	even	open	her	eyes	to	watch	him	go	.
但	她	做	不是	甚至	打开	她	眼睛	到	手表	他	去	.

但她甚至没有睁开眼睛看着他离开。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ə'gen] ,

But	,	when	all	is	still	again	,
但	,	什么时候全部		是	仍然	再次	,

但是，当一切再次归于平静时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

and	she	knows	that	he	has	passed	away	out	of	her	life	,
和	她	知道	那	他	有	通过了	离开	出去	的	她	生活	,

她知道他已经离开了她的生活。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [bəːsts]

as	surely	as	he	has	passed	out	of	the	old	-	fashioned	garden	,	she	bursts
作为	一定	作为	他	有	通过了	出去	的	这	老的	-	造型	花园	,	她	爆发

['ɪntuː] [terz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

就像他已经彻底离开了那座古老的花园一样，她突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Oh	,	what	has	come	to	me	?	"	she	says	to	herself	again	and	again	,
"	哦	,	什么	有	来	到	我	?	"	她	说道	到	她自己	再次	和	再次	,

“唉，我这是怎么了？”她一遍又一遍地自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seiʃənz] .

in	a	very	maze	of	wonder	at	her	own	sensations	.
在	一个	非常	迷宫	的	想知道	在	她	自己的	感觉	.

她沉浸在自己各种感觉带来的奇妙迷宫中。

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][mæn] .

"	I	do	not	love	the	man	.
"	我	做	不是	爱	这	男人	.

我不爱这个人。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	coming	or	his	going	matters	nothing	to	me	.
他的	未来	或者	他的	去	事情	没有什么	到	我	.

他的来去对我来说都无关紧要。

" [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði][wɜːrdz] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

"	But	,	although	she	says	this	,	not	once	but	many	times	,	the	words	bring	her
"	但	,	虽然	她	说道	这	,	不是	一次	但	许多	时代	,	这	字	带来	她

[noʊ] ['kʌmfərt] .

no	comfort	.
不	舒适	.

“但是，尽管她这样说，而且不止一次，这些话并没有给她带来任何安慰。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər]

They	do	not	still	for	one	moment	the	inexplicable	plain	that	has	risen	in	her
他们	做	不是	仍然	为了	一	片刻	这	无法解释的	清楚的	那	有	升起	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他们一刻也无法平息她心中升起的那份难以言喻的平静。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp]['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	gets	up	after	awhile	and	goes	back	to	the	house	,
她	获得	向上	后	一会儿	和	去	后退	到	这	房子	,

过了一会儿，她起身回到了房子里。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [miːt] [noʊ][wʌn] .

choosing	the	small	door	at	the	side	,	so	that	she	may	meet	no	one	.
选择	这	小的	门	在	这	边	,	所以	那	她	可能	见面	不	一	.

她选择侧面的小门，这样就不会遇到任何人。

['elin] [ɪz] ['aɪərnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] - ['kɪtʃɪn] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Aileen	is	ironing	in	the	large	front	-	kitchen	,	smoothing	out	,	as	she	calls	it	,
艾琳	是	熨烫	在	这	大的	正面	-	厨房	,	平滑	出去	,	作为	她	呼叫	它	,

艾琳正在宽敞的前厨房里熨衣服，她称之为“熨平”。

[wʌn][ʌv; əv] ['ɑːnɚz] ['prɪti] [waɪt] ['dresɪz] .

one	of	Honor's	pretty	white	dresses	.
一	的	荣誉的	漂亮的	白色的	连衣裙	.

Honor的一件漂亮的白色连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

It	is	a	labor	of	love	with	the	old	woman	,
它	是	一个	劳动	的	爱	和	这	老的	女士	,

这是和老妇人一起做的爱的劳动，

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	week	she	comes	up	from	her	little	cottage	to	perform	it	.
和	每一个	星期	她	来	向上	从	她	小的	小屋	到	履行	它	.

她每周都会从她的小屋里来表演。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]

At	sight	of	her	young	mistress	standing	in	the	doorway	,	bright	-	eyed	and
在	视线	的	她	年轻的	情妇	常设	在	这	门口	,	明亮的	-	眼睛	和

[flʌʃt] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] ,

flushed	,	and	strangely	unlike	herself	,
酡	,	和	奇怪的	与此不同	她自己	,

看到年轻的女主人站在门口，双目明亮，面色红润，与她自己截然不同，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['pɔːzɪz] .

the	good	woman	pauses	.
这	好的	女士	停顿	.

善良的妇人停顿了一下。

" [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɑː'lɑːnə] ?

"	An	'	is	it	yourself	,	alanna	?
"	一个	-	是	它	你自己	,	阿兰娜	?

“安，是你吗，阿兰娜？”

['ʃʊr] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ðɪs] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] !

Shure	my	eyes	have	been	aching	for	the	sight	of	your	face	this	hour	or	more	!
舒尔	我的	眼睛	有	到过	疼痛	为了	这	视线	的	你的	脸	这	小时	或者	更多的	!

我的眼睛已经渴望看到你的脸庞一个多小时了！

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [mɪs] ['ɑːnər] ?

But	what	ails	ye	,	Miss	Honor	darlint	?
但	什么	疾病	是的	,	错过	荣誉	达林特	?

亲爱的霍诺小姐，您究竟有何难处?

['ʃʊr] [maɪ] [blæk] [dreɪmz] — [bæd] - [ses] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [jiː; ji] — [hæv; həv]

Shure	my	black	drames	—	bad	'	cess	to	me	for	naming	them	till	ye	—	have
舒尔	我的	黑色的	电视剧	—	坏的	-	污水	到	我	为了	命名	他们	直到	是的	—	有

[nɑːt] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

not	been	troubling	your	mind	?	"
不是	到过	令人不安的	你的	头脑	?	"

相信我那些黑色悲剧——我把它们说出来你们肯定觉得不好——没有一直困扰着你们吧?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , ['læfɪŋ] .

"	the	girl	says	,	laughing	.
"	这	女孩	说道	,	笑	.

“女孩笑着说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] — [jes] , ['elin] ,

"	I	am	not	troubled	about	anything	,	only	hot	and	thirsty	,	and	—	yes	,	Aileen	,
"	我	是	不是	麻烦	关于	任何事物	,	仅有的	热的	和	渴	,	和	—	是的	,	艾琳	,

“我没什么烦心事，只是觉得热又渴，还有——是的，艾琳，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [krɔːs] .

I	may	as	well	own	it	—	cross	.
我	可能	作为	出色地	自己的	它	—	叉	.

我还是承认吧——十字架。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['tremjələs] ,

"	She	laughs	again	,	but	her	voice	is	tremulous	,
"	她	笑声	再次	,	但	她	嗓音	是	颤抖的	,

她又笑了，但声音颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [feɪs] [wel] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

and	she	keeps	her	face	well	turned	from	the	light	.
和	她	保持	她	脸	出色地	转向	从	这	光	.

她总是把脸转向一边，避开光线。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [krɔːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , !

"	I	wish	it	was	only	cross	that	I	was	,	darlint	!
"	我	希望	它	曾是	仅有的	叉	那	我	曾是	,	达林特	!

“我真希望我只是生气而已，亲爱的！”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sez] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .

"	the	old	woman	says	with	the	peculiar	solemnity	of	her	class	.
"	这	老的	女士	说道	和	这	奇特	严肃	的	她	班级	.

“老妇人用她那个阶层特有的庄重语气说道。”

" [bʌt; bət] [its] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tru:θ] .

"	But	it's	sore	and	heavy	-	hearted	I	am	,	and	that's	the	blessed	truth	.
"	但	它是	疮	和	重的	-	心地	我	是	,	和	那就是	这	蒙福	真相	.

“但我现在感到痛苦和沉重，这是个令人欣慰的事实。”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɑ:m] [sɪns] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [læst] ,

I've	done	nothing	but	drame	since	ever	I	saw	you	last	,
我已经	完毕	没有什么	但	戏剧	自从	曾经	我	锯	你	最后的	,

自从上次见到你之后，我做的全是些无谓的闹剧。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	every	night	it's	the	same	thing	over	and	over	again	,
和	每一个	夜晚	它是	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	,

每晚都是同样的事情重复发生。

[tɪl] [maɪ] [breɪn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [wɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

till	my	brain	is	almost	turned	wid	it	,
直到	我的	脑	是	几乎	转向	宽	它	,

直到我的大脑几乎被它扭曲，

[ænd; ənd][aɪ] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][koʊld] - . "

and	I	rise	up	in	the	morning	all	in	a	cold	perspoiration	.	"
和	我	上升	向上	在	这	早晨	全部	在	一个	寒冷的	-	.	"

我每天早上醒来都冷汗涔涔的。

" [dɪr] [oʊld] ['elɪn] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sez] ['tendərli] , " [pʊr] ['ru:ni:z] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] [hæz; həz] [ˌʌp'set]

"	Dear	old	Aileen	,	"	the	girl	says	tenderly	,	"	poor	Rooney's	awful	death	has	upset
"	亲爱的	老的	艾琳	,	"	这	女孩	说道	温柔地	,	"	贫穷的	鲁尼的	可怕	死亡	有	沮丧的

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“亲爱的老艾琳，”女孩温柔地说，“可怜的鲁尼的惨死让你难过了吗？”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !

It	has	upset	us	all	for	that	matter	!
它	有	沮丧的	我们	全部	为了	那	事情	!

这件事让我们所有人都感到不安！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [bli:k] [bɑ:g] .

And	then	it	must	be	so	dreadful	for	you	alone	on	that	great	bleak	bog	.
和	然后	它	必须	是	所以	可怕	为了	你	独自的	在	那	伟大的	苍凉	沼泽	.

"

"
"

“那么，你一个人待在那片荒凉的大沼泽上，一定非常可怕。”

" [mɪs] ['ɑ:nər] , [du:][ji:; ji][maɪnd][maɪ] [drɑ:m] ? "

"	Miss	Honor	,	do	ye	mind	my	drame	?	"
"	错过	荣誉	,	做	是的	头脑	我的	戏剧	?	"

“霍纳小姐，你介意我讲个笑话吗？”

" ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['elɪn] . "

"	Every	word	of	it	,	Aileen	.	"
"	每一个	单词	的	它	,	艾琳	.	"

“每一个字都是真的，艾琳。”

" [jiː; ji][maɪnd] [haʊ] [aɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,

"	Ye	mind	how	I	dramed	that	the	boys	dug	the	grave	out	on	the	moss	,
"	叶	头脑	如何	我	-	那	这	男孩们	挖	这	严重	出去	在	这	苔藓	,

“你们还记得我是怎么画的，那群男孩在苔藓上挖坟墓吗？”

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪd] [griːn] ['brænʧɪz] ! "

and	hid	it	out	of	sight	wid	green	branches	!	"
和	隐藏	它	出去	的	视线	宽	绿色的	分支	!	"

并用绿枝把它藏了起来，不让任何人看见！

" [aɪ][duː] ['ʃʊrli] . "

"	I	do	surely	.	"
"	我	做	一定	.	"

“我当然愿意。”

" [wel] , [mɪs] ['ɑːnər] , ['evər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [drɑːm] [ðæt] [greɪv] [ɪz][ðer; ðər] [stɪl] .

"	Well	,	Miss	Honor	,	ever	and	always	in	my	drame	that	grave	is	there	still	.
"	出色地	,	错过	荣誉	,	曾经	和	总是	在	我的	戏剧	那	严重	是	那里	仍然	.

“嗯，霍纳小姐，在我的戏剧里，那座坟墓永远都在那里。”

[aɪ] [wɑːʧ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪg][ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] ,

I	watch	the	boys	dig	it	deep	in	the	black	earth	,
我	手表	这	男孩们	挖	它	深的	在	这	黑色的	地球	,

我看着男孩们在黑土里深深地挖着它，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]

and	cover	the	gaping	mouth	of	it	;	and	me	shaking	and	trembling	all
和	覆盖	这	张开的	嘴	的	它	;	和	我	摇晃	和	发抖	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

捂住它张开的大嘴；而我则一直颤抖不已。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pæst] [θriː] [naɪts] — [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ! — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [əˈnʌðər]

But	these	past	three	nights	—	the	saints	be	above	us	!	—	there's	been	another
但	这些	过去的	三	夜晚	—	这	圣徒	是	多于	我们	!	—	有	到过	其他

[greɪv] , [ɑːˈlɑːnə] . "

grave	,	alanna	.	"
严重	,	阿兰娜	.	"

但是，过去这三个晚上——愿圣徒保佑！——又多了一个坟墓，阿兰娜。

" [əˈnʌðər] [greɪv] !

"	Another	grave	!
"	其他	严重	!

又一座坟墓！

" [ðə; ði][gɜːrl] [lɑːfs] .

"	The	girl	laughs	.
"	这	女孩	笑声	.

女孩笑了。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] !

"	Why	,	that	is	getting	too	dreadful	!
"	为什么	,	那	是	获得	也	可怕	!

“哎呀，这太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [plʌks] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	She	plucks	a	spray	of	roses	from	the	open	window	behind	her	,
"	她	摘取	一个	喷	的	玫瑰	从	这	打开	窗户	在后面	她	,

她从身后的敞开的窗户里摘下一束玫瑰花，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['dresər] ,

as	she	sits	on	the	great	oak	dresser	,
作为	她	坐着	在	这	伟大的	橡木	梳妆台	,

她坐在那张巨大的橡木梳妆台上，

[ænd; ənd] [ʃredz] [ðə; ði] ['delɪkət] [red] [petlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

and	shreds	the	delicate	red	petals	all	over	the	lap	of	her	gown	.
和	碎屑	这	精美的	红色的	花瓣	全部	超过	这	膝	的	她	袍	.

娇嫩的红色花瓣散落在她长裙的膝盖上。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər] ['fʌnɪŋ] !

"	Listen	to	me	,	Miss	Honor	,	and	cease	your	funning	!
"	听	到	我	,	错过	荣誉	,	和	停止	你的	乐趣	!

“听我说，荣誉小姐，别再嬉闹了！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	no	time	to	laugh	and	jest	at	a	warning	that	comes	from	the
这	是	不	时间	到	笑	和	笑话	在	一个	警告	那	来	从	这

[seɪnts] [ðəm'selvz] !

saints	themselves	!
圣徒	他们自己	!

现在可不是嘲笑圣徒们发出的警告的时候！

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

That	the	masther	is	in	danger	of	his	life	I	know	as	well	as	if	I	saw	the
那	这	-	是	在	危险	的	他的	生活	我	知道	作为	出色地	作为	如果	我	锯	这

['veri] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

very	bullet	that	was	to	shoot	him	.
非常	子弹	那	曾是	到	射击	他	.

我非常清楚主人的生命正处于危险之中，就好像我亲眼看到了即将射杀他的那颗子弹一样。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] — [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd]

The	grave	was	dug	deep	and	broad	—	and	deep	and	broad	it	would	need
这	严重	曾是	挖	深的	和	广阔	—	和	深的	和	广阔	它	会	需要

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

坟墓挖得很深很宽——而且必须这么深这么宽才行。

[seɪv] [ˌjuː 'es] ! — [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [jər] [oʊn] [lɔːn] , [dʒʌst] ['fɔːr'nɛnt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndiz] !

save	us	!	—	out	there	on	yer	own	lawn	,	just	forenent	the	drawing	-	room	windies	!
节省	我们	!	—	出去	那里	在	你的	自己的	草地	,	只是	前任	这	绘画	-	房间	风之子	!

救救我们！——就在你家草坪上，别让客厅的风吹进来！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər]

"	She	has	left	her	ironing	-	table	and	come	close	up	to	the	girl	,	her
"	她	有	左边	她	熨烫	-	桌子	和	来	关闭	向上	到	这	女孩	,	她

[feɪs] — [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['fitʃərd] [feɪs] ,

face	—	a	delicate	-	featured	face	,
脸	—	一个	精美的	-	特色	脸	,

她离开熨衣台，走到女孩跟前，仔细端详着她的脸——一张五官精致的脸庞。

['pez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd]

peasant	as	she	is	—	rigid	with	intense	feeling	,	her	eyes	shining	,	her	upraised
农民	作为	她	是	—	死板的	和	激烈的	感觉	,	她	眼睛	灼灼	,	她	抬起

[hænd] ['tremjələs] .

hand	tremulous	.
手	颤抖的	.

她虽是农家女，却因强烈的感情而显得僵硬，双眼闪闪发光，举起的手微微颤抖。

" [oʊ] , [mɪs] ['ɑːnər] , ['ʃʊr] ['hiːd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" Oh , Miss Honor darlint , shure he'd follow you to the ends of the world !
" 哦 , 错过 荣誉 达林特 , 舒尔 他会 跟随 你 到 这 结束 的 这 世界 !

“哦，亲爱的霍纳小姐，他一定会追随你到天涯海角的！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
Take him away from this till the bad feeling has time to cool down .
拿 他 离开 从 这 直到 这 坏的 感觉 有 时间 到 凉爽的 向下 .

把他带离这里，等他心情平静下来。

[θɪŋz] [wɪl] [raɪt] [ðəmˈselvz] , ['nevər] [fɪr] — [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] ; [bʌt; bət] ,
Things will right themselves , never fear — the old times will come round again ; but ,
事物 将要 正确的 他们自己 , 绝不 害怕 — 这 老的 时代 将要 来 圆形的 再次 ; 但 ,

事情会好转的，别担心——美好的时光终会重现；但是，

[ɪf] [ðə; ði] - [steɪz] [ɑːn][æt; ət] [ˌdɒnəˈmɔːr] , ['hiːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] . "
if the masther stays on at Donaghmore , he'll never live to enjoy them . "
如果 这 - 停留 在 在 多纳莫尔 , 地狱 绝不 居住 到 享受 他们 . "

如果主人继续留在多纳莫尔，他永远也看不到这些美景了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] ? " [sez] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ænˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" But if he will not go away ? " says Honor , a tone of anxiety in her voice .
" 但 如果 他 将要 不是 去 离开 ? " 说道 荣誉 , 一个 语气 的 焦虑 在 她 嗓音 .

“可是如果他不肯离开呢？”霍纳问道，语气中带着焦虑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [hiː; hi][ɪz] ;
" You know how obstinate he is ;
" 你 知道 如何 顽固 他 是 ;

你知道他有多固执；

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [əˈbaʊt] ['lændlɔːdz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts]
and that letter from Dublin about landlords running away from their posts
和 那 信 从 都柏林 关于 房东 跑步 离开 从 他们的 帖子
[hæz; həz] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .
has upset him dreadfully .
有 沮丧的 他 极其糟糕 .

都柏林那封关于房东弃职逃跑的信让他非常难过。

[oʊ] , [noʊ] , ['elɪn] , ['hiːl] ['nevər] [liːv] [ˌdɒnəˈmɔːr] ! "
Oh , no , Aileen , he'll never leave Donaghmore ! "
哦 , 不 , 艾琳 , 地狱 绝不 离开 多纳莫尔 ! "

“哦，不，艾琳，他永远不会离开多纳莫尔的！”

" [ðen] [ðə; ði] [seɪnts] - [hɪm; ɪm] !
" Then the saints purtect him !
" 然后 这 圣徒 - 他 !

“然后圣徒们会保护他！”

" ['elɪn] ['ænsər] ['tremjələsli] .
" Aileen answers tremulously .
" 艾琳 答案 颤抖地 .

艾琳颤抖着回答。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['elɪn] [wɔːlʃ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" But as sure as my name is Aileen Walsh harm will come of it !
" 但 作为 当然 作为 我的 姓名 是 艾琳 沃尔什 伤害 将要 来 的 它 !

“但我以我的名字艾琳·沃尔什起誓，一定会带来灾祸！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['elin] [wɔ:lʃ] [hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	As	sure	as	my	name	is	Aileen	Walsh	harm	will	come	of	it	!
"	作为	当然	作为	我的	姓名	是	艾琳	沃尔什	伤害	将要	来	的	它	!

“我以我的名字艾琳·沃尔什起誓，一定会带来灾祸！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hɔ:nt] ['ɑ:nər] .

"	The	words	haunt	Honor	.
"	这	字	出没	荣誉	.

这些话一直萦绕在霍纳心头。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['meni] ['aʊɝz] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər]

They	ring	in	her	ears	night	and	day	,	and	spoil	many	hour's	innocent	pleasure
他们	戒指	在	她	耳朵	夜晚	和	天	,	和	剧透	许多	小时	清白的	乐趣

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

它们日夜在她耳边嗡嗡作响，破坏了她许多个小时的纯真快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] ?

But	what	harm	can	come	?
但	什么	伤害	能	来	?

但会造成什么危害呢?

[ʃi:; ʃi][æsks][hɜ:r'self] .

she	asks	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn]

The	country	is	quiet	enough	now	to	all	appearance	,	though	more	than	once	,	in
这	国家	是	安静的	足够的	现在	到	全部	外貌	,	尽管	更多的	比	一次	,	在

[ðə; ði] [dʌsk] ,

the	dusk	,
这	黄昏	,

现在这个国家表面上看起来很平静，尽管不止一次，在黄昏时分，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ]

she	has	heard	the	shrill	signal	whistle	pealing	from	hill	to	hill	or	dying	away
她	有	听到	这	尖锐	信号	哨	剥落	从	爬坡道	到	爬坡道或者	垂死	离开	

['oʊvər][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [bɑ:g] .

over	the	melancholy	bog	.
超过	这	忧郁	沼泽	.

她曾听见尖锐的信号哨声在山间回荡，或在忧郁的沼泽中渐渐消失。

[ʌv; əv] ['paʊər] ['mædʒəl][ʃi:; ʃi] [si:z] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	Power	Magill	she	sees	but	little	.
的	力量	麦吉尔	她	看到	但	小的	.

她对鲍尔·马吉尔知之甚少。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd]['æbsənt] ,

He	is	now	cold	and	absent	,
他	是	现在	寒冷的	和	缺席的	,

他现在冷漠疏离。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ][peɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi]

and	so	unlike	himself	that	it	is	more	a	pain	than	a	pleasure	to	be
和	所以	与此不同	他自己	那	它	是	更多的	一个	疼痛	比	一个	乐趣	到	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他与他本人如此不同，以至于与他在一起与其说是快乐，不如说是痛苦。

['braɪən] ['bɪrzfɝd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .

Brian	**Beresford**	**she**	**does**	**not**	**see**	**at**	**all**	**.**
布莱恩	贝雷斯福德	她	做	不是	看	在	全部	.

她完全看不到布莱恩·贝雷斯福德。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

He	**has**	**written**	**to**	**her**	**father**	**more**	**than**	**once**	**since**	**his**	**abrupt**	**departure**	**,**
他	有	书面	到	她	父亲	更多的	比	一次	自从	他的	突然	离开	,

自从他突然离开后，他不止一次给她的父亲写信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

but	**she**	**has**	**not**	**even**	**seen**	**his**	**letters**	**.**
但	她	有	不是	甚至	已见	他的	信件	.

但她甚至都没看过他的信。

[ðə; ði]['skwaɪər] [bleimz] [hɜ:r; hər]['oʊpənli][fɔ:r; fər] ['snʌbɪŋ] " [æz; əz] ['di:snt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər]

The	**squire**	**blames**	**her**	**openly**	**for**	**snubbing**	**"**	**as**	**decent**	**a**	**fellow**	**as**	**ever**
这	乡绅	责备	她	公然	为了	冷落	"	作为	体面的	一个	同伴	作为	曾经

[stept] [ɪn] [ʃu:] - ['leðər] ,

stepped	**in**	**shoe**	**-**	**leather**	**,**
步	在	鞋	-	皮革	,

乡绅公开指责她冷落了“有史以来最正直的人”，

" [ænd; ənd] [læns] [stɪŋz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

"	**and**	**Launce**	**stings**	**her**	**with**	**covert**	**hints**	**to**	**the**	**same**	**effect**	**.**
"	和	朗斯	刺痛	她	和	隐蔽	提示	到	这	相同的	影响	.

劳恩斯也用类似的隐晦暗示来刺痛她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [berz] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] .

It	**is**	**all**	**very**	**miserable**	**,**	**but**	**the**	**girl**	**bears**	**it**	**bravely**	**.**
它	是	全部	非常	悲惨的	,	但	这	女孩	熊	它	勇敢地	.

这一切都很悲惨，但女孩勇敢地忍受着。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ni:d] [meɪk] [noʊ][saɪn] .

She	**must**	**suffer**	**,**	**but**	**she**	**need**	**make**	**no**	**sign**	**.**
她	必须	遭受	,	但	她	需要	制作	不	符号	.

她必须承受痛苦，但她无需表现出任何迹象。

['i:v(ə)n] - [ki:n] [aɪz] [ɑ:r; ər] [di'si:vd] [æt; ət][læst] ,

Even	**Launce's**	**keen**	**eyes**	**are**	**deceived**	**at**	**last**	**,**
甚至	-	敏锐的	眼睛	是	受骗	在	最后的	,

就连劳恩斯敏锐的双眼最终也被欺骗了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [bel] [dɛ'lɔrmi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	**he**	**tells**	**Belle**	**Delorme**	**that**	**they**	**have**	**been**	**on**	**the**	**wrong**	**scent**	**altogether**	**.**
和	他	讲述	美女	德洛姆	那	他们	有	到过	在	这	错误的	香味	共	.

他告诉贝尔·德洛姆，他们完全找错了方向。

" ['ɑ:nər] ['nevər] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feloʊ] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

"	**Honor**	**never**	**cared**	**a**	**button**	**for**	**the**	**fellow**	**—**	**she**	**never**	**cared**	**for**	**any**	**one**	**but**
"	荣誉	绝不	关心	一个	按钮	为了	这	同伴	—	她	绝不	关心	为了	任何	一	但

['paʊər] ['mædʒəl] ,

Power	**Magill**	**,**
力量	麦吉尔	,

“荣誉从来不在乎那个家伙——她除了鲍尔·麦吉尔之外，谁也不在乎。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] !

and	**never**	**will**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**truth**	**!**
和	绝不	将要	,	和	那就是	这	真相	!

永远不会，这是事实！

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fæməli][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meriŋ] ['ɪntuː] , [maɪ] [dɪr] !

So	you	see	what	a	faithful	family	you	are	marrying	into	,	my	dear	!
所以	你	看	什么	一个	忠实	家庭	你	是	结婚	进入	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，你看，你嫁入的是一个多么虔诚的家庭啊！

" [bʌt; bət] [bel] ['oʊnli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

"	But	Belle	only	shakes	her	pretty	head	.
"	但	美女	仅有的	奶昔	她	漂亮的	头	.

但贝儿只是摇了摇她漂亮的头。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	She	takes	it	a	deal	too	easy	to	please	me	.
"	她	需要	它	一个	交易	也	简单的	到	请	我	.

“她接受这个结果太容易了，这让我很不满意。”

[aɪ'd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fret] [ə; eɪ][bɪt] .

I'd	rather	she	would	fret	a	bit	.
ID	相当	她	会	烦恼	一个	少量	.

我宁愿她稍微焦虑一下。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] !

Sure	it	would	only	be	natural	!
当然	它	会	仅有的	是	自然的	!

这当然是人之常情！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

But	the	loss	of	a	man	like	that	out	of	a	dull	country	house	is	something
但	这	损失	的	一个	男人	喜欢	那	出去	的	一个	乏味的	国家	房子	是	某物

[wɜːrθ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] . "

worth	fretting	about	.	"
值得	烦躁	关于	.	"

但是，从一座乏味的乡村别墅里失去这样一个人，确实值得我们惋惜。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ɑːnər] , " [læns] ['ænsər] [ɔː'rækjələrli] .

"	You	don't	know	Honor	,	"	Launce	answers	oracularly	.
"	你	不	知道	荣誉	,	"	朗斯	答案	预言般地	.

“你不了解荣誉，”劳恩斯预言般地回答道。

" [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [tuː; tə]

"	She's	not	the	girl	to	lose	her	heart	in	a	fortnight	or	three	weeks	'	time	to
"	她是	不是	这	女孩	到	失去	她	心	在	一个	两星期	或者	三	周	-	时间	到

[ðə; ði] [best] [mæn] ['briːðɪŋ] . "

the	best	man	breathing	.	"
这	最好的	男人	呼吸	.	"

“她不是那种会在短短两周或三周内就对婚礼上最好的男人倾心的女孩。”

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [læns] ;

"	I'm	not	saying	a	word	about	her	heart	,	Launce	;
"	我是	不是	说	一个	单词	关于	她	心	,	朗斯	;

“我不会说她心里的事，劳恩斯；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['fænsi] . "

but	I	do	say	he	took	a	mighty	strong	hold	on	her	fancy	.	"
但	我	做	说	他	采取	一个	强大的	强的	抓住	在	她	想要	.	"

但我确实觉得他牢牢抓住了她的心。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

"	You	think	that	she	loves	him	,	then	?	"
"	你	思考	那	她	爱	他	,	然后	?	"

“那你认为她爱他吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] ['hiːd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	she	would	if	he'd	give	her	the	chance	,	"	the	girl	answers	,	smiling	.
"	我	思考	她	会	如果	他会	给	她	这	机会	,	"	这	女孩	答案	,	微笑	.

“我想如果他给她机会，她会的，”女孩笑着回答。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	queer	little	creature	you	are	!
"	什么	一个	酷儿	小的	生物	你	是	!

你真是个古怪的小家伙！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

只有爱尔兰女孩(Only an Irish Girl)
第2/5页

" [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sez] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [jet] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	her	lover	says	,	looking	at	her	with	amused	yet	wondering	eyes	.
"	她	情人	说道	,	寻找	在	她	和	觉得好笑	然而	好奇	眼睛	.

“她的情人看着她，眼神中带着一丝戏谑和疑惑，说道。”

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?

"	How	on	earth	did	you	find	it	all	out	?
"	如何	在	地球	做过	你	寻找	它	全部	出去	?

“你到底是怎么知道这一切的？”

[aɪl] [vaʊ] ['ɑːnər] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	vow	Honor	never	spoke	a	word	to	you	about	it	.	"
患病的	发誓	荣誉	绝不	辐	一个	单词	到	你	关于	它	.	"

我发誓，霍纳从未跟你提起过这件事。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['kloʊvər][ɪn] [ðæt] ['medoʊ] ?

"	How	do	I	know	that	the	sun	is	shining	or	that	there	is	clover	in	that	meadow	?
"	如何	做	我	知道	那	这	太阳	是	灼灼	或者	那	那里	是	三叶草	在	那	草地	?

“我怎么知道太阳是否在照耀，或者那片草地上是否有三叶草呢？”

['hævnt] [aɪ][maɪ] ['sensɪz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

Haven't	I	my	senses	like	other	people	?
还没有	我	我的	感官	喜欢	其他	人们	?

难道我的感官能力和其他人不一样吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

"	So	they	pass	on	their	way	,	laughing	and	happy	;
"	所以	他们	经过	在	他们的	方式	,	笑	和	快乐的	;

于是他们欢声笑语地继续前行；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɑːrtʃ] - [wʊd] , [wɪtʃ] [hɪr]

and	the	man	coming	out	from	the	shelter	of	the	larch	-	wood	,	which	here
和	这	男人	未来	出去	从	这	庇护所	的	这	落叶松	-	木头	,	哪个	这里

['bɔːrdərz][ðə; ðiː] [haɪ] - [roʊd] ,

borders	the	high	-	road	,
边界	这	高的	-	路	,

还有那个从落叶松树林中走出来的人，这片落叶松树林与大路相邻。

[lʊks] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

looks	after	them	with	a	frown	,
看起来	后	他们	和	一个	皱眉	,

他皱着眉头照顾他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .

and	a	word	that	is	certainly	not	a	blessing	on	his	bearded	lips	.
和	一个	单词	那	是	当然	不是	一个	祝福	在	他的	留着胡子的	嘴唇	.

而他那满是胡须的嘴唇上，却吐出了一个绝对不是什么好话的词。

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] ,

"	It's	not	your	fault	,	"	he	says	to	himself	bitterly	,
"	它是	不是	你的	过错	,	"	他	说道	到	他自己	苦涩地	,

“这不是你的错，”他痛苦地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz]

as	he	watches	the	two	sauntering	along	in	the	yellow	sunlight	,	"	that	she	cares
作为	他	手表	这	二	闲逛	沿着	在	这	黄色的	阳光	,	"	那	她	关心

[fɔːr; fər] ['paʊər] ['mædʒəl] ,

for	Power	Magill	,
为了	力量	麦吉尔	,

当他看着两人在金色的阳光下漫步时，“她关心鲍尔·麦吉尔，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	that	she	ever	cared	for	him	,	for	that	matter	.
或者	那	她	曾经	关心	为了	他	,	为了	那	事情	.

或者说，她是否曾经在乎过他，就此而言。

" [æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] ['ʃuːtɪŋ] - [koʊt] ,

"	As	he	stands	there	in	his	well	-	worn	shooting	-	coat	,
"	作为	他	站立	那里	在	他的	出色地	-	磨损	射击	-	外套	,

“他穿着那件磨损严重的猎装站在那里，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [drest] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːpəz] ,

although	he	is	dressed	little	better	than	one	of	his	own	keepers	,
虽然	他	是	穿着	小的	更好的	比	一	的	他的	自己的	守门员	,

虽然他的穿着打扮并不比他自己的一名守门员好多少，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

no	one	could	mistake	him	for	other	than	a	gentleman	.
不	一	可以	错误	他	为了	其他	比	一个	绅士	.

谁也不会把他误认为不是绅士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

He	is	a	handsome	man	,
他	是	一个	英俊的	男人	,

他是个英俊的男人。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [set][fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [braʊz] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['spænjərdz] , [bʌt; bət]

with	keen	hazel	eyes	set	far	back	under	brows	as	dark	as	a	Spaniard's	,	but
和	敏锐的	榛	眼睛	放	远的	后退	在下面	眉毛	作为	黑暗的	作为	一个	西班牙人的	,	但

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他有一双锐利的淡褐色眼睛，深陷在像西班牙人一样浓黑的眉毛之下，但他的脸，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] ['kʌmlɪnɪs] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['stɜːrnnəs] .

for	all	its	comeliness	,	is	almost	forbidding	in	its	sternness	.
为了	全部	它是	美丽	,	是	几乎	禁止	在	它是	严厉	.

虽然外形优美，但其严厉的气质却令人望而却步。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] [naʊ] ,

Turning	off	the	road	now	,
转弯	离开	这	路	现在	,

现在要离开公路了。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [ruːd] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

he	makes	his	way	across	a	field	and	down	some	rude	stone	steps	to	the
他	制作	他的	方式	穿过	一个	场地	和	向下	一些	粗鲁的	石头	步骤	到	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

bank	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

他穿过一片田野，沿着简陋的石阶走到河岸边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stændz] [hɪr] , ['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋk] .

A	little	house	stands	here	,	nestling	against	the	rocky	bank	.
一个	小的	房子	站立	这里	,	雏鸟	反对	这	岩石	银行	.

这里矗立着一座小房子，依偎在岩石河岸边。

[ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [hæŋz] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] - ['pend] ['wɪndoʊ] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz] .

The	old	door	hangs	off	its	hinges	,	the	one	small	-	paned	window	is	stuffed	with	rags	.
这	老的	门	悬挂	离开	它是	铰链	,	这	一	小的	-	窗格	窗户	是	填充	和	破布	.

老旧的门摇摇欲坠，唯一的小窗户里塞满了破布。

['paʊər] ['mædʒəl] [stuːps] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [pʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dæzld] [baɪ]

Power	Magill	stoops	as	he	enters	the	poor	place	,	and	his	eyes	,	dazzled	by
力量	麦吉尔	门廊	作为	他	进入	这	贫穷的	地方	,	和	他的	眼睛	,	眼花缭乱	经过

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	sunlight	outside	,
这	阳光	外部	,

迈吉尔弯着腰走进这间贫民窟，他的眼睛被外面刺目的阳光晃得睁不开眼。

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] .

look	round	the	room	in	a	vain	search	.
看	圆形的	这	房间	在	一个	徒劳	搜索	.

他环顾四周，徒劳地寻找着什么。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] ; [ə; eɪ][gɜːrl]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

He	can	see	no	one	;	a	girl	rises	from	a	low	stool	by	the	hearth	,
他	能	看	不	一	;	一个	女孩	上升	从	一个	低的	凳子	经过	这	炉	,

他什么也看不见；这时，一个女孩从壁炉旁的矮凳上站了起来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ] ['smәʊldərɪŋ] [tɜːrf][tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .

where	she	has	been	coaxing	a	smoldering	turf	to	light	,	and	comes	forward	.
在哪里	她	有	到过	哄骗	一个	闷烧	草皮	到	光	,	和	来	向前	.

她一直在努力点燃一块正在冒烟的泥炭，然后走了出来。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] , ['pætsi] ? "

"	Is	your	father	in	,	Patsy	?	"
"	是	你的	父亲	在	,	帕齐	?	"

“帕齐，你父亲在吗？”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	He	is	not	,	your	honor	.
"	他	是	不是	,	你的	荣誉	.

“他不是，法官大人。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['deri] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['niːlz] [foʊl] ,

He	went	to	Derry	to	-	day	with	one	of	Neil's	foals	,
他	去	到	德里	到	-	天	和	一	的	尼尔的	小马驹	,

他今天带着尼尔的一匹小马驹去了德里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! "

and	he	will	not	be	home	till	the	morning	!	"
和	他	将要	不是	是	家	直到	这	早晨	!	"

他要到早上才能回家！

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	your	brother	—	where	is	he	?	"
"	和	你的	兄弟	—	在哪里	是	他	?	"

“你哥哥在哪儿？”

" [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	I	can't	rightly	say	,	your	honor	!
"	我	不能	没错	说	,	你的	荣誉	!

“我不能这么说，法官大人！”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg][tuː; tə] — —

Maybe	he	is	gone	to	the	bog	to	—	—
或许	他	是	已消失	到	这	沼泽	到	—	—

也许他去沼泽地了——

" [bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːps][hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	he	stops	her	,	frowning	impatiently	.
"	但	他	停止	她	,	皱眉	不耐烦地	.

但他不耐烦地皱着眉头，阻止了她。

" [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Tell	them	both	that	I	came	here	for	them	.
"	告诉	他们	两个都	那	我	来了	这里	为了	他们	.

“告诉他们，我是为了他们而来。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Say	no	more	than	that	—	they	will	understand	.
说	不	更多的	比	那	—	他们	将要	理解	.

无需多言——他们会理解的。

" [ðen] [hiː; hi] [straɪks] [aʊt] , [glæd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] ['æftər] [ðæt] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] .

"	Then	he	strikes	out	,	glad	to	breathe	the	fresh	air	after	that	tainted	atmosphere	.
"	然后	他	罢工	出去	,	高兴的	到	呼吸	这	新鲜的	空气	后	那	受污染的	气氛	.

“然后他挥杆而出，很高兴能从那污浊的空气中呼吸到新鲜空气。”

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɔːks] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	girl	walks	cautiously	to	the	door	and	looks	after	him	.
这	女孩	散步	谨慎地	到	这	门	和	看起来	后	他	.

女孩小心翼翼地走到门口，目送他离开。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [flɔːr] [hɜːr; hər] [tred] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .

She	is	barefooted	,	and	on	the	earth	floor	her	tread	makes	no	sound	.
她	是	赤足	,	和	在	这	地球	地面	她	踏	制作	不	声音	.

她赤着脚，走在泥土地面上，脚步声悄无声息。

" ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [jɛz] !

"	Heaven	forgive	yez	!
"	天堂	原谅	是的	!

“老天饶恕你们！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	she	says	almost	fiercely	.
"	她	说道	几乎	激烈地	.

她几乎是带着攻击性说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ['nevər] [hɜːrt][mæn][nɔːr] [biːst] [tɪl] [jɛz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ]

"	The	innocent	creatures	never	hurt	man	nor	beast	till	yez	came	with	your	foine	tongue
"	这	清白的	生物	绝不	伤害	男人	也不	兽	直到	是的	来了	和	你的	foine	舌头

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['jeloʊ] ['gɪnɪ] ,

and	your	yellow	guineas	,
和	你的	黄色的	几内亚	,

“这些无辜的生灵从不伤害人类或野兽，直到你们带着你们的甜言蜜语和黄色金枪鱼来到这里。”

['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] - [ɪm] !

tempting	and	ruining	'	em	!
诱人的	和	毁坏	-	呃	!

诱惑他们，毁了他们!

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [jɛz] [jet] !

But	I'll	be	even	with	yez	yet	!
但	患病的	是	甚至	和	是的	然而	!

但我总有一天会扳回一局的!

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fetɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [brɪŋz]
" From this fetid little cabin on the river's side a brisk walk of ten minutes brings
" 从 这 恶臭 小的 舱 在 这 河流的 边 一个 轻快 走 的 十 分钟 带来
['paʊər] ['mædʒəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔːr] .
Power Magill to the gates of Donaghmore .
力量 麦吉尔 到 这 大门 的 多纳莫尔 .

“从河边这间肮脏的小木屋出发，步行十分钟即可到达鲍尔·马吉尔的唐纳莫尔大门。

[æz; əz] [hiː; hi] ['paːsiz] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
As he passes up the drive he stops and turns aside for an instant to
作为 他 通过 向上 这 驾驶 他 停止 和 转弯 旁边 为了 一个 立即的 到
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['æbi] ,
look at the ruins of the old Abbey ,
看 在 这 废墟 的 这 老的 修道院 ,

他沿着车道走去时，停下来，侧身看了看古老修道院的遗址。

['stændɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] .
standing grim and cold and gray in the yellow sunshine .
常设 严峻 和 寒冷的 和 灰色的 在 这 黄色的 阳光 .

在黄色的阳光下，它显得阴沉、冰冷、灰暗。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɪts] [θriː] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði]
The refectory is still standing , its three windows looking toward the stone house on the
这 食堂 是 仍然 常设 , 它是 三 视窗 寻找 朝向 这 石头 房子 在 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

食堂依然屹立，它的三扇窗户正对着山上的石头房子。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
There is a low arched gateway , but the gate is gone ,
那里 是 一个 低的 拱形 网关 , 但 这 门 是 已消失 ,

那里原本有一个低矮的拱形门，但是门已经不见了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] [ðə; ði] [stoʊnz] [laɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
and beyond in the great quadrangle the stones lie as they have fallen .
和 超过 在 这 伟大的 四边形 这 石头 说谎 作为 他们 有 倒下 .

更远处的大四方院里，石头散落一地，保持着它们倒下的原样。

" [wʌt] ['æsɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] !
" What asses we are , the best of us !
" 什么 亚斯 我们 是 , 这 最好的 的 我们 !

“我们真是蠢货，我们中最优秀的人！”

" ['paʊər] ['mædʒəl] [sez] ['grɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] ['relɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [welθ]
" Power Magill says grimly , as he looks at this relic of a dead man's wealth
" 力量 麦吉尔 说道 阴沉地 , 作为 他 看起来 在 这 遗迹 的 一个 死的 男人的 财富
[ænd; ənd] ['paʊər] .
and power .
和 力量 .

“权力，”马吉尔神情严肃地说，他看着这件死者财富和权力的遗物。

[ðə; ði] [oʊld] ['æbət] — ['berid] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
The old abbot — buried , so say the traditions of the family ,
这 老的 方丈 — 埋葬 , 所以 说 这 传统 的 这 家庭 ,

老修道院长——按照家族传统，他已经下葬了。

['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [ðæt] [hiː; hi] [riəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] —

under	the	ruins	of	the	pile	that	he	reared	with	such	pride	and	vainglory	—
在下面	这	废墟	的	这	桩	那	他	饲养	和	这样的	自豪	和	虚荣	—

['nevər] [lɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

never	lived	to	enjoy	his	riches	.
绝不	居住地	到	享受	他的	财富	.

在他曾无比骄傲和虚荣地建造的豪宅废墟之下，他从未有机会享受他的财富。

[twaɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Twice	he	built	the	house	,	and	twice	it	was	destroyed	;	the	first	time
两次	他	建造	这	房子	,	和	两次	它	曾是	损毁	;	这	第一的	时间

['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][baɪ]['faɪər] ,

partially	,	and	by	fire	,
部分	,	和	经过	火	,

他两次建造了这座房子，也两次摧毁了它；第一次是部分摧毁，第二次是被火烧毁。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ʌtərli] .

the	second	time	utterly	.
这	第二	时间	完全地	.

第二次完全如此。

" [fɔːr; fər] , " [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , " [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	For	,	"	so	the	story	goes	,	"	a	wind	rose	in	the	night	,
"	为了	,	"	所以	这	故事	去	,	"	一个	风	玫瑰	在	这	夜晚	,

“因为，”故事是这样说的，“夜里一阵风吹起，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	swept	the	great	stones	one	from	another	,	leaving	the	place	as	it	is
和	扫荡	这	伟大的	石头	一	从	其他	,	离开	这	地方	作为	它	是

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

并将巨石一块块扫开，使这个地方保持了至今的样子。

" [noʊ] [bleɪk] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	Blake	has	ever	been	bold	enough	to	rebuild	it	.
"	不	布莱克	有	曾经	到过	大胆的	足够的	到	重建	它	.

“布莱克家族从来没有人胆敢重建它。”

[æz; əz] ['paʊər] ['mædʒəl] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , [æn; ən] [aʊl] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] ,

As	Power	Magill	passes	into	the	quadrangle	,	an	owl	flies	out	of	the	ivy	,
作为	力量	麦吉尔	通过	进入	这	四边形	,	一个	猫头鹰	苍蝇	出去	的	这	常春藤	,

当鲍尔·麦吉尔走进四合院时，一只猫头鹰从常春藤丛中飞了出来。

[ænd; ənd] [swiːps] [soʊ][kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] , ['stɑːrtld] .

and	sweeps	so	close	before	his	face	that	he	draws	back	,	startled	.
和	扫荡	所以	关闭	前	他的	脸	那	他	平局	后退	,	惊慌	.

并扫到他面前，吓得他向后退去。

[ðə; ði]['bɝːdz][kraɪ][ɪz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['ekəud] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] ,

The	bird's	cry	is	caught	up	and	echoed	round	the	empty	spaces	,
这	鸟类	哭	是	捕捉	向上	和	回声	圆形的	这	空的	空间	,

鸟儿的鸣叫声在空旷的环境中回荡。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪts] .

till	it	seems	as	if	the	place	must	be	full	of	mocking	spirits	.
直到	它	似乎	作为	如果	这	地方	必须	是	满的	的	嘲讽	烈酒	.

直到感觉这个地方仿佛充满了嘲弄人的幽灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] ,

With	a	frown	he	turns	and	retraces	his	steps	,
和	一个	皱眉	他	转弯	和	回溯	他的	步骤	,

他皱着眉头转身，原路返回。

['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [ˌdɒnə'mɔ:r] .

never	pausing	to	look	back	till	he	has	gained	the	steps	on	Donaghmore	.
绝不	暂停	到	看	后退	直到	他	有	获得	这	步骤	在	多纳莫尔	.

直到登上多纳莫尔山的台阶，他才停下来回头看一眼。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [hæz; həz][əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

A	dark	cloud	has	obscured	the	sun	,	and	the	whole	pile	lies	in	the	shadow	.
一个	黑暗的	云	有	模糊不清	这	太阳	,	和	这	所有的	桩	谎言	在	这	阴影	.

乌云遮蔽了阳光，整堆东西都笼罩在阴影里。

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] , ['paʊər] ['mædʒəl] ['ʃʌdəz] .

Superstitious	under	all	his	cynicism	,	Power	Magill	shudders	.
迷信的	在下面	全部	他的	玩世不恭	,	力量	麦吉尔	颤抖	.

尽管他愤世嫉俗，但内心深处却很迷信，鲍尔·马吉尔不禁打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊmən] , " [hi:; hi] [sez] :

"	It	is	an	omen	,	"	he	says	:
"	它	是	一个	预兆	,	"	他	说道	:

“这是一个预兆，”他说：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [swɪŋz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər]

and	the	next	moment	the	heavy	door	behind	him	swings	open	,	and	Honor
和	这	下一个	片刻	这	重的	门	在后面	他	摇摆	打开	,	和	荣誉

[stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

stands	on	the	threshold	.
站立	在	这	临界点	.

下一刻，他身后的厚重大门猛地打开，霍纳站在门槛上。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Her	cheeks	flush	,	her	eyes	brighten	at	the	sight	of	him	.
她	脸颊	冲洗	,	她	眼睛	提亮	在	这	视线	的	他	.

看到他，她双颊绯红，双眼明亮。

" [oʊ] , ['paʊər] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Power	,	"	she	says	,	with	a	ring	of	pleasure	in	her	voice	,
"	哦	,	力量	,	"	她	说道	,	和	一个	戒指	的	乐趣	在	她	嗓音	,

“哦，权力，”她说道，语气中带着一丝愉悦。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	I	was	just	longing	to	see	you	!
"	我	曾是	只是	渴望	到	看	你	!

我一直都很想见到你！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ædz] ,

I	want	to	talk	to	you	,	"	she	adds	,
我	想	到	讲话	到	你	,	"	她	添加	,

“我想和你谈谈，”她补充道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; " [ænd; ənd][wi:; wi]

coming	down	the	steps	and	slipping	her	hand	within	his	arm	;	"	and	we
未来	向下	这	步骤	和	滑倒	她	手	之内	他的	手臂	;	"	和	我们

[kæn; kən] [tɔ:k] [best] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

can	talk	best	out	-	of	-	doors	.
能	讲话	最好的	出去	-	的	-	门	.

她走下台阶，将手伸进他的臂弯；“我们最适合在户外交谈。”

" [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ]

"	They	go	together	across	the	lawn	,	and	through	a	small	green	door	into	a	high
"	他们	去	一起	穿过	这	草地	,	和	通过	一个	小的	绿色的	门	进入	一个	高的

- [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] ,

-	walled	garden	,
-	有围墙的	花园	,

他们一起穿过草坪，推开一扇绿色的小门，走进一座高墙花园。

['rɪtʃli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] .
richly stocked with old - fashioned flowers .
丰富 库存充足 和 老的 - 造型 花朵 .

摆满了各种古老的花卉。

" [ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['paʊər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['letər] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [rest] !
" Another letter came this morning , Power — such a dreadful letter , worse than all the rest !
" 其他 信 来了 这 早晨 , 力量 — 这样的 一个 可怕 信 , 更糟 比 全部 这 休息 !

“今天早上又收到了一封信，鲍尔——真是封可怕的信，比之前所有的信都糟糕！”

— [ænd; ənd][læst] [naɪt] - [beɪ] [mer] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
— and last night Launce's bay mare was shot through the head .
— 和 最后的 夜晚 - 湾 母马 曾是 射击 通过 这 头 .

——昨晚，朗斯的那匹枣红色母马头部中弹身亡。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ɪz][ðə; ði]['peɪtər] .
He is in an awful way about it , so is the pater .
他 是 在 一个 可怕 方式 关于 它 , 所以 是 这 父亲 .

他对此反应很糟糕，他父亲也是。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [drʌm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .
They have gone to Drum now to tell the police .
他们 有 已消失 到 鼓 现在 到 告诉 这 警察 .

他们现在已经去德拉姆报警了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] ;
" She is looking at him as she says this ;
" 她 是 寻找 在 他 作为 她 说道 这 ;

“她说这话的时候正看着他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [stəːz][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] .
and the cruel expression in his eyes and the mocking smile that stirs his lips make her heart beat with something like fear .
和 这 残忍的 表达 在 他的 眼睛 和 这 嘲讽 微笑 那 搅拌 他的 嘴唇 制作 她 心 打 和 某物 喜欢 害怕 .

他眼中残酷的神情和嘴角嘲讽的笑容让她心跳加速，甚至感到恐惧。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [pə'liːs] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] . "
" They might have spared themselves the trouble — the police cannot help them . "
" 他们 可能 有 幸存 他们自己 这 麻烦 — 这 警察 不能 帮助 他们 . "

“他们或许可以省去这些麻烦——警察也帮不了他们。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['paʊər] ?
" What can we do , Power ?
" 什么 能 我们 做 , 力量 ?

“我们能做什么，权力？”

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What ought we to do ?
什么 应该 我们 到 做 ?

我们应该怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [sez] , ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] .
" she says , almost piteously .
" 她 说道 , 几乎 可怜地 .

“她近乎悲悯地说。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	I	told	you	long	ago	what	you	ought	to	do	.
"	我	讲述	你	长的	前	什么	你	应该	到	做	.

“我很久以前就告诉过你应该怎么做。”

[its] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [læns] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

It's	almost	too	late	now	—	Launce	has	made	the	place	too	hot	to	hold	him	,
它是	几乎	也	晚的	现在	—	朗斯	有	制成	这	地方	也	热的	到	抓住	他	,

现在几乎太晚了——兰斯把这里弄得太热，他没法待在这里了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈɑːnər] .

and	that's	the	truth	,	Honor	.
和	那就是	这	真相	,	荣誉	.

这就是事实，霍纳。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

The	sooner	he	goes	back	to	Dublin	the	better	for	all	of	you	.	"
这	很快	他	去	后退	到	都柏林	这	更好的	为了	全部	的	你	.	"

他越早回都柏林对你们大家越好。

" [pʊr] [læns] — [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ! "

"	Poor	Launce	—	I	don't	see	what	he	has	done	!	"
"	贫穷的	朗斯	—	我	不	看	什么	他	有	完毕	!	"

“可怜的兰斯——我真不明白他做了什么！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kwaɪˈiːtəs] , " [ˈpaʊər] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] ;

"	He	has	done	enough	to	get	his	quietus	,	"	Power	answers	grimly	;
"	他	有	完毕	足够的	到	得到	他的	寂静	,	"	力量	答案	阴沉地	;

“他已经做了足够多的事，该被处死了，”鲍尔冷冷地回答道；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]

"	and	he	would	have	had	it	long	ago	if	he	had	not	had	a
"	和	他	会	有	有	它	长的	前	如果	他	有	不是	有	一个

[frend] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

friend	to	speak	for	him	.	"
朋友	到	说话	为了	他	.	"

“如果不是有朋友替他说话，他早就得逞了。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

"	And	these	are	the	people	we	have	lived	among	all	our	lives	!
"	和	这些	是	这	人们	我们	有	居住地	之中	全部	我们的	生活	!

“而这些人，就是我们一生中一直生活在一起的人！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	the	girl	says	,	with	a	sigh	.
"	这	女孩	说道	,	和	一个	叹	.

“女孩叹了口气说道。”

" [oʊ] , [ˈpaʊər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [truː] ! "

"	Oh	,	Power	,	it	seems	as	if	it	couldn't	be	true	!	"
"	哦	,	力量	,	它	似乎	作为	如果	它	不能	是	真的	!	"

“哦，权力啊，这似乎不可能是真的！”

" [its] [truː] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [ˈdʒentli] .

"	It's	true	enough	,	"	he	answers	her	,	more	gently	.
"	它是	真的	足够的	,	"	他	答案	她	,	更多的	轻轻地	.

“确实如此，”他语气缓和了一些，回答道。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˈmædənd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] !

"	The	men	are	maddened	by	a	sense	of	their	wrongs	!
"	这	男人	是	疯狂的	经过	一个	感觉	的	他们的	错误	!

“这些人因觉得自己受到了不公正的对待而感到愤怒！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [huː] ['oʊpənli][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'presəs] .

They	are	not	prepared	to	love	those	who	openly	side	with	their	oppressors	.
他们	是	不是	准备	到	爱	那些	WHO	公然	边	和	他们的	压迫者	.

他们不愿去爱那些公开与压迫者为伍的人。

" [ðə; ði] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [fɪrs] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

"	The	vehement	passion	in	his	voice	,	the	fierce	flush	on	his	cheeks	,
"	这	慷慨	热情	在	他的	嗓音	,	这	凶猛的	冲洗	在	他的	脸颊	,

“他声音里充满了激烈的激情，脸颊上泛起了一阵绯红，

[tʃɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

chill	the	girl	and	check	the	words	that	rise	to	her	lips	.
寒意	这	女孩	和	查看	这	字	那	上升	到	她	嘴唇	.

冷静下来，看看女孩会说出什么话来。

[waɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?

Why	appeal	to	this	man	?
为什么	上诉	到	这	男人	?

为什么要向这个人求助?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	is	not	on	their	side	,	but	against	them	.
他	是	不是	在	他们的	边	,	但	反对	他们	.

他不是站在他们这边，而是站在他们的对立面。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [ðɪs] " [kɔːz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	loves	her	,	she	knows	,	but	does	he	not	love	this	"	cause	"	to	which	he
他	爱	她	,	她	知道	,	但	做	他	不是	爱	这	"	原因	"	到	哪个	他

[ɪz] [pledʒd] ,

is	pledged	,
是	承诺	,

她知道他爱她，但他难道不爱他所效忠的这项“事业”吗?

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ?

body	and	soul	,	better	than	her	?
身体	和	灵魂	,	更好的	比	她	?

身心都比她好?

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ]

"	Well	,	we	must	do	the	best	we	can	,	"	she	says	after	a	pause	—	a
"	出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,	"	她	说道	后	一个	暂停	—	一个

['leŋθi] ,

lengthy	,
冗长	,

“好吧，我们必须尽力而为，”她停顿了一会儿后说道——停顿了很久——

['ɑːmɪnəs] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

ominous	pause	it	has	seemed	to	Honor	.
不祥的	暂停	它	有	似乎	到	荣誉	.

对于荣誉而言，这似乎是一种不祥的停顿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] . "

"	It	is	to	be	hoped	the	poor	fellows	will	come	to	their	senses	in	time	.	"
"	它	是	到	是	希望	这	贫穷的	伙伴们	将要	来	到	他们的	感官	在	时间	.	"

“但愿这些可怜的家伙们能及时醒悟过来。”

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər] .

"	And	meanwhile	?	"	he	questions	her	.
"	和	同时	?	"	他	问题	她	.

“那与此同时呢？”他问她。

" ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['bri:fli] [ænd; ənd]

"	Meanwhile	we	must	take	care	of	ourselves	,	"	the	girl	answers	briefly	and
"	同时	我们	必须	拿	关心	的	我们自己	,	"	这	女孩	答案	简要地	和

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“与此同时，我们必须照顾好自己。”女孩简短而冷冷地回答道。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led]

"	My	darling	,	you	don't	know	what	you	are	talking	about	—	you	have	been	led
"	我的	亲爱的	,	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	—	你	有	到过	引领

[ə'weɪ] [baɪ] - [boʊstɪŋ] .

away	by	Launce's	boasting	.
离开	经过	-	吹嘘	.

“亲爱的，你根本不知道自己在说什么——你被兰斯的吹嘘给误导了。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [jʊr; jər]['deɪndʒər][æz; əz][aɪ] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

You	cannot	see	your	danger	as	I	,	who	loves	you	,	see	it	.
你	不能	看	你的	危险	作为	我	,	WHO	爱	你	,	看	它	.

你无法像我这样爱你的人一样，看到你所面临的危险。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɑ:nər] !

Come	to	me	,	Honor	!
来	到	我	,	荣誉	!

到我这里来，荣耀！

[bi:; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Be	my	wife	,	and	let	me	take	care	of	you	.
是	我的	妻子	,	和	让	我	拿	关心	的	你	.

做我的妻子吧，让我来照顾你。

[aɪ] [swer] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] — ['nevər] !

I	swear	you	shall	never	repent	it	—	never	!
我	发誓	你	将	绝不	悔改	它	—	绝不	!

我发誓你永远不会后悔——永远不会！

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑ:rtld] ; [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌdz] [hɜ:r; hər] [feɪs]

"	For	an	instant	she	looks	at	him	,	startled	;	then	the	color	floods	her	face
"	为了	一个	立即的	她	看起来	在	他	,	惊慌	;	然后	这	颜色	洪水	她	脸

,

,

,

她愣了一下，看了他一眼；然后，她的脸色瞬间变得通红。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [dru:p] .

and	her	eyelids	droop	.
和	她	眼睑	下垂	.

她的眼皮耷拉着。

" [æz; əz][maɪ][waɪf][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] — [fɔ:r; fər][dəunt][wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

"	As	my	wife	you	will	be	safe	and	happy	—	for	don't	we	love	each	other	?	"
"	作为	我的	妻子	你	将要	是	安全的	和	快乐的	—	为了	不	我们	爱	每个	其他	?	"

“作为我的妻子，你会安全幸福——因为我们彼此相爱，不是吗？”

" [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sez] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃivəz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] — " [ju:; jʊ] [θɪŋk]

"	Then	,	"	she	says	—	and	she	shivers	even	in	the	hot	sunshine	—	"	you	think
"	然后	,	"	她	说道	—	和	她	颤抖	甚至	在	这	热的	阳光	—	"	你	思考

“然后，”她说——即使在炎热的阳光下，她也瑟瑟发抖——“你觉得

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [seɪf] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ? "

I	am	not	safe	here	,	in	my	own	home	?	"
我	是	不是	安全的	这里	,	在	我的	自己的	家	?	"

我在这里，在我自己家里，都不安全吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !
" You are not !
" 你 是 不是 !

“你不是!

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'presɪvli] .
" he answers impressively .
" 他 答案 令人印象深刻 .

他的回答令人印象深刻。

" [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] ['iːðər] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənz] [mɔːr] ['iːgərli] .
" Then my father and the boys are not safe either ? " she questions more eagerly .
" 然后 我的 父亲 和 这 男孩们 是 不是 安全的 任何一个 ? " 她 问题 更多的 急切地 .

“那我父亲和孩子们也不安全吗?”她更加急切地问道。

" [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] , ['ɑːnər] .
" The certainly are not safe , Honor .
" 这 当然 是 不是 安全的 , 荣誉 .

“他们当然不安全，荣誉。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
If they had any sense they would leave the country while they can . "
如果 他们 有 任何 感觉 他们 会 离开 这 国家 尽管 他们 能 . "

如果他们还有点理智，就应该趁还能离开的时候离开这个国家。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" And yet it is now you would ask me to leave them , " she says ,
" 和 然而 它 是 现在 你 会 问 我 到 离开 他们 , " 她 说道 ,

“可是现在你却要我离开他们,”她说。

['ɔːlmoʊst] [dɪs'deɪnfəli] — " [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['peɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ]
almost disdainfully — " to leave the dear old pater and the boys just when they
几乎 轻蔑地 — " 到 离开 这 亲爱的 老的 父亲 和 这 男孩们 只是 什么时候 他们
[niːd] [ˌem 'iː][moʊst] ?
need me most ?
需要 我 最多 ?

几乎是轻蔑地——“就在我亲爱的老父亲和孩子们最需要我的时候，离开他们?

[its] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['paʊər] ,
It's little you know of me , Power ,
它是 小的 你 知道 的 我 , 力量 ,

权力，你对我的了解少之又少。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
or you would never dream of asking me to do such a thing . "
或者 你 会 绝不 梦 的 问 我 到 做 这样的 一个 事物 . "

否则你绝不会想到要我做这种事。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If you could do any good , " he begins ; but she interrupts him with a
" 如果 你 可以 做 任何 好的 , " 他 开始 ; 但 她 中断 他 和 一个
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

“如果你能做点好事的话,”他刚开口，就被她迅速打断了。

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .
almost imperious gesture .
几乎 专横 手势 .

近乎专横的姿态。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['ruːniːz] [waɪf] [dɪd][hɪm; ɪm] ,

"	I	could	do	the	good	that	Rooney's	wife	did	him	,
"	我	可以	做	这	好的	那	鲁尼的	妻子	做过	他	,

“我也可以像鲁尼的妻子那样帮助他，

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] . "

if	ever	it	should	come	to	that	with	us	at	Donaghmore	.	"
如果	曾经	它	应该	来	到	那	和	我们	在	多纳莫尔	.	"

如果多纳莫尔庄园的情况真的发展到那种地步的话。”

" ['ɑːnər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "

"	Honor	,	why	do	you	think	of	such	things	?	"
"	荣誉	,	为什么	做	你	思考	的	这样的	事物	?	"

“荣誉，你为什么会想到这些？”

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['wɪrəli] , " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktɪd] [bɪ'fɔːr]

"	It's	time	to	think	of	them	,	"	she	says	wearily	,	"	when	they	are	acted	before
"	它是	时间	到	思考	的	他们	,	"	她	说道	疲劳	,	"	什么时候	他们	是	行动	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

“是时候想想它们了，”她疲惫地说，“当它们在我们眼前上演的时候。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ?

How	can	I	tell	how	soon	it	may	be	our	turn	?
如何	能	我	告诉	如何	很快	它	可能	是	我们的	转动	?

我如何才能知道什么时候会轮到我们?

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [wen] [læns] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [pʊr] ['ruːni]

I	said	it	was	not	true	when	Launce	came	in	and	told	us	that	poor	Rooney
我	说	它	曾是	不是	真的	什么时候	朗斯	来了	在	和	讲述	我们	那	贫穷的	鲁尼

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

was	shot	like	a	rabbit	,
曾是	射击	喜欢	一个	兔子	,

当朗斯进来告诉我们可怜的鲁尼像兔子一样被枪杀时，我说这不是真的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

before	the	eyes	of	his	wife	and	little	children	.
前	这	眼睛	的	他的	妻子	和	小的	孩子们	.

在妻子和年幼的孩子们眼前。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] .

I	cried	out	against	it	in	horror	.
我	哭	出去	反对	它	在	恐怖	.

我惊恐地大声反抗。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -

'	There	is	not	a	man	in	the	place	who	could	do	such	a	thing	!	'
-	那里	是	不是	一个	男人	在	这	地方	WHO	可以	做	这样的	一个	事物	!	-

“这里没有一个人会做出这种事！”

[aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [naʊ] .

I	said	;	but	I	am	beginning	to	know	better	now	.
我	说	;	但	我	是	开始	到	知道	更好的	现在	.

我说；但我现在开始明白了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [krɔsiz] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	A	look	of	anguish	crosses	the	man's	face	as	he	listens	to	her	.
"	一个	看	的	痛苦	十字架	这	男人的	脸	作为	他	听着	到	她	.

“听着她的话，男人脸上露出痛苦的神色。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm] [kraɪmz] [laɪk]

He	**is**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**his**	**better**	**nature**	**must**	**revolt**	**from**	**crimes**	**like**
他	是	一个	绅士	,	和	他的	更好的	自然	必须	反叛	从	犯罪	喜欢

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

他是一位绅士，他的良知一定会对这种罪行感到愤慨。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

"	**The**	**man**	**had**	**been**	**warned**	**.**
"	这	男人	有	到过	警告	.

“这名男子曾被警告过。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

If	**he**	**had**	**held**	**his**	**tongue**	**,**	**no**	**harm**	**would**	**have**	**come**	**to**	**him**	**.**	**"**
如果	他	有	握住	他的	舌头	,	不	伤害	会	有	来	到	他	.	"

如果他保持沉默，就不会受到伤害了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

"	**And**	**we**	**have**	**been**	**warned**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**says**	**,**	**with**	**a**	**bitter**	**smile**	**,**
"	和	我们	有	到过	警告	,	"	这	女孩	说道	,	和	一个	苦的	微笑	,

“我们早就被警告过了，”女孩苦笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][held]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

"	**and**	**we**	**have**	**not**	**held**	**our**	**tongues**	**,**	**and**	**therefore**	**harm**	**will**	**come**	**to**
"	和	我们	有	不是	握住	我们的	舌头	,	和	所以	伤害	将要	来	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“我们没有保持沉默，因此我们将遭受灾祸。”

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi] ['ʃivəz] , [rɪ'membərɪŋ] [aɪliːnz] ['wɔːnɪŋz] .

"	**As**	**the**	**words**	**pass**	**her**	**lips**	**she**	**shivers**	**,**	**remembering**	**Aileen's**	**warnings**	**.**
"	作为	这	字	经过	她	嘴唇	她	颤抖	,	记住	艾琳的	警告	.

“话一出口，她就浑身颤抖，想起了艾琳的警告。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['paʊɚz] [feɪs] [hæz; həz] [groʊn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

It	**seems**	**to**	**her**	**that**	**Power's**	**face**	**has**	**grown**	**harsh**	**and**	**cruel**	**,**
它	似乎	到	她	那	权力	脸	有	生长	残酷的	和	残忍的	,

在她看来，鲍尔的脸色变得冷酷无情了。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

like	**the**	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**	**her**	**judge**	**more**	**than**	**her**	**lover**	**.**
喜欢	这	脸	的	一个	男人	WHO	是	她	法官	更多的	比	她	情人	.

就像一个男人的脸，与其说是她的爱人，不如说是她的审判者。

" ['ɑːnər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?

"	**Honor**	**,**	**do**	**you**	**want**	**to**	**break**	**my**	**heart**	**?**
"	荣誉	,	做	你	想	到	休息	我的	心	?

“荣誉，你想让我心碎吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

You	**know**	**how**	**I**	**love**	**you**	**,**	**have**	**loved**	**you**	**always**	**.**
你	知道	如何	我	爱	你	,	有	喜爱	你	总是	.

你知道我有多爱你，一直都爱着你。

[læns] [heɪts] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['pleɪnli] [sed] [hiː; hi] [wɪl] - ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli][gɜːrl]

Launce	**hates**	**me**	**—**	**your**	**father**	**has**	**plainly**	**said**	**he**	**will**	**'**	**never**	**give**	**his**	**only**	**girl**
朗斯	讨厌	我	—	你的	父亲	有	显然	说	他	将要	-	绝不	给	他的	仅有的	女孩

[tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

to	**a**	**rebel**	**;**
到	一个	反叛	;

劳恩斯恨我——你父亲已经明确表示，他“绝不会把他唯一的女儿嫁给一个叛逆者”。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

'	and	I	am	that	in	his	opinion	.
-	和	我	是	那	在	他的	观点	.

而我，在他看来，就是这样的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?

But	why	should	they	stand	between	us	,	my	darling	?
但	为什么	应该	他们	站立	之间	我们	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，他们为什么要阻隔我们呢?

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz]['aʊərz] ? "

What	right	has	any	man	to	come	between	such	love	as	ours	?	"
什么	正确的	有	任何	男人	到	来	之间	这样的	爱	作为	我们的	?	"

任何人有什么权利介入我们如此美好的爱情?

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['paʊər] .

"	No	man	can	come	between	us	,	Power	.
"	不	男人	能	来	之间	我们	,	力量	.

“没有人能把我们分开，权力。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] [p'laɪtɪd] [wɜ:rd] ?

Have	I	not	given	you	my	plighted	word	?
有	我	不是	给定	你	我的	陷入困境	单词	?

我不是已经向你许下诺言了吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	,	if	my	father	and	brother	are	in	danger	,	my	place	is	with	them	.
但	,	如果	我的	父亲	和	兄弟	是	在	危险	,	我的	地方	是	和	他们	.

但是，如果我的父亲和兄弟身处险境，我一定会和他们在一起。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

You	see	that	,	don't	you	?
你	看	那	,	不	你	?

你看到了吧?

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

"	The	beautiful	face	is	close	to	his	own	;
"	这	美丽的	脸	是	关闭	到	他的	自己的	;

“那张俊美的脸庞与他自己的很像；

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

he	feels	the	clasp	of	her	soft	hands	in	his	,	and	suddenly	,
他	感觉	这	搭扣	的	她	柔软的	双手	在	他的	,	和	突然	,

他感觉到她柔软的手紧紧握着自己，突然间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] ,

with	a	sigh	that	is	almost	a	groan	,
和	一个	叹	那	是	几乎	一个	呻吟	,

他叹了口气，那叹息几乎像是一声呻吟。

[hi:; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli] .

he	takes	her	into	his	arms	and	kisses	her	passionately	.
他	需要	她	进入	他的	武器	和	吻	她	热情地	.

他将她拥入怀中，热情地吻她。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" [oʊ] , ['ɑ:nər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

"	Oh	,	Honor	,	is	it	true	?
"	哦	,	荣誉	,	是	它	真的	?

“哦，荣誉，这是真的吗？”

" [bel] [dɛ'lɔrmi] [kraɪz] ['breθləsli] , [æz; əz][ji:; ji] [mi:ts] [hɜ:r; hər] [frend] [ˌmɪd'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rektəri]
" Belle Delorme cries breathlessly , as she meets her friend midway on the Rectory
" 美女 德洛姆 哭泣 气喘吁吁 , 作为 她 满足 她 朋友 中途 在 这 牧师住宅
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .

“贝尔·德洛姆气喘吁吁地哭着，在教区长草坪的中间遇到了她的朋友。

" [læns] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] — [bʌt; bət] [ʃʊr] [hi:; hi] [læft] [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [bɪ'li:v]
" Launce has been telling us — but sure he laughed so we couldn't believe
" 朗斯 有 到过 讲述 我们 — 但 当然 他 笑了 所以 我们 不能 相信
[hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] . "
him — that the old abbot has begun to walk again . "
他 — 那 这 老的 方丈 有 开始 到 走 再次 . "

“朗斯一直告诉我们——但他笑着说，所以我们不敢相信——老修道院长已经开始重新走路了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] , " ['ɑ:nər] ['ænsər] ['gɑ:rdɪdli] .
" It is quite true that people say he has , " Honor answers guardedly .
" 它 是 相当 真的 那 人们 说 他 有 , " 荣誉 答案 谨慎地 .

“人们都说他有，这倒是真的，”霍纳谨慎地回答道。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [peɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
She is pale to - day ,
她 是 苍白 到 - 天 ,

她今天脸色苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]
and there is a weary look in her eyes that give a pathetic expression to
和 那里 是 一个 厌倦 看 在 她 眼睛 那 给 一个 可怜的 表达 到
[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] .
the whole face .
这 所有的 脸 .

她眼神中透着疲惫，使整张脸显得十分凄惨。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [si:n] , [dɪr] ? " [ɪks'kleɪmz] [bel] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]
" And he has really been seen , dear ? " exclaims Belle , raising her hands in
" 和 他 有 真的 到过 已见 , 亲爱的 ? " 惊呼 美女 , 提高 她 双手 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“他真的被人看到了吗，亲爱的？”贝儿惊呼道，沮丧地举起双手。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , but it is dreadful !
" 哦 , 但 它 是 可怕 !

“哦，真是太可怕了！”

[ʃʊr] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] . "
Sure we never thought such things could happen in our day . "
当然 我们 绝不 想法 这样的 事物 可以 发生 在 我们的 天 . "

我们当然从未想过这种事情会在我们这个时代发生。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a goose you are !
" 什么 一个 鹅 你 是 !

你真是个笨蛋！

" [læns] [sez] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Launce says , coming up at this moment .
" 朗斯 说道 , 未来 向上 在 这 片刻 .

“Launce说，马上就来了。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , ['nevər] ['hæpənd] [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] ;
" Such things , as you call them , never happened and never will ;
" 这样的 事物 , 作为 你 称呼 他们 , 绝不 发生 和 绝不 将要 ;

“你所谓的这类事情，从来没有发生过，也永远不会发生；

[its] [ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] — [sʌm; səm][s'kæmps] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ;
it's all a hoax — some scamps doing it for a lark ;
它是 全部 一个 骗局 — 一些 流浪者 正在做 它 为了 一个 云雀 ;

这都是骗局——一些无赖为了取乐而做的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,
and one of these nights when I've nothing better to do ,
和 一 的 这些 夜晚 什么时候我已经 没有什么 更好的 到 做 ,

某个晚上，当我无事可做的时候，

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['ræskl] . "
I'll go down and ferret out the rascal . "
患病的 去 向下 和 雪貂 出去 这 恶棍 . "

我下去把那个家伙揪出来。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [læns] , [dɪr] !
" Oh , no , no , Launce , dear !
" 哦 , 不 , 不 , 朗斯 , 亲爱的 !

“哦，不，不，亲爱的兰斯！”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [bel] [kraɪz] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] .
Promise me that you'll do nothing of the kind , " Belle cries in genuine distress .
承诺 我 那 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 美女 哭泣 在 真的 痛苦 .

“答应我你绝对不会做那种事，”贝儿痛苦地哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] .
" It would be madness .
" 它 会 是 疯狂 .

“那简直是疯了。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
If the old abbot is walking , depend upon it it is for some good reason ;
如果 这 老的 方丈 是 步行 , 依赖 之上 它 它 是 为了 一些 好的 原因 ;

如果老方丈在行走，那一定是有原因的；

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fɔːrm] .
trouble is coming to the family in some shape of form .
麻烦 是 未来 到 这 家庭 在 一些 形状 的 形式 .

这个家庭即将面临某种形式的麻烦。

" [bʌt; bət] [læns] ['oʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" But Launce only laughs at her ,
" 但 朗斯 仅有的 笑声 在 她 ,

但兰斯只是嘲笑她，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːnər] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪzɪtər] .
and even Honor will not confess her belief in this supernatural visitor .
和 甚至 荣誉 将要 不是 承认 她 信仰 在 这 超自然 游客 .

就连Honor也不愿承认她相信有这位超自然访客的存在。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [weɪ] ,
" If it could tell us anything , " she says in her grave way ,
" 如果 它 可以 告诉 我们 任何事物 , " 她 说道 在 她 严重 方式 ,

“如果它能告诉我们什么的话，”她神情严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" it would be different — good might come of it ; as it is ,
" 它 会 是 不同的 — 好的 可能 来 的 它 ; 作为 它 是 ,

“情况会有所不同——或许会有好的结果；但现在，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sker] [ə'weɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	does	nothing	but	scare	away	visitors	and	keep	our	servants	in	such	a
它	做	没有什么	但	吓	离开	访客	和	保持	我们的	仆人	在	这样的	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

state	of	terror	that	they	can't	attend	to	their	work	.
状态	的	恐怖	那	他们	不能	出席	到	他们的	工作	.

它除了吓跑访客，让我们的仆人生活在极度恐惧中，以至于无法专心工作之外，什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

It	is	really	very	disagreeable	.	"
它	是	真的	非常	令人不快的	.	"

这真是太令人不快了。

" [oʊ] , ['ɑːnər] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [bel] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər]

"	Oh	,	Honor	darling	,	how	can	you	talk	like	that	?	"	Belle	cries	with	a	little	shiver
"	哦	,	荣誉	亲爱的	,	如何	能	你	讲话	喜欢	那	?	"	美女	哭泣	和	一个	小的	颤抖

.

:
.

“哦，亲爱的荣誉，你怎么能这样说话呢？”贝儿哭着，微微颤抖了一下。

" [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [læns] .

"	I	declare	you	are	almost	as	bad	as	Launce	.
"	我	宣布	你	是	几乎	作为	坏的	作为	朗斯	.

“我敢说你几乎和朗斯一样糟糕。”

" [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] ['rektəri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gests] .

"	The	lawn	at	Donaghmore	rectory	is	covered	with	guests	.
"	这	草地	在	多纳莫尔	牧师住宅	是	涵盖	和	客人	.

“多纳莫尔牧师住宅的草坪上挤满了客人。”

[ə; eɪ] ['teɪbl] [hæz; həz] [bɪn] [set] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'lɔrmi] ,

A	table	has	been	set	under	the	trees	,	and	Mrs	.	Delorme	,
一个	桌子	有	到过	放	在下面	这	树木	,	和	太太	.	德洛姆	,

树下摆好了一张桌子，德洛姆夫人

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪs] [kæp] ,

in	a	delightfully	cool	-	looking	dress	and	with	delicate	ribbons	in	her	lace	cap	,
在	一个	令人愉悦	凉爽的	-	寻找	裙子	和	和	精美的	丝带	在	她	蕾丝	帽	,

[ɪz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

is	busy	making	tea	.
是	忙碌的	制作	茶	.

她穿着一件清爽宜人的连衣裙，头戴蕾丝帽，帽檐上系着精致的丝带，正在忙着泡茶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] ['kʌlɚz] , [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['læftər] [ɑːn] ['evri]

There	are	pretty	colors	,	gay	voices	and	bursts	of	musical	laughter	on	every
那里	是	漂亮的	颜色	,	同性恋	声音	和	爆发	的	音乐	笑声	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

到处都是绚丽的色彩、欢快的歌声和阵阵音乐般的笑声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] ['hænsəm] ;

Some	of	the	girls	are	good	-	looking	,	more	than	one	or	two	are	handsome	;
一些	的	这	女孩们	是	好的	-	寻找	,	更多的	比	一	或者	二	是	英俊的	;

有些女孩长得漂亮，其中不止一两个长相英俊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['tenɪs] ['flænəlz] [ænd; ənd] [geɪ] [kæps] [ʃoʊ] [wel] [baɪ]['kɑːntræst] .

and	the	men	in	their	tennis	flannels	and	gay	caps	show	well	by	contrast	.
和	这	男人	在	他们的	网球	法兰绒	和	同性恋	帽子	展示	出色地	经过	对比	.

相比之下，穿着网球法兰绒衬衫和同性恋帽子的男士们显得格外引人注目。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [hɪr] — [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃiz] — [soʊ] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə]

"	Your	cousin	is	here	—	he	is	staying	with	the	Frenches	—	so	mamma	had	to
"	你的	表哥	是	这里	—	他	是	入住	和	这	法国人	—	所以	妈妈	有	到

[æsk][hɪm; ɪm] ,

ask	him	,
问	他	,

“你表哥在这里——他住在弗伦奇家——所以妈妈得问问他。”

" [bel] ['hwispəz] ['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəsli] ;

"	Belle	whispers	almost	nervously	;
"	美女	低语	几乎	紧张地	;

贝儿几乎紧张地低声说道;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ɑːnər] [faindz][hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['braɪən] ['bɪrzfɝd] .

and	the	next	moment	Honor	finds	herself	face	to	face	with	Brian	Beresford	.
和	这	下一个	片刻	荣誉	发现	她自己	脸	到	脸	和	布莱恩	贝雷斯福德	.

下一刻，Honor 就发现自己与 Brian Beresford 面对面了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

She	has	never	seen	him	since	that	day	he	stooped	and	kissed	her	under
她	有	绝不	已见	他	自从	那	天	他	弯腰	和	亲吻	她	在下面

[ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] .

the	cherry	-	trees	.
这	樱桃	-	树木	.

自从那天他在樱桃树下俯身吻了她之后，她就再也没见过他。

['ɑːnɝz] [tʃiːks] [tɜːrn]['krɪmz(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] ['pæʃənət] [kɪs] .

Honor's	cheeks	turn	crimson	as	she	remembers	that	passionate	kiss	.
荣誉的	脸颊	转动	赤红	作为	她	记得	那	热情的	吻	.

想起那个热烈的吻，Honor的脸颊泛起了绯红。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	he	think	of	it	?
"	做	他	思考	的	它	?

他会考虑这个问题吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	wonders	as	she	meets	his	eyes	.
"	她	奇迹	作为	她	满足	他的	眼睛	.

她与他对视时，心中充满疑惑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	thought	you	had	gone	back	to	England	,	"	she	says	.
"	我	想法	你	有	已消失	后退	到	英格兰	,	"	她	说道	.

“我还以为你已经回英国了呢，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] , [soʊ]['stuːpɪd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] .

She	hardly	knows	what	she	does	say	,	so	stupid	is	she	feeling	.
她	几乎	知道	什么	她	做	说	,	所以	愚蠢的	是	她	感觉	.

她几乎不知道自己在说什么，因为她觉得自己很愚蠢。

" [aɪ][dɪd][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ;

"	I	did	go	home	,	but	could	not	stay	long	;
"	我	做过	去	家	,	但	可以	不是	停留	长的	;

“我确实回了家，但没能久留;

[aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] . "

I	had	business	in	Ireland	that	could	not	be	neglected	.	"
我	有	商业	在	爱尔兰	那	可以	不是	是	被忽视的	.	"

我在爱尔兰有不能耽搁的生意。

" ['bɪznəs] ?
" Business ?
" 商业 ?

“商业?

" [ʃi:; ʃi] [ri'pi:ts] ['wʌndrɪŋli] .
" she repeats wonderingly .
" 她 重复 惊奇地 .

她疑惑地重复道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sez] ['greɪvli] — " [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ki:p] [ˌem 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" Yes , " he says gravely — " important business ; it may keep me here for
" 是的 , " 他 说道 严重地 — " 重要的 商业 ; 它 可能 保持 我 这里 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
some time yet .
一些 时间 然而 .

“是的,”他严肃地说,“这是要事;可能还要在这里待一段时间。”

" [ʃi:; ʃi] ['lisnz] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [meɪ]
" She listens in surprise , but she is too proud to ask him what his business may
" 她 听着 在 惊喜 , 但 她 是 也 自豪的 到 问 他 什么 他的 商业 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

她听得十分惊讶,但她太骄傲了,不肯问他究竟是做什么的。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [les]
Perhaps he would not tell her if she did ; but he is nothing to her — less
也许 他 会 不是 告诉 她 如果 她 做过 ; 但 他 是 没有什么 到 她 — 较少的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than nothing .
比 没有什么 .

即使她开口,他或许也不会告诉她;但他对她来说什么都不是——比什么都不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ?
Why should she trouble about his affairs ?
为什么 应该 她 麻烦 关于 他的 事务 ?

她为什么要关心他的私事呢?

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ['ɑ:nər] ?
" What have you been doing to yourself , Honor ?
" 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 , 荣誉 ?

“Honor,你都对自己做了些什么?”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['waɪər] [fens] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [lɔ:n]
" They have come to the narrow wire fence that separates the rectory lawn
" 他们 有 来 到 这 狭窄的 金属丝 栅栏 那 分离 这 牧师住宅 草地
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['pædək] .
from the rectory paddock .
从 这 牧师住宅 围场 .

“他们来到了将牧师住宅草坪与牧师住宅牧场隔开的狭窄铁丝网前。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
" You are as pale as a ghost .
" 你 是 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

你脸色苍白得像个鬼。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['fretɪŋ] ?
Have you been fretting ?
有 你 到过 烦躁 ?

你最近一直很焦虑吗?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] ; [ðen] [ðə; ði] [terz] [kʌm]

"	For	an	instant	she	looks	at	him	coldly	,	almost	angrily	;	then	the	tears	come
"	为了	一个	立即的	她	看起来	在	他	冷冷地	,	几乎	愤怒地	;	然后	这	眼泪	来

['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

into	her	eyes	.
进入	她	眼睛	.

“她冷冷地、近乎愤怒地看了他一眼；然后泪水涌上了她的眼眶。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Something	in	his	voice	,	in	the	way	he	is	looking	down	at	her	,
某物	在	他的	嗓音	,	在	这	方式	他	是	寻找	向下	在	她	,

他语气中的某些东西，以及他低头看她的眼神，

[ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːrz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

in	the	touch	of	his	hand	,	as	he	lays	it	over	hers	for	an	instant	,
在	这	触碰	的	他的	手	,	作为	他	躺下	它	超过	她的	为了	一个	立即的	,

当他的手轻轻搭在她的手上，仅仅一瞬间，他感觉到了。

[hæz; həz] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

has	gone	straight	to	her	heart	.
有	已消失	直的	到	她	心	.

直击她的内心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hæpi] ['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][dʒʌst] [naʊ] . "

"	I	am	not	very	happy	certainly	;	it	is	an	anxious	time	for	us	all	just	now	.	"
"	我	是	不是	非常	快乐的	当然	;	它	是	一个	焦虑的	时间	为了	我们	全部	只是	现在	.	"

“我当然不太高兴；现在对我们所有人来说，这都是一段焦虑的时期。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [terz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [æt; ət]

"	Yes	,	"	he	says	,	pretending	not	to	see	her	tears	,	"	and	it	is	lonely	at
"	是的	,	"	他	说道	,	假装	不是	到	看	她	眼泪	,	"	和	它	是	孤独	在

[ˌdɒnə'mɔːr] ;

Donaghmore	;
多纳莫尔	;

“是的，”他假装没看到她的眼泪说，“多纳莫尔很孤独；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

but	you	are	not	so	unprotected	as	you	appear	to	be	.
但	你	是	不是	所以	未受保护	作为	你	出现	到	是	.

但你并没有看起来那么没有保护。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [huː] [wʊd] ['glædli] [daɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['deɪndʒər]

There	are	those	on	the	watch	who	would	gladly	die	to	shield	you	from	danger
那里	是	那些	在	这	手表	WHO	会	乐意	死	到	盾	你	从	危险

. "

: "

. "

有些人在值守，他们甘愿牺牲自己的生命来保护你免受危险。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] ,

"	I	used	to	think	so	,	"	she	answers	sadly	,
"	我	用过的	到	思考	所以	,	"	她	答案	令人遗憾的是	,

“我以前也这么想，”她悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	but	I	am	not	so	sure	of	it	now	.	"
"	但	我	是	不是	所以	当然	的	它	现在	.	"

但我现在不太确定了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnər] — [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪ'self] .

"	But	you	may	be	sure	of	it	,	Honor	—	I	will	answer	for	that	myself	.
"	但	你	可能	是	当然	的	它	,	荣誉	—	我	将要	回答	为了	那	我	.

“但你可以放心，荣誉——我会亲自为此负责。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	smiles	as	she	listens	to	him	.
"	她	微笑	作为	她	听着	到	他	.

她一边听他说话，一边微笑。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

What	should	this	Englishman	know	of	the	feelings	of	the	people	?
什么	应该	这	英国人	知道	的	这	情怀	的	这	人们	?

这个英国人又怎能了解人民的感受呢?

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kæri] [noʊ] ['kʌmfərt] — [haʊ]

He	means	to	be	kind	of	course	;	but	his	words	carry	no	comfort	—	how
他	方法	到	是	种类	的	课程	;	但	他的	字	携带	不	舒适	—	如何

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

should	they	?
应该	他们	?

他当然是出于好意；但他的话语却丝毫没有安慰作用——又怎能安慰人呢?

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] ,

Looking	at	him	as	he	stands	before	her	,	she	cannot	but	own	that	,
寻找	在	他	作为	他	站立	前	她	,	她	不能	但	自己的	那	,

看着站在她面前的他，她不得不承认这一点。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][koʊld][ɪn][ɪts] [rɪ'poʊz] ,

if	his	face	is	proud	and	a	trifle	cold	in	its	repose	,
如果	他的	脸	是	自豪的	和	一个	琐事	寒冷的	在	它是	休息	,

如果他面带骄傲，静止时略显冷漠，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [truː] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	something	true	and	winsome	in	it	.
那里	是	某物	真的	和	迷人的	在	它	.

它确实有其真实动人之处。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [miːt] [hɜːrz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

The	keen	eyes	meet	hers	unflinchingly	,
这	敏锐的	眼睛	见面	她的	毫不动摇地	,

那双锐利的眼睛毫不畏惧地与她对视。

[ðə; ði][fɜːrm][lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kɜːrv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

the	firm	lips	under	the	heavy	moustache	have	not	a	harsh	curve	about	them	;
这	公司	嘴唇	在下面	这	重的	胡子	有	不是	一个	残酷的	曲线	关于	他们	;

浓密胡须下的嘴唇坚挺，但线条并不生硬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tuː] ,

it	is	a	face	with	power	in	it	,	and	some	tenderness	and	passion	too	,
它	是	一个	脸	和	力量	在	它	,	和	一些	压痛	和	热情	也	,

这是一张充满力量的脸，同时也流露出温柔和热情。

['ʌndər] [ɔːl] [ɪts] [tʃɪl] [kəm'poʊʒər] .

under	all	its	chill	composure	.
在下面	全部它是	寒意		镇定	.

在它所有冷静沉着的外表下。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌn] [maɪt] [trʌst] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

"	He	has	the	look	of	a	man	one	might	trust	through	everything	,
"	他	有	这	看	的	一个	男人	一	可能	相信	通过	一切	,

“他看上去像个值得信赖的人，无论发生什么事。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	she	says	to	herself	almost	with	a	sigh	;
"	她	说道	到	她自己	几乎	和	一个	叹	;

她几乎叹了口气，自言自语道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] ,

and	then	she	turns	to	go	back	to	her	friends	,
和	然后	她	转弯	到	去	后退	到	她	朋友们	,

然后她转身回到朋友们身边。

['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

angry	that	he	should	have	won	so	much	thought	from	her	.
生气的	那	他	应该	有	韩元	所以	很多	想法	从	她	.

他很生气，因为他竟然赢得了她这么多的关注。

" [dəunt] [goʊ] [jet] , ['ɑːnər] ; [its] ['kuːlər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃætərɪŋ] ['wɪmɪn] ;

"	Don't	go	yet	,	Honor	;	it's	cooler	here	than	among	all	those	chattering	women	;
"	不	去	然而	,	荣誉	;	它是	冷却器	这里	比	之中	全部	那些	喋喋不休	女性	;

“别走，Honor；这里比那些叽叽喳喳的女人们那里凉快多了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

and	if	you	want	any	tea	,	I	can	bring	you	some	.
和	如果	你	想	任何	茶	,	我	能	带来	你	一些	.

如果你想喝茶，我可以给你拿一些。

" [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [gruːps] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

"	The	sunshine	is	beating	fiercely	down	upon	the	groups	scattered	over	the	center	of
"	这	阳光	是	殴打	激烈地	向下	之上	这	团体	疏散	超过	这	中心	的

[ðə; ðɪ] [lɔːn] ;

the	lawn	;
这	草地	;

“阳光猛烈地照射在散落在草坪中央的人群上；

[bʌt; bət] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] ,

but	here	under	the	trees	the	grass	is	flecked	with	cool	shadows	,
但	这里	在下面	这	树木	这	草	是	有斑点的	和	凉爽的	阴影	,

但在这里，树荫下，草地上点缀着凉爽的树影。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [briːz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːˌɪz] — [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]

and	the	two	catch	the	breeze	—	such	as	it	is	—	that	comes	from	the	river
和	这	二	抓住	这	微风	—	这样的	作为	它	是	—	那	来	从	这	河

.

:

.

两人迎着从河面吹来的微风——尽管这微风微弱。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [tiː] , [θæŋks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ʃeɪd] ,

"	I	don't	care	for	any	tea	,	thanks	;	but	I	do	enjoy	this	shade	,
"	我	不	关心	为了	任何	茶	,	谢谢	;	但	我	做	享受	这	阴影	,

“我不喜欢喝茶，谢谢；但我很喜欢这种阴凉处。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

"	she	says	almost	reluctantly	;	and	still	indifferent	to	a	degree	that	might	be
"	她	说道	几乎	勉强	;	和	仍然	冷漠	到	一个	程度	那	可能	是

[kɔːld] [ruːd] ,

called	rude	,
称为	粗鲁的	,

她几乎是不情愿地说；而且依然冷漠得近乎粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [loʊ] [baʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æʃ] - [triːz] ,

she	lets	him	find	a	seat	on	the	low	bough	of	one	of	the	ash	-	trees	,
她	让我们	他	寻找	一个	座位	在	这	低的	买	的	一	的	这	灰	-	树木	,

她让他坐在一棵白蜡树的低矮树枝上。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

well	out	of	reach	of	the	sunshine	.
出色地	出去	的	抵达	的	这	阳光	.

完全远离阳光照射。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

He	does	not	offer	to	sit	down	beside	her	,	though	there	is	plenty	of	room	.
他	做	不是	提供	到	坐	向下	旁	她	,	尽管	那里	是	很多	的	房间	.

虽然座位很宽敞，但他并没有主动提出坐在她旁边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wel] [pʊld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [stændz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] ,

With	his	shoulder	against	a	tree	and	his	hat	well	pulled	over	his	eyes	he	stands	and	talks	in	his	easy	,
和	他的	肩膀	反对	一个	树	和	他的	帽子	出色地	拉	超过	他的	眼睛	他	站立	和	会谈	在	他的	简单的	,

他肩膀靠在树上，帽子拉得很低遮住眼睛，站着，用轻松的语气说着话。

[hæf] - [greɪv] , [hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] [weɪ] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [gɜːrl] [faɪndz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

half	-	grave	,	half	-	mocking	way	,	that	,	in	spite	of	herself	,	the	girl	finds	charming	.
一半	-	严重	,	一半	-	嘲讽	方式	,	那	,	在	尽管如此	的	她自己	,	这	女孩	发现	迷人	.

半严肃半嘲讽的方式，女孩不由自主地觉得很迷人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ;

He	does	not	appear	to	be	in	the	least	anxious	to	interest	or	amuse	her	;
他	做	不是	出现	到	是	在	这	至少	焦虑的	到	兴趣	或者	娱乐	她	;

他似乎丝毫没有想要引起她的兴趣或逗她开心的意思；

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [bəuθ] .

yet	he	does	both	.
然而	他	做	两个都	.

但他两者都做到了。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [læft] [fɔːr; fər] [wiːks] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Before	long	she	is	laughing	as	she	has	not	laughed	for	weeks	—	a	pretty	color	has	come	into	her	cheeks	,
前	长的	她	是	笑	作为	她	有	不是	笑了	为了	周	—	一个	漂亮的	颜色	有	来	进入	她	脸颊	,

没过多久，她就笑了起来，这是她几个星期以来都没有笑过的——她的脸颊泛起了漂亮的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrklɪŋ] .

her	eyes	are	sparkling	.
她	眼睛	是	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪl] !

No	wonder	the	man	looking	at	her	feels	his	heart	thrill	!
不	想知道	这	男人	寻找	在	她	感觉	他的	心	刺激	!

难怪那个男人看着她会心跳加速！

[ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈwɪlf(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

If	ever	he	thought	that	he	could	go	away	and	leave	this	willful	Irish	girl	,
如果	曾经	他	想法	那	他	可以	去	离开	和	离开	这	任性的	爱尔兰	女孩	,

如果他以为自己可以离开这个任性的爱尔兰女孩，

[huːz] [ˈveri] [ˈwilfəlnis] [hæz; həz] [kɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] ,

whose	very	willfulness	has	caught	and	chained	him	,
谁	非常	任性	有	捕捉	和	连锁	他	,

正是他的任性束缚了他，让他陷入了困境。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .

he	knows	now	that	the	thought	was	a	vain	one	.
他	知道	现在	那	这	想法	曾是	一个	徒劳	一	.

他现在明白，那种想法是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	**is**	**the**	**one**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**for**	**him**	**,**
她	是	这	一	女士	在	这	世界	为了	他	,

她是他生命中唯一的女人。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

her	**love**	**the**	**one**	**thing**	**needful**	**to**	**crown**	**his**	**life**	**.**
她	爱	这	一	事物	需要	到	王冠	他的	生活	.

她的爱是他生命中最不可或缺的瑰宝。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['fɛrɝ] ,

Other	**women**	**may**	**be**	**fairer**	**,**
其他	女性	可能	是	更公平	,

其他女性的肤色可能更白皙，

['ʌðər] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] [wer] [ðɪs] [gɜːrl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]

other	**women**	**may**	**be**	**ready**	**to**	**give**	**him**	**love**	**where**	**this**	**girl**	**gives**	**him**	**but**	**a**
其他	女性	可能	是	准备好	到	给	他	爱	在哪里	这	女孩	给予	他	但	一个

['mɑːkɪŋ] ['tɑːlərəns] ;

mocking	**tolerance**	**;**
嘲讽	宽容	;

其他女人或许会愿意给他爱，而这个女孩只会对他冷嘲热讽；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [kæn; kən]['evər][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

but	**no**	**other**	**woman**	**can**	**ever**	**be**	**to**	**him**	**what**	**she**	**is**	**.**
但	不	其他	女士	能	曾经	是	到	他	什么	她	是	.

但对他来说，没有哪个女人能像她一样。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvəz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔːt] [ɪn] ['ɑːnɝz] [hed] [ðɪs] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

Of	**love**	**and**	**lovers**	**there**	**is**	**no**	**thought**	**in**	**Honor's**	**head**	**this**	**sunny**	**afternoon**	**.**
的	爱	和	恋人	那里	是	不	想法	在	荣誉的	头	这	阳光明媚	下午	.

在这个阳光明媚的下午，Honor的脑海中没有一丝关于爱情和恋人的念头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [groʊn] [kwaɪt] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

She	**thinks**	**her**	**cousin**	**has**	**improved**	**,**	**that**	**he**	**has**	**even**	**grown**	**quite**	**tolerable**	**,**
她	思考	她	表哥	有	改进	,	那	他	有	甚至	生长	相当	可容忍的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] ,

and	**there**	**it**	**ends**	**,**
和	那里	它	结束	,

她觉得她表弟有所进步，甚至变得相当讨人喜欢了，故事就此结束。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**she**	**is**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	她	是	担心的	.

就她而言。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [pæs] [læns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs]

On	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**house**	**they**	**pass**	**Launce**	**and**	**Mrs**	**.**	**Dundas**
在	他们的	方式	后退	到	这	房子	他们	经过	朗斯	和	太太	.	邓达斯

['wɔːkɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

walking	**very**	**close**	**together**	**,**
步行	非常	关闭	一起	,

在返回住处的路上，他们看到劳恩斯和邓达斯太太并肩而行。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

and	**talking**	**seriously**	**.**
和	说	严重地	.

认真地交谈。

['ɑːnər] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]['koʊldli] .

Honor	**looks**	**at**	**her**	**coldly**	**.**
荣誉	看起来	在	她	冷冷地	.

Honor冷冷地看着她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] .

She	does	not	like	the	woman	.
她	做	不是	喜欢	这	女士	.

她不喜欢那个女人。

[hɜːr; hər] [boʊld] [aɪz] , [hɜːr; hər] [laɪð] ['fɪgjər] , [ɪn] [ɪts] [frentʃ] - [kʌt] [gaʊn] ,

Her	bold	eyes	,	her	lithe	figure	,	in	its	French	-	cut	gown	,
她	大胆的	眼睛	,	她	轻盈	数字	,	在	它是	法语	-	切	袍	,

她那双炯炯有神的眼睛，她那身法式剪裁礼服衬托出的曼妙身姿，

[ðə; ði] ['veri] [greɪs] [ænd; ənd] [ʃiːk] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [keit] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	very	grace	and	chic	that	have	made	Kate	Dundas	the	belle	of	the
这	非常	优雅	和	时尚	那	有	制成	凯特	邓达斯	这	美女	的	这

['kaʊnti] [dʒɑːr] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] .

county	jar	upon	Honor	.
县	罐	之上	荣誉	.

正是凯特·邓达斯那份优雅和时尚，让她成为了郡里的风云人物，也让她成为了荣誉的象征。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [læns] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sez]

"	I	am	very	sorry	Launce	has	gone	so	far	in	that	quarter	,	"	her	companion	says
"	我	是	非常	对不起	朗斯	有	已消失	所以	远的	在	那	四分之一	,	"	她	伴侣	说道

,

,

,

“我很遗憾朗斯在那方面走得太远了，”她的同伴说。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .

when	they	are	well	out	of	ear	-	shot	.
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	耳朵	-	射击	.

当他们远远超出听觉范围时。

" [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] . "

"	These	fascinating	women	are	always	more	or	less	dangerous	.	"
"	这些	迷人	女性	是	总是	更多的	或者较少的		危险的	.	"

“这些迷人的女性或多或少都有些危险。”

" [oʊ] , [læns] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ! "

"	Oh	,	Launce	can	take	care	of	himself	!	"
"	哦	,	朗斯	能	拿	关心	的	他自己	!	"

“哦，兰斯能照顾好自己！”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['braɪən] ['ænsər] ['draɪli] .

"	I	doubt	it	,	"	Brian	answered	dryly	.
"	我	怀疑	它	,	"	布莱恩	回答	干巴巴地	.

“我对此表示怀疑，”布莱恩冷冷地回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] !

"	Oh	,	but	he	can	!
"	哦	,	但	他	能	!

哦，但他可以！

" ['ɑːnər] [pə'sists] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Honor	persists	,	with	a	laugh	.
"	荣誉	持续	,	和	一个	笑	.

“荣誉永存，带着一丝笑意。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [ɪn'diːd] ,

"	We	all	can	,	for	that	matter	;	indeed	,
"	我们	全部	能	,	为了	那	事情	;	的确	,

“事实上，我们所有人都可以做到；的确，

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] . "

and	it's	my	opinion	there	is	not	a	susceptible	heart	in	the	whole	family	.	"
和	它是	我的	观点	那里	是	不是	一个	易受影响的	心	在	这	所有的	家庭	.	"

我认为全家人都没有心脏脆弱的人。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] .

"	Probably	not	.
"	大概	不是	.

可能不会。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sə'septəb(ə)l] ['hɑːrts] [maɪ'self] .

I	don't	believe	in	susceptible	hearts	myself	.
我	不	相信	在	易受影响的	心	我	.

我本人并不相信世上有容易受伤的人心。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [stəːz] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] .

"	A	faint	smile	stirs	her	lips	as	she	listens	.
"	一个	头晕的	微笑	搅拌	她	嘴唇	作为	她	听着	.

她一边听着，一边嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ðen] ,

It	was	not	true	,	then	,
它	曾是	不是	真的	,	然后	,

那么，事实并非如此。

[ðæt] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] :

that	passionate	declaration	that	has	rung	in	her	ears	since	she	first	heard	it	:
那	热情的	宣言	那	有	梯子	在	她	耳朵	自从	她	第一的	听到	它	:

那句充满激情的宣言，自从她第一次听到它，就一直在她耳边回响：

" ['hevəns] , [tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	Heavens	,	child	,	how	I	love	you	!	"
"	天	,	孩子	,	如何	我	爱	你	!	"

“天哪，孩子，我多么爱你！”

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ?

"	How	would	it	have	been	with	me	now	if	I	had	believed	him	?
"	如何	会	它	有	到过	和	我	现在	如果	我	有	相信	他	?

“如果我当初相信了他，我现在会是什么样子？”

" [ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr'self] .

"	she	asks	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [lʌv] — ['æftər] [wʌns] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	can	quite	believe	that	the	loss	of	this	man's	love	—	after	once	believing	in	it
她	能	相当	相信	那	这	损失	的	这	男人的	爱	—	后	一次	相信	在	它

— [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['veri] [kiːn] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] ;

—	might	prove	a	source	of	very	keen	regret	to	any	girl	;
—	可能	证明	一个	来源	的	非常	敏锐的	后悔	到	任何	女孩	;

她完全可以相信，失去这个男人的爱——在曾经相信过这份爱之后——可能会让任何一个女孩感到非常遗憾；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

but	fortunately	she	had	never	believed	in	it	;	and	now	it	could	never	be
但	幸运的是	她	有	绝不	相信	在	它	;	和	现在	它	可以	绝不	是

['eniθɪŋ] — [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

anything	—	true	or	false	,
任何事物	—	真的	或者	错误的	,

但幸运的是，她从来就不相信这些；而现在，这些也不可能是任何事——无论是真还是假。

['feɪθf(ə)l] [ɔ:r] [ʌn'feɪθfl] — [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [p'laɪtɪd] [wɜ:rd][tu:; tə] ['paʊər] ['mædʒəl] .

faithful	or	unfaithful	—	since	she	has	given	her	plighted	word	to	Power	Magill	.
忠实	或者	不忠	—	自从	她	有	给定	她	陷入困境	单词	到	力量	麦吉尔	.

忠诚还是背信弃义——因为她已经向鲍尔·麦吉尔许下了诺言。

" [aɪ] [wɪʃ] [læns] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['dʌblɪn] , " ['braɪən] [sez] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	I	wish	Launce	would	go	back	to	Dublin	,	"	Brian	says	after	a	pause	.
"	我	希望	朗斯	会	去	后退	到	都柏林	,	"	布莱恩	说道	后	一个	暂停	.

“我希望朗斯能回到都柏林，”布莱恩停顿了一下后说道。

" [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [daʊn] [hɪr] .

"	He	is	only	getting	himself	and	other	people	into	mischief	down	here	.
"	他	是	仅有的	获得	他自己	和	其他	人们	进入	恶作剧	向下	这里	.

“他在这里只会给自己和其他人带来麻烦。”

[kɑ:nt] [ðə; ði]['peɪtər] [si:] [ðæt] ? "

Can't	the	pater	see	that	?	"
不能	这	父亲	看	那	?	"

父亲难道看不出来吗?

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn] [læns] — ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	My	father	can	see	no	fault	in	Launce	—	neither	can	I	,	for	that	matter	.
"	我的	父亲	能	看	不	过错	在	朗斯	—	两者都不	能	我	,	为了	那	事情	.

“我父亲认为朗斯没有任何过错——事实上，我也这么认为。”

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [wʌt] [hɑ:rm][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['du:ɪŋ] . "

I	really	don't	see	what	harm	the	poor	fellow	is	doing	.	"
我	真的	不	看	什么	伤害	这	贫穷的	同伴	是	正在做	.	"

我真不明白这可怜的家伙到底做了什么坏事。

" [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] , ['ɑ:nər] — [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

"	He	is	doing	harm	,	Honor	—	take	my	word	for	it	!
"	他	是	正在做	伤害	,	荣誉	—	拿	我的	单词	为了	它	!

“他正在作恶，Honor——相信我！”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ə'weɪ] . "

He	would	be	best	away	.	"
他	会	是	最好的	离开	.	"

他最好离开。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ['koʊldli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['ɛndz] .

"	We	do	not	think	so	,	"	she	says	coldly	;	and	there	the	matter	ends	.
"	我们	做	不是	思考	所以	,	"	她	说道	冷冷地	;	和	那里	这	事情	结束	.

“我们并不这么认为，”她冷冷地说；事情就此结束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] — ['ɑ:nər] , [hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] ,

It	is	getting	dark	as	the	little	party	—	Honor	,	her	two	brothers	,
它	是	获得	黑暗的	作为	这	小的	派对	—	荣誉	,	她	二	兄弟	,

天色渐暗，小聚会的主人——Honor和她的两个兄弟——

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒæk] [dɛ'lɔrmi] — [tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔ:r] .

and	young	Jack	Delorme	—	turn	in	at	the	gates	of	Donaghmore	.
和	年轻的	杰克	德洛姆	—	转动	在	在	这	大门	的	多纳莫尔	.

还有年轻的杰克·德洛姆——在多纳莫尔的大门处转弯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] ; ['ɑ:nər] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][tu:; tə] - [naɪt] ,

They	have	been	talking	and	laughing	merrily	;	Honor	is	in	good	spirits	to	-	night	,
他们	有	到过	说	和	笑	兴高采烈地	;	荣誉	是	在	好的	烈酒	到	-	夜晚	,

[ɔ:r] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ;

or	pretends	to	be	;
或者	假装	到	是	;

他们有说有笑，气氛很融洽；今晚荣誉心情不错，或者至少假装心情不错；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	as	they	pass	inside	the	gate	a	silence	falls	upon	them	.
但	作为	他们	经过	里面	这	门	一个	沉默	瀑布	之上	他们	.

但当他们进入大门时，一片寂静笼罩着他们。

[læns] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Launce	is	walking	on	the	grass	,	well	under	the	trees	,
朗斯	是	步行	在	这	草	,	出色地	在下面	这	树木	,

劳恩斯正走在草地上，就在树荫下。

[dʒæk] [dɛ'lɔrmi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] ,

Jack	Delorme	in	the	very	middle	of	the	gravel	path	,	swinging	a	light	stick	,
杰克	德洛姆	在	这	非常	中间	的	这	碎石	小路	,	摇摆	一个	光	戳	,

杰克·德洛姆站在碎石路的正中央，挥舞着一根荧光棒。

[waɪl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

while	Honor	and	Horace	are	a	little	in	advance	.
尽管	荣誉	和	贺拉斯	是	一个	小的	在	进步	.

而 Honor 和 Horace 则稍微领先一些。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][dʒæk]['stɑːps] .

As	they	reach	the	ruins	Jack	stops	.
作为	他们	抵达	这	废墟	杰克	停止	.

当他们到达废墟时，杰克停了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [læns] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	wonder	if	the	old	abbot	is	above	ground	to	-	night	,	Launce	,	"	he	says	.
"	我	想知道	如果	这	老的	方丈	是	多于	地面	到	-	夜晚	,	朗斯	,	"	他	说道	.

“我不知道老修道院长今晚是否在地面上，劳恩斯，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [pə'laɪt] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

"	It	would	be	only	polite	of	us	to	pay	him	a	visit	if	he	is	.
"	它	会	是	仅有的	有礼貌的	的	我们	到	支付	他	一个	访问	如果	他	是	.

“如果他还在世，我们去拜访他也是理所应当的。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['ɑːnər] [tɜːrnz][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [paɪl] ,

"	As	the	mocking	words	pass	his	lips	,	Honor	turns	to	gaze	at	the	gray	pile	,
"	作为	这	嘲讽	字	经过	他的	嘴唇	,	荣誉	转弯	到	目光	在	这	灰色的	桩	,

“就在他冷嘲热讽的话语脱口而出时，霍纳转过头，凝视着那堆灰色的东西。”

[wɪtʃ] [lʊks] ['veri] ['rʌgɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

which	looks	very	rugged	in	the	dusk	.
哪个	看起来	非常	崎岖	在	这	黄昏	.

在黄昏时分，它显得非常粗犷。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['ɪnstəntli] .

She	stops	instantly	.
她	停止	即刻	.

她立刻停了下来。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] , [ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Is	she	dreaming	,	she	asks	herself	with	a	gasp	of	surprise	,
是	她	做梦	,	她	问	她自己	和	一个	喘气	的	惊喜	,

她倒吸一口凉气，惊讶地问自己：她是在做梦吗?

[ɔːr][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrlɪs] [speɪs] [ðæt] [liːdz]

or	is	that	a	shape	moving	slowly	between	her	and	the	doorless	space	that	leads
或者	是	那	一个	形状	移动	缓慢地	之间	她	和	这	无门	空间	那	线索

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːdræŋgl] ?

into	the	old	quadrangle	?
进入	这	老的	四边形	?

或者，那是在她和通往旧四合院的无门空间之间缓慢移动的某个身影吗?

['hɔːrəs] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

Horace	**sees**	**it**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**;**
贺拉斯	看到	它	在	这	相同的	立即的	;

贺拉斯也在同一瞬间看到了它;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊ][hiː; hi][ɪz] ['wɪslɪŋ] — " [maɪ] [kwiːn] " — [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	**the**	**solo**	**he**	**is**	**whistling**	**—**	**"**	**My**	**Queen**	**"**	**—**	**with**	**variations**	**more**	**or**	**less**
和	这	独奏	他	是	吹口哨	—	"	我的	女王	"	—	和	变体	更多的	或者较少的	

[ɪr] - ['pɪrsɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ,

ear	**-**	**piercing**	**,**	**not**	**to**	**say**	**distracting**	**,**
耳朵	-	冲孔	,	不是	到	说	分散注意力	,

他吹奏的独奏曲——《我的女王》——有好几种变奏，有的刺耳，有的甚至令人分心。

[daɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

dies	**away**	**on**	**his**	**lips**	**.**
死亡	离开	在	他的	嘴唇	.

声音在他唇间渐渐消散。

[hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] ,

He	**is**	**little**	**better**	**than**	**a**	**lad**	**,**
他	是	小的	更好的	比	一个	小伙子	,

他简直就像个毛头小子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['riːəl] .

and	**his**	**scorn**	**of**	**the**	**supernatural**	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**real**	**.**
和	他的	轻蔑	的	这	超自然	是	不是	经过	任何	方法	真实的	.

他对超自然现象的蔑视绝非真心。

" [oʊ] , ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [iks'kleimz] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	**Oh**	**,**	**Honor**	**,**	**"**	**he**	**exclaims**	**,**	**drawing**	**close**	**to**	**her**	**,**	**"**	**what**	**can**	**it**	**be**	**?**
"	哦	,	荣誉	,	"	他	惊呼	,	绘画	关闭	到	她	,	"	什么	能	它	是	?

“哦，霍纳，”他一边说着，一边靠近她，“会是什么事呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

Don't	**you**	**see**	**something**	**over**	**there**	**?**	**"**
不	你	看	某物	超过	那里	?	"

你没看到那边有什么东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brænʧ] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] !

"	**It**	**is**	**a**	**shadow**	**of**	**some**	**branch**	**,**	**dear**	**;**	**it**	**can**	**be**	**nothing**	**else**	**!**
"	它	是	一个	阴影	的	一些	分支	,	亲爱的	;	它	能	是	没有什么	别的	!

“亲爱的，那是树枝的影子；它不可能是别的！”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

Wait	**and**	**see**	**if**	**the**	**others**	**notice**	**it**	**.**	**"**
等待	和	看	如果	这	其他的	注意	它	.	"

等等看其他人会不会注意到。

" ['ɑːnər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] !

"	**Honor**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**stay**	**!**
"	荣誉	,	我	敢	不是	停留	!

“荣誉啊，我不敢留下！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] ['nɜːrvəsli] .

"	**the**	**boy**	**says**	**nervously**	**.**
"	这	男生	说道	紧张地	.

男孩紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊədrli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['terər] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] —
" It is cowardly of me , I know , but there is a terror on me , and I —
" 它 是 胆小 的 我 , 我 知道 , 但 那里 是 一个 恐怖 在 我 , 和 我 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

我知道这样做很懦弱，但我感到恐惧，我——哦，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] — [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ʃrɪl] ,
" A sudden shriek — so long , so shrill ,
" 一个 突然 尖叫 — 所以 长的 , 所以 尖锐 ,

“一声突如其来的尖叫——如此漫长，如此尖锐，

[soʊ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrər] [stænd] [ə'gæst] — [breɪks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
so blood - chilling that the hearers stand aghast — breaks out upon the still air .
所以 血 - 令人不寒而栗 那 这 听众 站立 惊愕 — 休息 出去 之上 这 仍然 空气 .

如此令人毛骨悚然，以至于听众都惊愕不已——这声音在寂静的空气中爆发出来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
A second later it is followed by an imprecation and a rapid rush of feet ,
一个 第二 之后 它 是 随后 经过 一个 诅咒 和 一个 迅速的 匆忙 的 脚 ,

一秒钟后，传来一声咒骂和一阵急促的脚步声。

[æz; əz] [læns] [ænd; ənd][dʒæk] [dɛ'lɔrmi] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [tɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
as Launce and Jack Delorme spring , with one impulse , toward the ruins .
作为 朗斯 和 杰克 德洛姆 春天 , 和 一 冲动 , 朝向 这 废墟 .

兰斯和杰克·德洛姆一时兴起，便冲向了废墟。

['ɑːnər] ['niːðər] [stəːz][nɔːr][kraɪz] [aʊt] .
Honor neither stirs nor cries out .
荣誉 两者都不 搅拌 也不 哭泣 出去 .

荣誉既不躁动，也不呐喊。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn][æn; ən]
She holds her brother's hand tightly in both her own , and prays in an
她 持有 她 兄弟 手 紧紧 在 两个都 她 自己的 , 和 祈祷 在 一个
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['fæʃ(ə)n] ;
incoherent fashion ;
语无伦次 时尚 ;

她紧紧地握着哥哥的手，语无伦次地祈祷着；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌn'riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and all the time a strange unreal feeling is creeping over her .
和 全部 这 时间 一个 奇怪的 虚幻 感觉 是 爬行 超过 她 .

而且，一种奇怪而不真实的感觉一直笼罩着她。

" [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] .
" Can these things be ? " she is asking herself .
" 能 这些 事物 是 ? " 她 是 问 她自己 .

“这些事真的会发生吗？”她问自己。

" [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
" Are spirits allowed to come back and torture the living ?
" 是 烈酒 允许 到 来 后退 和 酷刑 这 活的 ?

“亡灵可以回来折磨活人吗？”

" — [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnəst] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz]['evər] [noʊn]

" — for this fear is the keenest torture her vigorous young life has ever known

" 一 为了 这 害怕 是 这 最热衷 酷刑 她 蓬勃 年轻的 生活 有 曾经 已知

.

:

.

“——因为这种恐惧是她充满活力的年轻生命中所经历过的最剧烈的折磨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

It is all over in a few minutes ,

它 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟之内就结束了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

though it seems to her that they have been standing there a long time ,

尽管 它 似乎 到 她 那 他们 有 到过 常设 那里 一个 长的 时间 ,

虽然在她看来，他们似乎已经在那里站了很久了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][dʒæk] [dɛ'lɔrmi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and then her brother and Jack Delorme come up to them .

和 然后 她 兄弟 和 杰克 德洛姆 来 向上 到 他们 .

然后她的哥哥和杰克·德洛姆走了过来。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi] ['nɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] !

" By George , we nearly had the fellow !

" 经过 乔治 , 我们 几乎 有 这 同伴 !

“我的天哪，我们差点就抓住他了！”

" [læns] [sez] ['pæntɪŋ] .

" Launce says panting .

" 朗斯 说道 喘息 .

兰斯气喘吁吁地说。

" ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ʃeɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] !

" Never saw a nearer shave than he had in my life !

" 绝不 锯 一个 更近 刮胡子 比 他 有 在 我的 生活 !

“我这辈子都没见过比他刮得更干净的胡子！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][fɪst] ; [jet] [wen] [aɪ] [strʌk] [aʊt] ,

I could have sworn he was within reach of my fist ; yet when I struck out ,

我 可以 有 宣誓 他 曾是 之内 抵达 的 我的 拳头 ; 然而 什么时候 我 击 出去 ,

我发誓他当时就在我拳头能碰到的地方；然而当我挥拳时，

[ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

the brute was gone !

这 蛮力 曾是 已消失 !

那个恶棍不见了！

" [hiː; hi][ɪz] [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] , ['æŋgri] ; [dʒæk][ɪz] ['kuːlər] [ænd; ənd]['greɪvər] .

" He is flushed , excited , angry ; Jack is cooler and graver .

" 他 是 酡 , 兴奋的 , 生气的 ; 杰克 是 冷却器 和 刻刀 .

“他脸涨得通红，激动又愤怒；杰克则冷静而严肃。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , [lʊks] [peɪl] .

His face , as he bares his head to the light breeze , looks pale .

他的 脸 , 作为 他 裸露 他的 头 到 这 光 微风 , 看起来 苍白 .

他把头露出来迎着微风，脸色显得苍白。

['ɑːnər] [di'vainz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [hɜːr'self] , [hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn]
Honor **divines** **instinctively** **that** **he** **,** **like** **herself** **,** **has** **seen** **something** **supernatural** **in**
荣誉 神灵 本能地 那 他 , 喜欢 她自己 , 有 已见 某物 超自然 在
[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
this **apparition** **.**
这 幻影 .

Honor 凭直觉预感到，他跟她一样，在这个幻象中看到了某种超自然的东西。

[bʌt; bət] [læns] [skɔfs] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .
But **Launce** **scoffs** **at** **any** **such** **idea** **.**
但 朗斯 嗤之以鼻 在 任何 这样的 主意 .

但朗斯对这种想法嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['blækgɑːrd] , " [hiː; hi] [sez] ['skɔːrnfəli] , " [gɑːt][ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sker] [foʊks]
" **It** **is** **some** **blackguard** **,** **"** **he** **says** **scornfully** **,** **"** **got** **up** **on** **purpose** **to** **scare** **folks**
" 它 是 一些 浑蛋 , " 他 说道 轻蔑地 , " 得到 向上 在 目的 到 吓 各位
!
!
!

“那家伙是个无赖，”他轻蔑地说，“故意起来吓唬人！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['broʊkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
He **was** **within** **an** **ace** **of** **getting** **his** **skull** **broken** **for** **his** **pains** **.**
他 曾是 之内 一个 高手 的 获得 他的 颅骨 破碎的 为了 他的 疼痛 .

他差点因为疼痛而被打碎头骨。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ˌoʊvər'rɔːt] ['fænsi] , [ɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [floʊt] [bæk] [tuː; tə]
" **Is** **it** **their** **overwrought** **fancy** **,** **or** **does** **a** **low** **mocking** **laugh** **float** **back** **to**
" 是 它 他们的 雕饰 想要 , 或者 做 一个 低的 嘲讽 笑 漂浮 后退 到
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

“这是他们过分夸张的幻想，还是他们心中回荡着一声低沉的嘲讽笑声？”

['ɑːnər] ['ʃivəz] .
Honor **shivers** **.**
荣誉 颤抖 .

荣誉感颤抖。

" [let] [ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **Let** **us** **get** **into** **the** **house** **,** **"** **she** **says** **.**
" 让 我们 得到 进入 这 房子 , " 她 说道 .

“我们进屋吧，”她说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [aʊt] [hɪr] ;
" **I** **feel** **as** **if** **I** **could** **not** **breathe** **out** **here** **;**
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 呼吸 出去 这里 ;

“我感觉我在这里无法呼吸；

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !
and **don't** **let** **us** **talk** **any** **more** **about** **it** **,** **please** **!**
和 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 , 请 !

请不要再让我们谈论这件事了！

" [bʌt; bət] [læns] ['kænɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɑːf][æt; ət][ðer; ðər]
" **But** **Launce** **cannot** **hold** **his** **tongue** **;** **he** **does** **nothing** **but** **scoff** **at** **their**
" 但 朗斯 不能 抓住 他的 舌头 ; 他 做 没有什么 但 嘲笑 在 他们的
[krɪ'duːləti] ,
credulity **,**
轻信 ,

但兰斯忍不住要反驳；他只是嘲笑他们的轻信，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]

and	when	they	reach	the	house	the	first	thing	he	does	is	to	go	straight	to
和	什么时候	他们	抵达	这	房子	这	第一的	事物	他	做	是	到	去	直的	到

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

the	dining	-	room	and	tell	the	whole	story	to	his	father	.
这	用餐	-	房间	和	告诉	这	所有的	故事	到	他的	父亲	.

他们到达房子后，他做的第一件事就是直接去餐厅，把整个故事告诉了他的父亲。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊks] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] ;

The	old	man	looks	grave	as	he	listens	;
这	老的	男人	看起来	严重	作为	他	听着	;

老人神情严肃地听着；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌdi] ['kʌlər] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

it	even	seems	to	Honor	if	a	little	of	the	ruddy	color	dies	out	of	his	face	.
它	甚至	似乎	到	荣誉	如果	一个	小的	的	这	红润	颜色	死亡	出去	的	他的	脸	.

就连他脸上那抹红润的色彩褪去了一些，似乎也让他感到欣慰。

" [best] [let] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈloʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət][læst] .

"	Best	let	these	things	alone	,	my	boy	,	"	he	says	at	last	.
"	最好的	让	这些	事物	独自的	,	我的	男生	,	"	他	说道	在	最后的	.

“孩子，最好别管这些事了。”他最后说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [skɔft] [æt; ət][nɔːr]

In	his	own	young	days	such	things	as	warnings	were	neither	scoffed	at	nor
在	他的	自己的	年轻的	天	这样的	事物	作为	警告	是	两者都不	嘲笑	在	也不

[ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn] .

disbelieved	in	.
不相信	在	.

在他年轻的时候，像警告这样的事情既不被嘲笑，也不被人不相信。

" [let] [juː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [laɪk]

"	Let	us	keep	our	powder	and	shot	for	men	of	bone	and	muscle	like
"	让	我们	保持	我们的	粉末	和	射击	为了	男人	的	骨	和	肌肉	喜欢

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“让我们把火药和子弹留给像我们这样身强力壮的硬汉吧。”

[læns] , [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʃæˌdoʊz] .

Launce	,	and	not	waste	them	on	shadows	.
朗斯	,	和	不是	浪费	他们	在	阴影	.

发射，不要浪费在阴影上。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [let] [juː 'es][æsk][ðə; ðɪ][oʊld] ['æbət] [ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] ,

"	If	he	had	said	,	"	Let	us	ask	the	old	abbot	up	to	supper	,
"	如果	他	有	说	,	"	让	我们	问	这	老的	方丈	向上	到	晚餐	,

“如果他说，‘我们请老方丈上来吃晚饭吧，’”

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm][ʌv; əv] ['wɪski] - [pʌntʃ] , " [læns] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	treat	him	to	a	jorum	of	whiskey	-	punch	,	"	Launce	could	not
和	对待	他	到	一个	约鲁姆	的	威士忌酒	-	冲床	,	"	朗斯	可以	不是

[hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

have	looked	more	surprised	.
有	看起来	更多的	惊讶	.

“然后请他喝一大杯威士忌潘趣酒，”兰斯看起来无比惊讶。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪf] [dɪs'gʌst] , " [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] ,
" Well , " he says in a tone if disgust , " I did think you had more sense ,
" 出色地 , " 他 说道 在 一个 语气 如果 厌恶 , " 我 做过 思考 你 有 更多的 感觉 ,
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“唉，”他带着厌恶的语气说，“我还以为你比我更有见识呢，父亲。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər]
than to believe in a fellow walking about some hundred and fifty years after
比 到 相信 在 一个 同伴 步行 关于 一些 百 和 五十 年 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] .
his own funeral .
他的 自己的 葬礼 .

比起相信一个死后一百五十年还在四处游荡的人，我更不愿意相信。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [noʊ] [mɔːr] ;
" The old man smiles , but he says no more ;
" 这 老的 男人 微笑 , 但 他 说道 不 更多的 ;

老人笑了笑，但没有再说一句话；

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər]
and Honor feels that the appearance of this phantom has cast a gloom over
和 荣誉 感觉 那 这 外貌 的 这 幻影 有 投掷 一个 愁云 超过
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['niːdɪd] .
the house that was scarcely needed .
这 房子 那 曾是 几乎 需要 .

Honor 觉得这个幽灵的出现给房子蒙上了一层原本并不需要的阴霾。

" [ænd; ənd] [læns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
" And Launce ought to have had more sense than to talk to the
" 和 朗斯 应该 到 有 有 更多的 感觉 比 到 讲话 到 这
['peɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
pater about it ,
父亲 关于 它 ,

“兰斯本不该跟父亲谈论这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
" she says to herself , as she watches the squire's anxious face .
" 她 说道 到 她自己 , 作为 她 手表 这 乡绅的 焦虑的 脸 .

她看着侍从焦虑的表情，心想：“……”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['æbət] [wʌz; wəz]
" He ought to have remembered that the last time that horrid old abbot was
" 他 应该 到 有 记得 那 这 最后的 时间 那 可怕的 老的 方丈 曾是
[siːn] [ə'baʊt] [pʊr] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ;
seen about poor grandpapa was shot ;
已见 关于 贫穷的 爷爷 曾是 射击 ;

“他应该记得，上次那个可怕的老修道院长出现时，可怜的爷爷被枪杀了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
and of course everybody said the abbot had come to warn him .
和 的 课程 大家 说 这 方丈 有 来 到 警告 他 .

当然，大家都说方丈是来警告他的。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['æftər] [ðæt] [naɪt] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbət] .

After	that	night	no	more	is	seen	or	heard	of	the	old	abbot	.
后	那	夜晚	不	更多的	是	已见	或者	听到	的	这	老的	方丈	.

那晚之后，就再也没有人见过或听到过那位老修道院长的消息了。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ɑːr; ər][pæst] , [ænd; ənd] ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Wait	till	the	moonlight	nights	are	past	,	and	he'll	turn	up	again	,
"	等待	直到	这	月光	夜晚	是	过去的	,	和	地狱	转动	向上	再次	,

“等到月光皎洁的夜晚过去，他就会再次出现。”

" [læns] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɔfɪŋ] [weɪ] .

"	Launce	says	in	his	scoffing	way	.
"	朗斯	说道	在	他的	嘲笑	方式	.

兰斯用他惯有的嘲讽语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['sʌnləs] [sep'tembər] ,

But	the	nights	are	dark	enough	now	—	it	is	an	almost	sunless	September	,
但	这	夜晚	是	黑暗的	足够的	现在	—	它	是	一个	几乎	无日光	九月	,

但现在夜晚已经足够黑暗了——九月几乎没有阳光。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

and	yet	they	see	nothing	of	the	figure	.
和	然而	他们	看	没有什么	的	这	数字	.

然而，他们却什么也看不到。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

To	Honor	has	come	an	additional	trouble	—	the	engagement	between	her
到	荣誉	有	来	一个	额外的	麻烦	—	这	订婚	之间	她

['brʌðər] [ænd; ənd] [bel] [dɛ'lɔrmi] [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] .

brother	and	Belle	Delorme	is	broken	off	.
兄弟	和	美女	德洛姆	是	破碎的	离开	.

对于 Honor 来说，又一个麻烦来了——她哥哥和 Belle Delorme 的婚约解除了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bel] [goʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ; [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] ,

Poor	little	Belle	goes	about	like	a	ghost	;	her	miserable	eyes	,
贫穷的	小的	美女	去	关于	喜欢	一个	鬼	;	她	悲惨的	眼睛	,

可怜的小贝儿像幽灵一样四处游荡；她那双悲伤的眼睛，

[wɪtʃ] [goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['ferli] [hɔːnt] ['ɑːnər] .

which	go	so	far	to	contradict	the	smile	on	her	lips	,	fairly	haunt	Honor	.
哪个	去	所以	远的	到	顶撞	这	微笑	在	她	嘴唇	,	相当	出没	荣誉	.

这些事与她脸上的笑容截然相反，几乎成了她挥之不去的梦魇。

" [ɪf] [læns] ['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	If	Launce	ever	loved	her	he	could	not	bear	to	see	her	looking	like	that	!
"	如果	朗斯	曾经	喜爱	她	他	可以	不是	熊	到	看	她	寻找	喜欢	那	!

“如果兰斯真的爱过她，他一定无法忍受看到她那副模样！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgri] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] , [ʃʊd; ʃəd]

"	the	girl	says	,	in	her	angry	surprise	that	he	,	her	favorite	brother	,	should
"	这	女孩	说道	,	在	她	生气的	惊喜	那	他	,	她	最喜欢的	兄弟	,	应该

[pruːv] [soʊ]['kruːəl] .

prove	so	cruel	.
证明	所以	残忍的	.

女孩愤怒地说道，她最疼爱的哥哥竟然如此残忍。

[bʌt; bət] [læns] [dʒʌst] [naʊ] [hæz; həz] [aɪz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [keit] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

But	Launce	just	now	has	eyes	for	no	one	but	Kate	Dundas	.
但	朗斯	只是	现在	有	眼睛	为了	不	一	但	凯特	邓达斯	.

但兰斯现在眼里只有凯特·邓达斯。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	widow	is	more	fascinating	than	ever	.
这	寡妇	是	更多的	迷人	比	曾经	.

这位寡妇比以往任何时候都更具魅力。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Two	gentlemen	are	staying	on	a	visit	with	her	,
二	先生们	是	入住	在	一个	访问	和	她	,

有两位男士正在她家做客。

[wʌn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][wʌn] — [huː] [ɪz] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [dis'feivə][baɪ][hɜːr; hər]

one	from	London	and	one	—	who	is	eyed	with	suspicious	disfavor	by	her
一	从	伦敦	和	一	—	WHO	是	眼睛	和	可疑的	不受欢迎	经过	她

['puːrɝ] ['nebəz] — [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] .

poorer	neighbors	—	from	Dublin	Castle	itself	.
贫穷	邻居	一	从	都柏林	城堡	本身	.

一个来自伦敦，另一个——被她贫穷的邻居们用怀疑的眼光看待——来自都柏林城堡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dinəz] [ɔːr][kɑːrd] - ['pɑːrtiz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['vʌlgər]

There	are	dinners	or	card	-	parties	almost	every	night	,	and	,	to	use	a	vulgar
那里	是	晚餐	或者	卡片	-	各方	几乎	每一个	夜晚	,	和	,	到	使用	一个	庸俗

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

几乎每天晚上都有晚宴或纸牌游戏，而且，用一句粗俗的话来说，

[læns] [bleɪk] [ɪz] ['nevər] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

Launce	Blake	is	never	off	the	doorstep	.
朗斯	布莱克	是	绝不	离开	这	家门口	.

劳恩斯·布莱克始终都在家门口。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

People	are	beginning	to	say	that	he	will	marry	her	and	snap	his	fingers
人们	是	开始	到	说	那	他	将要	结婚	她	和	折断	他的	手指

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] ,

at	the	old	squire	,
在	这	老的	乡绅	,

人们开始说他会娶她，然后对着老乡绅打个响指。

[huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][noʊ][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

who	,	for	some	reason	best	known	to	himself	,	is	no	admirer	of	the	brilliant
WHO	,	为了	一些	原因	最好的	已知	到	他自己	,	是	不	仰慕者	的	这	杰出的

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

不知何故，他并不欣赏这位才华横溢的寡妇。

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] !

"	It's	the	greatest	pity	in	the	world	that	you	couldn't	keep	your	temper	!
"	它是	这	最	遗憾	在	这	世界	那	你	不能	保持	你的	脾气	!

“你没能控制住自己的脾气，真是太可惜了！”

" ['ɑːnər] [sez] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

"	Honor	says	reproachfully	to	her	friend	,
"	荣誉	说道	责备地	到	她	朋友	,

“荣誉责备地对她的朋友说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

when	she	comes	to	tell	her	that	the	engagement	is	at	an	end	.
什么时候	她	来	到	告诉	她	那	这	订婚	是	在	一个	结尾	.

当她来告诉她婚约解除时。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [juː; jʊ] [læns] [wʊd] [nɑːt] [stænd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ;
" I always told you Launce would not stand being found fault with ;
" 我 总是 讲述 你 朗斯 会 不是 站立 存在 成立 过错 和 ;

“我一直告诉过你，劳恩斯绝不会容忍被人发现错误；

[ʃʊr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm] . "
sure a child could lead him . "
当然 一个 孩子 可以 带领 他 . "

“肯定一个孩子就能领导他。”

" [jes] , " [bel] ['ænsər] ['bɪtərli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [keit] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] !
" Yes , " Belle answers bitterly , " such a child as Kate Dundas !
" 是的 , " 美女 答案 苦涩地 , " 这样的 一个 孩子 作为 凯特 邓达斯 !

“是的，”贝儿苦涩地回答，“像凯特·邓达斯那样的孩子！”

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , [dɪr] .
I knew from the first how it would end , dear .
我 知道 从 这 第一的 如何 它 会 结尾 , 亲爱的 .

亲爱的，我从一开始就知道结局会是什么样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman means to marry him , and she will do it .
这 女士 方法 到 结婚 他 , 和 她 将要 做 它 .

这个女人决心要嫁给他，而且她一定会做到。

" ['ɑːnər] [saɪz] .
" Honor sighs .
" 荣誉 叹息 .

“荣誉叹了口气。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hænsəm] [læns] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] , ['biːɪŋ]
It is dreadful to think of handsome Launce , with his brilliant prospects , being
它 是 可怕 到 思考 的 英俊的 朗斯 , 和 他的 杰出的 前景 , 存在
['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
sacrificed to this woman ,
牺牲 到 这 女士 ,

想到英俊潇洒、前途无量的兰斯竟然要为了这个女人而牺牲，真是令人痛心。

[ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] " ['ʃeɪdi] " ['meɪdʒər] [ʌv; əv]
ten years older than he is , and the widow of a very " shady " major of
十 年 老 比 他 是 , 和 这 寡妇 的 一个 非常 " 阴凉 " 主要的 的
[drə'guːnz] .
dragoons .
龙骑兵 .

她比他年长十岁，是一位非常“声名狼藉”的龙骑兵少校的遗孀。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ! " [sez] [bel] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .
" It is not as if he loved her ! " says Belle , almost with a sob .
" 它 是 不是 作为 如果 他 喜爱 她 ! " 说道 美女 , 几乎 和 一个 哭泣 .

“他根本不爱她！”贝尔几乎是哽咽着说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" He does not love her .
" 他 做 不是 爱 她 .

他不爱她。

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bɪ'wɪtʃmənt] , - [æz; əz] [oʊld] ['elin] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt]
It's all a - bewitchment , - as old Aileen would say ; and , when she has got
它是 全部 一个 - 巫术 , - 作为 老的 艾琳 会 说 ; 和 , 什么时候 她 有 得到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

正如老艾琳常说的，这一切都是“巫术”；而且，当她得到他之后，

['hiːl] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] . "

he'll	be	miserable	.	"
地狱	是	悲惨的	.	"

他会很痛苦的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɜːr; hər][get][hɪm; ɪm] , [dɪr] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

"	But	we	mustn't	let	her	get	him	,	dear	;	we	must	stop	it	,	you
"	但	我们	不得	让	她	得到	他	,	亲爱的	;	我们	必须	停止	它	,	你

[ænd; ənd][aɪ] . "

and	I	.	"
和	我	.	"

“但是我们绝不能让她得到他，亲爱的；你和我，我们必须阻止这一切。”

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [bel] [saɪz] .

"	Then	I'm	sure	I	don't	see	how	we	are	to	manage	it	,	"	Belle	sighs	.
"	然后	我是	当然	我	不	看	如何	我们	是	到	管理	它	,	"	美女	叹息	.

“那我真不知道我们该如何应对了，”贝尔叹了口气。

['niːðər] [dʌz] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

Neither	does	Honor	,	but	she	is	not	going	to	admit	that	.
两者都不	做	荣誉	,	但	她	是	不是	去	到	承认	那	.

Honor也不明白，但她不会承认这一点。

['twaɪlaɪt] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [wen] [bel] [gets] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Twilight	is	setting	in	when	Belle	gets	up	to	go	home	.
暮	是	环境	在	什么时候	美女	获得	向上	到	去	家	.

暮色降临，贝儿起身准备回家。

" [oʊ] , [dɪr] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

"	Oh	,	dear	,	why	have	I	stayed	so	long	?
"	哦	,	亲爱的	,	为什么	有	我	入住	所以	长的	?

“哦，天哪，我为什么待了这么久？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [saɪ] .

"	she	says	,	with	a	little	nervous	sigh	.
"	她	说道	,	和	一个	小的	紧张的	叹	.

“她说着，略带紧张地叹了口气。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] . "

"	It	will	be	almost	dark	before	I	get	out	on	the	road	.	"
"	它	将要	是	几乎	黑暗的	前	我	得到	出去	在	这	路	.	"

“我出发的时候天都快黑了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn][fɔːr; fər]

"	And	what	about	me	here	alone	all	the	day	—	and	I	shall	be	alone	for
"	和	什么	关于	我	这里	独自的	全部	这	天	—	和	我	将	是	独自的	为了

['aʊərz] [jet] !

hours	yet	!
小时	然而	!

“那我一个人在这里待一整天怎么办？而且我还要独自待上好几个小时呢！”

[ðə; ðɪ]['peɪtər][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] ['eikəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ]

The	pater	has	gone	down	to	the	Low	Acres	,	and	the	boys	are	shooting
这	父亲	有	已消失	向下	到	这	低的	英亩	,	和	这	男孩们	是	射击

['kɜːrn(ə)l] - ['kʌvərz] .

Colonel	Frenche's	covers	.
上校	-	封面	.

父亲已经下到低地营地，孩子们正在射击弗伦奇上校的掩体。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [dɑːrk] . "

They	can't	be	home	till	dark	.	"
他们	不能	是	家	直到	黑暗的	.	"

他们要到天黑才能回家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɑːnər] .

"	I	don't	know	how	you	live	,	and	that's	the	truth	,	Honor	.
"	我	不	知道	如何	你	居住	,	和	那就是	这	真相	,	荣誉	.

“我不知道你的生活方式，这是实话，Honor。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] .

We	often	say	so	at	home	.
我们	经常	说	所以	在	家	.

我们在家经常这么说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

I	should	go	mad	,	I	know	I	should	.	"
我	应该	去	疯狂的	,	我	知道	我	应该	.	"

我应该疯掉，我知道我应该疯掉。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] — ['veri] !

"	Oh	,	I	don't	feel	like	that	in	the	least	;	but	sometimes	I	am	lonely	—	very	!
"	哦	,	我	不	感觉	喜欢	那	在	这	至少	;	但	有时	我	是	孤独	—	非常	!

“哦，我一点也不觉得孤独；但有时我确实感到孤独——非常孤独！”

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] ['prɪti] [bel] ['hʌriŋ] [daʊn]

"	And	in	truth	it	is	a	very	wistful	face	that	watches	pretty	Belle	hurrying	down
"	和	在	真相	它	是	一个	非常	怅惘	脸	那	手表	漂亮的	美女	匆忙	向下

[ðə; ði] ['ævənuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

“事实上，看着美丽的贝儿匆匆走过大街，脸上充满了惆怅。”

['ɑːnər] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][hɜːr; hər]

Honor	has	grown	very	thin	and	pale	of	late	,	and	to	-	night	,	in	her
荣誉	有	生长	非常	薄的	和	苍白	的	晚的	,	和	到	-	夜晚	,	在	她

[waɪt] [gaʊn] ,

white	gown	,
白色的	袍	,

近来，霍纳变得非常消瘦苍白，今晚，她身着白色礼服，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] .

she	looks	thinner	and	paler	than	ever	.
她	看起来	更薄	和	肤色较浅	比	曾经	.

她看起来比以前更瘦更苍白了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['sɔːrli] .

She	is	feeling	the	need	of	a	friend	sorely	.
她	是	感觉	这	需要	的	一个	朋友	非常	.

她非常需要一个朋友。

['ɔːf(ə)n]['braɪən] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [wɜːrdz] [kʌm] [bæk] — " [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌem 'iː] , ['iːðər] [æz; əz]

Often	Brian	Beresford's	words	come	back	—	"	If	ever	you	should	want	me	,	either	as
经常	布莱恩	贝雷斯福德的	字	来	后退	—	"	如果	曾经	你	应该	想	我	,	任何一个	作为

[frend] [ɔːr] ['lʌvər] ,

friend	or	lover	,
朋友	或者	情人	,

布莱恩·贝雷斯福德的话常常在我耳边回响——“如果你需要我，无论是朋友还是爱人，

[send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .

send	for	me	,	and	I	will	come	.
发送	为了	我	,	和	我	将要	来	.

叫人来接我，我便去。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

"	She	wants	him	now	—	his	friendship	,	she	feels	,
"	她	想要	他	现在	—	他的	友谊	,	她	感觉	,

“她现在想要他——她想要的是他的友谊，她觉得，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃiːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

would	be	a	stay	and	shield	for	her	—	but	she	never	dreams	of	taking
会	是	一个	停留	和	盾	为了	她	—	但	她	绝不	梦境	的	采取

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

him	at	his	word	,
他	在	他的	单词	,

他会成为她的依靠和保护伞——但她从未想过会相信他的话。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr] .

and	asking	him	to	come	back	to	Donaghmore	.
和	问	他	到	来	后退	到	多纳莫尔	.

并请他回到多纳莫尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

She	is	feeling	unusually	depressed	as	she	looks	out	at	the	sky	,
她	是	感觉	异常地	郁闷	作为	她	看起来	出去	在	这	天空	,

她望着天空，感到异常沮丧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] [greɪ] .

which	is	slowly	changing	from	pink	and	opal	to	a	sullen	gray	.
哪个	是	缓慢地	变化	从	粉色的	和	蛋白石	到	一个	忧郁	灰色的	.

它正慢慢地从粉红色和蛋白石色变成阴沉的灰色。

[ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [dred] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

A	morbid	dread	has	been	upon	her	all	the	day	,
一个	病态的	恐惧	有	到过	之上	她	全部	这	天	,

她一整天都笼罩在一种不祥的恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz]['raɪzɪŋ]['oʊvər]

and	the	sighing	of	the	wind	in	the	pine	-	trees	—	for	a	storm	is	rising	over
和	这	叹息	的	这	风	在	这	松树	-	树木	—	为了	一个	风暴	是	上升	超过

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] — [dʌz] [nɑːt][tend][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

a	neighboring	mountain	—	does	not	tend	to	make	her	more	cheerful	.
一个	邻接	山	—	做	不是	趋向	到	制作	她	更多的	快乐	.

松树中风的叹息——因为邻近的山上正酝酿着一场暴风雨——并不会让她更加高兴。

[ʃiː; ʃi][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	stands	a	little	while	watching	the	grass	bending	before	the	breeze	and	the
她	站立	一个	小的	尽管	观看	这	草	弯曲	前	这	微风	和	这

[ded] [liːvz] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] - [krɑːpt] [lɔːn] .

dead	leaves	swirling	and	eddying	round	on	the	smooth	-	cropped	lawn	.
死的	树叶	旋转	和	涡流	圆形的	在	这	光滑的	-	裁剪	草地	.

她站了一会儿，看着微风吹拂着青草，枯叶在修剪整齐的草坪上旋转翻腾。

" [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['elɪn] [kʊd; kəd][get] [hæf] - [weɪ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sez]

"	The	rain	will	be	coming	down	before	Aileen	could	get	half	-	way	home	,	"	she	says
"	这	雨	将要	是	未来	向下	前	艾琳	可以	得到	一半	-	方式	家	,	"	她	说道

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“艾琳还没走到家一半路程，雨就要下起来了，”她自言自语道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][fər'bɪd][hɜːr; hər][oʊld] ['nɝːsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	straightway	goes	down	to	the	kitchen	to	forbid	her	old	nurse's	departure
和	立刻	去	向下	到	这	厨房	到	禁止	她	老的	护士的	离开

.

:

.

然后她径直下楼到厨房，阻止她的老护士离开。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	old	woman	is	sitting	before	the	fire	,	her	head	slightly	turned	,	as	if	she
这	老的	女士	是	坐着	前	这	火	,	她	头	轻微地	转向	,	作为	如果	她

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

were	listening	.
是	聆听	.

老妇人坐在火炉前，头微微侧着，好像在倾听。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːnɜ-z] [step] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ['ʌpraɪt] .

At	the	sound	of	Honor's	step	on	the	tiled	floor	she	springs	upright	.
在	这	声音	的	荣誉的	步	在	这	瓷砖	地面	她	弹簧	直立	.

听到荣誉的脚步声，她立刻坐直了身子。

" [haʊ] [jiː; ji] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['hʌni] !

"	How	ye	startled	me	,	honey	!
"	如何	是的	惊慌	我	,	蜂蜜	!

“亲爱的，你吓了我一跳！”

['ʃʊr] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] [waɪt] [gaʊn] [jiː; ji] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts]

Shure	in	that	soft	white	gown	ye	might	pass	for	one	of	the	blessed	saints
舒尔	在	那	柔软的	白色的	袍	是的	可能	经过	为了	一	的	这	蒙福	圣徒

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

穿上那件柔软的白色长袍，你简直就像是圣徒中的一位。

[aɪ] [tʊk] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [aɪ][dɪd][æn; ən] - [trɑːθ] , [mɪs] ['ɑːnər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

I	took	ye	for	a	spirit	—	I	did	an	'	troth	,	Miss	Honor	,	at	the	first	glance	.
我	采取	是的	为了	一个	精神	—	我	做过	一个	-	誓言	,	错过	荣誉	,	在	这	第一的	瞥一眼	.

我第一眼就把你当成了幽灵——我发誓，霍纳小姐，我的确如此。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	She	seems	unusually	tired	and	excited	,
"	她	似乎	异常地	疲劳的	和	兴奋的	,

她看起来异常疲惫又兴奋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] .

but	she	will	not	hear	of	staying	for	the	night	at	Donaghmore	.
但	她	将要	不是	听到	的	入住	为了	这	夜晚	在	多纳莫尔	.

但她坚决不肯在多纳莫尔过夜。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][saʊˌsʌf][ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr]

"	Is	it	a	tough	old	woman	like	me	to	be	afeard	of	a	sough	of	wind	or
"	是	它	一个	艰难的	老的	女士	喜欢	我	到	是	害怕	的	一个	飒飒	的	风	或者

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] ?

a	few	drops	of	rain	?
一个	很少	滴	的	雨	?

难道像我这样坚强的老太太会害怕一阵风或几滴雨吗?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læm] !

No	,	no	,	my	lamb	!
不	,	不	,	我的	羊肉	!

不，不，我的小羊羔!

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪnts] ['biːɪŋ] ['wɪlɪn] - !

I'll	go	home	this	night	,	the	saints	being	willin	'	!
患病的	去	家	这	夜晚	,	这	圣徒	存在	威林	-	!

如果圣徒们愿意，我今晚就能回家了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['paːsiz] [θruː] ;

"	It	is	almost	dark	in	the	front	hall	as	the	girl	passes	through	;
"	它	是	几乎	黑暗的	在	这	正面	大厅	作为	这	女孩	通过	通过	;

“女孩穿过前厅时，里面几乎已经黑了；

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

only	a	faint	gray	light	comes	in	at	the	open	door	.
仅有的	一个	头晕的	灰色的	光	来	在	在	这	打开	门	.

只有一丝微弱的灰色光线从敞开的门缝里透进来。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stænd]['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

In	the	drawing	-	room	the	windows	stand	open	just	as	she	left	them	;	and	,
在	这	绘画	-	房间	这	视窗	站立	打开	只是	作为	她	左边	他们	;	和	,

客厅里的窗户像她离开时那样敞开着；而且，

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlɚz] ['kerləsnəs] , [ʃiː; ʃi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm]

wondering	a	little	at	the	old	butler's	carelessness	,	she	proceeds	to	fasten	them
好奇	一个	小的	在	这	老的	管家	疏忽	,	她	收益	到	系	他们

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她对老管家的粗心大意感到有些疑惑，于是自己动手把扣子扣好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] [krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

As	she	does	so	she	sees	a	man	cross	the	drive	quickly	from	the	servants	'
作为	她	做	所以	她	看到	一个	男人	叉	这	驾驶	迅速地	从	这	仆人	-

['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

quarters	at	the	back	of	the	house	.
四分之一	在	这	后退	的	这	房子	.

这时，她看到一个男人从房子后面的仆人宿舍快速穿过车道。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

He	is	followed	after	a	brief	space	of	time	by	another	man	,
他	是	随后	后	一个	简短的	空间	的	时间	经过	其他	男人	,

过了一会儿，另一个男人跟了上来。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

and	both	disappear	in	the	direction	of	the	gates	.
和	两个都	消失	在	这	方向	的	这	大门	.

两人都朝着大门的方向消失了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]

"	I	did	not	know	they	had	visitors	in	the	kitchen	to	-	night	,	"	she	says	to
"	我	做过	不是	知道	他们	有	访客	在	这	厨房	到	-	夜晚	,	"	她	说道	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“我不知道今晚厨房里有客人，”她自言自语道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	straightway	forgets	all	about	it	.
和	立刻	忘记了	全部	关于	它	.

然后立刻就把这件事忘得一干二净。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

More	than	an	hour	passes	before	she	hears	her	father's	step	in	the	hall	.
更多的	比	一个	小时	通过	前	她	听到	她	父亲的	步	在	这	大厅	.

过了一个多小时，她才听到父亲在走廊里的脚步声。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [sez] ,

"	Where	are	the	boys	?	"	he	says	,
"	在哪里	是	这	男孩们	?	"	他	说道	,

“孩子们在哪儿？”他问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	she	comes	out	of	the	drawing	-	room	to	speak	to	him	.
作为	她	来	出去	的	这	绘画	-	房间	到	说话	到	他	.

她走出客厅去和他说话。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [jet] .
" They have not come from the colonel's yet .
" 他们 有 不是 来 从 这 上校的 然而 .

“他们还没有从上校那里过来。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] . "
They said they might be late . "
他们 说 他们 可能 是 晚的 . "

他们说他们可能会迟到。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ɑːn] [kiːf] [mɔːs] — [ʃɑːt] [ded] , [ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər]
" A man has been shot on Keif Moss — shot dead , and by mistake for
" 一个 男人 有 到过 射击 在 麻醉品 苔藓 — 射击 死的 , 和 经过 错误 为了
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some one else ,
一些 一 别的 ,

“一名男子在基夫莫斯街被枪击身亡，而且是误杀了另一个人。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
they tell me .
他们 告诉 我 .

他们告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɪz] ['blɑːntʃiŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [feɪs] ,
" She reads the fear that is blanching the strong man's face ,
" 她 阅读 这 害怕 那 是 焯水 这 强的 男人的 脸 ,

她读出了这个强壮男人脸上苍白的恐惧。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .
and making his voice sound low and husky in the empty hall .
和 制作 他的 嗓音 声音 低的 和 沙哑 在 这 空的 大厅 .

在空荡荡的大厅里，他故意让自己的声音听起来低沉沙哑。

" [nɑːt] [læns] , ['fɑːðər] !
" Not Launce , father !
" 不是 朗斯 , 父亲 !

“不是劳恩斯，父亲！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [læns] ! "
Don't tell me that it is Launce ! "
不 告诉 我 那 它 是 朗斯 ! "

别告诉我那是朗斯!

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] !
" Heaven only knows !
" 天堂 仅有的 知道 !

只有天知道!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['heɪtfl] [roʊz] [maʊnt] ; [ænd; ənd] ,
It was some one who was coming from that hateful Rose Mount ; and ,
它 曾是 一些 一 WHO 曾是 未来 从 那 可恶 玫瑰 山 ; 和 ,

那人是从那个令人憎恶的玫瑰山来的；而且，

[let] [læns] [goʊ] [iːst] [ɔːr] [west] , [hiː; hi] ['ɛndz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] .
let Launce go east or west , he ends there before the day is out .
让 朗斯 去 东方 或者 西方 , 他 结束 那里 前 这 天 是 出去 .

不管让朗斯向东走还是向西走，他都会在一天结束前到达那里。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ['gɪvz] [wei] , [hɜːr; hər]

"	She	knows	it	is	too	true	;	and	suddenly	her	composure	gives	way	,	her
"	她	知道	它	是	也	真的	;	和	突然	她	镇定	给予	方式	,	她

[streŋθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

strength	with	it	,
力量	和	它	,

她知道这话说得太对了；突然间，她的镇定崩溃了，她的力量也随之消失了。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] .

and	,	throwing	her	arms	about	her	father's	neck	,	she	bursts	into	tears	.
和	,	投掷	她	武器	关于	她	父亲的	脖子	,	她	爆发	进入	眼泪	.

她一把抱住父亲的脖子，放声大哭。

['veri] ['drɪrəli] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Very	drearily	the	hours	pass	to	the	old	man	and	the	girl	waiting	and
非常	沉闷地	这	小时	经过	到	这	老的	男人	和	这	女孩	等待	和

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['loʊnli] [haʊs] .

listening	in	the	large	lonely	house	.
聆听	在	这	大的	孤独	房子	.

时间就这样沉闷地流逝，老人和女孩在空荡荡的大房子里等待和倾听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['hɔːrəs] [kʌmz] [hoʊm] .

It	is	twelve	o'clock	before	Horace	comes	home	.
它	是	十二	点钟	前	贺拉斯	来	家	.

霍勒斯要到十二点才会回家。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [met][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

He	has	seen	nothing	of	his	brother	since	they	met	for	lunch	at	the
他	有	已见	没有什么	的	他的	兄弟	自从	他们	遇见	为了	午餐	在	这

['kɜːrnəlz] .

colonel's	.
上校的	.

自从他们在上校家共进午餐后，他就再也没见过他的兄弟。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [let]

He	would	ride	off	then	and	there	to	make	inquiries	if	his	father	would	let
他	会	骑	离开	然后	和	那里	到	制作	查询	如果	他的	父亲	会	让

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他当时就会骑马出去打听，看他父亲是否允许；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	the	squire	will	not	hear	of	such	a	thing	.
但	这	乡绅	将要	不是	听到	的	这样的	一个	事物	.

但乡绅绝不会接受这种事。

[hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

He	sends	them	to	their	own	rooms	,
他	发送	他们	到	他们的	自己的	房间	,

他把他们送回各自的房间，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɑːnər] [hæz; həz]

and	sees	to	the	fastening	of	doors	and	windows	—	a	thing	Honor	has
和	看到	到	这	紧固	的	门	和	视窗	—	一个	事物	荣誉	有

['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

never	known	him	to	do	in	all	his	life	before	—	and	then	he	sits	down	in	the
绝不	已知	他	到	做	在	全部	他的	生活	前	—	和	然后	他	坐着	向下	在	这

[lɑːrdʒ] ['empti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [fiːst] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

large	empty	dining	-	room	—	the	scene	of	many	a	jovial	feast	—	to	wait	for
大的	空的	用餐	-	房间	—	这	场景	的	许多	一个	欢乐的	盛宴	—	到	等待	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

the	morning	light	,
这	早晨	光	,

他把门窗都关好——这是荣誉先生一生中从未见过他做过的事——然后他坐在空荡荡的大餐厅里——这里曾是举行过许多欢乐宴会的场所——等待晨光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	news	that	must	come	with	it	!
和	这	消息	那	必须	来	和	它	!

以及随之而来的消息！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] .

But	this	is	fated	to	be	a	night	long	remembered	at	Donaghmore	.
但	这	是	命中注定	到	是	一个	夜晚	长的	记得	在	多纳莫尔	.

但这注定会成为多纳莫尔一个令人难忘的夜晚。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] ['ɑːnər] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dred] — [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]

All	her	life	long	Honor	will	look	back	upon	it	with	dread	—	will	remember	the
全部	她	生活	长的	荣誉	将要	看	后退	之上	它	和	恐惧	—	将要	记住	这

[diːp] [æŋ'zaɪəti] ,

deep	anxiety	,
深的	焦虑	,

Honor一生都会带着恐惧回顾那段往事——会永远记得那份深深的焦虑。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

amounting	to	despair	,
金额	到	绝望	,

近乎绝望，

[ðæt] [meɪks] [ɪts] [blæk] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kriːp] [baɪ] [siːm] [laɪk] [deɪz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] .

that	makes	its	black	hours	as	they	creep	by	seem	like	days	in	ordinary	life	.
那	制作	它是	黑色的	小时	作为	他们	潜行者	经过	似乎	喜欢	天	在	普通的	生活	.

这使得漫长的黑夜仿佛变成了平凡生活中的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,

It	is	a	moonless	night	,	and	the	wind	,	which	has	risen	to	a	gale	,
它	是	一个	无月	夜晚	,	和	这	风	,	哪个	有	升起	到	一个	大风	,

这是一个没有月亮的夜晚，风势越来越大，达到了狂风的程度。

[fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] — [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsli] - ['fɑːsənd] ['ʃʌtər] ,

fills	the	air	with	noises	—	the	rattling	of	loosely	-	fastened	shutters	,
填充	这	空气	和	噪音	—	这	嘎嘎作响	的	松散地	-	系紧	百叶窗	,

空气中弥漫着各种噪音——松动的百叶窗嘎嘎作响的声音，

[ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

the	sough	of	the	pine	trees	behind	the	house	,
这	飒飒	的	这	松树	树木	在后面	这	房子	,

屋后松树的沙沙声，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['ɪri] [saʊndz] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [brɪŋ] ['ɪntuː]

the	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**eerie**	**sounds**	**that**	**a**	**high**	**wind**	**and**	**night**	**bring**	**into**
这	千	-	和	-	一	怪异	声音	那	一个	高的	风	和	夜晚	带来	进入

['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

empty	**rooms**	**and**	**corridors**	**.**
空的	房间	和	走廊	.

狂风呼啸，夜幕降临，空荡荡的房间和走廊里传来一千零一种诡异的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

It	**is**	**useless**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**—**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
它	是	无用	到	去	到	床	—	她	可以	不是	睡觉	.

上床睡觉也没用——她睡不着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] ,

Even	**if**	**there**	**was**	**no**	**storm**	**,**
甚至	如果	那里	曾是	不	风暴	,

即使没有暴风雨，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [daʊt] — [wɪtʃ] [grəuz] [les] [ə; eɪ] [daʊt] ['evri] ['aʊər] — [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː]

the	**horrible**	**doubt**	**—**	**which**	**grows**	**less**	**a**	**doubt**	**every**	**hour**	**—**	**that**	**the**	**man**	**who**
这	可怕	怀疑	—	哪个	生长	较少的	一个	怀疑	每一个	小时	—	那	这	男人	WHO

[hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] [kiːf] [mɔːs] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [læns] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

has	**met**	**his**	**death**	**on**	**Keif**	**Moss**	**is**	**her**	**brother**	**Launce**	**would**	**be**	**enough**	**to**
有	遇见	他的	死亡	在	麻醉品	苔藓	是	她	兄弟	朗斯	会	是	足够的	到

['bænɪʃ] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

banish	**sleep**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
放逐	睡觉	从	她	眼睛	.

可怕的怀疑——而且这种怀疑每过一个小时就会减弱一些——在基夫莫斯山上丧生的人是她的哥哥劳恩斯，这足以让她彻夜难眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

只有爱尔兰女孩(Only an Irish Girl)
第3/5页

[ænd; ənd] [ðen] [aɪliːnz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [kʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

And	**then**	**Aileen's**	**dream**	**of**	**the**	**grave**	**cut**	**deep**	**in**	**the**	**moss**	**,**
和	然后	艾琳的	梦	的	这	严重	切	深的	在	这	苔藓	,

然后，艾琳梦见了苔藓深处凿出的坟墓，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [griːn] ['bræntʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [bæk] ['vɪvɪdli] [naʊ] ,

and	**hidden**	**from**	**sight**	**by**	**green**	**branches**	**—**	**it**	**all**	**comes**	**back**	**vividly**	**now**	**,**
和	隐	从	视线	经过	绿色的	分支	—	它	全部	来	后退	生动地	现在	,

被绿枝遮蔽着——现在这一切都清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['tɔːrtʃər] .

and	**adds**	**to**	**the**	**girl's**	**torture**	**.**
和	添加	到	这	女孩们	酷刑	.

这加剧了女孩的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	**has**	**no**	**longer**	**the**	**strength**	**to**	**scoff**	**at**	**these**	**things**	**.**
她	有	不	更长	这	力量	到	嘲笑	在	这些	事物	.

她已经没有力气去嘲笑这些事了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

And	**,**	**if**	**that**	**was**	**a**	**warning**	**of**	**the**	**death**	**that**	**was**	**lying**	**in**	**wait**	**for**
和	, 如果		那	曾是	一个	警告	的	这	死亡	那	曾是	说谎	在	等待	为了

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,

her	**darling**	**,**
她	亲爱的	,

如果那是对她心爱之人即将面临的死亡的警告，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

then	**the**	**other**	**dream**	**of**	**the**	**grave**	**out**	**there**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
然后	这	其他	梦	的	这	严重	出去	那里	在	这	草地	,

然后，我又梦见了草坪上那座坟墓。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndoʊz] , [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [kʌm] [truː] ?

in	**view**	**of**	**their**	**own**	**windows**	**,**	**might**	**not**	**that**	**come**	**true**	**?**
在	看法	的	他们的	自己的	视窗	,	可能	不是	那	来	真的	?

从他们自己的窗户望出去，这难道不会成为现实吗?

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .

As	**the**	**thought**	**occurs**	**to**	**her**	**,**	**she**	**draws**	**back**	**the**	**curtains**	**and**	**looks**	**out**	**.**
作为	这	想法	发生	到	她	,	她	平局	后退	这	窗帘	和	看起来	出去	.

她想到这里，便拉开窗帘向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	**is**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**anything**	**,**	**and**	**she**	**is**	**turning**	**away**	**,**
它	是	也	黑暗的	到	看	任何事物	,	和	她	是	转弯	离开	,

天太黑了，什么都看不见，她转过身去。

[wen] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] [meɪks]

when	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**light**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**old**	**ruins**	**makes**
什么时候	这	微光	的	一个	光	在	这	方向	的	这	老的	废墟	制作

[hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd] [pɔːz] .

her	**start**	**and**	**pause**	**.**
她	开始	和	暂停	.

当远方废墟方向闪烁的光芒让她猛然停下脚步。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi][æsks][hɜːrˈself] .
" she asks herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [naʊ] , [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ðæt] [grəuz] [mɔːr] [ˈluːmɪnəs] [ˈevri] [ˈɪnstənt]
It is glowing more brightly now , a fixed point that grows more luminous every instant
它 是 发光 更多的 明亮地 现在 , 一个 固定的 观点 那 生长 更多的 发光的 每一个 立即的
,
,
,

它现在发出更明亮的光芒，像一个固定的点，每一刻都在变得更加耀眼。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [aʊt] .
till suddenly — as she stands watching it — it goes out .
直到 突然 — 作为 她 站立 观看 它 — 它 去 出去 .

突然——当她站在那里看着它时——它熄灭了。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [naʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ˈræt(ə)l] ,
The gale is at its height now , making doors and windows rattle ,
这 大风 是 在 它是 高度 现在 , 制作 门 和 视窗 嘎嘎作响 ,

现在狂风呼啸，门窗嘎嘎作响。

[ˈterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [triːz] , [ˈraɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
tearing at the branches of the stout old trees , rioting and shrieking over the
撕裂 在 这 分支 的 这 肥硕 老的 树木 , 骚乱 和 尖叫 超过 这
['empti] [fiːldz] ;
empty fields ;
空的 字段 ;

撕扯着粗壮老树的枝干，在空旷的田野上喧闹尖叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˈɑːnər] [ˈhiːrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] [ˈbreθləs] ,
but it is not the wind that Honor hears as she stands there breathless ,
但 它 是 不是 这 风 那 荣誉 听到 作为 她 站立 那里 喘不过气 ,

但霍纳站在那里气喘吁吁时，听到的并不是风声。

[wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] - [reɪl][tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər]
one hand to her heart , the other holding by the bed - rail to steady her
一 手 到 她 心 , 这 其他 保持 经过 这 床 - 轨 到 稳定的 她
[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

她一只手捂着胸口，另一只手扶着床栏，以免摔倒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ʌv; əv] [ˈsɔːftli] - [ˈtræmpɪŋ] [fiːt] ,
It is the sound of an opening door , of softly - tramping feet ,
它 是 这 声音 的 一个 开幕 门 , 的 轻轻 - 徒步旅行 脚 ,

那是开门的声音，是轻柔的脚步声。

[ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kiː] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [mɔːr]
of harsh voices speaking in a muffled key , that makes them ten times more
的 残酷的 声音 请讲 在 一个 闷音 钥匙 , 那 制作 他们 十 时代 更多的
['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
terrible and threatening .
糟糕的 和 威胁 .

刺耳的声音用低沉的音调说出来，这让它们显得更加可怕和具有威胁性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['hɔːrəs] — [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][nekst][tuː; tə][hɜːrz] — ['rʌʃɪz] [pæst][ðə; ði] [dɔːr]

At	the	same	instant	Horace	—	his	room	is	next	to	hers	—	rushes	past	the	door
在	这	相同的	立即的	贺拉斯	—	他的	房间	是	下一个	到	她的	—	冲刺	过去的	这	门

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [heɪst] .

and	down	the	stairs	in	headlong	haste	.
和	向下	这	楼梯	在	一头扎	匆忙	.

就在同一时刻，霍勒斯——他的房间就在她隔壁——冲过门口，飞快地跑下楼梯。

[ðen] [raɪz][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

Then	rise	the	shrill	screams	of	women	,	and	over	all	her	father's	voice	,	resolute	and	undaunted	.
然后	上升	这	尖锐	尖叫	的	女性	,	和	超过	全部	她	父亲的	嗓音	,	坚决	和	无所畏惧	.

然后，女人们发出尖锐的尖叫声，而她父亲的声音则盖过了这一切，坚定而无畏。

" [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ][men] .

"	Not	from	this	house	,	my	men	.
"	不是	从	这	房子	,	我的	男人	.

“我的弟兄们，别从这栋房子里出来。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [ʌp] ['klɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ,

"	The	words	come	up	clearly	to	her	as	she	stands	at	the	top	of	the	stairs	,	,
"	这	字	来	向上	清楚地	到	她	作为	她	站立	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	,

“当她站在楼梯顶端时，这些话清晰地浮现在她的脑海中。”

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

faint	and	dizzy	with	fright	.
头晕的	和	晕眩的	和	惊吓	.

吓得头晕目眩，几乎昏厥。

" [nɑːt] [waɪl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [rʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

"	Not	while	a	drop	of	blood	runs	in	our	veins	.
"	不是	尽管	一个	降低	的	血	跑步	在	我们的	静脉	.

“只要我们体内还有一滴血在流淌，就绝不可能。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən][oʊld][mæn] — — " [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

You	may	kill	me	—	it	is	an	easy	thing	to	shoot	an	old	man	—	—	"	But	here	his	words	are	drowned	in	a	burst	of	yells	and	howlings	terrible	to	listen	to	.
你	可能	杀	我	—	它	是	一个	简单的	事物	到	射击	一个	老的	男人	—	—	"	但	这里	他的	字	是	溺水	在	一个	爆裂	的	喊叫	和	嚎叫	糟糕的	到	听	到	.

“你可以杀了我——射杀一个老人很容易——”但他的话被一阵可怕的叫喊和嚎叫声淹没了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ɑːnər] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	next	moment	Honor	is	down	in	the	hall	,
这	下一个	片刻	荣誉	是	向下	在	这	大厅	,

下一刻，霍纳就出现在走廊里了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stændz] ,

and	has	pushed	her	way	past	her	brother	and	the	terrified	servants	to	where	her	father	stands	,
和	有	推动	她	方式	过去的	她	兄弟	和	这	恐惧	仆人	到	在哪里	她	父亲	站立	,

她推开哥哥和惊恐的仆人们，来到父亲面前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men]

his	back	to	the	dining	-	room	,	his	face	turned	toward	the	little	group	of	men
他的	后退	到	这	用餐	-	房间	,	他的	脸	转向	朝向	这	小的	团体	的	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

他背对着餐厅，脸转向那一小群男人，

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['mæsks]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [hæv; həv] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

with	black	masks	over	their	faces	,	have	forced	their	way	into	the	hall	.
和	黑色的	面具	超过	他们的	面孔	,	有	强制	他们的	方式	进入	这	大厅	.

他们脸上戴着黑色口罩，强行闯入大厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] — [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	terrible	scene	—	the	girl	will	never	forget	it	.
它	是	一个	糟糕的	场景	—	这	女孩	将要	绝不	忘记	它	.

这是一个可怕的场景——女孩永远不会忘记。

[ðiːz] [ʌn'kuːθ] ['menəsɪŋ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'baʊt]

These	uncouth	menacing	figures	,	the	frightened	faces	of	the	women	gathered	about
这些	粗野	威胁	数据	,	这	害怕	面孔	的	这	女性	聚集	关于

[ðə; ði] ['sterkeɪs] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

the	staircase	,	her	young	brother	,
这	楼梯	,	她	年轻的	兄弟	,

这些粗鲁凶恶的身影，聚集在楼梯旁的妇女们惊恐的面孔，还有她年幼的弟弟，

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] .

as	pale	as	any	woman	there	,	but	cool	and	calm	.
作为	苍白	作为	任何	女士	那里	,	但	凉爽的	和	冷静的	.

脸色和在场的其他女人一样苍白，但神情冷静沉着。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	the	one	figure	distinct	from	all	the	rest	is	that	of	her	father	,
但	这	一	数字	清楚的	从	全部	这	休息	是	那	的	她	父亲	,

但与其他所有人物都截然不同的是她的父亲。

[drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊərdlɪ] [ə'seɪlənts]

drawn	to	his	full	height	,	his	resolute	face	turned	full	upon	his	cowardly	assailants
绘制	到	他的	满的	高度	,	他的	坚决	脸	转向	满的	之上	他的	胆小	袭击者

.

:
.

他挺直身子，目光坚定地直视着那些胆小的袭击者。

[hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

He	looks	quite	ten	years	younger	than	he	did	when	she	left	him	a	few	hours
他	看起来	相当	十	年	年轻	比	他	做过	什么时候	她	左边	他	一个	很少	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他看起来比几个小时前她离开他时年轻了十岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['fraɪtənz] [hɜːr; hər] .

and	there	is	a	stern	look	on	his	face	that	frightens	her	.
和	那里	是	一个	船尾	看	在	他的	脸	那	吓唬	她	.

他脸上严肃的表情吓到了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [bleɪk] ,

She	has	heard	of	the	"	fighting	Blakes	,
她	有	听到	的	这	"	斗争	布莱克斯	,

她听说过“好斗的布莱克一家”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][hæz; həz][nɑːt][daɪd] [aʊt]
" and she begins to understand that even yet the old spirit has not died out
" 和 她 开始 到 理解 那 甚至 然而 这 老的 精神 有 不是 死亡 出去
[ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
in the race .
在 这 种族 .

她开始明白，即使在种族竞争中，古老的精神也还没有消亡。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] .
He sees her , but he makes no effort to send her away .
他 看到 她 , 但 他 制作 不 努力 到 发送 她 离开 .

他看见了她，但他并没有试图把她赶走。

[ɪn] [ðɪs] [suˈpriːm] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['rekəgnaɪzɪz][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]
In this supreme hour of trial the love of his heart recognizes her right to
在 这 最高 小时 的 审判 这 爱 的 他的 心 认可 她 正确的 到
[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
be with him even if it should be the bitter end .
是 和 他 甚至 如果 它 应该 是 这 苦的 结尾 .

在这最艰难的时刻，他心中挚爱的人承认，即使这意味着痛苦的结局，她也有权陪伴在他身边。

" [goʊ] [bæk] , [mɪs] ['ɑːnər] !
" Go back , Miss Honor !
" 去 后退 , 错过 荣誉 !

“回去吧，荣誉小姐！”

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊts] .
" some one shouts .
" 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

" ['ʃʊr] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] !
" Shure , we would not hurt a hair of your head !
" 舒尔 , 我们 会 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 !

“当然，我们绝不会伤害你一根头发！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [smaɪlz] ['koʊldli] .
" But the girl smiles coldly .
" 但 这 女孩 微笑 冷冷地 .

但女孩却冷笑着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [hɜːr; hər][wʌn] [ker] ,
She has no fear for herself ; her one care ,
她 有 不 害怕 为了 她自己 ; 她 一 关心 ,

她无所畏惧；她唯一担心的是，

[hɜːr; hər][wʌn] [dred] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ,
her one dread is for the safety of those others ,
她 一 恐惧 是 为了 这 安全 的 那些 其他的 ,

她唯一担心的是其他人的安全。

[huː] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] .
who are dearer to her a thousand - fold than her own safety .
WHO 是 更贵 到 她 一个 千 - 折叠 比 她 自己的 安全 .

对她而言，他们比她自身的安全重要千倍。

[ðə; ði] [men] [tɔːk] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['hiːrz] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
The men talk fast and furiously , but she hardly hears their words .
这 男人 讲话 快速地 和 愤怒地 , 但 她 几乎 听到 他们的 字 .

男人们语速飞快、语速飞快，但她几乎听不清他们在说什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] ['æftər] , [wen] [ɔːl][ðer; ðər] [θrets] [hæv; həv] [feɪld] ,

She	is	waiting	for	what	must	come	after	,	when	all	their	threats	have	failed	,
她	是	等待	为了	什么	必须	来	后	,	什么时候	全部	他们的	威胁	有	失败的	,

她正在等待接下来会发生什么，当他们所有的威胁都失败之后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .

as	she	knows	so	well	they	will	fail	.
作为	她	知道	所以	出色地	他们	将要	失败	.

她很清楚他们会失败。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ɑːrmz] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] .

They	demand	arms	—	with	which	they	know	the	house	to	be	well	supplied	.
他们	要求	武器	—	和	哪个	他们	知道	这	房子	到	是	出色地	供应	.

他们要求提供武器——他们知道这所房子里武器储备充足。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['skwaɪər] , " [wʌn]

"	Give	them	arms	,	and	they	will	go	in	peace	,	for	the	present	,	squire	,	"	one
"	给	他们	武器	,	和	他们	将要	去	在	和平	,	为了	这	展示	,	乡绅	,	"	一

[mæn] [ædz] ,

man	adds	,
男人	添加	,

“给他们武器，他们暂时就能和平离开，乡绅，”一个人补充道。

[wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] ['emfəsɪs] .

with	menacing	emphasis	.
和	威胁	强调	.

语气充满威胁。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['rɑːbərt] [bleɪk] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	answer	Robert	Blake	raises	his	right	arm	,	and	they	see	the	muzzle	of	a
为了	回答	罗伯特	布莱克	提高	他的	正确的	手臂	,	和	他们	看	这	枪口	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] ;

revolver	;
左轮手枪	;

罗伯特·布莱克举起右臂作为回答，他们看到了左轮手枪的枪口；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	now	a	louder	and	more	angry	cry	comes	from	the	crowd	.
和	现在	一个	更大声	和	更多的	生气的	哭	来	从	这	人群	.

现在，人群中传来更加响亮、更加愤怒的喊声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] ['fɛlən] , " [ðə; ði]['skwaɪər] [sez] ['kɑːmli] ,

"	You	know	me	,	James	Phelan	,	"	the	squire	says	calmly	,
"	你	知道	我	,	詹姆斯	费兰	,	"	这	乡绅	说道	平静地	,

“你认识我，詹姆斯·费兰，”乡绅平静地说。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['tenənt] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] ;

addressing	an	old	tenant	whose	voice	he	has	recognized	;
解决	一个	老的	租户	谁	嗓音	他	有	认可	;

他向一位他认出声音的老房客说话；

" [tel] [ðiːz] [men] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] ,

"	tell	these	men	that	I	am	a	dead	shot	,
"	告诉	这些	男人	那	我	是	一个	死的	射击	,

告诉这些人，我枪法很准。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['faɪər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] .

and	I	will	fire	if	they	come	a	yard	nearer	.
和	我	将要	火	如果	他们	来	一个	院子	更近	.

如果他们再靠近一码，我就会开枪。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [sweɪz] [bæk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ræliz] .

"	For	an	instant	the	crowd	sways	back	,	then	it	rallies	.
"	为了	一个	立即的	这	人群	摇摆	后退	,	然后	它	集会	.

“人群一时后退，然后又重新集结起来。”

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [pʊʃ] [ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] ['mɜːrsɪləsli] ['fɔːrwərd] .

Those	behind	push	the	front	rows	mercilessly	forward	.
那些	在后面	推	这	正面	行	无情地	向前	.

后面的人毫不留情地把前面的人往前推。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][æt; ət]

The	men	are	thoroughly	excited	now	—	there	are	more	of	them	than	at
这	男人	是	彻底	兴奋的	现在	—	那里	是	更多的	的	他们	比	在

[fɜːrst] [ə'pɪrd] — [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [feɪt]

first	appeared	—	and	Honor	feels	that	the	next	few	moments	will	decide	her	fate
第一的	出现	—	和	荣誉	感觉	那	这	下一个	很少	时刻	将要	决定	她	命运

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	of	those	dear	to	her	.
和	那	的	那些	亲爱的	到	她	.

男人们现在都非常兴奋——人数比一开始看起来要多——Honor 觉得接下来的几分钟将决定她和她所爱之人的命运。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [læmp] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Suddenly	the	great	hall	lamp	falls	to	the	floor	with	a	crash	,
突然	这	伟大的	大厅	灯	瀑布	到	这	地面	和	一个	碰撞	,

突然，大厅里的落地灯砰的一声掉到了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .

and	the	whole	place	is	in	profound	darkness	.
和	这	所有的	地方	是	在	深刻的	黑暗	.

整个地方都笼罩在一片漆黑之中。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] , ['presɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [preɪ] , [pɔːz] , [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

For	an	instant	the	men	,	pressing	toward	their	prey	,	pause	,	afraid	,	it	may	be	,
为了	一个	立即的	这	男人	,	紧迫	朝向	他们的	猎物	,	暂停	,	害怕的	,	它	可能	是	,

就在他们向猎物逼近的瞬间，这些人停了下来，或许是害怕了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

of	a	stray	bullet	striking	them	in	the	obscurity	.
的	一个	流浪	子弹	引人注目	他们	在	这	朦胧	.

在昏暗中，一颗流弹击中了他们。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [sterz] ,

Then	a	loud	shout	is	raised	,	and	the	hall	,	the	stairs	,
然后	一个	大声	喊	是	提高	,	和	这	大厅	,	这	楼梯	,

随后传来一声响亮的喊叫，大厅、楼梯间，

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['fjʊriəs] [mɑːb] .

the	corridors	are	filled	with	a	struggling	,	panting	,	furious	mob	.
这	走廊	是	已填	和	一个	挣扎	,	喘息	,	狂怒	暴民	.

走廊里挤满了挣扎、喘息、愤怒的人群。

['ɑːnər] [fiːlz] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Honor	feels	herself	lifted	out	of	the	crowd	,	and	let	down	inside	the	library	,
荣誉	感觉	她自己	抬起	出去	的	这	人群	,	和	让	向下	里面	这	图书馆	,

Honor感觉自己仿佛从人群中被高高举起，却又在图书馆里跌落下来。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

close	to	the	door	.
关闭	到	这	门	.

靠近门口。

" [dəunt] [mu:v] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laif] , [ænd; ənd][dəunt] [spi:k] !

"	Don't	move	for	your	life	,	and	don't	speak	!
"	不	移动	为了	你的	生活	,	和	不	说话	!

“别动，也别说话！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] ['sɔ:ftli] , [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['loʊn] ; [ænd; ənd] ,

"	a	voice	says	softly	,	close	to	her	cheek	,	and	then	she	is	alone	;	and	,
"	一个	嗓音	说道	轻轻	,	关闭	到	她	脸颊	,	和	然后	她	是	独自的	;	和	,

“一个声音轻柔地在她脸颊旁响起，然后她就独自一人了；而且，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [i'lju:minz] [ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn]

save	for	the	lightning	that	illumines	the	room	almost	every	moment	,	she	is	in
节省	为了	这	闪电	那	照亮	这	房间	几乎	每一个	片刻	,	她	是	在

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

除了几乎每时每刻照亮房间的闪电之外，她身处黑暗之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laʊd] [hɔ:rs] [kraɪz] , ['hevi] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [fi:t] ,

Outside	there	are	loud	hoarse	cries	,	heavy	blows	,	and	trampling	feet	,
外部	那里	是	大声	嘶哑	哭泣	,	重的	打击	,	和	践踏	脚	,

外面传来响亮的嘶哑哭喊声、沉重的击打声和践踏的脚步声。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][blaɪnd][reɪdʒ]

the	indescribable	horror	and	confusion	of	a	fierce	fight	fought	with	blind	rage
这	无法形容	恐怖	和	困惑	的	一个	凶猛的	斗争	战斗	和	瞎的	愤怒

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

双方都陷入盲目的愤怒之中，展开了一场激烈的战斗，场面令人难以形容的恐怖和混乱。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] — [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃi:; ʃi] [dʌz]

It	cannot	be	that	her	father	and	Horace	—	for	on	the	servants	she	does
它	不能	是	那	她	父亲	和	贺拉斯	—	为了	在	这	仆人	她	做

[nɑ:t] [kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] — [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [men] [æt; ət] [beɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] !

not	count	at	all	—	are	keeping	all	these	men	at	bay	so	long	!
不是	数数	在	全部	—	是	保持	全部	这些	男人	在	湾	所以	长的	!

她的父亲和贺拉斯不可能——因为她根本不指望仆人——能把这些人挡在外面这么久！

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'kʌmz] ['tɔ:rtʃər] .

The	suspense	becomes	torture	.
这	悬念	变成	酷刑	.

悬念变成了折磨。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	feels	that	at	any	risk	she	must	know	how	things	are	going	,	and	,
她	感觉	那	在	任何	风险	她	必须	知道	如何	事物	是	去	,	和	,

她觉得无论如何她都必须知道事情的进展情况，而且

['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] .

cautiously	opening	the	door	,	she	looks	out	.
谨慎地	开幕	这	门	,	她	看起来	出去	.

她小心翼翼地打开门，向外望去。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'li:s] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti][hæv; həv] [bɪn] [dis'a:rmd] — [ə; eɪ]

The	hall	is	full	of	police	;	most	of	the	attacking	party	have	been	disarmed	—	a
这	大厅	是	满的	的	警察	;	最多	的	这	攻击	派对	有	到过	解除武装	—	一个

[fju:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

few	have	escaped	,
很少	有	逃脱	,

大厅里挤满了警察；大部分袭击者已被解除武装——少数人逃脱了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ; [θri:] [men] , [haʊ'evər] ,

but	she	does	not	know	that	;	three	men	,	however	,
但	她	做	不是	知道	那	;	三	男人	,	然而	,

但她并不知道这一点；然而，有三个男人，

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

are	making	a	pretty	tough	fight	for	it	still	.
是	制作	一个	漂亮的	艰难的	斗争	为了	它	仍然	.

他们仍在为之进行一场相当艰苦的战斗。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɑ:nər] [stændz][ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:n] , ['paʊərləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	even	as	Honor	stands	and	looks	on	,	powerless	in	her	dismay	,	it	is
但	甚至	作为	荣誉	站立	和	看起来	在	,	无力	在	她	沮丧	,	它	是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

但即便荣誉站在那里，无力地看着这一切，她也感到无比沮丧，但一切都结束了；

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

the	men	are	struck	down	and	secured	.
这	男人	是	击	向下	和	安全	.

这些人被击倒并制服。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɑ:nər] , " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sez] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

"	This	is	no	sight	for	you	,	Honor	,	"	a	man's	voice	says	suddenly	,	and	,	looking
"	这	是	不	视线	为了	你	,	荣誉	,	"	一个	男人的	嗓音	说道	突然	,	和	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“这景象你可不该看，霍纳，”一个男人的声音突然响起，他抬起头来，

[ʃi:; ʃi] [si:z] ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

she	sees	Brian	Beresford	before	her	,	with	an	ugly	cut	on	the	temple	,
她	看到	布莱恩	贝雷斯福德	前	她	,	和	一个	丑陋的	切	在	这	寺庙	,

她看到布莱恩·贝雷斯福德站在她面前，太阳穴上有一道难看的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['fri:li] .

from	which	the	blood	is	flowing	freely	.
从	哪个	这	血	是	流动	自由	.

血液从中自由流出。

" [ju:; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ʃi:; ʃi][gɑ:sps] ,

"	she	gasps	,
"	她	喘息	,

她倒吸了一口气，

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn][soʊ]

holding	her	hands	out	to	him	with	a	gesture	infinitely	touching	in	one	so
保持	她	双手	出去	到	他	和	一个	手势	无限地	接触	在	一	所以

[koʊld][ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['ɑ:nər] .

cold	and	proud	as	Honor	.
寒冷的	和	自豪的	作为	荣誉	.

她向他伸出双手，这个动作无比感人，而她本人却像荣誉一样冷酷而骄傲。

" [oʊ] , ['braɪən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] !

"	Oh	,	Brian	,	I	have	been	wanting	you	so	!
"	哦	,	布莱恩	,	我	有	到过	想要	你	所以	!

“哦，布莱恩，我一直都好想你！”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ！ "

I	—	I	thought	you	would	never	come	back	!	"
我	—	我	想法	你	会	绝不	来	后退	！	"

我……我以为你再也不会回来了！

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ， " [hiː; hi] [sez] ['kuːlli] .

"	You	see	you	were	mistaken	,	"	he	says	coolly	.
"	你	看	你	是	错误	，	"	他	说道	冷静地	.

“你看，你错了，”他冷冷地说。

[haʊ] [ðə; ði] ['mænz] [pʌls] [ɑːr; ər] [θrɑːbɪŋ] ， [haʊ] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæd] [swiːt] [aɪz]

How	the	man's	pulse	are	throbbing	,	how	the	welcome	in	her	glad	sweet	eyes
如何	这	男人的	脉冲	是	悸动	，	如何	这	欢迎	在	她	高兴的	甜的	眼睛

[hæz; həz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,

has	thrilled	him	,
有	激动不已	他	，

男人的脉搏跳动得多么剧烈，她眼中那喜悦甜美的眼神让他多么激动不已。

[noʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] .

no	one	looking	at	him	could	divine	.
不	一	寻找	在	他	可以	神圣的	.

没有人能从他身上看出什么端倪。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] ， " [hiː; hi] [ædz] ，

"	I	said	you	were	not	so	unprotected	as	you	imagined	,	"	he	adds	,
"	我	说	你	是	不是	所以	未受保护	作为	你	想象	，	"	他	添加	，

“我说过，你并没有你想象的那么没有保护，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

looking	round	with	a	grim	smile	.
寻找	圆形的	和	一个	严峻	微笑	.

他环顾四周，脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] ['ræskəlz] — [θæŋks] [tuː; tə] ['elin] ！ "

"	We	got	here	in	time	to	foil	the	rascals	—	thanks	to	Aileen	!	"
"	我们	得到	这里	在	时间	到	挫败	这	无赖	—	谢谢	到	艾琳	！	"

“多亏了艾琳，我们及时赶到挫败了这些恶棍！”

" [waɪ] ， [wʌt] [hæd; həd] ['elin] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	had	Aileen	to	do	with	it	?
"	为什么	，	什么	有	艾琳	到	做	和	它	?

“为什么？这跟艾琳有什么关系？”

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

She	went	home	hours	ago	.	"
她	去	家	小时	前	.	"

她几个小时前就回家了。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .

"	No	,	she	did	not	.
"	不	，	她	做过	不是	.

不，她没有。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [drʌm] — [ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	crossed	the	mountain	to	Drum	—	a	stiff	climb	for	a	woman	of	her
她	交叉	这	山	到	鼓	—	一个	僵硬的	爬	为了	一个	女士	的	她

['jɪrz] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [sʌm; səm]

years	—	and	gave	us	notice	that	the	house	was	to	be	attacked	some
年	—	和	给予	我们	注意	那	这	房子	曾是	到	是	遭到攻击	一些

[taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

time	to	-	night	,
时间	到	-	夜晚	,

她翻过山来到德拉姆——对于她这个年纪的女人来说，这是一段相当艰难的攀登——并通知我们，今晚某个时候房子将会遭到袭击。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [keɪm] . "

and	off	we	came	.	"
和	离开	我们	来了	.	"

于是我们就出发了。

" [geɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?

"	Gave	you	notice	?
"	给予	你	注意	?

“你收到通知了吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ri'piːts] .

"	the	girl	repeats	.
"	这	女孩	重复	.

女孩重复道。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [deɪzd] [ænd; ənd] [feɪnt] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [waɪt] - [feɪst]

She	looks	dazed	and	faint	,	as	well	she	may	—	a	hollow	-	eyed	,	white	-	faced
她	看起来	茫然	和	头晕的	,	作为	出色地	她	可能	—	一个	空洞的	-	眼睛	,	白色的	-	面对

[reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

wraith	of	a	girl	,
幽灵	的	一个	女孩	,

她看起来神情恍惚，虚弱无力，这也不奇怪——她就像一个双眼凹陷、面色苍白的幽灵般的女孩。

[ɪn][hɜːr; hər] [kriːst] [waɪt] [gaʊn] .

in	her	creased	white	gown	.
在	她	褶皱	白色的	袍	.

她穿着皱巴巴的白色长裙。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [men] [ɑːr; ər] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] .

The	captured	men	are	filing	out	now	in	twos	and	threes	,	closely	guarded	.
这	捕获	男人	是	备案	出去	现在	在	二	和	三	,	密切	守卫	.

被俘人员现在三三两两地在严密押送下鱼贯而出。

['sʌd(ə)nli] ['ɑːnər] ['stɑːrts] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ,

Suddenly	Honor	starts	forward	,	she	has	caught	sight	of	a	face	that	,
突然	荣誉	开始	向前	,	她	有	捕捉	视线	的	一个	脸	那	,

突然，霍纳向前迈了一步，她瞥见了一张脸，

[dis'figəd] [baɪ] [bloʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

disfigured	by	blows	as	it	is	,	she	would	know	among	a	thousand	,
毁容	经过	打击	作为	它	是	,	她	会	知道	之中	一个	千	,

即使饱经摧残，她也能在千人之中认出这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	her	heart	seems	to	cease	beating	with	the	shock	.
和	她	心	似乎	到	停止	殴打	和	这	震惊	.

震惊之下，她的心脏似乎停止了跳动。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [maːtʃiŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt]

The	tall	man	marching	past	between	two	policemen	looks	at	her	for	an	instant
这	高的	男人	行军	过去的	之间	二	警察	看起来	在	她	为了	一个	立即的

,

,

,

一个身材高大的男人从两个警察中间走过，瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

and	then	turns	his	head	aside	.
和	然后	转弯	他的	头	旁边	.

然后他把头扭到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] .

It	is	the	one	thing	too	much	for	Honor	.
它	是	这	一	事物	也	很多	为了	荣誉	.

这是荣誉无法承受的一件事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [kraɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['fɔːrwərd]

With	a	heart	-	broken	cry	that	has	a	thrill	of	horror	in	it	she	falls	forward
和	一个	心	-	破碎的	哭	那	有	一个	刺激	的	恐怖	在	它	她	瀑布	向前

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [fiːt] .

at	her	cousin's	feet	.
在	她	表亲	脚	.

她发出了一声悲痛欲绝、带着一丝恐惧的哭喊，向前倒在了表姐的脚下。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] !

"	Confound	the	fellow	!
"	混杂	这	同伴	!

真该死！

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	he	says	to	himself	,	as	he	lifts	her	gently	in	his	arms	,
"	他	说道	到	他自己	,	作为	他	电梯	她	轻轻地	在	他的	武器	,

他一边轻轻地将她抱起，一边自言自语道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	if	she	had	been	a	child	.
作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	.

仿佛她还是个孩子似的。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [held] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	If	he	had	not	held	out	,	like	the	fool	he	is	,
"	如果	他	有	不是	握住	出去	,	喜欢	这	傻子	他	是	,

“如果他没有像个傻瓜一样坚持下去，

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	need	never	have	known	a	word	about	it	.
她	需要	绝不	有	已知	一个	单词	关于	它	.

她原本完全不必知道这件事。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[keit] [dʌndæs] [moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

Kate	Dundas's	most	bitter	enemies	cannot	deny	that	she	is	a	beautiful	woman	.
凯特	邓达斯	最多	苦的	敌人	不能	否定	那	她	是	一个	美丽的	女士	.

凯特·邓达斯最痛恨的敌人也无法否认她是一位美丽的女人。

['deɪndʒərəs] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] — [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['sə:si] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] [əd'maɪərəz][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
Dangerous she may be — a modern Circe , many of whose admirers find their way
危险的 她 可能 是 — 一个 现代的 瑟茜 , 许多 的 谁 仰慕者 寻找 他们的 方式
[tu:; tə] [ˌkɪl'meɪnəm] ,
to Kilmainham ,
到 基尔梅纳姆 ,

她或许很危险——一个现代版的喀耳刻，她的许多仰慕者最终都来到了基尔梅纳姆。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
but , above and before everything else , the woman is beautiful .
但 , 多于 和 前 一切 别的 , 这 女士 是 美丽的 .

但是，最重要的是，这个女人很漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [feɪs] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [raɪp]
But it is not her face nor her figure , lithe and lissom for all its ripe
但 它 是 不是 她 脸 也不 她 数字 , 轻盈 和 轻盈 为了 全部它是 成熟
[mə'tʃʊrəti] ,
maturity ,
到期 ,

但吸引人的并非她的容貌，也并非她成熟后依然轻盈曼妙的身材。

[ðæt] [soʊ][hoʊldz][menz] ['hɑ:rts] [ɪn] [θrɔ:l] .
that so holds men's hearts in thrall .
那 所以 持有 男士 心 在 奴隶 .

它如此深深地俘获了男人的心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
There is a charm about her ,
那里 是 一个 魅力 关于 她 ,

她有一种独特的魅力。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæg'netɪk] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
a curious magnetic power that is even more dangerous than her beauty .
一个 好奇的 磁的 力量 那 是 甚至 更多的 危险的 比 她 美丽 .

她有一种奇特的磁力，这种磁力甚至比她的美貌更危险。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , " [æn; ən][oʊld]['skwaɪər]
" I would not care to see much of your Mrs . Dundas , " an old squire
" 我 会 不是 关心 到 看 很多 的 你的 太太 . 邓达斯 , " 一个 老的 乡绅
[wʌns] [sed] ,
once said ,
一次 说 ,

“我不太想见到你的邓达斯夫人，”一位老乡绅曾经说过。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
talking of her .
说 的 她 .

谈论她。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['koʊksɪŋ] , ['fu:lɪŋ] [weɪz] [wɪð; wɪθ]
" I never knew but one woman who had the same coaxing , fooling ways with
" 我 绝不 知道 但 一 女士 WHO 有 这 相同的 哄骗 , 愚弄 方式 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“我只认识一个女人，她也用同样的哄骗和戏弄手段对待她。”

[ænd; ənd] , [bɪ'gɔ:rə] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:mən] [ɪn] ['petɪkəʊts] !
and , begorra , sir , she was a demon in petticoats !
和 , 贝戈拉 , 先生 , 她 曾是 一个 恶魔 在 衬裙 !

我的天哪，先生，她简直就是个穿着衬裙的魔鬼！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌnt] [oʊld]['fɑːrmər] ;

"	But	that	was	only	the	opinion	of	a	blunt	old	farmer	;
"	但	那	曾是	仅有的	这	观点	的	一个	钝	老的	农民	;

但那只是一个直言不讳的老农的看法；

[læns] [bleɪk] [noʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

Launce	Blake	knows	her	a	great	deal	better	,	or	thinks	he	does	.
朗斯	布莱克	知道	她	一个	伟大的	交易	更好的	,	或者	思考	他	做	.

劳恩斯·布莱克对她了解得多得多，或者至少他自认为如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ə; eɪ][tɔːl] [fer] [mæn] ,

In	his	own	way	he	is	almost	as	handsome	as	she	is	;	a	tall	fair	man	,
在	他的	自己的	方式	他	是	几乎	作为	英俊的	作为	她	是	;	一个	高的	公平的	男人	,

他长相俊美，几乎和她一样漂亮；他身材高挑，皮肤白皙。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [blæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [θɪk] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	eyes	so	dark	a	gray	that	they	look	black	under	their	thick	lashes	and	a
和	眼睛	所以	黑暗的	一个	灰色的	那	他们	看	黑色的	在下面	他们的	厚的	睫毛	和	一个

[smaɪl] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

smile	as	sweet	as	a	woman's	.
微笑	作为	甜的	作为	一个	女性的	.

她的眼睛是深灰色的，浓密的睫毛下看起来像是黑色的，笑容甜美得像女人一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʌndæs] ['prɪti] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	,	as	he	sits	in	Mrs	.	Dundas's	pretty	room	to	-	night	,
但	,	作为	他	坐着	在	太太	.	邓达斯	漂亮的	房间	到	-	夜晚	,

但是，今晚当他坐在邓达斯太太漂亮的房间里时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] — [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - ,

he	is	not	smiling	—	he	has	come	here	from	Colonel	Frenche's	,
他	是	不是	微笑	—	他	有	来	这里	从	上校	-	,

他没有笑——他是从弗伦奇上校那里过来的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gest] [hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜːrn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] "

as	his	father	guessed	he	would	—	he	is	looking	very	stern	indeed	,	and	"
作为	他的	父亲	猜对了	他	会	—	他	是	寻找	非常	船尾	的确	,	和	"

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

altogether	unmanageable	,
共	难以控制	,

正如他父亲预料的那样——他看起来确实非常严肃，而且“完全无法控制”。

" [æz; əz] [keit] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	as	Kate	Dundas	says	to	herself	.
"	作为	凯特	邓达斯	说道	到	她自己	.

正如凯特·邓达斯对自己说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ] ['meni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] .

It	is	not	the	first	time	by	many	that	she	has	seen	him	in	this	mood	.
它	是	不是	这	第一的	时间	经过	许多	那	她	有	已见	他	在	这	情绪	.

对很多人来说，这并非她第一次见到他这副模样。

[læns] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ə'doʊrər] ,

Launce	is	not	one	of	her	humble	adorers	,
朗斯	是	不是	一	的	她	谦逊的	崇拜者	,

劳恩斯并非她那些谦卑的崇拜者之一。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	perhaps	she	likes	him	all	the	better	on	that	account	.
和	也许	她	点赞	他	全部	这	更好的	在	那	帐户	.

或许正因如此，她才更加喜欢他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	am	sure	I	don't	know	why	you	should	be	so	angry	,	"	she	is	saying	,
"	我	是	当然	我	不	知道	为什么	你	应该	是	所以	生气的	,	"	她	是	说	,

“我真的不知道你为什么这么生气，”她说。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [sɔːft] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['æksent][ɪn]

in	her	pretty	soft	voice	,	which	has	just	a	touch	of	the	Devonshire	accent	in
在	她	漂亮的	柔软的	嗓音	,	哪个	有	只是	一个	触碰	的	这	德文郡	口音	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她用柔美的声音说道，其中略带德文郡口音。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	The	man	is	nothing	to	me	;
"	这	男人	是	没有什么	到	我	;

“这个人对我来说什么都不是；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒɝz][oʊld] [frend] , ['meɪdʒər] ['kriːgən]

but	since	he	brought	a	letter	from	the	poor	major's	old	friend	,	Major	Cregan
但	自从	他	带来	一个	信	从	这	贫穷的	专业的	老的	朋友	,	主要的	克雷根

,

,
,

但他带来了一封来自那位可怜的少校的老朋友克雷根少校的信，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	had	to	be	civil	to	him	.
我	有	到	是	民用	到	他	.

我必须对他保持礼貌。

[aɪ]

I
我

我

['kudnt] — [kʊd; kəd][aɪ] , [naʊ] " — ['koʊksɪŋli] — " [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ?

couldn't	—	could	I	,	now	"	—	coaxingly	—	"	send	him	back	again	?
不能	—	可以	我	,	现在	"	—	哄骗地	—	"	发送	他	后退	再次	?

我不能——我现在能——哄着——“再把他送回去吗？”

" [læns] ['lisnz] ['greɪvli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] — [æz; əz]

"	Launce	listens	gravely	;	it	is	quite	a	long	speech	for	her	to	make	—	as
"	朗斯	听着	严重地	;	它	是	相当	一个	长的	演讲	为了	她	到	制作	—	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	rule	,
一个	规则	,

兰斯认真地听着；对她来说，这是一篇相当长的演讲——通常情况下，

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [sloʊ] [swiːt] [smaɪlz] , [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

her	eyes	,	her	slow	sweet	smiles	,	speak	for	her	.
她	眼睛	,	她	慢的	甜的	微笑	,	说话	为了	她	.

她的眼睛，她缓慢而甜美的笑容，替她说话。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

"	That	sounds	very	well	—	and	it	may	be	true	,
"	那	声音	非常	出色地	—	和	它	可能	是	真的	,

“听起来很不错——而且也许是真的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] . "

as	far	as	it	goes	—	but	it	is	not	all	the	truth	.	"
作为	远的	作为	它	去	—	但	它	是	不是	全部	这	真相	.	"

就目前所知——但这并非全部真相。

" [oʊ] , [læns] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , Launce , how unkind you are !
" 哦 , 朗斯 , 如何 不友善 你 是 !

“哦，兰斯，你真没礼貌！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ,
" She is lying back in her chair , the lamplight falling upon her bare arms ,
" 她 是 说谎 后退 在 她 椅子 , 这 灯光 坠落 之上 她 裸 武器 ,

她仰躺在椅子上，灯光洒在她裸露的手臂上。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔːs] [ðæt] ['spɑːklz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her round white throat , and the diamond cross that sparkles on her bosom .
她 圆形的 白色的 喉 , 和 这 钻石 叉 那 闪光 在 她 怀 .

她圆润白皙的脖颈，以及胸前闪闪发光的钻石十字架。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːft] ['jeloʊ] [stʌf] [ðæt] [ʃaɪnz] [laɪk] [sɪlk] [ænd; ənd] [dreɪps] [laɪk] ['velvɪt] .
Her dress of some soft yellow stuff that shines like silk and drapes like velvet .
她 裙子 的 一些 柔软的 黄色的 东西 那 闪耀 喜欢 丝绸 和 窗帘 喜欢 天鹅绒 .

她穿着一件柔和的黄色连衣裙，面料像丝绸一样闪亮，像天鹅绒一样垂坠。

[ʃiː; ʃi] [werz] [noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
She wears no flowers or ornaments of any kind ,
她 穿着 不 花朵 或者 装饰品 的 任何 种类 ,

她身上没有佩戴任何鲜花或饰品。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [goʊld][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər]
except the cross on her breast and some old - fashioned gold pins in her
除了 这 叉 在 她 胸部 和 一些 老的 - 造型 金子 别针 在 她
[her] .
hair .
头发 .

除了胸前的十字架和头发上的一些老式金发夹。

[læns] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Launce Blake , as he looks at her ,
朗斯 布莱克 , 作为 他 看起来 在 她 ,

劳恩斯·布莱克看着她时

[fiːlz] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
feels the glamour of her beauty stealing over him like a spell .
感觉 这 魅力 的 她 美丽 偷窃 超过 他 喜欢 一个 拼写 .

他感到她的美貌如同魔咒般笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] ;
His heart is beating furiously ;
他的 心 是 殴打 愤怒地 ;

他的心脏剧烈跳动；

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɑːr; ər] [weɪnɪŋ] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz]
his jealousy and distrust are waning fast before the passion of his love that is
他的 妒忌 和 怀疑 是 减弱 快速地 前 这 热情 的 他的 爱 那 是
[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
grown to be a part of his life .
生长 到 是 一个 部分 的 他的 生活 .

嫉妒和不信任在他心中逐渐燃起的爱情激情面前迅速消退，这份爱情已经成为他生命的一部分。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
" Is it any wonder that I am racked with fear ?
" 是 它 任何 想知道 那 我 是 架子 和 害怕 ?

“我感到恐惧，这难道不奇怪吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['eni] [mæn][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] !

You	are	so	beautiful	,	any	man	must	love	you	!
你	是	所以	美丽的	,	任何	男人	必须	爱	你	!

你太美了，任何男人都会爱上你!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌntər] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ,

And	this	Hunter	—	who	is	he	,
和	这	猎人	—	WHO	是	他	,

而这位猎人——他是谁?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

that	he	should	take	his	place	in	the	house	more	like	the	master	of	it	than
那	他	应该	拿	他的	地方	在	这	房子	更多的	喜欢	这	掌握	的	它	比

[ə; eɪ] [mɪr] [gest] ?

a	mere	guest	?
一个	仅仅	客人	?

他应该像主人一样待在房子里，而不是像个客人?

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

And	what	right	has	he	to	keep	every	one	away	from	you	?	"
和	什么	正确的	有	他	到	保持	每一个	一	离开	从	你	?	"

他有什么权利把所有人都挡在你们之外?

" [dɪr] " — [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['sɔːftli] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [læf] — ['lɪkwɪd] , [ɪn'trænsɪŋ]

"	Dear	"	—	she	laughs	softly	;	she	has	such	an	exquisite	laugh	—	liquid	,	entrancing
"	亲爱的	"	—	她	笑声	轻轻	;	她	有	这样的	一个	精美的	笑	—	液体	,	迷人的

— " [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] .

—	"	the	man	is	ridiculous	,	I	grant	you	.
—	"	这	男人	是	荒谬的	,	我	授予	你	.

“亲爱的，”她轻轻地笑着；她的笑声如此美妙——如流水般，令人陶醉——“我承认，这个人很荒谬。”

[bʌt; bət] [ðen] — [soʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] !

But	then	—	so	many	men	are	ridiculous	!
但	然后	—	所以	许多	男人	是	荒谬的	!

但是——很多男人都很荒谬!

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	Is	she	laughing	at	him	?
"	是	她	笑	在	他	?

“她是在嘲笑他吗？”

[ðə; ði] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌstrəs] [depθs]

The	eyes	raised	to	his	have	just	a	touch	of	mockery	in	their	lustrous	depths
这	眼睛	提高	到	他的	有	只是	一个	触碰	的	嘲讽	在	他们的	光泽的	深度

,

,

,

那双抬眼望向他的眼睛，在闪亮的眼眸深处，带着一丝嘲讽。

[ɔːr][hiː; hi]['fænsis] [ðeɪ] [hæv; həv] .

or	he	fancies	they	have	.
或者	他	幻想	他们	有	.

或者他认为他们有。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hoʊldz][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]

He	is	never	quite	sure	of	her	—	this	woman	who	holds	him	by	so	strong	a
他	是	绝不	相当	当然	的	她	—	这	女士	WHO	持有	他	经过	所以	强的	一个

[taɪ] .

tie	.
领带	.

他始终无法完全信任她——这个与他有着如此牢固联系的女人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [hæf]['fræntɪk][baɪ][hɜːr; hər] " ['hjuːmər] ,

There	are	times	when	he	is	driven	half	frantic	by	her	"	humor	,
那里	是	时代	什么时候	他	是	驱动	一半	疯狂的	经过	她	"	幽默	,

有时候，她的“幽默”会让他近乎疯狂。

" [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ]

"	just	as	there	are	times	when	he	thinks	himself	the	happiest	man	on	earth
"	只是	作为	那里	是	时代	什么时候	他	思考	他自己	这	最快乐	男人	在	地球

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

because	she	loves	him	.
因为	她	爱	他	.

“就像有时候他会觉得自己是世界上最幸福的人，因为她爱他。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fuːlz] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] !

"	We	are	all	fools	where	a	woman	is	concerned	!
"	我们	是	全部	傻瓜	在哪里	一个	女士	是	担心的	!

“在女人面前，我们都是傻瓜！”

" [hiː; hi] [sez] ['blʌntli] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən]

"	he	says	bluntly	,	and	walks	to	one	of	the	windows	,	setting	it	wide	open
"	他	说道	直截了当地	,	和	散步	到	一	的	这	视窗	,	环境	它	宽的	打开

,

,

,

他直截了当地说着，走到其中一扇窗户前，把窗户大开。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [meɪks] ['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs][stɑːrt]

and	letting	the	wind	rush	in	with	a	shriek	that	makes	Mrs	.	Dundas	start
和	出租	这	风	匆忙	在	和	一个	尖叫	那	制作	太太	.	邓达斯	开始

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

in	her	chair	.
在	她	椅子	.

狂风呼啸而来，发出刺耳的尖叫，吓得邓达斯太太从椅子上跳了起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] !

"	Oh	,	what	a	terrible	night	!
"	哦	,	什么	一个	糟糕的	夜晚	!

“哦，多么糟糕的一夜啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['ʃɪvərɪŋ] .

"	she	says	shivering	.
"	她	说道	瑟瑟发抖	.

她颤抖着说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər][raɪd]['oʊvər][ðə; ði][bɑːg] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [roʊd] . "

"	I	do	not	envy	you	your	ride	over	the	bog	,	if	you	take	that	road	.	"
"	我	做	不是	嫉妒	你	你的	骑	超过	这	沼泽	,	如果	你	拿	那	路	.	"

“如果你选择走那条路穿越沼泽，我真不羡慕你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] !

"	Of	course	I	shall	take	it	,	as	usual	!
"	的	课程	我	将	拿	它	,	作为	通常	!

“我当然会像往常一样接受它！”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [aɪz] .

"	She	is	looking	at	him	,	a	curious	anxiety	in	her	drooping	eyes	.
"	她	是	寻找	在	他	,	一个	好奇的	焦虑	在	她	下垂	眼睛	.

她正看着他，下垂的眼睑中流露出一种奇异的焦虑。

" [bʌt; bət] [læns] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ? "

"	But	Launce	,	is	it	safe	as	things	are	now	?	"
"	但	朗斯	,	是	它	安全的	作为	事物	是	现在	?	"

“但是劳恩斯，现在的情况安全吗？”

" [seɪf] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sez] ['koʊldli] .

"	Safe	or	not	,	I	choose	to	take	it	,	"	he	says	coldly	.
"	安全的	或者	不是	,	我	选择	到	拿	它	,	"	他	说道	冷冷地	.

“不管安全与否，我都选择拿走它，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ventʃərsəm] . "

"	But	Mr	.	Hunter	was	saying	only	to	-	day	that	you	are	too	venturesome	.	"
"	但	先生	.	猎人	曾是	说	仅有的	到	-	天	那	你	是	也	冒险	.	"

“但亨特先生今天才说你太爱冒险了。”

" ['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɪs'dʒʌdʒd] , [ə; eɪ][spaɪ] ;

"	Mr	.	Hunter	is	an	Englishman	and	,	if	he	is	not	misjudged	,	a	spy	;
"	先生	.	猎人	是	一个	英国人	和	,	如果	他	是	不是	判断失误	,	一个	间谍	;

“亨特先生是英国人，而且，如果他没有被误判的话，他是一名间谍；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

it	is	only	natural	he	should	think	so	.	"
它	是	仅有的	自然的	他	应该	思考	所以	.	"

他这么想也是人之常情。

" [ə; eɪ][spaɪ] ?

"	A	spy	?
"	一个	间谍	?

间谍?

" [ʃiː; ʃi] [riˈpiːts] , ['peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] ,

"	she	repeats	,	paling	a	little	and	looking	at	him	—	she	has	risen	,
"	她	重复	,	苍白	一个	小的	和	寻找	在	他	—	她	有	升起	,

她重复道，脸色略显苍白，看着他——她站了起来。

[ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] — [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

and	is	standing	with	him	before	the	open	window	—	with	eager	,	questioning	eyes	.
和	是	常设	和	他	前	这	打开	窗户	—	和	渴望的	,	提问	眼睛	.

她和他一起站在敞开的窗户前——眼神充满渴望和疑问。

" [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] ? "

"	Who	says	he	is	a	spy	?	"
"	WHO	说道	他	是	一个	间谍	?	"

谁说他是间谍?

" [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] . "

"	More	people	than	I	could	name	are	of	that	opinion	.	"
"	更多的	人们	比	我	可以	姓名	是	的	那	观点	.	"

“持这种观点的人太多了，我都数不过来了。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [læns] ? "

"	But	do	you	think	he	is	a	spy	,	Launce	?	"
"	但	做	你	思考	他	是	一个	间谍	,	朗斯	?	"

“但你认为他是间谍吗，兰斯？”

" [feɪθ] , [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !

"	Faith	,	I	neither	know	nor	care	what	he	is	!
"	信仰	,	我	两者都不	知道	也不	关心	什么	他	是	!

“信仰，我既不知道也不关心他是什么！”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
He **is** **not** **a** **gentleman** **!**
他 是 不是 一个 绅士 !

他根本不是绅士!

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] !
Anyone **could** **see** **that** **with** **half** **an** **eye** **!**
任何人 可以 看 那 和 一半 一个 眼睛 !

哪怕只睁一只眼都能看出来!

" [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] ,
" **She** **turns** **from** **him** **with** **a** **little** **passionate** **gesture** **,**
" 她 转弯 从 他 和 一个 小的 热情的 手势 ,

她带着一丝爱意，转身背对他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] — [ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊks] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['ɔːlmoʊst]
and **her** **face** **—** **though** **he** **cannot** **see** **it** **—** **looks** **for** **an** **instant** **almost**
和 她 脸 — 尽管 他 不能 看 它 — 看起来 为了 一个 立即的 几乎
['kruːəl][ɪn][ɪts]['æŋgər] .
cruel **in** **its** **anger** **.**
残忍的 在 它是 愤怒 .

虽然他看不见，但她的脸上却闪过一丝近乎残酷的愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fə'stɪdiəs] , [dɪr] .
" **You** **are** **so** **fastidious** **,** **dear** **.**
" 你 是 所以 挑剔 , 亲爱的 .

亲爱的，你真是太讲究了。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɔːl][biː; bi] [bleɪk] [ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We **cannot** **all** **be** **Blakes** **of** **Donaghmore** **,** **you** **know** **.** **"**
我们 不能 全部 是 布莱克斯 的 多纳莫尔 , 你 知道 . "

你知道，我们不可能都是唐纳莫尔的布莱克一家。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] .
" **We** **can** **all** **speak** **the** **truth** **,** **I** **hope** **,** **and** **the** **fellow** **doesn't** **even** **do** **that** **.**
" 我们 能 全部 说话 这 真相 , 我 希望 , 和 这 同伴 不 甚至 做 那 .
"
"
"

“我希望我们都能说出真相，而这个人连这一点都做不到。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['koʊldli] .
" **she** **says** **coldly** **.**
" 她 说道 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ]
" **Then** **it** **would** **be** **useless** **to** **ask** **you** **to** **stay** **to** **dinner** **and** **spend** **the**
" 然后 它 会 是 无用 到 问 你 到 停留 到 晚餐 和 花费 这
['iːvnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?
evening **in** **such** **company** **?**
晚上 在 这样的 公司 ?

“那么，邀请你留下来吃晚饭，和这样的人共度夜晚，岂不是毫无意义吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
" **It** **is** **what** **he** **has** **been** **longing** **to** **do** **;**
" 它 是 什么 他 有 到过 渴望 到 做 ;

这是他一直渴望做的事情;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ə'saɪd]['dʒɑːrz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	something	in	her	voice	or	her	face	as	she	turns	aside	jars	upon	him	.
但	某物	在	她	嗓音	或者	她	脸	作为	她	转弯	旁边	罐子	之上	他	.

但她转身离开时，她的声音或表情中的某些东西让他感到不舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

As	they	stand	there	they	can	hear	the	thud	of	horses	'	hoofs	coming	at	a
作为	他们	站立	那里	他们	能	听到	这	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	未来	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪn] [roʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [dʌndæs] [gests] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

rapid	pace	down	the	Boyne	road	—	it	is	Mrs	.	Dundas's	guests	returning	.
迅速的	步伐	向下	这	博因	路	—	它	是	太太	.	邓达斯	客人	返回	.

他们站在那里，可以听到马蹄声沿着博因河路快速而来——是邓达斯太太的客人回来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst] [naʊ] ,

It	is	getting	dark	fast	now	,
它	是	获得	黑暗的	快速地	现在	,

天色很快就要黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fjʊriəs] [ɪn][ɪts] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	wind	is	already	furious	in	its	strength	as	it	sweeps	down	from	the
和	这	风	是	已经	狂怒	在	它是	力量	作为	它	扫荡	向下	从	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

狂风从山上呼啸而下，威力无比。

" [duː] [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [læns] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][læmps] [bloʊn] [aʊt] !

"	Do	shut	that	window	,	Launce	,	or	we	shall	have	all	the	lamps	blown	out	!
"	做	关闭	那	窗户	,	朗斯	,	或者	我们	将	有	全部	这	灯	吹	出去	!

“兰斯，快把窗户关上，不然我们所有的灯都会被吹灭！”

" [hiː; hi] [dʌz] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [mə'kænɪkli] ;

"	He	does	her	bidding	mechanically	;
"	他	做	她	投标	机械地	;

他机械地执行她的命令；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [gaʊn] ,

then	he	turns	and	looks	at	her	standing	beside	him	in	her	pretty	gown	,
然后	他	转弯	和	看起来	在	她	常设	旁	他	在	她	漂亮的	袍	,

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] ,

the	one	woman	,
这	一	女士	,

然后他转过身，看着站在他身旁穿着漂亮礼服的她，那个女人。

[soʊ][hiː; hi] [telz] [hɪm'self] , [huː] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	he	tells	himself	,	who	is	all	in	all	to	him	.
所以	他	讲述	他自己	,	WHO	是	全部	在	全部	到	他	.

所以他这样告诉自己，而他自己就是他的一切。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [kʌm] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] ; [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [fæst] ;

Nearer	and	nearer	come	the	hoof	-	beats	;	the	precious	moments	are	flying	fast	;
更近	和	更近	来	这	蹄	-	节拍	;	这	宝贵的	时刻	是	飞行	快速地	;

马蹄声越来越近；宝贵的时间飞逝而过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm]

and	if	they	are	to	make	up	their	little	quarrel	to	-	night	there	is	no	time
和	如果	他们	是	到	制作	向上	他们的	小的	争吵	到	-	夜晚	那里	是	不	时间

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

如果他们今晚想要化解小争吵，就不能再耽搁时间了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , [keit] .
" I am going now , Kate .
" 我 是 去 现在 , 凯特 .

“凯特，我走了。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðɪs] ? "
Am I to go like this ? "
是 我 到 去 喜欢 这 ? "

难道我就要这样走了吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [krɔːs] , [læns] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .
" You are so cross , Launce , " she murmurs .
" 你 是 所以 叉 , 朗斯 , " 她 低语 .

“你真生气，兰斯，”她低声说道。

" [neɪ] , [gɪv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] !
" Nay , give things their right names !
" 不 , 给 事物 他们的 正确的 姓名 !

“不，应该给事物取正确的名字！”

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] — ['mædli] ['dʒeləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] ! "
Say I am jealous — madly jealous , because I am in love ! "
说 我 是 嫉妒的 — 疯狂地 嫉妒的 , 因为 我 是 在 爱 ! "

说我嫉妒吧——疯狂的嫉妒，因为我恋爱了!

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['dʒeləs] , [dɪr] — — "
" Oh , if you are only jealous , dear — — "
" 哦 , 如果 你 是 仅有的 嫉妒的 , 亲爱的 — — "

“哦，如果你只是嫉妒的话，亲爱的——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz]['evər] [pʊr] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz] . "
" You know I am as jealous as ever poor Othello was . "
" 你 知道 我 是 作为 嫉妒的 作为 曾经 贫穷的 奥赛罗 曾是 . "

“你知道我嫉妒得就像可怜的奥赛罗一样。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst]
" And with as little cause , " she whispered softly , nestling her cheek against
" 和 和 作为 小的 原因 , " 她 低声说道 轻轻 , 雏鸟 她 脸颊 反对
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“而且理由如此微不足道，”她轻声低语，将脸颊贴在他的肩膀上。

[ðə; ði]['raɪdərz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
The riders are at the gate now ; in another minute they will be in the house ;
这 骑手 是 在 这 门 现在 ; 在 其他 分钟 他们 将要 是 在 这 房子 ;

骑手们现在就在门口；再过一会儿他们就会进屋了；

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [læns] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lets] [hɜːr; hər][goʊ] .
taking her in his arms , Launce kisses her and lets her go .
采取 她 在 他的 武器 , 朗斯 吻 她 和 让我们 她 去 .

兰斯将她抱在怀里，吻了她，然后放开了她。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɪn]['æŋgər]
" My darling , how could I live till to - morrow if we had parted in anger
" 我的 亲爱的 , 如何 可以 我 居住 直到 到 - 明天 如果 我们 有 分手了 在 愤怒
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“亲爱的，如果我们现在怒气冲冲地分手，我怎么能活到明天呢？”

" [hiː; hi] ['hwispəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪm'pæʃnd] [aɪz] .

"	he	whispers	,	looking	at	her	with	eager	impassioned	eyes	.
"	他	低语	,	寻找	在	她	和	渴望的	热情洋溢	眼睛	.

他低声说道，眼神中充满了渴望和热情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][wɑːn] ?

Is	it	fancy	,	or	does	the	face	raised	to	his	suddenly	become	harsh	and	wan	?
是	它	想要	,	或者	做	这	脸	提高	到	他的	突然	变得	残酷的	和	万	?

是故作姿态，还是他抬起头来时，脸上的表情突然变得冷峻而苍白?

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['stɑːrtld] ;

He	looks	down	at	her	,	startled	;
他	看起来	向下	在	她	,	惊慌	;

他低头看着她，吓了一跳;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] ,

but	there	is	no	time	for	questions	—	the	gentlemen	are	in	the	hall	now	,
但	那里	是	不	时间	为了	问题	—	这	先生们	是	在	这	大厅	现在	,

但现在没有时间提问了——各位先生都已进入大厅。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,

all	talking	and	laughing	at	once	,	it	would	appear	,	by	the	noise	they	make	,
全部	说	和	笑	在	一次	,	它	会	出现	,	经过	这	噪音	他们	制作	,

从他们发出的声音来看，他们似乎都在同时说话和大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

and	he	must	go	.
和	他	必须	去	.

他必须离开。

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

A	light	rain	is	falling	as	he	passes	out	at	the	gate	;
一个	光	雨	是	坠落	作为	他	通过	出去	在	这	门	;

他走到大门口时，正下着小雨;

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,

he	will	have	to	walk	home	,
他	将要	有	到	走	家	,

他得步行回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

for	he	sent	his	horse	back	by	the	groom	more	than	an	hour	ago	.
为了	他	发送	他的	马	后退	经过	这	新郎	更多的	比	一个	小时	前	.

因为他一个多小时前就让马夫把马送回去了。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ]

The	road	is	intensely	dark	;	but	that	is	nothing	to	him	—	he	knows	every	inch
这	路	是	强烈地	黑暗的	;	但	那	是	没有什么	到	他	—	他	知道	每一个	英寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

道路漆黑一片；但这对他来说不算什么——他对这条路的每一寸土地都了如指掌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

just	as	he	knows	every	inch	of	the	dangerous	path	across	the	bog	which	he
只是	作为	他	知道	每一个	英寸	的	这	危险的	小路	穿过	这	沼泽	哪个	他

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌdɒnə'mɔːr] .

will	have	to	take	to	reach	Donaghmore	.
将要	有	到	拿	到	抵达	多纳莫尔	.

就像他熟知要穿过沼泽到达多纳莫尔的那条危险小路的每一寸土地一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪst] — [ə; eɪ] [loʊ] ['klɪŋɪŋ] [greɪ] [mɪst] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði]

In	spite	of	the	wind	there	is	a	mist	—	a	low	clinging	gray	mist	which	hides	the
在	尽管如此	的	这	风	那里	是	一个	薄雾	—	一个	低的	依恋	灰色的	薄雾	哪个	隐藏	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

尽管刮着风，但还是有雾——一层低垂的灰色薄雾笼罩着田野。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['hedʒroʊ] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['kæriz] [saʊndz] — [ðə; ði][bɑːrk]

nay	,	the	very	hedgerows	between	which	he	walks	,	and	carries	sounds	—	the	bark
不	,	这	非常	树篱	之间	哪个	他	散步	,	和	携带	声音	—	这	吠

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

of	a	dog	,
的	一个	狗	,

不，甚至他行走的树篱间，也传来各种声音——狗吠声，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [læd] [aʊt] ['æftər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [,

the	shout	of	some	lad	out	after	his	cattle	[	,
这	喊	的	一些	小伙子	出去	后	他的	牛	[	,

某个小伙子在赶牛的时候喊叫了一声[,

] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [steps] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ɪn][ðə; ði][moʊst]

]	even	the	echoes	of	steps	far	ahead	of	him	on	the	road	—	in	the	most
]	甚至	这	回声	的	步骤	远的	前方	的	他	在	这	路	—	在	这	最多

['mɑːrvələs] ['mænər] .

marvelous	manner	.
奇妙	方式	.

甚至连前方很远的脚步声的回响——都以最奇妙的方式传来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] [pæθ] [wen] [ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪp] [flɪts]

He	is	just	turning	aside	to	step	down	into	the	bog	path	when	a	dim	shape	flits
他	是	只是	转弯	旁边	到	步	向下	进入	这	沼泽	小路	什么时候	一个	暗淡	形状	飞掠

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他正要转身走下沼泽小路时，一个模糊的身影一闪而过。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd][baːz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

like	a	ghost	,	from	the	midst	and	bars	his	way	.
喜欢	一个	鬼	,	从	这	中间	和	酒吧	他的	方式	.

像幽灵一样，从人群中穿过重重阻碍。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [sez] ['grʌfli] .

"	he	says	gruffly	.
"	他	说道	粗声粗气地	.

他粗声粗气地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [its] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [self] !

"	Thank	goodness	,	it's	your	honor's	self	!
"	感谢	善良	,	它是	你的	荣誉的	自己	!

“谢天谢地，正是您本人！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ænsər] ['tɪmɪdli] .
" a woman's voice answers timidly .
" 一个 女性的 嗓音 答案 胆怯地 .

一个女人的声音怯怯地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['pætsi] [mə'kæn] , ['mɪstər] . [læns] .
" I am Patsy McCann , Mr . Launce .
" 我 是 帕齐 麦肯 , 先生 . 朗斯 .

“我是帕齐·麦肯，劳恩斯先生。”

[jiː; ji][maɪnd][ˌem 'iː] ? "
Ye mind me ? "
叶 头脑 我 ? "

你介意吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['pætsi] !
" To be sure , Patsy !
" 到 是 当然 , 帕齐 !

“当然，帕齐！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [tuː] ?
But what on earth brings you here at this hour , and in such a storm too ?
但 什么 在 地球 带来 你 这里 在 这 小时 , 和 在 这样的 一个 风暴 也 ?

但究竟是什么原因让你在这个时候，而且还是在这样的暴风雨中来到这里呢?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['kɔrtɪŋ] , ['pætsi] ? "
I hope you don't come so far from home to do your courting , Patsy ? "
我 希望 你 不 来 所以 远的 从 家 到 做 你的 求爱 , 帕齐 ? "

帕齐，我希望你不要为了谈恋爱跑那么远吧?

" [trɑːθ] , [æn; ən] - [nɑːt][ɪn][maɪ] [hed] , [jər] ['ɑːnər] !
" Troth , an coorting's not in my head , yer honor !
" 特罗斯 , 一个 - 不是 在 我的 头 , 你的 荣誉 !

“说实话，我脑子里没有协调安排，法官大人！”

[aɪv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [blækər] [θɔːts] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ! "
I've other and blacker thoughts to trouble me ! "
我已经 其他 和 更黑 想法 到 麻烦 我 ! "

我还有其他更阴暗的想法困扰着我!

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['pætsi] .
" I'm sorry for that , Patsy .
" 我是 对不起 为了 那 , 帕齐 .

“帕齐，我很抱歉。”

" [hiː; hi] [spiːks] ['kaɪndli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət]
" He speaks kindly — it is his nature to speak kindly to a woman — but
" 他 说话 亲切地 — 它 是 他的 自然 到 说话 亲切地 到 一个 女士 — 但
[hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [hoʊm] .
he is impatient to get home .
他 是 不耐烦 到 得到 家 .

“他说话很和善——他天性就喜欢对女人和善——但他急着回家。”

" [wɪst] !
" Whist !
" 惠斯特 !

“惠斯特!

" [ðə; ði][gɜːrl] ['hwispəz] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd]

"	the	girl	whispers	,	pressing	closer	to	him	,	till	he	can	see	her	eyes	raised
"	这	女孩	低语	,	紧迫	更近	到	他	,	直到	他	能	看	她	眼睛	提高

['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

eagerly	to	his	.
急切地	到	他的	.

“女孩低声说着，越靠越近，直到他能看到她急切地抬起头看着他。

" [dəunt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːg][tuː; tə] - [naɪt] , [læns] .

"	Don't	go	for	to	cross	the	bog	to	-	night	,	Misther	Launce	.
"	不	去	为了	到	叉	这	沼泽	到	-	夜晚	,	先生	朗斯	.

“劳恩斯先生，今晚别去穿过沼泽。”

['ʃʊr] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] !

Shure	the	longest	way	round	is	the	shortest	way	home	!
舒尔	这	最长	方式	圆形的	是	这	最短	方式	家	!

绕远路反而是最短的回家路!

[dəunt] [pres] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnər] , [bʌt; bət][tɜːrn] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] ['væli] [jʊr; jər][laɪf]

Don't	press	a	poor	girl	to	speak	plainer	,	but	turn	back	,	as	you	vally	your	life
不	按	一个	贫穷的	女孩	到	说话	更朴素	,	但	转动	后退	,	作为	你	山谷	你的	生活

,

,

,

不要强迫一个可怜的女孩说得更清楚些，而是转身离开，因为你正在糟蹋自己的生命。

[læns] ! "

Misther	Launce	!	"
先生	朗斯	!	"

劳恩斯先生!

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ][gɜːrl] !

"	Tut	,	tut	,	my	girl	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	我的	女孩	!

“啧啧，我的女孩！”

[aɪm][fɑːr] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [baɪ] [drʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "

I'm	far	too	tired	to	walk	round	by	Drum	at	this	hour	.	"
我是	远的	也	疲劳的	到	走	圆形的	经过	鼓	在	这	小时	.	"

我太累了，这个点儿走不到德拉姆那边去。

" [wɔːk] [tɪl] [jər] [drɑːp] , [bleɪk] , [bʌt; bət][dəunt] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːg] [ðɪs] [naɪt] . "

"	Walk	till	yer	drop	,	Misther	Blake	,	but	don't	cross	the	bog	this	night	.	"
"	走	直到	你的	降低	,	先生	布莱克	,	但	不	叉	这	沼泽	这	夜晚	.	"

“布莱克先生，走到筋疲力尽就走吧，但今晚别过沼泽。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [waɪ] .

"	Then	you	must	tell	why	.
"	然后	你	必须	告诉	为什么	.

那么你必须说明原因。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [riŋz] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [moʊnz] .

"	But	the	girl	only	wrings	her	hands	and	moans	.
"	但	这	女孩	仅有的	拧	她	双手	和	呻吟	.

“但女孩只是搓着手，发出呻吟声。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

She	had	not	expected	to	meet	with	opposition	of	this	kind	.
她	有	不是	预期的	到	见面	和	反对	的	这	种类	.

她没想到会遇到这种反对。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [krɔːs]
She took it for granted that when he heard it would not be safe to cross
她 采取 它 为了 的确 那 什么时候 他 听到 它 会 不是 是 安全的 到 叉
[ðə; ði][bɑːg][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .
the bog he would go back .
这 沼泽 他 会 去 后退 .

她理所当然地认为，当他听说穿越沼泽不安全时，他就会返回。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔːr] .
She did not know the temper of the Blakes of Donaghmore .
她 做过 不是 知道 这 脾气 的 这 布莱克斯 的 多纳莫尔 .

她并不了解多纳莫尔布莱克家族的脾气。

" [ðer; ðər] , [get] [hoʊm] , ['pætsi] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
" There , get home , Patsy , " he says at last , out of patience ;
" 那里 , 得到 家 , 帕齐 , " 他 说道 在 最后的 , 出去 的 耐心 ;

“好了，帕齐，回家吧，”他终于忍无可忍地说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['deɪz] [spɔːrt] [tuː] .
and he is feeling tired after his long day's sport too .
和 他 是 感觉 疲劳的 后 他的 长的 天 运动 也 .

经过一整天的运动，他也感到很疲惫。

" [its] [taɪm] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] . "
" It's time all honest girls were at their own firesides . "
" 它是 时间 全部 诚实的 女孩们 是 在 他们的 自己的 炉边 . "

“是时候让所有诚实的女孩都围坐在自己的炉火旁了。”

" ['sɔrə] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪl] [aɪ][stɜːr] [tɪl] [jɛz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːg] [ðɪs] [naɪt]
" Sorra an inch will I stir till yez promise not to put yer foot on the bog this night
" 索拉 一个 英寸 将要 我 搅拌 直到 是的 承诺 不是 到 放 你的 脚 在 这 沼泽 这 夜晚
!
!
!

“Sorra，我才敢动一下，直到你答应今晚不把你的脚放在沼泽上！”

['ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [nɑːt][baɪ] [tuːz] [nɔːr] [θ'riːz] , [bʌt; bət][baɪ] [skɔːrz] ;
Shure the boys are out , not by twos nor threes , but by scores ;
舒尔 这 男孩们 是 出去 , 不是 经过 二 也不 三 , 但 经过 得分 ;

男孩们肯定出局了，不是两三个，而是几十个；

[jɛz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jɛz] [kʊd; kəd] [get] [hæf] - [wei] ['oʊvər] ! "
yez would be shot down before yez could get half - way over ! "
是的 会 是 射击 向下 前 是的 可以 得到 一半 - 方式 超过 ! "

还没走到一半，你就会被击落！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" he says , and draws a deep breath .
" 他 说道 , 和 平局 一个 深的 气息 .

“他说着，深吸了一口气。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] ,
It is not a pleasant prospect ,
它 是 不是 一个 令人愉快的 前景 ,

这并非一个令人愉快的前景。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

but	the	hot	blood	of	a	fighting	race	is	running	fiercely	in	his	veins	.
但	这	热的	血	的	一个	斗争	种族	是	跑步	激烈地	在	他的	静脉	.

但他的血管里流淌着好战种族的热血。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [step] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

At	this	moment	the	sound	of	men	marching	in	step	comes	through	the	stillness	.
在	这	片刻	这	声音	的	男人	行军	在	步	来	通过	这	寂静	.

这时，寂静中传来男人们迈着整齐的步伐行进的声音。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['riːz(ə)n] ,

Yielding	to	an	impulse	for	which	he	could	find	no	reason	,
屈服	到	一个	冲动	为了	哪个	他	可以	寻找	不	原因	,

他屈服于一种自己也找不到理由的冲动，

[læns] [drɔːz] [bæk] [ə; eɪ] [step] — [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

Launce	draws	back	a	step	—	the	girl	has	disappeared	as	if	the	earth	had
朗斯	平局	后退	一个	步	—	这	女孩	有	消失	作为	如果	这	地球	有

['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] ,

opened	and	swallowed	her	—	and	in	another	second	a	small	party	of	men	,
打开	和	吞咽	她	—	和	在	其他	第二	一个	小的	派对	的	男人	,

兰斯后退一步——女孩消失了，仿佛大地裂开将她吞噬——紧接着，一小队男人，

['wɔːkɪŋ] [tuː] [ə'brest] , [ɪz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — ['kaʊnti] [pə'liːs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl]

walking	two	abreast	,	is	close	beside	him	—	county	police	unmistakably	;	and	a	tall
步行	二	并排	,	是	关闭	旁	他	—	县	警察	毫无疑问	;	和	一个	高的

,

,

,

两人并排走着，紧挨着他——毫无疑问是县警；还有一个高个子，

['ʌpraɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

upright	man	is	a	little	in	advance	of	the	rest	.
直立	男人	是	一个	小的	在	进步	的	这	休息	.

正直的人比其他人稍稍领先一些。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [læns] ['hiːrz] ['evri] [wɜːrd] .

He	is	speaking	in	a	low	voice	as	they	come	up	,	but	Launce	hears	every	word	.
他	是	请讲	在	一个	低的	嗓音	作为	他们	来	向上	,	但	朗斯	听到	每一个	单词	.

他们上来的时候，他说话的声音很低，但劳恩斯却听清了每一个字。

" [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [jʌŋ] [bleɪk] .

"	Good	idea	to	think	of	following	young	Blake	.
"	好的	主意	到	思考	的	下列的	年轻的	布莱克	.

“考虑跟随年轻的布莱克是个好主意。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] ;

They	are	sure	to	assault	him	;
他们	是	当然	到	突击	他	;

他们一定会攻击他；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] .

they	have	been	waiting	for	a	chance	like	this	for	weeks	past	.
他们	有	到过	等待	为了	一个	机会	喜欢	这	为了	周	过去的	.

他们已经等待这样的机会好几周了。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][æz; əz][wiː; wi]

Then	we	must	just	close	in	and	catch	as	many	of	the	rascals	as	we
然后	我们	必须	只是	关闭	在	和	抓住	作为	许多	的	这	无赖	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

然后我们必须包围他们，尽可能多地抓住这些恶棍。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mædʒəl] — [ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] .

Look	out	for	this	Magill	—	a	tall	fellow	in	a	soft	felt	hat	.
看	出去	为了	这	麦吉尔	—	一个	高的	同伴	在	一个	柔软的	毛毡	帽子	.

注意这位麦吉尔——一个戴着软毡帽的高个子家伙。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][lænd] [ðæt] ['feloʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ˌkɪl'meɪnəm] .

I	would	give	fifty	pounds	to	land	that	fellow	safe	and	sound	in	Kilmainham	.
我	会	给	五十	磅	到	土地	那	同伴	安全的	和	声音	在	基尔梅纳姆	.

我愿意花五十英镑把那家伙安全送到基尔梅纳姆。

" [æz; əz] [læns] ['lɪsnz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['æŋgər][stəːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][reɪdʒ][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	Launce	listens	a	furious	anger	stirs	within	him	—	a	rage	so	strong	that	it
"	作为	朗斯	听着	一个	狂怒	愤怒	搅拌	之内	他	—	一个	愤怒	所以	强的	那	它

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

is	as	much	as	he	can	do	to	refrain	from	springing	out	upon	the
是	作为	很多	作为	他	能	做	到	避免	从	弹簧	出去	之上	这

['kaʊərdli] ['spiːkər] .

cowardly	speaker	.
胆小	扬声器	.

“劳恩斯听着，心中燃起一股强烈的怒火——这怒火如此强烈，以至于他竭力克制自己，才没有扑向那个懦弱的说话者。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][mæn] [naʊ] — [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [smuːð] [fɔːls] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

He	knows	the	man	now	—	he	would	recognize	those	smooth	false	tones	among	a
他	知道	这	男人	现在	—	他	会	认出	那些	光滑的	错误的	音调	之中	一个

['θaʊz(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['hʌntər] ,

thousand	—	it	is	Mr	.	Hunter	,
千	—	它	是	先生	.	猎人	,

他现在认出这个人了——即使从一千个人里也能认出那种油滑的假声——是亨特先生。

['mɪsɪz] . [dʌndæs] [gest] [ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz]

Mrs	.	Dundas's	guest	and	friend	,	the	man	whom	from	the	first	he	has
太太	.	邓达斯	客人	和	朋友	,	这	男人	谁	从	这	第一的	他	有

[dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstɪd] .

disliked	and	distrusted	.
不喜欢	和	不信任	.

邓达斯太太的客人和朋友，他从一开始就讨厌和不信任这个人。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊt] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

A	horrible	suspicion	,	a	chill	doubt	,	makes	him	shake	from	head	to	foot	.
一个	可怕	怀疑	,	一个	寒意	怀疑	,	制作	他	摇	从	头	到	脚	.

一种可怕的怀疑，一种不寒而栗的疑虑，让他从头到脚都在颤抖。

[dɪd] [keit] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Did	Kate	know	of	this	?
做过	凯特	知道	的	这	?

凯特知道这件事吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] , [ə; eɪ]

Could	it	be	that	the	woman	he	loved	had	seen	him	go	out	,	a
可以	它	是	那	这	女士	他	喜爱	有	已见	他	去	出去	,	一个

[ˌpriː'destɪnd] ['vɪktɪm] ,

predestined	victim	,
命中注定	受害者	,

难道是他心爱的女人看到了他出门，成了命中注定的受害者?

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [spaɪ] [maɪt] [lɑːdʒ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['reblz; rɪ'bel][ɪn] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] ?

so	that	this	spy	might	lodge	one	or	two	more	rebels	in	Kilmainham	jail	?
所以	那	这	间谍	可能	小屋	一	或者	二	更多的	叛军	在	基尔梅纳姆	监狱	?

这样，这个间谍就可以在基尔梅纳姆监狱安插一两个叛军?

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd] [breɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	**bitter**	**word**	**breaks**	**from**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**thinks**	**of**	**it**	**.**
一个	苦的	单词	休息	从	他的	嘴唇	作为	他	思考	的	它	.

想到这里，他不禁脱口而出一句苦涩的话。

[ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] — [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [pæst] ['pætsi] [hæz; həz] [ˌriːə'piəd] , [laɪk]

This	**poor**	**girl**	**—**	**for**	**now**	**that**	**the**	**police**	**have**	**passed**	**Patsy**	**has**	**reappeared**	**,**	**like**
这	贫穷的	女孩	—	为了	现在	那	这	警察	有	通过了	帕齐	有	再次出现	,	喜欢

[ə; eɪ] ['fæntəm] ,

a	**phantom**	**,**
一个	幻影	,

这个可怜的女孩——现在警察已经离开了，帕齐却像幽灵一样再次出现。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [truː]

out	**of**	**the**	**darkness**	**—**	**in**	**her**	**ignorance**	**and**	**helplessness**	**has**	**been**	**more**	**true**
出去	的	这	黑暗	—	在	她	无知	和	无助	有	到过	更多的	真的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [soʊ] ['pæʃənətli] .

to	**him**	**than**	**the**	**woman**	**he**	**has**	**loved**	**so**	**passionately**	**.**
到	他	比	这	女士	他	有	喜爱	所以	热情地	.

走出黑暗——在无知和无助中，她比他深爱的那个女人更忠于他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**You**	**have**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**Patsy**	**,**	**and**	**I'll**	**not**	**forget**	**it**	**;**
"	你	有	已保存	我的	生活	,	帕齐	,	和	患病的	不是	忘记	它	;

“帕齐，你救了我的命，我永远不会忘记；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

but	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**better**	**for**	**me**	**to**	**have**	**gone**
但	我是	不是	当然	那	它	会	不是	有	到过	更好的	为了	我	到	有	已消失

[ɑːn][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [tʃæns] !

on	**in**	**my**	**ignorance**	**and**	**taken**	**my**	**chance**	**!**
在	在	我的	无知	和	已采取	我的	机会	!

但我并不确定，如果我继续无知下去，放手一搏，会不会更好！

" [hiː; hi] [sez] ['grɪmli] .

"	**he**	**says**	**grimly**	**.**
"	他	说道	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [θæŋkt] !

"	**The**	**saints**	**be**	**thanked**	**!**
"	这	圣徒	是	谢谢	!

感谢圣徒们！

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['sɑːləmli] .

"	**the**	**girl**	**answers**	**solemnly**	**.**
"	这	女孩	答案	庄严地	.

女孩严肃地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪzi] [ðɪs] [naɪt] !

"	**I**	**have**	**done**	**what**	**I**	**said**	**I**	**would**	**do**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**is**	**aisy**	**this**	**night**	**!**
"	我	有	完毕	什么	我	说	我	会	做	,	和	我的	心	是	艾西	这	夜晚	!

“我已经完成了我承诺要做的事情，今晚我的心很平静！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VII**	**.**
"	章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [tʃɪl] [greɪ] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wen] ['ɑːnər] [bleɪk] ['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	**chill**	**gray**	**dawn**	**is**	**breaking**	**when**	**Honor**	**Blake**	**opens**	**her**	**eyes**	**.**
一个	寒意	灰色的	黎明	是	打破	什么时候	荣誉	布莱克	打开	她	眼睛	.

当霍纳·布莱克睁开眼睛时，寒冷的灰蒙蒙的黎明已经来临。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['saɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

She	**is**	**in**	**bed**	**in**	**her**	**own**	**room**	**,**	**and**	**her**	**father**	**is**	**siting**	**beside**	**her**	**,**
她	是	在	床	在	她	自己的	房间	,	和	她	父亲	是	选址	旁	她	,

她躺在自己房间的床上，父亲坐在她身边。

['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

watchful	**and**	**anxious**	**.**
警惕	和	焦虑的	.

警惕而焦虑。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

At	**first**	**she**	**wonders**	**to**	**see**	**him**	**there**	**,**
在	第一的	她	奇迹	到	看	他	那里	,

起初她很疑惑为什么会在那里看到他。

[ðen] ['sloʊli] [ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

then	**slowly**	**a**	**dim**	**sense**	**of**	**pain**	**and**	**fear**	**comes**	**back**	**to**	**her**	**.**
然后	缓慢地	一个	暗淡	感觉	的	疼痛	和	害怕	来	后退	到	她	.

然后，一丝淡淡的痛苦和恐惧感慢慢地再次袭来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ? " [hiː; hi] [sez] ['tʃɪrəli] .

"	**You**	**are**	**better**	**?**	**"**	**he**	**says**	**cheerily**	**.**
"	你	是	更好的	?	"	他	说道	兴高采烈地	.

“你好些了吗？”他高兴地问道。

" [ðæts] [raɪt] !

"	**That's**	**right**	**!**
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['elin] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I'll	**go**	**away**	**now**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**a**	**sleep**	**;**	**but**	**Aileen**	**shall**	**stay**	**in**	**the**	**room**	**,**
患病的	去	离开	现在	,	和	你会	得到	一个	睡觉	;	但	艾琳	将	停留	在	这	房间	,

我这就走，你可以好好睡一觉；但艾琳要留在房间里。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [feɪnt] [ə'gen] . "

in	**case**	**you**	**should**	**feel**	**faint**	**again**	**.**	**"**
在	案件	你	应该	感觉	头晕的	再次	.	"

万一你再次感到头晕。”

" [feɪnt] ?

"	**Faint**	**?**
"	头晕的	?

“头晕的?

" [ʃiː; ʃi] [ri'piːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**she**	**repeats**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	她	重复	,	和	一个	微笑	.

她笑着重复道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [feɪnt] [ðen] ? "

"	**Have**	**I**	**been**	**faint**	**then**	**?**	**"**
"	有	我	到过	头晕的	然后	?	"

“我当时是不是晕倒了？”

" [feɪθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] !

"	**Faith**	**and**	**you**	**have**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	信仰	和	你	有	,	我的	亲爱的	!

“你拥有信念，亲爱的！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**knew**	**any**	**one**	**stay**	**so**	**long**	**in**	**a**	**swoon**	**before**	**.**
我	绝不	知道	任何	一	停留	所以	长的	在	一个	昏厥	前	.

我以前从未见过有人昏厥这么久。

[aɪ][hæf] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] ,

I	half	thought	you	were	dead	when	I	saw	you	first	;	but	you	are	better	now	,
我	一半	想法	你	是	死的	什么时候	我	锯	你	第一的	;	但	你	是	更好的	现在	,

我第一次见到你的时候，还以为你已经死了；但你现在好多了。

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	talk	no	more	about	it	.
和	出色地	讲话	不	更多的	关于	它	.

我们不再谈论这件事了。

" [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz] ,

"	As	he	rises	,
"	作为	他	上升	,

“当他起身时，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['taɪərd][ænd; ənd]

she	sees	that	he	carries	his	left	arm	in	a	sling	and	that	he	looks	tired	and
她	看到	那	他	携带	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	和	那	他	看起来	疲劳的	和

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

她看到他左臂吊着绷带，看起来疲惫不堪，脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	suddenly	every	detail	of	the	past	night	comes	back	to	her	,
然后	突然	每一个	细节	的	这	过去的	夜晚	来	后退	到	她	,

突然间，昨晚的每一个细节都涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː]

and	she	feels	for	a	few	seconds	as	if	she	should	sink	back	into
和	她	感觉	为了	一个	很少	秒	作为	如果	她	应该	下沉	后退	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

unconsciousness	again	.
无意识	再次	.

她感觉自己好像要再次陷入昏迷状态，这种感觉持续了几秒钟。

" [its] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] !

"	It's	nothing	—	a	mere	scratch	;	but	they	insisted	on	dressing	it	up	like	this	!
"	它是	没有什么	—	一个	仅仅	划痕	;	但	他们	坚持	在	敷料	它	向上	喜欢	这	!

“没什么大不了的——只是一道小擦伤；但他们非要把它渲染成这样！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kraɪz] ['heɪstɪli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	her	father	cries	hastily	,	seeing	the	change	that	has	crept	into	her	face	.
"	她	父亲	哭泣	草草	,	看到	这	改变	那	有	悄悄地爬	进入	她	脸	.

“看到她脸上的变化，她的父亲急忙哭了起来。”

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [hɜːrt][bʌt; bət] [ðæt] ['ræskəli] [gruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	No	one	is	much	hurt	but	that	rascally	groom	of	yours	.
"	不	一	是	很多	伤害	但	那	赖皮	新郎	的	你的	.

“除了你那个无赖新郎，没人受太大伤害。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , [ɔːr][aɪm] [mɪ'steɪkən] ! "

He's	got	a	skinful	that	will	keep	him	quiet	,	or	I'm	mistaken	!	"
他是	得到	一个	皮肤	那	将要	保持	他	安静的	,	或者	我是	错误	!	"

他肯定掌握了足以让他闭嘴的把柄，否则我猜错了！

" ['fɑːðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['hwispəz] ['feɪntli] ,

"	Father	,	"	the	girl	whispers	faintly	,
"	父亲	,	"	这	女孩	低语	淡淡的	,

“父亲，”女孩轻声低语道。

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [huː] — [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

"	some	one	was	in	it	last	night	who	—	who	must	be	saved	at	any	price	.
"	一些	一	曾是	在	它	最后的	夜晚	WHO	—	WHO	必须	是	已保存	在	任何	价格	.

“昨晚里面有人——必须不惜一切代价救他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] " — ['pæntɪŋliː] — " [ɪf] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	kill	me	,	I	think	"	—	pantingly	—	"	if	harm	came	to	him	.
它	会	杀	我	,	我	思考	"	—	气喘吁吁	—	"	如果	伤害	来了	到	他	.

“我想，如果他受到伤害，我会崩溃的，”他喘着气说。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] , [hæz; həz] [groʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [kʌt]

"	Her	father's	face	,	as	he	listens	,	has	grown	as	hard	as	a	face	cut
"	她	父亲的	脸	,	作为	他	听着	,	有	生长	作为	难的	作为	一个	脸	切

[aʊt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ;

out	of	granite	;
出去	的	花岗岩	;

“她父亲听着，脸色变得像花岗岩雕刻出来的一样冷峻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] , [ðæt] [hɜːr; hər] [pliː] [hæz; həz] ['fɔːlən][ə'pɑːn] [def]

and	she	knows	,	before	a	word	is	spoken	,	that	her	plea	has	fallen	upon	deaf
和	她	知道	,	前	一个	单词	是	说	,	那	她	恳求	有	倒下	之上	聋

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

她还没开口，就知道她的请求无人理睬。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sez] ['grɪmli] ;

"	They	must	take	their	chance	,	"	he	says	grimly	;
"	他们	必须	拿	他们的	机会	,	"	他	说道	阴沉地	;

“他们必须抓住机会，”他冷冷地说；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	would	not	stir	a	finger	to	save	the	life	of	any	one	of	them	.
"	我	会	不是	搅拌	一个	手指	到	节省	这	生活	的	任何	一	的	他们	.

“我连一根手指头都不会动，就算要救他们中的任何一个的命。”

" ['ɑːnər] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ;

"	Honor	knows	that	there	is	no	more	to	be	said	;
"	荣誉	知道	那	那里	是	不	更多的	到	是	说	;

“荣誉知道已经没有什么可说的了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] ,

but	as	she	sinks	back	among	her	pillows	,
但	作为	她	水槽	后退	之中	她	枕头	,

但当她重新躺回枕头上时，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['raɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

a	passionate	determination	to	save	this	man	whom	she	loves	rises	in	her	heart	.
一个	热情的	决心	到	节省	这	男人	谁	她	爱	上升	在	她	心	.

她心中燃起一股强烈的决心，要拯救她所爱的这个男人。

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

But	does	she	love	him	?
但	做	她	爱	他	?

但她爱他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

He	has	been	very	dear	to	her	all	her	life	;
他	有	到过	非常	亲爱的	到	她	全部	她	生活	;

他一直是她生命中非常重要的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [hæz; həz] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

but	now	a	great	gulf	has	opened	between	them	—	they	can	never	be
但	现在	一个	伟大的	海湾	有	打开	之间	他们	—	他们	能	绝不	是

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

to	each	other	as	they	have	been	.
到	每个	其他	作为	他们	有	到过	.

但现在他们之间出现了一道巨大的鸿沟——他们再也无法像以前那样相处了。

[ðə; ði][pæst][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	past	is	as	dead	as	the	love	that	made	it	so	bright	and	so	beautiful	;
这	过去的	是	作为	死的	作为	这	爱	那	制成	它	所以	明亮的	和	所以	美丽的	;

过去已逝，就像那段让它如此美好闪耀的爱情一样；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [pæst] ,

but	,	for	the	sake	of	that	dead	past	,
但	,	为了	这	清酒	的	那	死的	过去的	,

但是，为了那逝去的过去，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] ['fɑːli] ['ɪntuː]

she	feels	that	she	must	save	him	from	the	consequence	of	this	mad	folly	into
她	感觉	那	她	必须	节省	他	从	这	结果	的	这	疯狂的	蠢事	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led][ɔːr] ['drɪvn] .

which	he	has	been	led	or	driven	.
哪个	他	有	到过	引领	或者	驱动	.

她觉得自己必须把他从这场他被引诱或逼迫而陷入的疯狂愚蠢行为的后果中拯救出来。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['roʊzi] ,

The	birds	are	singing	,	now	,	the	sky	has	grown	suddenly	rosy	,
这	鸟类	是	歌唱	,	现在	,	这	天空	有	生长	突然	红润	,

鸟儿在歌唱，天空突然泛起了玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ɪz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]

and	the	new	day	is	as	calm	and	bright	as	the	night	was	wild	and
和	这	新的	天	是	作为	冷静的	和	明亮的	作为	这	夜晚	曾是	荒野	和

['stɔːrmi] .

stormy	.
暴风雨	.

新的一天平静而明媚，与昨晚的狂风暴雨截然不同。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːnər] [bleɪk]

But	to	Honor	Blake
但	到	荣誉	布莱克

但为了纪念布莱克

[noʊ] [piːs] [kʌmz] , [noʊ] ['braɪtnəs] .

no	peace	comes	,	no	brightness	.
不	和平	来	,	不	亮度	.

没有和平，没有光明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [piːs] [ə'gen] .

It	seems	to	her	she	shall	never	know	peace	again	.
它	似乎	到	她	她	将	绝不	知道	和平	再次	.

她觉得自己再也无法享受平静的生活了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,

As	she	is	turning	into	the	morning	-	room	,
作为	她	是	转弯	进入	这	早晨	-	房间	,

当她走进晨间休息室时，

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [læns] [stændz]
a heavy step on the tiled floor makes her look round ; and Launce stands
一个 重的 步 在 这 瓷砖 地面 制作 她 看 圆形的 ; 和 朗斯 站立
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

沉重的脚步声在瓷砖地板上响起，她转过身去；兰斯就站在她面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ðə; ði][gɜːrl] [flaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
With a glad cry the girl flies to him .
和 一个 高兴的 哭 这 女孩 苍蝇 到 他 .

女孩欢呼一声，飞向他。

" [oʊ] , [læns] , " [ʃiː; ʃi]['sɒbz] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] —
" Oh , Launce , " she sobs , " we thought you were shot last night ; and we —
" 哦 , 朗斯 , " 她 啜泣 , " 我们 想法 你 是 射击 最后的 夜晚 ; 和 我们 —
—
—

“哦，劳恩斯，”她抽泣着说，“我们昨晚以为你中枪了；而且我们——”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːps][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .
" But he stops her almost impatiently .
" 但 他 停止 她 几乎 不耐烦地 .

但他几乎不耐烦地阻止了她。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] ?
" And what happened here last night ?
" 和 什么 发生 这里 最后的 夜晚 ?

“昨晚这里发生了什么事？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] ? " — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
What is the meaning of that — and that ? " — pointing at bullet - holes in the
什么 是 这 意义 的 那 — 和 那 ? " — 指向 在 子弹 - 孔 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
walls and the door .
墙壁 和 这 门 .

“那是什么意思？还有那是什么意思？”——他指着墙上和门上的弹孔。

" [waɪ] , [læns] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ? "
" Why , Launce , have you not heard ? "
" 为什么 , 朗斯 , 有 你 不是 听到 ? "

“兰斯，你难道没听说吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] ['ʃɔːrtli] , " [ə'baʊt] [ˌdɒnə'mɔːr] .
" I have heard nothing , " he says shortly , " about Donaghmore .
" 我 有 听到 没有什么 , " 他 说道 不久 , " 关于 多纳莫尔 .

“我没有听到任何关于多纳莫尔的消息，”他简短地说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [dres] , [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd]
" She looks at him wonderingly — at his soiled dress , his haggard face and
" 她 看起来 在 他 惊奇地 — 在 他的 脏的 裙子 , 他的 枯槁 脸 和
[fɪrs] [aɪz] ,
fierce eyes ,
凶猛的 眼睛 ,

她惊奇地看着他——他脏兮兮的衣服，他憔悴的脸和凶狠的眼神，

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] .
so unlike the face and eyes of her favorite brother .
所以 与此不同 这 脸 和 眼睛 的 她 最喜欢的 兄弟 .

她的容貌和眼睛与她最喜欢的哥哥截然不同。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] , [læns] ?
" Where have you been all night , Launce ?
" 在哪里 有 你 到过 全部 夜晚 , 朗斯 ?

“兰斯，你昨晚都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] [ɪl] [ænd; ənd] —
And what has happened to make you look so dreadfully ill and —
和 什么 有 发生 到 制作 你 看 所以 极其糟糕 患病的 和 —
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ?
and strange ?
和 奇怪的 ?

究竟发生了什么事，让你看起来病怏怏的，而且——还很奇怪?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" He has followed her into the morning - room and closed the door behind
" 他 有 随后 她 进入 这 早晨 - 房间 和 关闭 这 门 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他跟着她进了晨室，然后关上了身后的门。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði]
" I have been to Drum with the body of that fellow who was shot on the
" 我 有 到过 到 鼓 和 这 身体 的 那 同伴 WHO 曾是 射击 在 这
[mɔːs] . "
moss . "
苔藓 . "

“我曾带着那个在苔藓地上被枪杀的人的遗体去过德拉姆。”

" [oʊ] , [læns] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Oh , Launce , who was he ?
" 哦 , 朗斯 , WHO 曾是 他 ?

“哦，兰斯，他是谁？”

" [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][mæn]['taɪərd][ɪn]['bɑːdi]
" He sinks down upon a chair before he answers her — a man tired in body
" 他 水槽 向下 之上 一个 椅子 前 他 答案 她 — 一个 男人 疲劳的 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

“他瘫坐在椅子上才回答她——他身心俱疲。”

['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [hiː; hi] [lʊks] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [strɔːŋ] [laɪt] .
Utterly worn out he looks now in the clear strong light .
完全地 磨损 出去 他 看起来 现在 在 这 清除 强的 光 .

在明亮的阳光下，他看起来筋疲力尽。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʌndæs] [frend] [ænd; ənd] [gest] — [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən]
" He was Mrs . Dundas's friend and guest — her lover , for all I can
" 他 曾是 太太 . 邓达斯 朋友 和 客人 — 她 情人 , 为了 全部 我 能
[tel] , " [hiː; hi] [sez] ['skɔːrnfəli] .
tell , " he says scornfully .
告诉 , " 他 说道 轻蔑地 .

“他是邓达斯太太的朋友和客人——就我所知，他还是她的情人，”他轻蔑地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][end][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .
" I hope she is proud of him and of the end he has come to .
" 我 希望 她 是 自豪的 的 他 和 的 这 结尾 他 有 来 到 .

“我希望她能为他感到骄傲，并为他最终的结局感到骄傲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

He	was	shot	down	like	a	dog	.
他	曾是	射击	向下	喜欢	一个	狗	.

他像条狗一样被击毙了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [geɪv] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I	heard	the	cry	he	gave	,	I	was	so	close	behind	him	.
我	听到	这	哭	他	给予	,	我	曾是	所以	关闭	在后面	他	.

我听到了他的呼喊声，因为我当时就在他身后很近。

" [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɑːnɚz] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

"	The	tears	are	rolling	down	Honor's	cheeks	;	she	is	trembling	so	that	she	can
"	这	眼泪	是	滚动	向下	荣誉的	脸颊	;	她	是	发抖	所以	那	她	能

['skersli] [stænd] .

scarcely	stand	.
几乎	站立	.

“霍纳的眼泪顺着脸颊滚落；她浑身颤抖，几乎站不稳。”

" [oʊ] , [læns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['pɪtiəsli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	Launce	,	"	she	cries	piteously	,	"	and	it	might	have	been	you	!	"
"	哦	,	朗斯	,	"	她	哭泣	可怜地	,	"	和	它	可能	有	到过	你	!	"

“哦，兰斯，”她悲恸地喊道，“那本来可能是你！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sez] ,

"	It	ought	to	have	been	,	"	her	brother	says	,
"	它	应该	到	有	到过	,	"	她	兄弟	说道	,

“本来应该是那样的，”她哥哥说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [hɑːrʃ] [læf] [ðæt] ['ekoʊz] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌni] [ruːm] .

with	a	low	harsh	laugh	that	echoes	dismally	through	the	quiet	sunny	room	.
和	一个	低的	残酷的	笑	那	回声	令人沮丧地	通过	这	安静的	阳光明媚	房间	.

一声低沉刺耳的笑声，凄凉地回荡在宁静明亮的房间里。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [kʌmz] [ɪn] !

"	That	is	where	the	mistake	comes	in	!
"	那	是	在哪里	这	错误	来	在	!

“这就是错误所在！”

" ['ɑːnər] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Honor	looks	at	him	in	dismay	.
"	荣誉	看起来	在	他	在	沮丧	.

“荣誉惊愕地看着他。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪtənz] [hɜːr; hər] .

He	is	so	unlike	himself	that	he	frightens	her	.
他	是	所以	与此不同	他自己	那	他	吓唬	她	.

他判若两人，这让她感到害怕。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɜːrst] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['proʊgræm] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	was	to	have	gone	first	—	according	to	their	program	—	so	that	the
"	我	曾是	到	有	已消失	第一的	—	根据	到	他们的	程序	—	所以	那	这

[men] [maɪt] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

men	might	attack	me	and	give	the	police	the	chance	of	coming	down	upon
男人	可能	攻击	我	和	给	这	警察	这	机会	的	未来	向下	之上

[ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

them	unawares	.
他们	不知情	.

“按照他们的计划，我应该先行动，这样那些人就可以攻击我，让警察有机会出其不意地制服他们。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ]

She	saw	me	go	out	of	her	house	to	what	she	thought	would	be	certain	death
她	锯	我	去	出去	的	她	房子	到	什么	她	想法	会	是	肯定	死亡

，

，

，

她看着我走出她的房子，她认为那将是一场必死的旅程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	she	never	lifted	a	finger	to	keep	me	back	.
和	她	绝不	抬起	一个	手指	到	保持	我	后退	.

她从未出手阻止我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	womanly	,	wasn't	it	?
那	曾是	女性	,	不是	它	?

那很有女人味，不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['kænɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	The	girl	cannot	answer	him	.
"	这	女孩	不能	回答	他	.

女孩无法回答他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [dɪs'trʌstid]

She	has	never	liked	this	woman	—	she	has	shrunk	from	and	distrusted
她	有	绝不	喜欢	这	女士	—	她	有	缩小	从	和	不信任

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ;

her	always	;
她	总是	;

她从来都不喜欢这个女人——她一直对她感到畏惧和不信任;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tretʃəri] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl]

but	she	never	dreamed	she	could	be	capable	of	treachery	so	base	and	cruel
但	她	绝不	梦见	她	可以	是	有能力的	的	背信弃义	所以	根据	和	残忍的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

但她做梦也没想到自己竟会做出如此卑鄙残忍的背叛之事。

" [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ?

"	And	whom	do	you	think	they	were	after	?
"	和	谁	做	你	思考	他们	是	后	?

你认为他们要找的是谁?

" [læns] [sez] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Launce	says	,	after	a	pause	.
"	朗斯	说道	,	后	一个	暂停	.

兰斯停顿了一下，说道。

" ['paʊər] ['mædʒəl] !

"	Power	Magill	!
"	力量	麦吉尔	!

“强大的麦吉尔！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt]

To	think	of	a	man	like	that	being	mixed	up	with	the	rabble	rout	that	was	out
到	思考	的	一个	男人	喜欢	那	存在	混合	向上	和	这	乌合之众	路线	那	曾是	出去

[læst] [naɪt] !

last	night	!
最后的	夜晚	!

真不敢相信像他那样的人竟然会和昨晚那群乌合之众混在一起!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ]

But	**they**	**missed**	**him**	**;**	**and**	**,**	**though**	**I**	**hate**	**the**	**fellow**	**,**	**I**	**was**	**glad**	**that**	**they**
但	他们	错过	他	;	和	,	尽管	我	恨	这	同伴	,	我	曾是	高兴的	那	他们

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

但他们错过了他；虽然我讨厌那家伙，但我很高兴他们错过了他。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	**The**	**girl**	**has**	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**is**	**standing**	**close**	**beside**	**him**	**now**	**,**
"	这	女孩	有	交叉	这	房间	和	是	常设	关闭	旁	他	现在	,

“女孩已经穿过房间，现在就站在他旁边。”

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

her	**hand**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**her**	**white**	**face**	**bent**	**toward**	**him**	**.**
她	手	在	这	手臂	的	他的	椅子	,	她	白色的	脸	弯曲	朝向	他	.

她一只手放在他椅子的扶手上，苍白的脸朝向他。

" [noʊ] , [læns] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hɪr] !

"	**No**	**,**	**Launce**	**,**	**they**	**did**	**not**	**miss**	**him**	**—**	**he**	**was**	**taken**	**here**	**!**
"	不	,	朗斯	,	他们	做过	不是	错过	他	—	他	曾是	已采取	这里	!

“不，兰斯，他们并没有想念他——他被带到这里来了！”

" [hiː; hi] ['lisnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**He**	**listens**	**;**	**but**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**.**
"	他	听着	;	但	它	是	明显	那	他	做	不是	理解	.

“他听着，但很明显他并不理解。”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [ðə; ði][gɜːrl][goʊz][ɑːn]['koʊldli] ,

"	**Yes**	**,**	**in**	**this**	**house**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**goes**	**on**	**coldly**	**,**
"	是的	,	在	这	房子	,	"	这	女孩	去	在	冷冷地	,

“是的，就在这所房子里，”女孩冷冷地继续说道。

" [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd] [frend] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

"	**where**	**he**	**has**	**been**	**a**	**welcome**	**guest**	**and**	**friend**	**all**	**his**	**life**	**!**
"	在哪里	他	有	到过	一个	欢迎	客人	和	朋友	全部	他的	生活	!

“他一生都是那里的一位受欢迎的客人和朋友！”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][rɑːb] — [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [tuː] , [ɪf]

He	**came**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**to**	**threaten**	**and**	**rob**	**—**	**and**	**murder**	**,**	**too**	**,**	**if**
他	来了	在	和	这	休息	到	威胁	和	抢	—	和	谋杀	,	也	,	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	**be**	**,**
需要	是	,

他和其他人一起进来威胁、抢劫，必要时甚至会杀人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] !

I	**have**	**no**	**doubt**	**!**
我	有	不	怀疑	!

我毫不怀疑！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [læns] ! "

We	**have**	**been**	**fortunate**	**in**	**our**	**friends**	**and**	**neighbors**	**,**	**Launce**	**!**	**"**
我们	有	到过	幸运	在	我们的	朋友们	和	邻居	,	朗斯	!	"

劳恩斯，我们很幸运拥有这样一群朋友和邻居！

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi][gɑːsps] , [ænd; ənd][sɪts][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][mæn] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld]

"	he	gasps	,	and	sits	and	stares	at	her	—	a	man	thoroughly	startled
"	他	喘息	,	和	坐着	和	凝视	在	她	—	一个	男人	彻底	惊慌

[ænd; ənd] [dɪ'strest] .

and	distressed	.
和	苦恼	.

他倒吸一口凉气，呆呆地坐在那里盯着她——一个彻底被吓到、惊慌失措的男人。

[nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [niːd] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['veɪgli]

Not	to	him	need	she	apply	for	help	in	the	plan	that	has	already	vaguely
不是	到	他	需要	她	申请	为了	帮助	在	这	计划	那	有	已经	依稀

[fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

formed	itself	in	her	mind	.
形成	本身	在	她	头脑	.

她不需要向他寻求帮助，因为她脑海中已经大致形成了计划。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['hɪndər] [ðen] [help] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['efərt] [tuː; tə]

She	knows	quite	well	that	he	would	rather	hinder	then	help	her	in	any	effort	to
她	知道	相当	出色地	那	他	会	相当	阻碍	然后	帮助	她	在	任何	努力	到

[seɪv] ['paʊər] ['mædʒəl] .

save	Power	Magill	.
节省	力量	麦吉尔	.

她很清楚，在她拯救鲍尔·麦吉尔的任何努力中，他都会从中作梗，而不是帮助她。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] ,

If	he	is	to	be	saved	at	all	,	it	must	be	at	once	,
如果	他	是	到	是	已保存	在	全部	,	它	必须	是	在	一次	,

如果他想要得救，就必须立刻行动。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʌblɪn] ;

before	they	have	time	to	remove	him	to	Dublin	;
前	他们	有	时间	到	消除	他	到	都柏林	;

在他们来得及把他转移到都柏林之前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [θrɔbz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [grəuz] ['dɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	girl's	heart	throbs	and	her	brain	grows	dizzy	as	she	tries	to	think
和	这	女孩们	心	悸动	和	她	脑	生长	晕眩的	作为	她	尝试	到	思考

[aʊt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [jet] ['derɪŋ] [skiːm] .

out	her	simple	yet	daring	scheme	.
出去	她	简单的	然而	大胆	方案	.

女孩的心怦怦直跳，头脑一片混乱，她努力思考着自己简单却又大胆的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd]

It	is	that	some	one	—	as	near	his	height	and	build	as	possible	—	should
它	是	那	一些	一	—	作为	靠近	他的	高度	和	建造	作为	可能的	—	应该

[get] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

get	leave	to	visit	him	,
得到	离开	到	访问	他	,

也就是说，应该安排一个身高体型尽可能接近他的人去探望他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] ,

and	then	that	they	should	change	clothes	,
和	然后	那	他们	应该	改变	衣服	,

然后他们应该换衣服。

[ænd; ənd] ['paʊər] ['mædʒəl][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	Power	Magill	should	walk	out	in	place	of	his	visitor	.
和	力量	麦吉尔	应该	走	出去	在	地方	的	他的	游客	.

而鲍尔·马吉尔应该代替他的访客走出去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn]

She	has	read	of	such	things	being	done	before	;	why	should	they	not	be	done
她	有	读	的	这样的	事物	存在	完毕	前	;	为什么	应该	他们	不是	是	完毕

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

她曾听说过类似的事情；为什么不能再次去做呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

But	the	question	is	,	What	man	in	the	county	would	willingly	take	the	place	of
但	这	问题	是	,	什么	男人	在	这	县	会	心甘情愿	拿	这	地方	的

['paʊər] ['mædʒəl] ?

Power	Magill	?
力量	麦吉尔	?

但问题是，该县有谁愿意取代鲍尔·马吉尔的位置?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It	must	be	done	,	"	the	girl	says	to	herself	,
"	它	必须	是	完毕	,	"	这	女孩	说道	到	她自己	,

“必须这么做，”女孩自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

as	she	listens	to	the	talk	going	on	about	her	;
作为	她	听着	到	这	讲话	去	在	关于	她	;

她听着人们议论纷纷；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

for	of	course	every	one	is	talking	of	the	men	taken	in	the	affray	of	the	past
为了	的	课程	每一个	一	是	说	的	这	男人	已采取	在	这	斗殴	的	这	过去的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当然，大家都在谈论昨晚冲突中被捕的那些人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] .

and	their	chances	of	heavy	punishment	.
和	他们的	机会	的	重的	惩罚	.

以及他们可能遭受重罚的可能性。

" [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] ['ʃʊrli] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] — [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] , [ðen]

"	Some	one	can	be	got	surely	,	to	run	the	risk	—	if	not	for	love	,	then
"	一些	一	能	是	得到	一定	,	到	跑步	这	风险	—	如果	不是	为了	爱	,	然后

[fɔːr; fər] ['mʌni] !

for	money	!
为了	钱	!

“总有人愿意冒险——即使不是为了爱情，也是为了金钱！”

" ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [drʌm] ;

"	Brian	Beresford	is	away	at	Drum	;
"	布莱恩	贝雷斯福德	是	离开	在	鼓	;

“布莱恩·贝雷斯福德目前在德拉姆外出；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	she	is	glad	of	it	—	it	would	be	awkward	to	have	him	about	the
和	她	是	高兴的	的	它	—	它	会	是	尴尬的	到	有	他	关于	这

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

house	at	the	present	crisis	.
房子	在	这	展示	危机	.

她对此感到高兴——在目前的危机情况下，让他待在家里会很尴尬。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌdɒnə'mɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪn] [roʊd] , [stændz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] , [ɪn]

About	a	mile	from	Donaghmore	,	on	the	Boyne	road	,	stands	a	cottage	that	,	in
关于	一个	英里	从	多纳莫尔	,	在	这	博因	路	,	站立	一个	小屋	那	,	在

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

the	summer	season	,
这	夏天	季节	,

在距离多纳莫尔大约一英里的博因河路边，有一座小屋，在夏季，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [ðæt]

is	almost	hidden	from	sight	by	the	masses	of	wild	roses	and	jasmine	that
是	几乎	隐	从	视线	经过	这	群众	的	荒野	玫瑰	和	茉莉花	那

['kʌvər] [ɪts] [oʊld] [wɔːlz] .

cover	its	old	walls	.
覆盖	它是	老的	墙壁	.

古老的墙壁上爬满了野玫瑰和茉莉花，几乎将其遮蔽起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] [kliːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

It	is	a	picturesque	little	place	enough	,	and	wondrously	clean	for	an	Irish
它	是	一个	如画	小的	地方	足够的	,	和	奇妙地	干净的	为了	一个	爱尔兰

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

这是一个风景如画的小地方，而且对于一座爱尔兰小屋来说，它干净得令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

but	it	is	not	in	good	repute	in	the	place	.
但	它	是	不是	在	好的	声誉	在	这	地方	.

但它在当地名声并不好。

['mædʒistrits] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [held] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][æt; ət]

Magistrates	shake	their	heads	when	they	hear	of	meetings	held	on	the	quiet	at
地方法官	摇	他们的	头部	什么时候	他们	听到	的	会议	握住	在	这	安静的	在

[hjuː] ['skænlənz] ;

Hugh	Scanlan's	;
休	斯坎兰的	;

法官们听说休·斯坎伦家秘密举行会议，都摇头叹息；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['terər] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː]['kwaɪət]['hoʊmz]

and	more	than	once	terror	and	disaster	have	been	carried	into	quiet	homes
和	更多的	比	一次	恐怖	和	灾难	有	到过	携带	进入	安静的	房屋

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [miːt] [ðer; ðər] .

by	order	of	the	men	who	meet	there	.
经过	命令	的	这	男人	WHO	见面	那里	.

而且，恐怖和灾难不止一次地被聚集在那里的人们下令带入平静的家中。

['skænlən][ɪz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] ['eɪti] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l]

Scanlan	is	a	man	over	eighty	,	but	erect	and	vigorous	,	and	full	of	subtle
斯坎兰	是	一个	男人	超过	八十	,	但	直立	和	蓬勃	,	和	满的	的	微妙的

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

斯坎伦已年过八旬，但依然身姿挺拔、精神矍铄，而且足智多谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['ɑːnər] [tɜːrnz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

It	is	to	this	man	Honor	turns	in	trouble	and	perplexity	.
它	是	到	这	男人	荣誉	转弯	在	麻烦	和	困惑	.

正是这个人，在困境和困惑中，赢得了荣誉。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]

He	is	no	friend	of	hers	—	all	her	life	she	has	been	taught	to	look	upon
他	是	不	朋友	的	她的	—	全部	她	生活	她	有	到过	教授	到	看	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ˈneɪbər] ,

him	as	an	evil	man	and	a	bad	neighbor	,
他	作为	一个	邪恶的	男人	和	一个	坏的	邻居	,

他并非她的朋友——她从小就被教育要把他视为一个邪恶的人和一个糟糕的邻居。

[huː] [wʊd] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːrz] .

who	would	do	any	harm	that	lay	in	his	power	to	her	or	hers	.
WHO	会	做	任何	伤害	那	躺	在	他的	力量	到	她	或者	她的	.

他会尽其所能地伤害她或她的家人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] .

But	to	this	she	never	gives	a	thought	now	.
但	到	这	她	绝不	给予	一个	想法	现在	.

但她现在对此毫不在意。

[ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [helpt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˌdɒnəˈmɔːr] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ,

Power	must	be	helped	;	and	,	if	any	man	in	Donaghmore	can	help	him	,
力量	必须	是	帮助	;	和	,	如果	任何	男人	在	多纳莫尔	能	帮助	他	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈskænlən] .

it	is	Scanlan	.
它	是	斯坎兰	.

必须帮助权力；如果多纳莫尔有人能帮助他，那就是斯坎伦。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˈbraɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈəupənz][ðə; ði] [geɪt]

The	afternoon	sun	shines	brightly	upon	the	strip	of	garden	as	she	opens	the	gate
这	下午	太阳	闪耀	明亮地	之上	这	条	的	花园	作为	她	打开	这	门

[ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] .

and	walks	up	to	the	half	-	closed	door	.
和	散步	向上	到	这	一半	-	关闭	门	.

午后的阳光灿烂地照耀着花园的狭长地带，她打开栅栏门，走到半掩着的门前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kənˈteɪnz] .

From	the	threshold	she	can	see	all	round	the	one	room	that	the	place	contains	.
从	这	临界点	她	能	看	全部	圆形的	这	一	房间	那	这	地方	包含	.

从门口她可以环顾四周，看到这个地方只有一个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][dɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

It	is	low	,	and	would	be	dim	but	for	the	great	fire	burning	,
它	是	低的	,	和	会	是	暗淡	但	为了	这	伟大的	火	燃烧	,

它很低，要不是那熊熊燃烧的大火，它会显得很昏暗。

[hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɑːrθ] .

hot	as	the	day	is	,	on	the	low	hearth	.
热的	作为	这	天	是	,	在	这	低的	炉	.

天气炎热，在低矮的炉膛旁。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsmoʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

The	owner	of	the	cottage	has	been	sitting	before	the	fire	smoking	;	but	,
这	所有者	的	这	小屋	有	到过	坐着	前	这	火	吸烟	;	但	,

小屋的主人一直坐在火炉前抽烟；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrstep] , [hiː; hi][ˈraɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	the	sight	of	Honor	standing	on	his	doorstep	,	he	rises	to	his	feet	.
在	这	视线	的	荣誉	常设	在	他的	家门口	,	他	上升	到	他的	脚	.

看到荣誉站在家门口，他站了起来。

" [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] !

"	Good	-	evening	!
"	好的	-	晚上	!

“晚上好！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .

"	the	girl	says	in	her	low	clear	voice	.
"	这	女孩	说道	在	她	低的	清除	嗓音	.

女孩用她低沉清亮的声音说道。

" [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	want	very	much	to	speak	to	you	!
"	我	想	非常	很多	到	说话	到	你	!

“我非常想和你谈谈！”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['redi] [tækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [siːmz] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	For	an	instant	the	ready	tact	of	his	race	seems	to	forsake	the	old	man	,
"	为了	一个	立即的	这	准备好	策略	的	他的	种族	似乎	到	背叛	这	老的	男人	,

“那一瞬间，他那与生俱来的机智似乎抛弃了这位老人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] .

and	he	stares	at	her	stupidly	.
和	他	凝视	在	她	愚蠢地	.

他呆呆地盯着她看。

" ['rɑːbərt] ['bleɪks] ['dɔːtər] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ? " [hiː; hi] ['mʌtərz] ,

"	Robert	Blake's	daughter	asking	to	come	into	my	house	?	"	he	mutters	,
"	罗伯特	布莱克的	女儿	问	到	来	进入	我的	房子	?	"	他	低声嘟囔	,

“罗伯特·布莱克的女儿想进我家？”他喃喃自语道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .

raising	his	withered	hands	with	a	gesture	of	the	most	intense	surprise	.
提高	他的	干枯	双手	和	一个	手势	的	这	最多	激烈的	惊喜	.

他举起枯萎的双手，脸上带着极度惊讶的表情。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	Yes	,	"	the	girl	answers	gently	.
"	是的	,	"	这	女孩	答案	轻轻地	.

“是的，”女孩温柔地回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	in	trouble	;	and	I	want	you	to	help	me	,	if	you	will	.
"	我	是	在	麻烦	;	和	我	想	你	到	帮助	我	,	如果	你	将要	.

我遇到了麻烦；如果可以的话，我希望你能帮帮我。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stept] ['fɔːrwərd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	She	has	stepped	forward	uninvited	,	and	is	close	beside	him	now	,
"	她	有	步	向前	不速之客	,	和	是	关闭	旁	他	现在	,

“她不请自来，走到他身边，现在就在他身边。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n]

looking	up	into	his	face	with	eyes	that	have	not	a	shadow	of	fear	or	even
寻找	向上	进入	他的	脸	和	眼睛	那	有	不是	一个	阴影	的	害怕	或者	甚至

[dɪs'trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .

distrust	in	them	.
怀疑	在	他们	.

她抬起头，直视着他的脸，眼神中没有一丝恐惧，甚至没有一丝不信任。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [deɪ] , [mɪs] . "

"	There	are	more	than	yourself	in	the	deep	trouble	this	day	,	miss	.	"
"	那里	是	更多的	比	你自己	在	这	深的	麻烦	这	天	,	错过	.	"

“小姐，今天陷入困境的不止你一个人。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
and it is about one who is in deep trouble that I have come to talk to you
和 它 是 关于 一 WHO 是 在 深的 麻烦 那 我 有 来 到 讲话 到 你
.
:
.

我今天来跟你们谈谈一个身处困境的人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
" He has placed a chair for her full in the light of the open door ,
" 他 有 放置 一个 椅子 为了 她 满的 在 这 光 的 这 打开 门 ,

“他为她摆放了一把椅子，正好位于敞开的门口光线充足的地方。”

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [krɔsiz] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
where he can see every sign of feeling that crosses her face ;
在哪里 他 能 看 每一个 符号 的 感觉 那 十字架 她 脸 ;

他能看到她脸上每一种情绪的流露;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪm'self] .
but he keeps well in the shade himself .
但 他 保持 出色地 在 这 阴影 他自己 .

但他自己却很擅长躲在阴凉处。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[haʊ] ['ɑːnɚ-z] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['riəlaiziz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
how Honor's heart beats as she looks up at him and realizes that in this very
如何 荣誉的 心 节拍 作为 她 看起来 向上 在 他 和 意识到 那 在 这 非常
[ruːm] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['aʊtreɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][met] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] !
room the leaders of last night's outrage may have met to arrange their plans !
房间 这 领导人 的 最后的 夜晚 暴行 可能 有 遇见 到 安排 他们的 计划 !

当Honor抬头看着他时，她的心跳得多么剧烈啊！她意识到，就在这间房间里，昨晚那些暴行的始作俑者可能正在商讨他们的计划！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd] ,
She is not afraid ,
她 是 不是 害怕的 ,

她并不害怕。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [telz] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [greɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]
though her reason tells her there might be grave cause for fear in placing
尽管 她 原因 讲述 她 那里 可能 是 严重 原因 为了 害怕 在 放置
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mæn][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
herself in the hands of a treacherous man and an open enemy of her
她自己 在 这 双手 的 一个 奸诈 男人 和 一个 打开 敌人 的 她
['fɑːðɚ-z] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

虽然她的理智告诉她，把自己交到一个奸诈的男人，一个与她父亲家族公开为敌的人手中，可能会让她感到非常害怕。

" [feɪθ] , [mɪs] , [æn; ən] - [ɪf] [its] [ɔːl][wɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl]
" **Faith** , **miss** , **an** ' **if** **it's** **all** **wan** **to** **you** , **you** **may** **do** **the** **talking** **and** **I'll**
" 信仰 , 错过 , 一个 - 如果 它是 全部 万 到 你 , 你 可能 做 这 说 和 患病的
['lɪs(ə)n] !
listen **!**
听 !

“费丝，小姐，如果你觉得这一切都很无聊，你可以畅所欲言，我会倾听！”

['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðiːz] [taɪmz] ! "
Talking **is** **mighty** **dangerous** **for** **the** **loikes** **of** **me** , **these** **times** **!** **"**
说 是 强大的 危险的 为了 这 点赞 的 我 , 这些 时代 ! "

如今，像我这样的人说话太危险了！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **the** **girl** **replies** **;** **"** **but** **I** **do** **not** **want** **you** **to** **talk** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 这 女孩 回复 ; " 但 我 做 不是 想 你 到 讲话 .

“是的，我知道，”女孩回答说；“但我不想让你说话。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
I **will** **tell** **you** **what** **I** **want** **you** **to** **do** **,** **and** **then** **you** **can** **say** **,**
我 将要 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 , 和 然后 你 能 说 ,

我会告诉你我想让你做什么，然后你可以说：

- [jes] - [ɔːr] - [noʊ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
' **Yes** **'** **or** **'** **No** **,** **'** **as** **you** **think** **best** **.**
- 是的 - 或者 - 不 , - 作为 你 思考 最好的 .

你觉得“是”或“否”最好。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[oʊ] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvd] [hændz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] — " [aɪ][duː]
oh **"** **—** **with** **a** **sudden** **clasping** **of** **the** **gloved** **hands** **lying** **on** **her** **lap** **—** **"** **I** **do**
哦 " 一 和 一个 突然 紧握 的 这 戴手套 双手 说谎 在 她 膝 — " 我 做
[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [jes] - !
hope **you** **will** **say** **'** **Yes** **'** **!**
希望 你 将要 说 - 是的 - !

“哦，”她突然双手合十，戴着手套的手放在膝盖上，“我真希望你会说‘我愿意’！”

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [vɔɪs] ['broʊkən][ɪn][ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] ,
" **And** **simply** **and** **clearly** **,** **her** **pretty** **voice** **broken** **in** **its** **earnestness** **,**
" 和 简单地 和 清楚地 , 她 漂亮的 嗓音 破碎的 在 它是 认真 ,

“她那甜美的声音，带着一丝哽咽，却又清晰而真挚地表达着……”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [bɪ'fɔːr]
her **eyes** **shining** **like** **stars** **as** **they** **fix** **themselves** **on** **the** **gray** **wrinkled** **face** **before**
她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 作为 他们 使固定 他们自己 在 这 灰色的 皱 脸 前
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她双眼如同繁星般闪亮，紧紧盯着眼前那张满是皱纹的灰白脸庞。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [dʌn] ,
she **tells** **him** **what** **it** **is** **she** **wants** **done** **,**
她 讲述 他 什么 它 是 她 想要 完毕 ,

她告诉他她想让他做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːfər] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **how** **much** **she** **can** **offer** **toward** **paying** **for** **the** **doing** **of** **it** **.**
和 如何 很多 她 能 提供 朝向 付费 为了 这 正在做 的 它 .

以及她能为此事支付多少费用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	It	is	not	much	,	"	she	says	,
"	它	是	不是	很多	,	"	她	说道	,

“不算什么，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [paʊnd] - [noʊts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

looking	at	the	small	roll	of	Irish	pound	-	notes	in	her	hand	,
寻找	在	这	小的	卷	的	爱尔兰	磅	-	笔记	在	她	手	,

她看着手里那一小卷爱尔兰镑钞票，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [friː] ,

"	but	it	is	all	I	have	of	my	own	in	the	world	;	and	,	when	he	is	free	,
"	但	它	是	全部	我	有	的	我的	自己的	在	这	世界	;	和	,	什么时候	他	是	自由的	,

“但这是我在这世上唯一拥有的东西；而且，当他获得自由时，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [hɪm'self] ['lɪbərəli] .

he	will	pay	you	himself	liberally	.
他	将要	支付	你	他自己	慷慨地	.

他会亲自慷慨地付给你报酬。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	The	old	man	listens	to	her	like	one	lost	in	a	dream	.
"	这	老的	男人	听着	到	她	喜欢	一	丢失的	在	一个	梦	.

“老人听她说话，就像沉浸在梦境中的人一样。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz]

She	looks	to	him	more	like	an	angel	than	a	living	woman	as	she	stands
她	看起来	到	他	更多的	喜欢	一个	天使	比	一个	活的	女士	作为	她	站立

[ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] — [fɔːr; fər] ,

there	pleading	so	earnestly	—	for	,
那里	恳求	所以	切实	—	为了	,

她站在那里恳切地祈求，在他眼里，她与其说像个活生生的女人，不如说更像个天使——因为，

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd][ɪz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

in	her	agitation	,	she	has	risen	and	is	facing	him	,
在	她	搅动	,	她	有	升起	和	是	面向	他	,

她激动不已，站起身来面对他。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

the	sunshine	falling	like	a	glory	all	about	her	.
这	阳光	坠落	喜欢	一个	荣耀	全部	关于	她	.

阳光像光辉一样洒在她周围。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] [wɜːrdz] ,

In	his	excitement	he	takes	to	blessing	her	in	Irish	,	and	,	as	the	rapid	words	,
在	他的	激动	他	需要	到	祝福	她	在	爱尔兰	,	和	,	作为	这	迅速的	字	,

他激动地用爱尔兰语祝福她，语速很快，

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ,

instinct	with	strong	feeling	,
本能	和	强的	感觉	,

凭直觉和强烈的感情，

[[læk] [ɪn][ðə; ði][tekst]] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['ɑːnər] [drɔːz] [bæk] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

[	lack	in	the	text	]	upon	her	ears	,	Honor	draws	back	disconcerted	.
[	缺少	在	这	文本	]	之上	她	耳朵	,	荣誉	平局	后退	不安	.

[文本缺失] 她的耳朵感到不安，Honor 向后退缩了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] ?
" Are you angry ?
" 是 你 生气的 ?

“你在生气吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !
" I thought you would have been glad to help him !
" 我 想法 你 会 有 到过 高兴的 到 帮助 他 !

“我还以为你会很乐意帮助他呢！”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] — [frendz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
He has given up everything — friends , position , home , and country , it may
他 有 给定 向上 一切 — 朋友们 , 位置 , 家 , 和 国家 , 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他放弃了一切——朋友、地位、家庭，甚至国家，或许是这样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . "
for this cause to which you belong . "
为了 这 原因 到 哪个 你 属于 . "

为了你所归属的这个事业。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][bʌt; bət][maɪ][laɪf] ,
" And I have nothing to give up but my life ,
" 和 我 有 没有什么 到 给 向上 但 我的 生活 ,

“我除了生命之外，没有什么可以放弃的。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['dɪgnəti] ;
" the old man answers with sudden unlooked - for dignity ;
" 这 老的 男人 答案 和 突然 未曾注意的 - 为了 尊严 ;

老人回答时，语气中突然流露出一种出乎意料的尊严；

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] .
" and that I would lay down this hour to see him free and safe once more .
" 和 那 我 会 躺 向下 这 小时 到 看 他 自由的 和 安全的 一次 更多的 .
"
"
"

“我愿意付出这一个小时，只为让他再次获得自由和安全。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

只有爱尔兰女孩(Only an Irish Girl)
第4/5页

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Then you will help us ?
" 然后 你 将要 帮助 我们 ?

那么你们会帮助我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['iːgərli] .
" she says eagerly .
" 她 说道 急切地 .

她急切地说。

" ['ʃʊr] [aɪm][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [ʌv; əv] [oʊld] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
" Shure I'm the most helpless of ould creatures , but I'll do what I can ,
" 舒尔 我是 这 最多 无助 的 可以 生物 , 但 患病的 做 什么 我 能 ,

“没错，我是最无助的老家伙，但我会尽我所能。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['gɑːrdɪdli] ,
" he answers guardedly ,
" 他 答案 谨慎地 ,

他谨慎地回答道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['ɑːnər] ['ɔːlmoʊst]['luːzɪz]
and with so swift a change of voice and manner that Honor almost loses
和 和 所以 迅速 一个 改变 的 嗓音 和 方式 那 荣誉 几乎 失败
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他的语气和举止变化如此之快，以至于荣誉几乎失去了希望。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
However , there is no choice left her now ,
然而 , 那里 是 不 选择 左边 她 现在 ,

然而，她现在别无选择。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪb] [ænd; ənd][goʊ]
nothing to be done but to give the man her poor little bribe and go
没有什么 到 是 完毕 但 到 给 这 男人 她 贫穷的 小的 贿赂 和 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她别无选择，只能把那点可怜的贿赂给那男人，然后回家。

['liːvɪŋ] ['paʊər] ['mædʒəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
leaving Power Magill to his mercy .
离开 力量 麦吉尔 到 他的 怜悯 .

任由鲍尔·马吉尔自生自灭。

['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl] [driːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sædli] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr] [θruː] [ðə; ði]
Little does the girl dream , as she walks sadly back to Donaghmore through the
小的 做 这 女孩 梦 , 作为 她 散步 令人遗憾的是 后退 到 多纳莫尔 通过 这
[weɪnɪŋ] [laɪt] ,
waning light ,
减弱 光 ,

女孩做梦也想不到，她悲伤地走回多纳莫尔，暮色渐沉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['bæriər] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits]
that she has formed a protecting barrier round the old home and its inmates
那 她 有 形成 一个 保护 障碍 圆形的 这 老的 家 和 它是 囚犯
[ðæt] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [jɪrz] .
that will outlast the storms of years .
那 将要 坚持到最后 这 暴风雨 的 年 .

她为这座老房子及其居民筑起了一道保护屏障，这道屏障将经受住岁月的风雨考验。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] ;
Very slowly the days pass at Donaghmore ;
非常 缓慢地 这 天 经过 在 多纳莫尔 ;

在多纳莫尔，日子过得非常缓慢；

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [kiːps] [strɪkt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
a detachment of the constabulary keeps strict guard over the old house ,
一个 分离 的 这 警察 保持 严格的 警卫 超过 这 老的 房子 ,

一支警察分队严密守卫着这座老房子。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
the master of which lies sick unto death .
这 掌握 的 哪个 谎言 生病的 到 死亡 .

其主人病危。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [laɪf][ɪz] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] .
It seems as if the old man's life is fading with the year .
它 似乎 作为 如果 这 老的 男人的 生活 是 褪色 和 这 年 .

随着岁月的流逝，老人的生命似乎正在逐渐消逝。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃætərd] [ðə; ði][boʊn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] ,
The shot that entered his arm shattered the bone immediately below the elbow ,
这 射击 那 进入 他的 手臂 破碎 这 骨 立即地 以下 这 弯头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

射入他手臂的子弹击碎了肘部下方的骨头，而且，

[ðə; ði] [wuːnd] [nɑːt] ['hiːlɪŋ] , [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
the wound not healing , this , together with the shock and excitement of that
这 伤口 不是 康复 , 这 , 一起 和 这 震惊 和 激动 的 那
['naɪts] [wɜːrk] ,
night's work ,
夜晚 工作 ,

伤口久治不愈，再加上当晚工作的惊吓和兴奋，

[ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
is telling on him .
是 讲述 在 他 .

正在告发他。

['ɑːnər] [goʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɪtɪfəli] [tʃeɪndʒd] ;
Honor goes about like a ghost ; she looks pitifully changed ;
荣誉 去 关于 喜欢 一个 鬼 ; 她 看起来 可怜地 已更改 ;

Honor 像个幽灵一样四处游荡；她看起来可怜兮兮的，判若两人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['elin] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] .
but there is only faithful old Aileen to be troubled by her looks .
但 那里 是 仅有的 忠实 老的 艾琳 到 是 麻烦 经过 她 看起来 .

但只有忠诚的老艾琳才会为自己的容貌而烦恼。

[læns] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [æt; ət]

Launce	has	gone	back	to	Dublin	and	Horace	has	joined	his	regiment	at
朗斯	有	已消失	后退	到	都柏林	和	贺拉斯	有	加入	他的	团	在

['ɔːldərʃɑːt] .

Aldershot	.
奥尔德肖特	.

劳恩斯已经返回都柏林，霍勒斯则在奥尔德肖特加入了他的部队。

[wʌn] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɑːrt] ; ['paʊər] ['mædʒəl] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

One	care	has	been	lifted	off	the	girl's	heart	;	Power	Magill	is	no	longer	a	prisoner
一	关心	有	到过	抬起	离开	这	女孩们	心	;	力量	麦吉尔	是	不	更长	一个	囚犯

.

:
.

女孩心中的一件忧虑终于卸下了；鲍尔·马吉尔不再是囚犯了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːnər] [hɜːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['skænlənz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	first	thing	that	Honor	heard	on	her	return	from	Scanlan's	cottage	was	that
这	第一的	事物	那	荣誉	听到	在	她	返回	从	斯坎兰的	小屋	曾是	那

['paʊər] ['mædʒəl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

Power	Magill	and	two	others	had	got	away	,
力量	麦吉尔	和	二	其他的	有	得到	离开	,

Honor从Scanlan的小屋回来后听到的第一件事就是Power Magill和另外两个人逃走了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [ðə; ði] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [bɪ'twiːn] [glen] [dɔɪl] [ænd; ənd]

having	given	their	guards	the	slip	on	the	mountain	road	between	Glen	Doyle	and
拥有	给定	他们的	守卫	这	滑	在	这	山	路	之间	格伦	多伊尔	和

[drʌm] .

Drum	.
鼓	.

在格伦多伊尔和德拉姆之间的山路上，他们甩掉了守卫。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn]

The	body	of	the	man	who	was	shot	on	the	moss	that	terrible	night	has	been
这	身体	的	这	男人	WHO	曾是	射击	在	这	苔藓	那	糟糕的	夜晚	有	到过

['teɪkən] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

taken	to	Dublin	by	his	friends	,
已采取	到	都柏林	经过	他的	朋友们	,

在那个可怕的夜晚，一名男子在苔藓地上被枪杀，他的遗体已被他的朋友们运回都柏林。

[tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [keit] [dʌndæs] ['lʌvər] ,

to	be	buried	among	his	own	people	;	and	,	if	he	was	Kate	Dundas's	lover	,
到	是	埋葬	之中	他的	自己的	人们	;	和	,	如果	他	曾是	凯特	邓达斯	情人	,

葬于自己的族人之中；而且，如果他是凯特·邓达斯的爱人，

[æz; əz] [læns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [lɔːs]

as	Launce	in	his	jealous	rage	declared	,	the	widow	has	certainly	taken	his	loss
作为	朗斯	在	他的	嫉妒的	愤怒	声明	,	这	寡妇	有	当然	已采取	他的	损失

['veri] ['kuːlli] .

very	coolly	.
非常	冷静地	.

正如兰斯在嫉妒的怒火中宣称的那样，这位寡妇对他的损失表现得非常冷静。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['kuːlli] ,

But	there	is	one	thing	that	she	is	not	taking	quite	so	coolly	,
但	那里	是	一	事物	那	她	是	不是	采取	相当	所以	冷静地	,

但有一件事她却无法如此冷静地看待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'maɪərəz] .

and	that	is	the	desertion	of	her	admirers	.
和	那	是	这	逃兵	的	她	仰慕者	.

这就是她的仰慕者们的离去。

[roʊz] [maʊnt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ɪts] ['prɪti]

Rose Mount is no longer the center of attraction to the neighborhood — its pretty

玫瑰 山 是 不 更长 这 中心 的 景点 到 这 邻里 — 它是 漂亮的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

drawing - room is deserted .

绘画 - 房间 是 荒凉的 .

罗斯芒特不再是附近居民的关注中心——它那漂亮的客厅空无一人。

[men] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ʌgli] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər]

Men do not care to visit at a house about which such ugly reports are

男人 做 不是 关心 到 访问 在 一个 房子 关于 哪个 这样的 丑陋的 报告 是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

circulated .

流通 .

男人不愿去那些流传着如此丑闻的房子拜访。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

They even fight shy of its beautiful mistress in public ,

他们 甚至 斗争 害羞的 的 它是 美丽的 情妇 在 民众 ,

他们甚至在公共场合都对它美丽的女主人感到羞怯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [krʊəl] [fɔːrm] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and this is perhaps the cruelest form which punishment could assume for such

和 这 是 也许 这 最残酷的 形式 哪个 惩罚 可以 认为 为了 这样的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

a woman as Mrs . Dundas .

一个 女士 作为 太太 . 邓达斯 .

对于像邓达斯夫人这样的女人来说，这或许是惩罚的最残酷的形式了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər]

She knows nothing of friendship and very little of love , but her desire

她 知道 没有什么 的 友谊 和 非常 小的 的 爱 , 但 她 欲望

[fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['baʊndləs] ,

for admiration is boundless ,

为了 钦佩 是 无边无际 ,

她对友谊一无所知，对爱情也知之甚少，但她对赞美的渴望却无边无际。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [drʌm] [ɔːr] [ˌdɒnə'mɔːr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [fər'evər] .

and her chance of that in Drum or Donaghmore is at an end forever .

和 她 机会 的 那 在 鼓 或者 多纳莫尔 是 在 一个 结尾 永远 .

她在德拉姆或多纳莫尔的机会永远结束了。

[noʊ'vembər] [hæz; həz] [set] [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

November has set in cold and stormy .

十一月 有 放 在 寒冷的 和 暴风雨 .

十一月已至，天气寒冷多雨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɑːnər] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

It seems to Honor , nervous and anxious as she is ,

它 似乎 到 荣誉 , 紧张的 和 焦虑的 作为 她 是 ,

尽管霍纳紧张焦虑，但她似乎还是……

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [siːsiz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

that the wind never ceases day or night ,

那 这 风 绝不 停止 天 或者 夜晚 ,

风日夜不停，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ʃrɪl] [moʊnz] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][mæd] .

and sometimes its shrill moans make her feel as if she were going mad .

和 有时 它是 尖锐 呻吟 制作 她 感觉 作为 如果 她 是 去 疯狂的 .

有时它尖锐的呻吟声让她觉得自己快要疯了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Her	father	is	able	to	come	down	-	stairs	now	,	but	he	misses	the	boys	,
她	父亲	是	有能力的	到	来	向下	-	楼梯	现在	,	但	他	错过	这	男孩们	,

她父亲现在可以下楼了，但他很想念孩子们。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] ['fretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	complains	fretfully	of	the	loneliness	of	the	house	.
和	抱怨	忧心忡忡地	的	这	孤独	的	这	房子	.

他烦躁地抱怨房子里的寂寞。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːnər] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [siː] [bel] [dɛ'lɔrmi] .

One	day	Honor	walks	over	to	the	rectory	to	see	Belle	Delorme	.
一	天	荣誉	散步	超过	到	这	牧师住宅	到	看	美女	德洛姆	.

有一天，Honor 走到牧师住宅去看望 Belle Delorme。

[bel] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [baʊnd] ['nɑːv(ə)l] ,

Belle	is	in	the	drawing	-	room	reading	a	yellow	-	bound	novel	,
美女	是	在	这	绘画	-	房间	阅读	一个	黄色的	-	边界	小说	,

贝儿正在客厅里读一本黄色封面的小说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪps] ['dekstrəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [vɔɪs] .

which	she	slips	dexterously	out	of	sight	at	the	sound	of	her	visitor's	voice	.
哪个	她	滑倒	灵巧地	出去	的	视线	在	这	声音	的	她	访客	嗓音	.

听到访客的声音，她便灵巧地溜走了。

[bel] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [pər'hæps] ;

Belle	is	not	quite	so	piquant	and	dashing	as	she	used	to	be	,	perhaps	;
美女	是	不是	相当	所以	辛辣的	和	帅气	作为	她	用过的	到	是	,	也许	;

贝儿或许不像以前那样风情万种、魅力四射了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [læns] — [æz; əz] ['ɑːnər] [θɪŋks] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	if	she	has	been	fretting	for	Launce	—	as	Honor	thinks	—	she	has
但	如果	她	有	到过	烦躁	为了	朗斯	—	作为	荣誉	思考	—	她	有

['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

certainly	lost	none	of	her	good	looks	in	the	process	.
当然	丢失的没有任何		的	她	好的	看起来	在	这	过程	.

但如果她像Honor认为的那样一直为Launce担忧，那么她肯定没有因此失去任何美貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['ɑːnər] ['entərz] .

She	looks	up	now	with	a	smile	as	Honor	enters	.
她	看起来	向上	现在	和	一个	微笑	作为	荣誉	进入	.

她抬起头，面带微笑地看着荣誉进来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] , [dɪr] .

"	I	was	just	going	over	to	tell	you	the	news	,	dear	.
"	我	曾是	只是	去	超过	到	告诉	你	这	消息	,	亲爱的	.

“亲爱的，我正要过去告诉你这个消息。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ˌdɒnə'mɔːr] . "

I	know	you	never	hear	anything	at	Donaghmore	.	"
我	知道	你	绝不	听到	任何事物	在	多纳莫尔	.	"

我知道你在多纳莫尔什么消息都听不到。

" [ðə; ði] [nuːz] !

"	The	news	!
"	这	消息	!

新闻！

" ['ɑːnər] ['fɔːltəz] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] ;

"	Honor	falters	,	turning	from	white	to	crimson	;
"	荣誉	犹豫不决	,	转弯	从	白色的	到	赤红	;

“荣誉动摇，由洁白变为鲜红；

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] ['paʊər] ['mædʒəl] .

her	first	thought	being	of	some	new	danger	threatening	Power	Magill	.
她	第一的	想法	存在	的	一些	新的	危险	威胁	力量	麦吉尔	.

她首先想到的是某种新的危险正在威胁着 Power Magill。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] — [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [nuːz] ['æftər][ɔːl] !

"	Oh	,	it's	nothing	very	wonderful	—	perhaps	nothing	that	you	will	call	news	after	all	!
"	哦	,	它是	没有什么	非常	精彩的	—	也许	没有什么	那	你	将要	称呼	消息	后	全部	!

“哦，这没什么了不起的——或许根本算不上什么新闻！”

" [bel] [sez] ['hɜːrɪdli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [swɪft] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Belle	says	hurriedly	,	seeing	that	swift	blush	and	understanding	it	.
"	美女	说道	匆匆	,	看到	那	迅速	脸红	和	理解	它	.

看到那抹迅速泛红的脸颊，贝尔连忙说道，她明白了其中的含义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [rɑːs] [maʊnt] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	It	is	just	that	Ross	Mount	is	closed	,	and	its	mistress	has	flown	away	to
"	它	是	只是	那	罗斯	山	是	关闭	,	和	它是	情妇	有	飞行	离开	到

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

“只是罗斯山庄已经关闭，它的女主人已经飞往英国了。”

[ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

Sure	they	are	saying	now	that	she	has	a	husband	over	there	,	alive	and	well	,
当然	他们	是	说	现在	那	她	有	一个	丈夫	超过	那里	,	活	和	出色地	,

现在他们都说她在那边有个丈夫，丈夫安然无恙。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['sʌmwer] [ɪn] ['devənʃə] .

a	farmer	somewhere	in	Devonshire	.
一个	农民	某处	在	德文郡	.

德文郡某地的一位农民。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Maybe	she	has	gone	back	to	him	.	"
或许	她	有	已消失	后退	到	他	.	"

也许她已经回到他身边了。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " ['ɑːnər] [ə'sents] ['koʊldli] .

"	Maybe	she	has	,	"	Honor	assents	coldly	.
"	或许	她	有	,	"	荣誉	同意	冷冷地	.

“也许她有，”荣誉冷冷地同意道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː] , " [bel] [goʊz][ɑːn] [mɔːr] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

"	And	they	are	saying	too	,	"	Belle	goes	on	more	gravely	,	and	looking	anxiously
"	和	他们	是	说	也	,	"	美女	去	在	更多的	严重地	,	和	寻找	焦虑地

[æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ,

at	her	friend	,
在	她	朋友	,

“他们也这么说，”贝尔语气更加严肃地继续说道，同时焦虑地看着她的朋友，

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['mædʒəl][hæv; həv][gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	that	the	two	men	who	were	with	Power	Magill	have	got	off	to	America	.
"	那	这	二	男人	WHO	是	和	力量	麦吉尔	有	得到	离开	到	美国	.

“与鲍尔·马吉尔在一起的那两个人已经去了美国。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

I'm	sure	I	hope	it	is	true	!
我是	当然	我	希望	它	是	真的	!

我希望这是真的！

" ['ɑːnər] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Honor says not a word .
" 荣誉 说道 不是 一个 单词 .

“荣誉一言不发。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][left][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
She is thinking of the man who is left a homeless wanderer on his native
她 是 思维 的 这 男人 WHO 是 左边 一个 无家可归者 流浪者 在 他的 本国的
['maʊntnz] — [æn; ən]['eksaɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːlz] !
mountains — an exile within sight of his own walls !
山脉 — 一个 流亡 之内 视线 的 他的 自己的 墙壁 !

她想到了那个流落到家乡山区，无家可归的流浪汉——一个近在咫尺却身处自己家园围墙之内的流放者！

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [ə'baʊt] [pʊr] ['paʊər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnər] ?
" It's an awful pity about poor Power , isn't it , Honor ?
" 它是 一个 可怕 遗憾 关于 贫穷的 力量 , 不是 它 , 荣誉 ?

“可怜的鲍尔，真是太可惜了，不是吗，荣誉？”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ][maɪ] [aɪz] [red] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sometimes I cry my eyes red thinking of him ,
有时 我 哭 我的 眼睛 红色的 思维 的 他 ,

有时想起他，我会哭到眼睛发红。

" [bel] [goʊz][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ;
" Belle goes on in her pretty plaintive voice ;
" 美女 去 在 在 她 漂亮的 哀怨 嗓音 ;

贝儿用她那优美而哀怨的声音继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr]
" and I often think he must have gone with the rest to Donaghmore
" 和 我 经常 思考 他 必须 有 已消失 和 这 休息 到 多纳莫尔
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .
to keep them in order .
到 保持 他们 在 命令 .

“我常常想，他一定是和其他人一起去了多纳莫尔，以维持秩序。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] — [tuː; tə][duː]['eni] [hɑːrm] !
He couldn't have gone , you know , to — to do any harm !
他 不能 有 已消失 , 你 知道 , 到 — 到 做 任何 伤害 !

他不可能去，你知道，去作恶！

" ['ɑːnər] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] ,
" Honor looks at her gratefully ,
" 荣誉 看起来 在 她 感激不尽 ,

“荣誉感激地看着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['lɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei]
and the words linger in her mind and comfort her in some vague way
和 这 字 萦绕 在 她 头脑 和 舒适 她 在 一些 模糊的 方式
['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɔːk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr] .
during her long and lonely walk to Donaghmore .
期间 她 长的 和 孤独 走 到 多纳莫尔 .

这些话语在她脑海中挥之不去，在她漫长而孤独地走向多纳莫尔的路上，以某种模糊的方式安慰着她。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərz][ðə; ði] [geɪts] ,
The sun has set as she enters the gates ,
这 太阳 有 放 作为 她 进入 这 大门 ,

她走进大门时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ðə; ði][waɪd] ['empti] [speɪs]
and **a** **mist** **which** **has** **crept** **up** **from** **the** **river** **makes** **the** **wide** **empty** **space**
和 一个 薄雾 哪个 有 悄悄地爬向上 从 这 河 制作 这 宽的 空的 空间
[ɑːn][hɜːr; hər][left] ,
on **her** **left** **,**
在 她 左边 ,

从河面升起的薄雾，在她左侧广阔的空旷地带形成了一片朦胧的景象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ðæn; ðən]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .
as **she** **walks** **up** **toward** **the** **house** **,** **look** **more** **like** **a** **lake** **than** **solid** **earth** **.**
作为 她 散步 向上 朝向 这 房子 , 看 更多的 喜欢 一个 湖 比 坚硬的 地球 .

当她走向房子时，眼前的景色更像一片湖泊，而不是坚实的土地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ðə; ði]['ruːɪnz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
She **has** **left** **the** **ruins** **behind** **her** **,** **not** **without** **a** **nervous** **shiver** **in** **passing** **,**
她 有 左边 这 废墟 在后面 她 , 不是 没有 一个 紧张的 颤抖 在 通过 ,

她离开了那片废墟，路过时不禁打了个寒颤。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] ,
when **the** **sound** **of** **a** **step** **,**
什么时候 这 声音 的 一个 步 ,

当听到脚步声时，

['fɔːlɪŋ] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
falling **lightly** **but** **regularly** **on** **the** **strip** **of** **grass** **by** **the** **side** **of** **the** **drive** **,**
坠落 轻轻 但 经常 在 这 条 的 草 经过 这 边 的 这 驾驶 ,

轻轻地但有规律地落在车道旁的草地上，

[ə'rests] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sets] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .
arrests **her** **attention** **and** **sets** **her** **heart** **beating** **rapidly** **.**
逮捕 她 注意力 和 套 她 心 殴打 快速 .

吸引了她的注意力，让她心跳加速。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɔːks] ['fæstər] .
" **It** **is** **all** **my** **own** **foolish** **fancy** **,** **"** **she** **says** **to** **herself** **,** **and** **walks** **faster** **.**
" 它 是 全部 我的 自己的 愚蠢 想要 , " 她 说道 到 她自己 , 和 散步 快点 .

“这都是我自己的愚蠢幻想，”她自言自语道，然后加快了脚步。

[ðə; ði][step] ['fɑːloʊz] ['fæstər] [tuː] .
The **step** **follows** **faster** **too** **.**
这 步 跟随 快点 也 .

接下来这一步也更快。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ɪz]['saɪlənt] .
She **stops** **,** **and** **instantly** **that** **light** **footfall** **is** **silent** **.**
她 停止 , 和 即刻 那 光 人流量 是 沉默的 .

她停了下来，瞬间，那轻盈的脚步声消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not **a** **creature** **is** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 生物 是 到 是 已见 .

不见任何生物。

[ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][raɪz] [grɪm][ænd; ənd] [ber] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
The **old** **ruins** **rise** **grim** **and** **bare** **between** **her** **and** **the** **pale** **evening** **sky** **,**
这 老的 废墟 上升 严峻 和 裸 之间 她 和 这 苍白 晚上 天空 ,

在她和苍白的晚霞之间，古老的废墟阴森而荒凉地耸立着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but **not** **a** **sound** **comes** **from** **them** **.**
但 不是 一个 声音 来 从 他们 .

但他们却发不出任何声音。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ˌriːə'ʃuəd] ,

"	It	must	have	been	my	own	fancy	,	"	she	tells	herself	,	and	,	reassured	,
"	它	必须	有	到过	我的	自己的	想要	,	"	她	讲述	她自己	,	和	,	放心	,

“那一定是我自己的幻想，”她告诉自己，然后，她安心了。

['stɑːrts]['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

starts	forward	almost	at	a	run	.
开始	向前	几乎	在	一个	跑步	.

几乎是跑着向前走去。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[ə'gen] [ðə; ði][step] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [mɔːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən]

Again	the	step	sounds	behind	her	;	more	distant	and	far	less	rapid	than
再次	这	步	声音	在后面	她	;	更多的	遥远	和	远的	较少的	迅速的	比

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她身后再次传来脚步声；比她自己的脚步声更远，也慢得多。

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	clear	and	unmistakable	.
但	清除	和	毋庸置疑	.

但清晰明确，毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] , [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Her	heart	gives	a	great	throb	,	the	color	dies	out	of	her	cheeks	,
她	心	给予	一个	伟大的	搏动	,	这	颜色	死亡	出去	的	她	脸颊	,

她心脏剧烈跳动，双颊瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]

and	by	the	time	she	reaches	her	own	door	she	feels	ready	to	fall	from
和	经过	这	时间	她	到达	她	自己的	门	她	感觉	准备好	到	落下	从

[heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] .

haste	and	fear	.
匆忙	和	害怕	.

当她跑到自己家门口时，她感觉自己快要因为慌乱和恐惧而摔倒了。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

The	old	butler	is	crossing	the	hall	and	he	looks	at	her	curiously	.
这	老的	管家	是	过境	这	大厅	和	他	看起来	在	她	奇怪的是	.

老管家穿过走廊，好奇地看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːnər] ?

"	Have	you	seen	anything	to	startle	you	,	Miss	Honor	?
"	有	你	已见	任何事物	到	惊吓	你	,	错过	荣誉	?

“你有没有看到什么让你感到震惊的事情，霍纳小姐？”

" [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [læst] .

"	he	says	at	last	.
"	他	说道	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

"	No	;	I	have	seen	nothing	.
"	不	;	我	有	已见	没有什么	.

“不，我什么也没看到。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [oʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ði] ['goʊstli] [fɪrz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [aʊt]
" Not for worlds would she own to any one the ghostly fears that shook her out
" 不是 为了 世界 会 她 自己的 到 任何 一 这 幽灵般的 恐惧 那 摇晃 她 出去
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['ævənuː] ,
there in the dusky avenue ,
那里 在 这 昏暗 大街 ,

“她绝不会向任何人承认，在昏暗的街道上，那种令她颤抖的恐惧是多么可怕。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [steps] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
with the sound of those following steps in her ears .
和 这 声音 的 那些 下列的 步骤 在 她 耳朵 .

耳边传来身后人的脚步声。

" [wel] , " [ædz] [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ,
" Well , " adds the butler , " one of the girls has just come in , miss ,
" 出色地 , " 添加 这 管家 , " 一 的 这 女孩们 有 只是 来 在 , 错过 ,

“嗯,”管家补充道，“小姐，刚才有个女孩进来了。”

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [fraɪt] ,
in a state of great fright ,
在 一个 状态 的 伟大的 惊吓 ,

极度恐惧之中，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,
and says that she saw the old abbot himself at the corner of the avenue ,
和 说道 那 她 锯 这 老的 方丈 他自己 在 这 角落 的 这 大街 ,

她说她在街角看到了老修道院长本人。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held][sʌm; səm] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
watching the house for all the world as if it held some treasure of his
观看 这 房子 为了 全部 这 世界 作为 如果 它 握住 一些 宝藏 的 他的
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

他目不转睛地盯着那栋房子，仿佛里面藏着他自己的什么宝贝似的。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" ['ɑːnər] [sez] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔːl] .
" Honor says , turning suddenly pale , even in the lighted hall .
" 荣誉 说道 , 转弯 突然 苍白 , 甚至 在 这 照明 大厅 .

“荣誉说道，脸色突然变得苍白，即使在灯火通明的大厅里也是如此。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðiːz] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" I hope these silly tales are not going to begin again .
" 我 希望 这些 愚蠢的 故事 是 不是 去 到 开始 再次 .

“我希望这些荒唐的故事不会再开始了。”

[jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Your master will be very displeased if they come to his ears .
你的 掌握 将要 是 非常 不高兴 如果 他们 来 到 他的 耳朵 .

如果这些话传到你主人耳中，他会非常不高兴的。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] .

"	As	she	enters	the	sitting	-	room	she	sees	that	her	father	is	not	alone	.
"	作为	她	进入	这	坐着	-	房间	她	看到	那	她	父亲	是	不是	独自的	.

她走进客厅，发现父亲并非独自一人。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

A	tall	man	is	standing	on	the	rug	before	the	fire	,	talking	with	much	animation	.
一个	高的	男人	是	常设	在	这	小地毯	前	这	火	,	说	和	很多	动画片	.

一个高个子男人站在火堆前的地毯上，兴致勃勃地说话着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['braɪən] ['bɪrzfɝd] .

It	is	Brian	Beresford	.
它	是	布莱恩	贝雷斯福德	.

他是布莱恩·贝雷斯福德。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	I	have	taken	the	liberty	of	invading	you	without	even	an	invitation	,	"	he	says	,
"	我	有	已采取	这	自由	的	入侵	你	没有	甚至	一个	邀请	,	"	他	说道	,

“我未经邀请就擅自闯入了你们的领地，”他说。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

coming	forward	with	outstretched	hand	.
未来	向前	和	伸展	手	.

伸出手向前走去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .

"	And	you	are	welcome	,	"	the	girl	answers	softly	.
"	和	你	是	欢迎	,	"	这	女孩	答案	轻轻	.

“不客气，”女孩轻声回答。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][læst][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [taɪmd] , [wi:; wi] [meɪ] [wel] [fər'gɪv] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Besides	,	your	last	invasion	was	so	well	timed	,	we	may	well	forgive	this	one	.	"
"	除了	,	你的	最后的	入侵	曾是	所以	出色地	定时	,	我们	可能	出色地	原谅	这	一	.	"

“再说，你们上次入侵的时机把握得那么好，我们或许可以原谅你们这次。”

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

"	Ah	,	"	he	says	,	smiling	gravely	,	"	that	was	a	rough	sort	of	invasion	!
"	啊	,	"	他	说道	,	微笑	严重地	,	"	那	曾是	一个	粗糙的	种类	的	入侵	!

“啊，”他严肃地笑着说，“那真是一次粗暴的入侵！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌdɒnə'mɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] . "

I	hope	I	shall	never	have	to	attack	Donaghmore	in	that	fashion	again	.	"
我	希望	我	将	绝不	有	到	攻击	多纳莫尔	在	那	时尚	再次	.	"

我希望我永远不必再以这种方式攻击多纳莫尔了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] [ɪn'di:d] !

"	I	hope	not	indeed	!
"	我	希望	不是	的确	!

我希望不是这样！

" ['ɑ:nər] [ə'gri:z] ['prɑ:mptli] .

"	Honor	agrees	promptly	.
"	荣誉	同意	及时	.

“荣誉立即同意。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θru:] [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	don't	think	I	could	live	through	another	night	like	that	.	"
"	我	不	思考	我	可以	居住	通过	其他	夜晚	喜欢	那	.	"

“我恐怕熬不过再过那样一个夜晚了。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] , [ɪf] ['nesəseri] .
" Oh , yes , you could — through a dozen such , if necessary .
" 哦 , 是的 , 你 可以 — 通过 一个 打 这样的 , 如果 必要的 .

“哦，是的，你可以——如有必要，通过十几个这样的。”

[aɪ] [kwaɪt] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] ['breɪvəri] .
I quite admired your bravery .
我 相当 钦佩 你的 勇敢 .

我非常钦佩你的勇气。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [soʊ] [kuːl] ['ʌndər] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] .
I never saw a young lady so cool under fire before .
我 绝不 锯 一个 年轻的 女士 所以 凉爽的 在下面 火 前 .

我以前从未见过如此临危不惧的年轻女性。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrilz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'lʌktənt] [praɪd] [æt; ət]
" She blushes as she listens ; her heart thrills with a half - reluctant pride at
" 她 脸红 作为 她 听着 ; 她 心 刺激 和 一个 一半 - 不情愿的 自豪 在
[hɪz; ɪz] [preɪz] .
his praise .
他的 称赞 .

她听着听着脸颊泛红；他的赞扬让她心中涌起一股半是勉强的自豪感。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] ['krɔːsli] ,
" What has come to me , " she says to herself crossly ,
" 什么 有 来 到 我 , " 她 说道 到 她自己 生气 ,

“我这是怎么了？”她恼怒地自言自语道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] ?
" that I can't look at the man without blushing ?
" 那 我 不能 看 在 这 男人 没有 脸红 ?

“我一看那个男人就会脸红？”

[its] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] . "
It's time I had more sense . "
它是 时间 我 有 更多的 感觉 . "

我该变得更理智些了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] .
" I have come to stay a day or two , " he tells them .
" 我 有 来 到 停留 一个 天 或者 二 , " 他 讲述 他们 .

“我来这里待一两天，”他告诉他们。

[ə; eɪ] [wiːk] ['paːsiz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .
A week passes , however , and he does not go away .
一个 星期 通过 , 然而 , 和 他 做 不是 去 离开 .

然而，一周过去了，他并没有离开。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['veri] [mɪkst] [sen'seiʃənz] .
To Honor it is a week of very mixed sensations .
到 荣誉 它 是 一个 星期 的 非常 混合 感觉 .

值得纪念的这一周，心情十分复杂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ['stɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
She has never before known any one like this stolid Englishman ,
她 有 绝不 前 已知 任何 一 喜欢 这 沉稳 英国人 ,

她以前从未见过像这位沉稳的英国人一样的人。

[huː] ['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['haɪdz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [soʊ]['faɪəri] , [ə; eɪ] [wɪl] [soʊ] [strɔːŋ] .
who under all his composure hides a passion so fiery , a will so strong .
WHO 在下面 全部 他的 镇定 隐藏 一个 热情 所以 火热 , 一个 将要 所以 强的 .

他的沉着冷静之下，隐藏着炽热的激情和坚强的意志。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][ɪz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

On	his	part	he	is	very	grave	and	gentle	.
在	他的	部分	他	是	非常	严重	和	温和的	.

他本人则非常严肃温和。

[nɑːt] [wʌns] [dʌz] [ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	once	does	a	word	of	love	pass	his	lips	;	and	she	is	glad	of	it	,
不是	一次	做	一个	单词	的	爱	经过	他的	嘴唇	;	和	她	是	高兴的	的	它	,

他从未说过一句甜言蜜语，而她却为此感到高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr]['lʌvəz] .

for	she	is	in	no	mood	to	think	of	love	or	lovers	.
为了	她	是	在	不	情绪	到	思考	的	爱	或者	恋人	.

因为她现在根本没心情去想爱情或恋人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr'self] ,

"	It	would	be	horrible	to	think	of	such	things	,	"	she	tells	herself	,
"	它	会	是	可怕	到	思考	的	这样的	事物	,	"	她	讲述	她自己	,

“想到这种事就太可怕了，”她对自己说。

" [waɪl] [pʊr] ['paʊər] ['mædʒəl][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['hoʊmləs] ['mɪzəri] .

"	while	poor	Power	Magill	is	wandering	in	homeless	misery	.
"	尽管	贫穷的	力量	麦吉尔	是	漫游	在	无家可归者	苦难	.

“而可怜的鲍尔·马吉尔却在无家可归的悲惨境地中徘徊。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	She	is	thinking	of	him	to	-	night	as	she	looks	out	at	the	moonlight	,
"	她	是	思维	的	他	到	-	夜晚	作为	她	看起来	出去	在	这	月光	,

“今晚她望着月光，想着他。”

['laɪɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['flaʊər] - [bedz] .

lying	chill	and	white	on	the	grass	and	the	bare	flower	-	beds	.
说谎	寒意	和	白色的	在	这	草	和	这	裸	花	-	床	.

冰冷的白色尸体躺在草地上和光秃秃的花坛里。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [saɪ] ,

"	Where	is	he	now	?	"	she	asks	herself	with	a	shivering	sigh	,
"	在哪里	是	他	现在	?	"	她	问	她自己	和	一个	瑟瑟发抖	叹	,

“他现在在哪里？”她颤抖着叹了口气，自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [kriːk] [ænd; ənd][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

as	she	listens	to	the	restless	creak	and	sough	of	the	trees	.
作为	她	听着	到	这	不安	吱嘎声	和	飒飒	的	这	树木	.

她聆听着树木不安的吱嘎声和沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	a	question	she	is	asking	continually	;	but	who	can	answer	it	?
它	是	一个	问题	她	是	问	持续	;	但	WHO	能	回答	它	?

这是她一直在问自己的问题；但谁能回答这个问题呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][sʌm; səm] [ber] ['hɪlsaɪd] ,

He	may	be	lying	dead	on	some	bare	hillside	,
他	可能	是	说谎	死的	在	一些	裸	山坡	,

他可能已经死在某个光秃秃的山坡上了。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk][gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	at	the	bottom	of	some	dark	gorge	in	the	mountains	.
或者	在	这	底部	的	一些	黑暗的	峡谷	在	这	山脉	.

或者在山区某个黑暗峡谷的底部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .

From	the	drawing	-	room	window	she	can	see	across	to	the	drive	.
从	这	绘画	-	房间	窗户	她	能	看	穿过	到	这	驾驶	.

从客厅的窗户可以看到对面的车道。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld]

Some	one	is	coming	slowly	toward	the	house	—	a	girl	,	little	more	than	a	child
一些	一	是	未来	缓慢地	朝向	这	房子	—	一个	女孩	,	小的	更多的	比	一个	孩子

,

,

,

有人正缓缓地朝房子走来——是个女孩，几乎还是个孩子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kloʊk] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] — ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] .

with	an	old	cloak	flung	over	her	head	—	country	fashion	.
和	一个	老的	披风	扔	超过	她	头	—	国家	时尚	.

她头上披着一件旧斗篷——这是乡村的装束。

['ɑːnər] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ,

Honor	watches	her	,
荣誉	手表	她	,

荣誉注视着她，

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

and	wonders	which	of	the	village	people	have	been	brave	enough	to	pass	the
和	奇迹	哪个	的	这	村庄	人们	有	到过	勇敢的	足够的	到	经过	这

['ruːɪnz][ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

ruins	of	Donaghmore	at	this	hour	.
废墟	的	多纳莫尔	在	这	小时	.

他想知道村里有哪些人胆敢在这个时间经过多纳莫尔的废墟。

[ðə; ði][gɜːrl] [kʌmz] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

The	girl	comes	straight	on	to	the	window	at	which	Honor	is	still	standing	.
这	女孩	来	直的	在	到	这	窗户	在	哪个	荣誉	是	仍然	常设	.

女孩径直走到窗前，霍纳仍然站在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [kloʊz] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] — [nɑːt][ə; eɪ]

When	she	is	quite	close	she	opens	her	cloak	and	holds	out	a	letter	—	not	a
什么时候	她	是	相当	关闭	她	打开	她	披风	和	持有	出去	一个	信	—	不是	一个

['bʌlki] ['letər] ,

bulky	letter	,
笨重	信	,

当她走近时，她打开斗篷，拿出一封信——不是那种厚重的信。

[ə; eɪ] [mɪr] [skræp] , ['kloʊsli] ['twɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

a	mere	scrap	,	closely	twisted	;	and	,	without	a	second	thought	,
一个	仅仅	废料	,	密切	扭曲	;	和	,	没有	一个	第二	想法	,

只是一小块紧紧扭曲的碎布；而且，他毫不犹豫地

['ɑːnər] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

Honor	raises	the	window	and	takes	it	out	of	her	hand	.
荣誉	提高	这	窗户	和	需要	它	出去	的	她	手	.

Honor 摇下车窗，从她手中拿走了它。

" [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] ? " — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz]

"	Who	has	sent	it	,	Nora	?	"	—	for	she	recognizes	the	child	now	that	she	sees
"	WHO	有	发送	它	,	诺拉	?	"	—	为了	她	认可	这	孩子	现在	那	她	看到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“是谁寄来的，诺拉？”——因为她现在看到了孩子的脸，认出了她。

[bʌt; bət]['nɔːrə]['oʊnli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

But	Nora	only	shakes	her	head	and	hurries	away	,
但	诺拉	仅有的	奶昔	她	头	和	匆忙	离开	,

但诺拉只是摇了摇头，匆匆走开了。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [græs] [laɪk][ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

passing	over	the	moonlit	grass	like	the	mere	shadow	of	a	girl	.
通过	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草	喜欢	这	仅仅	阴影	的	一个	女孩	.

像少女的影子一样掠过月光下的草地。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [tʃerz]

The	gentlemen	are	stirring	in	the	dining	-	room	now	;	she	can	hear	their	chairs
这	先生们	是	搅拌	在	这	用餐	-	房间	现在	;	她	能	听到	他们的	椅子

['biːɪŋ] [set] [bæk] ,

being	set	back	,
存在	放	后退	,

餐厅里的男士们开始活动起来；她能听到他们把椅子往后挪了挪的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest] .

and	her	father's	voice	as	he	opens	the	door	for	their	guest	.
和	她	父亲的	嗓音	作为	他	打开	这	门	为了	他们的	客人	.

还有她父亲为客人开门时的声音。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn]['siːkrət] ,

There	is	not	a	moment	to	be	lost	if	she	is	to	read	her	letter	in	secret	,
那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的如果		她	是	到	读	她	信	在	秘密	,

如果她想偷偷读信，就一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	instinctively	she	feels	that	it	is	meant	for	no	eyes	but	her	own	.
和	本能地	她	感觉	那	它	是	意思是	为了	不	眼睛	但	她	自己的	.

她本能地觉得，这幅画只适合她一个人看。

[ʌn'twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , [ʃiː; ʃi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːdz] :

Untwisting	it	rapidly	,	she	spreads	it	out	and	reads	:
解开	它	快速	,	她	传播	它	出去	和	阅读	:

她迅速解开它，摊开来，读道：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː]

"	Will	you	venture	to	the	old	ruins	at	dusk	to	-	morrow	,	to	see	one	who
"	将要	你	风险投资	到	这	老的	废墟	在	黄昏	到	-	明天	,	到	看	一	WHO

[niːdz] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ,

needs	your	forgiveness	,
需求	你的	饶恕	,

“明天黄昏时分，你是否愿意冒险前往那片古老的废墟，去见见一位需要你原谅的人？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['pɪti] ?

even	if	you	must	refuse	him	your	pity	?
甚至	如果	你	必须	拒绝	他	你的	遗憾	?

即使你必须拒绝给予他怜悯?

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [terz] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hæf] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ;

"	As	she	reads	the	tears	rush	into	her	eyes	,	half	blinding	her	;
"	作为	她	阅读	这	眼泪	匆忙	进入	她	眼睛	,	一半	失明	她	;

“她读着读着，泪水涌上眼眶，几乎睁不开眼；

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

the	sorrowful	pleading	words	grow	dim	and	indistinct	.
这	悲伤	恳求	字	生长	暗淡	和	模糊	.

悲恸的恳求声渐渐变得模糊不清。

" [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" How he must have suffered , " she says to herself , " to have changed
" 如何 他 必须 有 遭受 , " 她 说道 到 她自己 , " 到 有 已更改
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

“他一定很痛苦，”她心想，“才会变成这样！”

" ['mæstərfl] ['paʊər] , [huː] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'biːdiəns] [fɔːr; fər] ['græntɪd] !
" Masterful Power , who used always to take obedience for granted !
" 精湛 力量 , WHO 用过的 总是 到 拿 服从 为了 的确 !

“至高无上的权力，总是把服从视为理所当然！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
There is something pitiful in it that goes straight to the tender woman's heart ,
那里 是 某物 可怜 在 它 那 去 直的 到 这 投标 女性的 心 ,

这其中蕴含着某种令人心碎的情感，直击温柔女人的心灵。

['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [trə'dɪʃnz] .
loyal to its old traditions .
忠诚 到 它是 老的 传统 .

忠于其古老传统。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
As she was putting the paper into the bosom of her dress , the drawing -
作为 她 曾是 推杆 这 纸 进入 这 怀 的 她 裙子 , 这 绘画 -
[ruːm] [dɔːr] ['əupənz] ,
room door opens ,
房间 门 打开 ,

她正把纸塞进裙子里时，客厅的门开了。

[ænd; ənd]['braɪən] ['bɪrzfɝd] ['entərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and Brian Beresford enters , followed by her father .
和 布莱恩 贝雷斯福德 进入 , 随后 经过 她 父亲 .

布莱恩·贝雷斯福德随后入场，她的父亲紧随其后。

['braɪənz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [siːk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
Brian's eyes at once seek her where she stands beside the open window ,
布莱恩的 眼睛 在 一次 寻找 她 在哪里 她 站立 旁 这 打开 窗户 ,

布莱恩的目光立刻转向她，她正站在敞开的窗边。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
her fingers playing nervously with the tell - tale scrap of paper .
她 手指 玩耍 紧张地 和 这 告诉 - 故事 废料 的 纸 .

她的手指紧张地摆弄着那张泄露秘密的纸片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]
His face darkens at once , and she knows that he has seen and
他的 脸 变暗 在 一次 , 和 她 知道 那 他 有 已见 和
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

他的脸色顿时阴沉下来，她知道他已经看穿并理解了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['sloʊli] [tuː; tə] ['ɑːnər] [bleɪk] .
Never has time passed so slowly to Honor Blake .
绝不 有 时间 通过了 所以 缓慢地 到 荣誉 布莱克 .

对霍纳·布莱克来说，时间从未如此缓慢地流逝。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] [ðæt]

All	the	morning	she	goes	about	her	work	with	a	listless	preoccupied	air	that
全部	这	早晨	她	去	关于	她	工作	和	一个	蔫	心事重重	空气	那

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːr]

could	not	fail	to	attract	attention	if	there	were	any	one	to	heed	the	girl	or
可以	不是	失败	到	吸引	注意力	如果	那里	是	任何	一	到	注意	这	女孩	或者

[hɜːr; hər] [mudz] .

her	moods	.
她	情绪	.

整个上午，她都一副无精打采、心不在焉的样子做着工作，如果有人留意这个女孩或她的情绪，一定会注意到这一点。

[pər'hæps] ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [hiːdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['ɑːnər] ['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Perhaps	Brian	Beresford	heeds	them	;	but	Honor	never	gives	a	thought	to	him
也许	布莱恩	贝雷斯福德	注意	他们	;	但	荣誉	绝不	给予	一个	想法	到	他

.

:

.

或许布莱恩·贝雷斯福德会听从他们的建议；但霍纳从未想过他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

She	would	be	glad	if	he	would	go	away	and	leave	her	to	herself	;
她	会	是	高兴的	如果	他	会	去	离开	和	离开	她	到	她自己	;

她巴不得他赶紧离开，让她一个人待着；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːfər] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	since	he	makes	no	such	offer	,	she	puts	up	with	him	.
但	自从	他	制作	不	这样的	提供	,	她	放置	向上	和	他	.

但由于他没有提出这样的条件，她只好忍耐他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

And	now	,	in	the	late	afternoon	,	she	sits	down	at	the	piano	,
和	现在	,	在	这	晚的	下午	,	她	坐着	向下	在	这	钢琴	,

现在，已是傍晚时分，她坐在钢琴前。

[mɔːr] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] [gest] .

more	to	pass	the	time	than	to	amuse	their	guest	.
更多的	到	经过	这	时间	比	到	娱乐	他们的	客人	.

与其说是为了取悦客人，不如说是为了消磨时间。

[ɪn] [truːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

In	truth	,	as	she	plays	she	forgets	him	altogether	.
在	真相	,	作为	她	演出	她	忘记了	他	共	.

事实上，她玩的时候完全忘记了他。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [naʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

The	music	,	now	low	and	sweet	,	now	wild	and	martial	,
这	音乐	,	现在	低的	和	甜的	,	现在	荒野	和	武术	,

音乐时而低沉甜美，时而狂野激昂。

[suːðz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] [nɜːrv] .

soothes	her	and	brings	back	some	of	her	lost	nerve	.
舒缓	她	和	带来	后退	一些	的	她	丢失的	神经	.

这让她感到安心，也让她恢复了一些失去的勇气。

['braɪən] ['bɪrzfɝd] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [fraunz] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪz] .

Brian	Beresford	,	looking	and	listening	,	frowns	,	and	then	sighs	.
布莱恩	贝雷斯福德	,	寻找	和	聆听	,	皱眉	,	和	然后	叹息	.

布莱恩·贝雷斯福德一边看着一边听，皱起了眉头，然后叹了口气。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['steɪtli] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	is	an	enigma	to	him	,	this	stately	,	contradictory	Irish	girl	,	with	her
她	是	一个	谜	到	他	,	这	庄严	,	矛盾的	爱尔兰	女孩	,	和	她

[mudz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['predʒudisiz] ,

moods	and	her	prejudices	,
情绪	和	她	偏见	,

她对他来说是个谜，这个仪态端庄、性格矛盾的爱尔兰女孩，喜怒无常，又带有偏见。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] .

and	,	above	all	,	her	reserve	.
和	,	多于	全部	,	她	预订	.

最重要的是，她很矜持。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [noʊ] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

He	has	met	no	one	quite	like	her	.
他	有	遇见	不	一	相当	喜欢	她	.

他从未遇到过像她这样的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [taɪp] — [hiː; hi][kæn; kən]

The	women	of	his	world	are	of	a	totally	different	type	—	he	can
这	女性	的	他的	世界	是	的	一个	完全	不同的	类型	—	他	能

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] ;

understand	them	easily	;
理解	他们	容易地	;

他所接触的女性类型截然不同——他很容易就能理解她们；

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	Honor	he	cannot	understand	.
但	荣誉	他	不能	理解	.

但他无法理解荣誉。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔːfn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	feels	his	heart	soften	as	he	looks	at	her	.
他	感觉	他的	心	软化	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，感觉自己的心都软了。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] ,

He	is	proud	,
他	是	自豪的	,

他很自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [praɪd] ['terəbli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['paʊər] ['mædʒəl]

and	it	has	jarred	upon	his	pride	terribly	that	a	man	like	Power	Magill
和	它	有	罐装	之上	他的	自豪	可怕	那	一个	男人	喜欢	力量	麦吉尔

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should	have	been	preferred	to	him	.
应该	有	到过	首选	到	他	.

令他自尊心极度受挫的是，像鲍尔·马吉尔这样的人竟然比他更受青睐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [naʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

"	And	the	chances	are	,	now	the	fellow	is	in	disgrace	,
"	和	这	机会	是	,	现在	这	同伴	是	在	耻辱	,

“而且很有可能，现在那家伙已经身败名裂了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['kloʊzər] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] .

she	will	cling	to	him	all	the	closer	,	"	he	says	to	himself	bitterly	.
她	将要	黏着	到	他	全部	这	更近	,	"	他	说道	到	他自己	苦涩地	.

“她会更加紧紧地依偎着他，”他痛苦地对自己说。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	does	not	care	to	own	it	,
他	做	不是	关心	到	自己的	它	,

他并不在意是否拥有它。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] ['sævɪdʒli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['paʊər] ['mædʒəl] .

but	in	his	heart	he	is	savagely	jealous	of	Power	Magill	.
但	在	他的	心	他	是	野蛮地	嫉妒的	的	力量	麦吉尔	.

但他内心深处却对鲍尔·麦吉尔充满了强烈的嫉妒。

['veri] ['sɔːftli] [ɪz] ['ɑːnər] ['pleɪɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɜːrdʒ][ɔːr] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

Very	softly	is	Honor	playing	now	—	a	sort	of	dirge	or	lament	for	the	chief	of
非常	轻轻	是	荣誉	玩耍	现在	—	一个	种类	的	挽歌	或者	哀叹	为了	这	首席	的

[ə; eɪ][klæn] .

a	clan	.
一个	氏族	.

现在《荣耀》的旋律非常轻柔——像是为氏族首领创作的挽歌或哀歌。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːps] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

Suddenly	she	stops	,	and	her	head	droops	low	over	the	keys	.
突然	她	停止	,	和	她	头	下垂	低的	超过	这	钥匙	.

她突然停了下来，头低垂在琴键上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːr] [peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd]

She	has	forgotten	everything	but	the	sore	pain	at	her	own	heart	and
她	有	被遗忘的	一切	但	这	疮	疼痛	在	她	自己的	心	和

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dred] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [breθ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	anxious	dread	that	is	making	every	breath	a	torture	to	her	.
这	焦虑的	恐惧	那	是	制作	每一个	气息	一个	酷刑	到	她	.

她忘记了一切，只剩下心中剧烈的疼痛和焦虑的恐惧，每一次呼吸都让她痛苦不堪。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	What	if	he	should	be	taken	to	-	night	?
"	什么	如果	他	应该	是	已采取	到	-	夜晚	?

“如果他今晚就被带走怎么办？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	is	saying	to	herself	.
"	她	是	说	到	她自己	.

她自言自语道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

"	How	do	we	know	that	that	child	is	to	be	trusted	?
"	如何	做	我们	知道	那	那	孩子	是	到	是	可信	?

“我们怎么知道那个孩子值得信任呢？”

[haʊ] [der] [hiː; hi] [trʌst] ['eni] [wʌn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

How	dare	he	trust	any	one	when	there	is	such	a	heavy	reward	out	for	him	—
如何	敢	他	相信	任何	一	什么时候	那里	是	这样的	一个	重的	报酬	出去	为了	他	—

[pʊr] ['paʊər] ?

poor	Power	?
贫穷的	力量	?

可怜的鲍尔，面对如此丰厚的赏金，他怎么敢相信任何人？

" [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	tears	come	into	her	eyes	as	she	thinks	of	him	.
"	这	眼泪	来	进入	她	眼睛	作为	她	思考	的	他	.

“想到他，她就热泪盈眶。”

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] ,

It	grows	more	bitter	to	her	every	moment	,
它	生长	更多的	苦的	到	她	每一个	片刻	,

她每时每刻都感到更加痛苦。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [naʊ] .

the	thought	of	this	meeting	that	is	so	close	at	hand	now	.
这	想法	的	这	会议	那	是	所以	关闭	在	手	现在	.

想到这场会议近在眼前，不禁心生感慨。

" ['ɑːnər] , " ['braɪən] [sez] ['dʒentli] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] ?

"	Honor	,	"	Brian	says	gently	,	"	will	you	not	let	me	help	you	?
"	荣誉	,	"	布莱恩	说道	轻轻地	,	"	将要	你	不是	让	我	帮助	你	?

“霍纳，”布莱恩轻声说，“你难道不让我帮你吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

You	are	in	some	trouble	,	I	know	.
你	是	在	一些	麻烦	,	我	知道	.

我知道你遇到麻烦了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	has	crossed	the	room	and	is	standing	beside	her	.
"	他	有	交叉	这	房间	和	是	常设	旁	她	.

他穿过房间，站在她旁边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] ? "

"	You	can	trust	me	,	surely	?	"
"	你	能	相信	我	,	一定	?	"

你肯定可以信任我吧?

" [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['siːkrət][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] . "

"	I	could	trust	you	with	my	life	;	but	this	secret	is	not	my	own	.	"
"	我	可以	相信	你	和	我的	生活	;	但	这	秘密	是	不是	我的	自己的	.	"

“我可以把我的生命托付给你；但这个秘密不是我自己的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	know	it	is	not	;	nevertheless	you	might	trust	it	to	me	.
"	我	知道	它	是	不是	;	尽管如此	你	可能	相信	它	到	我	.

我知道这不是真的；但是，你可以把它托付给我。

" [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	She	raises	her	head	and	looks	at	him	,
"	她	提高	她	头	和	看起来	在	他	,

她抬起头看着他，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	something	in	his	face	brings	the	color	into	her	own	.
和	某物	在	他的	脸	带来	这	颜色	进入	她	自己的	.

他脸上的某种神情，让她也容光焕发。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,

He	is	very	brave	and	true	,
他	是	非常	勇敢的	和	真的	,

他非常勇敢真诚。

[ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnz]

a	safe	shelter	in	trouble	—	she	has	proved	that	—	and	her	heart	yearns
一个	安全的	庇护所	在	麻烦	—	她	有	已证实	那	—	和	她	心	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði][help][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

for	the	help	he	could	give	her	.
为了	这	帮助	他	可以	给	她	.

在困境中，她是一个安全的避风港——她已经证明了这一点——她的内心渴望他能给予她的帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

But	it	may	not	be	.
但	它	可能	不是	是	.

但事实可能并非如此。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

His	**sympathies**	**are**	**all**	**on**	**the**	**side**	**of**	**law**	**and**	**order**	**,**	**and**	**she**	**has**
他的	同情	是	全部	在	这	边	的	法律	和	命令	,	和	她	有

[reɪndʒd] [hɜːr'self] ,

ranged	**herself**	**,**
范围	她自己	,

他完全站在法律和秩序一边，而她已经表明了自己的立场。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ræŋks] .

for	**this**	**one**	**night**	**at**	**least**	**,**	**among**	**the**	**opposite**	**ranks**	**.**
为了	这	一	夜晚	在	至少	,	之中	这	对面的	排名	.

至少今晚，他们站在了对立的阵营中。

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] , ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sez] ['ɜːrnɪstli] ;

"	**Don't**	**think**	**me**	**curious**	**,**	**Honor**	**,**	**"**	**he**	**says**	**earnestly**	**;**
"	不	思考	我	好奇的	,	荣誉	,	"	他	说道	切实	;

“别以为我只是好奇，霍纳，”他认真地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [help] ,

"	**but**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**in**	**need**	**of**	**a**	**friend's**	**help**	**,**
"	但	我	是	当然	你	是	在	需要	的	一个	朋友们	帮助	,

但我相信你现在需要朋友的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**I**	**would**	**like**	**you**	**to**	**let**	**me**	**give**	**it**	**.**	**"**
和	我	会	喜欢	你	到	让	我	给	它	.	"

我希望你能让我把它送出去。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] ,

"	**No**	**one**	**can**	**help**	**me**	**—**	**not**	**even**	**you**	**,**	**"**	**she**	**answers**	**gently**	**,**
"	不	一	能	帮助	我	—	不是	甚至	你	,	"	她	答案	轻轻地	,

“没有人能帮到我——甚至连你也帮不了，”她温柔地回答道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trʌbld] [aɪz] [ðæt] [muːv] [hɪm; ɪm][soʊ]

getting	**up**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**those**	**troubled**	**eyes**	**that**	**move**	**him**	**so**
获得	向上	和	寻找	在	他	和	那些	麻烦	眼睛	那	移动	他	所以

['streɪndʒli] .

strangely	**.**
奇怪的	.

她起身，用那双让他心神恍惚、充满忧虑的眼睛看着他。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]

"	**And**	**yet**	**you**	**are**	**so**	**good**	**to**	**me**	**always**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**my**
"	和	然而	你	是	所以	好的	到	我	总是	那	我	应该	喜欢	到	告诉	你	我的

['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [maɪt] .

trouble	**if**	**I**	**might**	**.**
麻烦	如果	我	可能	.

“但是你一直对我很好，如果可以的话，我很想告诉你我的烦恼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt] , [pər'hæps] . "

But	**it**	**is**	**better**	**not**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**
但	它	是	更好的	不是	,	也许	.	"

但或许最好还是不要这样做。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , ['ɑːnər] .

"	**Let**	**me**	**say**	**one**	**thing**	**,**	**Honor**	**.**
"	让	我	说	一	事物	,	荣誉	.

“让我说一句话，荣誉。”

[ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['mædʒəl] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	this	trouble	of	yours	is	connected	with	Power	Magill	—	and	I	believe	it	is
如果	这	麻烦	的	你的	是	连接	和	力量	麦吉尔	—	和	我	相信	它	是

— [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

—	you	will	not	forget	that	he	is	a	dangerous	man	,
—	你	将要	不是	忘记	那	他	是	一个	危险的	男人	,

如果你遇到的麻烦与鲍尔·马吉尔有关——我相信确实如此——你切记他是个危险人物。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

a	man	not	to	be	trusted	.	"
一个	男人	不是	到	是	可信	.	"

一个不可信任的人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

"	I	will	not	forget	,	"	she	answers	with	a	shiver	,
"	我	将要	不是	忘记	,	"	她	答案	和	一个	颤抖	,

“我不会忘记的，”她颤抖着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] .

as	she	thinks	of	the	meeting	that	is	drawing	nigh	so	rapidly	.
作为	她	思考	的	这	会议	那	是	绘画	夜	所以	快速	.

她想到即将到来的会议，真是感慨万千。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [mɪst] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

The	sun	has	set	,	and	a	cold	mist	is	rising	.
这	太阳	有	放	,	和	一个	寒冷的	薄雾	是	上升	.

太阳落山了，冷雾升腾起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [bʌt; bət] ['ræðər] ['drɪri] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['prɪti]

It	is	very	peaceful	but	rather	dreary	outside	;	and	inside	,	in	the	familiar	pretty
它	是	非常	和平	但	相当	凄凉	外部	;	和	里面	,	在	这	熟悉的	漂亮的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

外面很安静，但有点阴沉；而屋内，在这间熟悉的漂亮房间里，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] .

the	shadows	are	gathering	.
这	阴影	是	采集	.

阴影正在聚集。

['braɪən] ['bɪrzfɝd] [drɔːz] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

Brian	Beresford	draws	a	step	nearer	.
布莱恩	贝雷斯福德	平局	一个	步	更近	.

布莱恩·贝雷斯福德又向前迈了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][seɪ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðɪs] ['wɪlf(ə)l][gɜːrl] [huː]

He	had	not	meant	to	say	one	word	of	love	to	her	—	this	willful	girl	who
他	有	不是	意思是	到	说	一	单词	的	爱	到	她	—	这	任性的	女孩	WHO

[meɪks] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

makes	so	light	of	him	and	his	devotion	;
制作	所以	光	的	他	和	他的	虔诚	;

他原本没打算对她——这个任性的女孩——说一句情话，她对他和他的爱如此轻蔑；

[bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['tendər] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , ['ɪmpʌls] ['mæstərz]

but	,	standing	so	close	beside	her	in	this	tender	gray	twilight	,	impulse	masters
但	,	常设	所以	关闭	旁	她	在	这	投标	灰色的	暮	,	冲动	大师

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

his	judgment	.
他的	判断	.

但是，在这柔和的灰色暮色中，与她如此近距离地站在一起，他的理智被冲动所战胜。

" ['ɑːnər] , [hæz; həz][maɪ] [lʌv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

"	Honor	,	has	my	love	no	power	to	touch	you	?
"	荣誉	,	有	我的	爱	不	力量	到	触碰	你	?

“荣誉啊，我的爱难道没有力量触动你吗？”

[mʌst; məst] [ðɪs] [mæn] [fər'evər] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] — — " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Must	this	man	forever	stand	between	us	even	in	his	—	—	"	He	is	going	to
必须	这	男人	永远	站立	之间	我们	甚至	在	他的	—	—	"	他	是	去	到

[seɪ] [dɪs'greɪs] ,

say	disgrace	,
说	耻辱	,

难道这个人必须永远横亘在我们之间，即便在他——”他要说耻辱了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [feɪs] [steɪz] [hɪm; ɪm] .

but	the	piteous	look	on	the	girl's	face	stays	him	.
但	这	可怜的	看	在	这	女孩们	脸	停留	他	.

但女孩脸上那可怜兮兮的表情让他驻足不前。

" [oʊ] , ['braɪən] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] [naʊ] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Brian	,	don't	talk	to	me	of	love	now	—	I	cannot	bear	it	!
"	哦	,	布莱恩	,	不	讲话	到	我	的	爱	现在	—	我	不能	熊	它	!

“哦，布莱恩，现在别跟我谈爱情——我受不了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['braɪən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	It	is	the	first	time	she	has	ever	called	him	Brian	,	and	in	her	face	,
"	它	是	这	第一的	时间	她	有	曾经	称为	他	布莱恩	,	和	在	她	脸	,

这是她第一次叫他布莱恩，而且是当着她的面，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['ætɪtuːd] ,

as	she	turns	it	from	him	,	crimson	from	brow	to	chin	,	in	her	very	attitude	,
作为	她	转弯	它	从	他	,	赤红	从	眉头	到	下巴	,	在	她	非常	态度	,

她转过身去，脸颊绯红，从额头到下巴都泛起了红晕，这神态本身就说明了一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tʃɪlz] [hɪm; ɪm] .

as	she	stands	with	clasped	hands	before	him	,	there	is	some	subtle	change	that	chills	him	.
作为	她	站立	和	紧握	双手	前	他	,	那里	是	一些	微妙的	改变	那	寒意	他	.

当她双手紧握站在他面前时，她身上发生了一些微妙的变化，让他感到不寒而栗。

" [ðen] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [taɪmz] [ɑːr; ər] [braitə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɜ˞] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	promise	me	that	when	times	are	brighter	and	you	are	happier	you	will	listen	to	me	,
"	然后	承诺	我	那	什么时候	时代	是	更亮	和	你	是	更快乐	你	将要	听	到	我	,

“那么请你答应我，等到日子好转、你更快乐的时候，你会听我的。”

['ɑːnər] . "

Honor	.	"
荣誉	.	"

荣誉。”

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] : " [oʊ] , [haʊ] ['kru:əl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Perhaps	,	"	she	stammers	;	and	then	,	with	tears	in	her	eyes	:	"	Oh	,	how	cruel	I	am	!
"	也许	,	"	她	口吃	;	和	然后	,	和	眼泪	在	她	眼睛	:	"	哦	,	如何	残忍的	我	是	!

“也许，”她结结巴巴地说；然后，眼里噙着泪水：“哦，我多么残忍啊！”

[aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lʌvɪŋ] !

I'm	not	worth	loving	!
我是	不是	值得	爱	!

我不值得被爱！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

"	And	she	is	gone	before	he	can	say	another	word	.
"	和	她	是	已消失	前	他	能	说	其他	单词	.

“还没等他说完一句话，她就走了。”

[fɔ:r; fər][soʊ] ['stoʊɪkl] [ə; eɪ][mæn] , ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [ɪz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .

For	so	stoical	a	man	,	Brian	Beresford	is	strangely	excited	to	-	night	.
为了	所以	斯多葛派	一个	男人	,	布莱恩	贝雷斯福德	是	奇怪的	兴奋的	到	-	夜晚	.

布莱恩·贝雷斯福德一向沉稳冷静，但今晚他却出奇地兴奋。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ru:m] ,

Long	after	Honor	has	left	him	he	walks	up	and	down	the	darkening	room	,
长的	后	荣誉	有	左边	他	他	散步	向上	和	向下	这	变暗	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

荣誉离他而去很久之后，他仍然在逐渐昏暗的房间里来回踱步，

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,

when	the	old	butler	comes	in	to	light	the	lamps	,
什么时候	这	老的	管家	来	在	到	光	这	灯	,

当老管家进来点灯时，

[hi:; hi] [goʊz] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] ['meʒərd] [træmp][tu:; tə][ænd; ənd]

he	goes	out	on	to	the	terrace	and	continues	his	measured	tramp	to	and
他	去	出去	在	到	这	阳台	和	继续	他的	测量	流浪汉	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

他走到露台上，继续有节奏地来回踱步。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hi:; hi] ['skersli] [noʊz] [fɔ:r; fər] [wʌt] .

smoking	and	thinking	,	and	watching	he	scarcely	knows	for	what	.
吸烟	和	思维	,	和	观看	他	几乎	知道	为了	什么	.

他一边抽烟一边思考，一边看着自己也几乎不知道在看什么。

['evər] [sɪns] [hi:; hi] [sɔ:] ['ɑ:nər] [haɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [hi:; hi][hæz; həz]

Ever	since	he	saw	Honor	hide	away	that	scrap	of	paper	in	her	dress	he	has
曾经	自从	他	锯	荣誉	隐藏	离开	那	废料	的	纸	在	她	裙子	他	有

[bɪn] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] .

been	tormented	with	jealous	fears	.
到过	饱受折磨	和	嫉妒的	恐惧	.

自从他看到Honor把那张纸片藏在裙子里后，他就一直饱受嫉妒的折磨。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	If	the	fellow	were	once	out	of	the	country	I	should	feel	all	right	,
"	如果	这	同伴	是	一次	出去	的	这	国家	我	应该	感觉	全部	正确的	,

“如果那家伙出了国，我就不会觉得有什么问题了。”

" [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] .
" he tells himself .
" 他 讲述 他自己 .

他告诉自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [neɪ] ,
But the fellow is not out of the country — nay ,
但 这 同伴 是 不是 出去 的 这 国家 — 不 ,

但这人并没有出国——不，

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [tel] ,
may be in the immediate neighborhood for all he can tell ,
可能 是 在 这 即时 邻里 为了 全部 他 能 告诉 ,

就他所知，可能就在附近。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][ɪz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
and in consequence he is racked with anxiety .
和 在 结果 他 是 架子 和 焦虑 .

因此，他焦虑不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['klɪrli] [æt; ət][fɜːrst] ;
From the terrace he can see the ruins clearly at first ;
从 这 阳台 他 能 看 这 废墟 清楚地 在 第一的 ;

从露台上，他一开始就能清楚地看到废墟；

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] ['pɑːrtli] [blɔts] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət]
then the mist partly blots them out , and presently he can only guess at
然后 这 薄雾 部分 印迹 他们 出去 , 和 目前 他 能 仅有的 猜测 在
[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their position .
他们的 位置 .

然后雾气部分遮蔽了他们，过了一会儿，他只能猜测他们的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .
But he has no interest in the ruins .
但 他 有 不 兴趣 在 这 废墟 .

但他对这些废墟毫无兴趣。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
He is not in the least superstitious ; and certainly he does not believe in the old
['æbət] .
abbot .
方丈 .

他一点也不迷信；当然，他也不相信那位老修道院长。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
He has reached the end of the walk and turned to go back ,
他 有 达到 这 结尾 的 这 走 和 转向 到 去 后退 ,

他走到了路的尽头，转身往回走。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [slaɪt] ['fɪgjər] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [nɑːt] ['meni]
when the sight of a tall slight figure , coming rapidly down the steps not many
什么时候 这 视线 的 一个 高的 轻微 数字 , 未来 快速 向下 这 步骤 不是 许多
[jaːdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

这时，看到一个高瘦的身影迅速地从几码外的台阶上走下来，

[brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
brings him to a sudden halt .
带来 他 到 一个 突然 停止 .

使他突然停了下来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] ['ɑːnər] .
" he says , as he recognizes Honor .
" 他 说道 , 作为 他 认可 荣誉 .

“他说道，同时认出了荣誉。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'iːzi] !
" Then it was not without cause that I've been so uneasy !
" 然后 它 曾是 不是 没有 原因 那 我已经 到过 所以 不安 !

那么，我感到如此不安并非毫无缘由！

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
A warning , these people would call it , I suppose .
一个 警告 , 这些 人们 会 称呼 它 , 我 认为 .

我想，这些人会称之为警告吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
" It is a terrible blow to him , striking to the very root of his love .
" 它 是 一个 糟糕的 吹 到 他 , 引人注目 到 这 非常 根 的 他的 爱 .

“这对他来说是一个沉重的打击，直击他爱情的根基。”

[hiː; hi] [heɪts] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [gɜːrl] ,
He hates mystery ; and to find this girl ,
他 讨厌 神秘 ; 和 到 寻找 这 女孩 ,

他讨厌神秘感；为了找到这个女孩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [praɪd] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
whom he had thought perfect in her maidenly pride and purity ,
谁 他 有 想法 完美的 在 她 少女 自豪 和 纯度 ,

他曾认为她完美无瑕，拥有少女的骄傲和纯洁，

['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
stealing out in the dark from her father's house fills him with dismay .
偷窃 出去 在 这 黑暗的 从 她 父亲的 房子 填充 他 和 沮丧 .

她趁着夜色偷偷溜出父亲的房子，这让他感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi]
For an instant he feels tempted to follow and speak to her , then he
为了 一个 立即的 他 感觉 受诱惑 到 跟随 和 说话 到 她 , 然后 他
[tɜːrnz] [bæk] .
turns back .
转弯 后退 .

他有一瞬间很想跟上去和她说话，但随即又转过身去。

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][kən'troʊl] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,
He can hardly control himself so far as to speak calmly ,
他 能 几乎 控制 他自己 所以 远的 作为 到 说话 平静地 ,

他几乎无法控制自己，甚至连平静地说话都做不到。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪnt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [nɔɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
and every faint far - away noise makes him start .
和 每一个 头晕的 远的 - 离开 噪音 制作 他 开始 .

远处任何微弱的声音都会让他惊醒。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;
" She is safe enough , " he tells himself a dozen times ;
" 她 是 安全的 足够的 , " 他 讲述 他自己 一个 打 时代 ;

“她很安全，”他对自己说了十几次；

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɜːʃnz] .

but	he	finds	no	comfort	in	his	own	assertions	.
但	他	发现	不	舒适	在	他的	自己的	断言	.

但他从自己的断言中找不到任何安慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [fiːlz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] ['paʊər] ['mædʒəl] ;

In	his	heart	he	feels	convinced	that	she	has	gone	to	meet	Power	Magill	;
在	他的	心	他	感觉	确信	那	她	有	已消失	到	见面	力量	麦吉尔	;

他内心深信她已经去见鲍尔·麦吉尔了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['fjʊri][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heɪts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	his	jealous	fury	he	almost	hates	her	for	it	.
和	在	他的	嫉妒的	愤怒	他	几乎	讨厌	她	为了	它	.

嫉妒让他怒不可遏，几乎恨透了她。

" [wer] [ɪz] ['ɑːnər] ?

"	Where	is	Honor	?
"	在哪里	是	荣誉	?

荣誉何在?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æsks] ['fretfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

"	her	father	asks	fretfully	;	and	then	,	as	time	goes	on	and	she	does	not
"	她	父亲	问	忧心忡忡地	;	和	然后	,	作为	时间	去	在	和	她	做	不是

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

“她父亲焦急地问；然后，随着时间流逝，她却迟迟没有进来，

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] , " [wer] [kæn; kən] ['ɑːnər] [biː; bi] ? "

he	says	again	,	"	Where	can	Honor	be	?	"
他	说道	再次	,	"	在哪里	能	荣誉	是	?	"

他再次问道：“荣誉在哪里？”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	will	go	and	find	her	for	you	,
"	我	将要	去	和	寻找	她	为了	你	,

“我会去找她。”

" ['braɪən] [sez] [æt; ət] [læst] — [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Brian	says	at	last	—	he	can	bear	the	suspense	no	longer	.
"	布莱恩	说道	在	最后的	—	他	能	熊	这	悬念	不	更长	.

布莱恩终于开口说道——他再也无法忍受这种悬念了。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [streɪd] ['veri] [fɑːr] .

"	She	cannot	have	strayed	very	far	.
"	她	不能	有	迷路了	非常	远的	.

她不可能走得很远。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	was	talking	to	her	a	while	ago	.
我	曾是	说	到	她	一个	尽管	前	.

我之前和她聊过天。

" [hiː; hi] [spiːks] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [laɪt] .

"	He	speaks	lightly	enough	,	but	his	heart	is	not	light	.
"	他	说话	轻轻	足够的	,	但	他的	心	是	不是	光	.

“他说话轻声细语，但内心却并不轻松。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	curious	depression	has	come	upon	him	.
一个	好奇的	沮丧	有	来	之上	他	.

他突然陷入了一种莫名的抑郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [daɪd] ,

It	**seems**	**to**	**him**	**that**	**his**	**love**	**for**	**this**	**girl**	**has**	**died**	**,**
它	似乎	到	他	那	他的	爱	为了	这	女孩	有	死亡	,

他觉得他对这个女孩的爱已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [daɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**half**	**the**	**brightness**	**of**	**his**	**life**	**has**	**died**	**along**	**with**	**it**	**.**
和	那	一半	这	亮度	的	他的	生活	有	死亡	沿着	和	它	.

他生命中一半的光芒也随之消逝。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

He	**has**	**not**	**the**	**least**	**idea**	**in**	**what**	**direction**	**to**	**begin**	**his**	**search**	**.**
他	有	不是	这	至少	主意	在	什么	方向	到	开始	他的	搜索	.

他完全不知道该从哪个方向开始寻找。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔkt] ,

The	**heavy**	**iron**	**gates**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**avenue**	**are**	**closed**	**,**	**but**	**not**	**locked**	**,**
这	重的	铁	大门	在	这	结尾	的	这	大街	是	关闭	,	但	不是	已锁定	,

大道尽头的厚重铁门紧闭，但并未上锁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

and	**he**	**opens**	**them**	**and**	**walks**	**out**	**into**	**the**	**high**	**-**	**road**	**.**
和	他	打开	他们	和	散步	出去	进入	这	高的	-	路	.

他打开门，走到了大路上。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,

Once	**,**	**as**	**he**	**passes**	**a**	**narrow**	**lane**	**,**
一次	,	作为	他	通过	一个	狭窄的	车道	,

有一次，当他经过一条狭窄的小巷时，

[hiː; hi]['fænsis][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [groʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [loʊ] [æt; ət]

he	**fancies**	**he**	**hears**	**a**	**slight**	**rustle**	**in**	**the**	**bushes**	**that**	**grow**	**close**	**and**	**low**	**at**
他	幻想	他	听到	一个	轻微	沙沙	在	这	灌木丛	那	生长	关闭	和	低的	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ;

the	**side**	**of**	**the**	**path**	**;**
这	边	的	这	小路	;

他似乎听到小路旁低矮灌木丛中传来轻微的沙沙声；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

but	**,**	**when**	**he**	**stops**	**to**	**listen**	**,**	**he**	**can**	**hear**	**nothing**	**,**	**and**	**so**	**sets**	**it**
但	,	什么时候	他	停止	到	听	,	他	能	听到	没有什么	,	和	所以	套	它

[daʊn] [tuː; tə] ['fænsi] .

down	**to**	**fancy**	**.**
向下	到	想要	.

但是，当他停下来仔细聆听时，却什么也听不到，于是便将其归咎于幻想。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	**Surely**	**she**	**has**	**not**	**gone**	**into**	**the**	**village**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**,**
"	一定	她	有	不是	已消失	进入	这	村庄	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

“她肯定不会在这样的夜晚进村吧？”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [dɔːntid] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] ;

"	**he**	**says**	**to**	**himself**	**at**	**last**	**,**	**daunted**	**by**	**his**	**want**	**of**	**success**	**;**
"	他	说道	到	他自己	在	最后的	,	畏惧	经过	他的	想	的	成功	;

他最终对自己说，因为他没有成功而感到沮丧；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ber] [sər'maɪz] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrn] ['hɑːtli] .

and	**at**	**the**	**bare**	**surmise**	**he**	**feels**	**his**	**face**	**burn**	**hotly**	**.**
和	在	这	裸	推测	他	感觉	他的	脸	烧伤	热	.

他凭着一丝猜测，就感觉脸颊滚烫。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːks] ['ræpɪdli] [bæk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Turning	**,**	**he**	**walks**	**rapidly**	**back**	**—**	**for**	**the**	**village**	**lies**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
转弯	,	他	散步	快速	后退	—	为了	这	村庄	谎言	在	这	对面的	方向	,

[pæst] [ˌdɒnə'mɔːr] — [ænd; ənd] ,

past	**Donaghmore**	**—**	**and**	**,**
过去的	多纳莫尔	—	和	,

他转身快步往回走——因为村子在相反的方向，过了多纳莫尔——然后，

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] ,

as	**he**	**comes**	**near**	**the**	**gates**	**,**
作为	他	来	靠近	这	大门	,

当他靠近大门时，

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ,

he	**is**	**startled**	**to**	**see**	**a**	**car**	**drawn**	**up**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**high**	**wall**	**,**
他	是	惊慌	到	看	一个	车	绘制	向上	经过	这	边	的	这	高的	墙	,

他惊讶地看到一辆车停在了高墙边。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

and	**evidently**	**waiting**	**for**	**somebody**	**.**
和	显然	等待	为了	某人	.

显然是在等人。

[ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	**driver**	**has**	**been**	**standing**	**beside**	**his**	**horse**	**,**
这	司机	有	到过	常设	旁	他的	马	,

司机一直站在他的马旁边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['braɪənz] [step] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

and	**at**	**the**	**sound**	**of**	**Brian's**	**step**	**he**	**leads**	**the**	**animal**	**slowly**	**forward**	**.**
和	在	这	声音	的	布莱恩的	步	他	线索	这	动物	缓慢地	向前	.

听到布莱恩的脚步声，他便牵着那只动物缓缓向前走去。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Apparently	**he**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**;**
显然	他	做	不是	希望	到	是	已见	;

显然他不想被人看到；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [les] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt]

and	**indeed**	**he**	**might**	**easily**	**escape**	**the**	**notice**	**of**	**any**	**one**	**less**	**quick**	**of**	**sight**
和	的确	他	可能	容易地	逃脱	这	注意	的	任何	一	较少的	快的	的	视线

[ðæn; ðən]['braɪən] ['bɪrzfɝd] .

than	**Brian**	**Beresford**	**.**
比	布莱恩	贝雷斯福德	.

事实上，如果换作一个视力不如布莱恩·贝雷斯福德的人，他很可能很容易就会被人发现。

" [hə'ləu] !

"	**Hallo**	**!**
"	你好	!

“你好！”

" ['braɪən] [ʃaʊts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [straɪd] [ɔːr]

"	**Brian**	**shouts**	**;**	**but**	**he**	**receives**	**no**	**answer**	**;**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**stride**	**or**
"	布莱恩	喊叫	;	但	他	接收	不	回答	;	和	,	采取	一个	步幅	或者

[tuː] ,

two	**,**
二	,

布莱恩大声喊叫，但没有得到回应；然后，他迈出一两步，

[hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] .

he	**gains**	**the**	**horse's**	**side**	**.**
他	收益	这	马匹	边	.

他赢得了马的信任。

[ðə; ði][mæn] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ; [ænd; ənd] ,

The	man	walks	on	the	other	side	of	the	animal	,	close	by	the	wall	;	and	,
这	男人	散步	在	这	其他	边	的	这	动物	,	关闭	经过	这	墙	;	和	,

那人走到动物的另一侧，紧贴着墙走去；然后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [poʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

what	with	the	darkness	and	the	way	his	hat	is	pulled	down	over	his	eyes	,
什么	和	这	黑暗	和	这	方式	他的	帽子	是	拉	向下	超过	他的	眼睛	,

再加上天色昏暗，以及他把帽子拉得很低遮住眼睛，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] .

his	own	mother	might	be	pardoned	for	not	recognizing	him	.
他的	自己的	母亲	可能	是	赦免	为了	不是	识别	他	.

即使是他自己的母亲，如果认不出他，也情有可原。

" [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	car	is	this	?
"	谁	车	是	这	?

这是谁的车?

" ['braɪən] [dɪ'mændz] ['stɜːrnli] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ? "

"	Brian	demands	sternly	,	"	and	for	whom	are	you	waiting	here	?	"
"	布莱恩	需求	严厉地	,	"	和	为了	谁	是	你	等待	这里	?	"

布莱恩厉声问道：“你在这里等谁？”

" - [ə; eɪ] [saʊl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	Sorrer	a	sowl	I'm	waiting	for	,	your	honor	!
"	-	一个	猫头鹰	我是	等待	为了	,	你的	荣誉	!

“我正等着呢，法官大人！”

[ðə; ði] [best] [feɪs] [ɪn] ['deri] ['wʊdnt] [tempt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

The	best	face	in	Derry	wouldn't	tempt	me	this	minute	.
这	最好的	脸	在	德里	不会	诱惑	我	这	分钟	.

即使是德里最漂亮的女人，此刻也无法诱惑我。

[aɪm][dʒʌst] [ded] [biːt] [mi'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪst] !

I'm	just	dead	beat	meself	—	and	the	baste	!
我是	只是	死的	打	我自己	—	和	这	绷	!

我真是个十足的失败者——而且还是混蛋!

[its] [tuː; tə] [bɔɪn] [fer] [wiːv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] - [wiːv] [hæd; həd]

It's	to	Boyne	Fair	we've	been	this	day	,	and	a	terrible	time	entoirely	we've	had
它是	到	博因	公平的	我们已经	到过	这	天	,	和	一个	糟糕的	时间	-	我们已经	有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

今天我们去了博因集市，而且度过了一段非常糟糕的时光。

" ['braɪən] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['stɑːps] .

"	Brian	looks	at	the	man	and	stops	.
"	布莱恩	看起来	在	这	男人	和	停止	.

布莱恩看着那个人，停了下来。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

He	seems	to	be	speaking	the	truth	;	and	,	if	he	is	not	,
他	似乎	到	是	请讲	这	真相	;	和	,	如果	他	是	不是	,

他说的似乎是真话；而且，如果他说的不是真话，

['braɪən] [noʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [tuː] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

Brian	**knows**	**the**	**Irish**	**peasant**	**too**	**well**	**by**	**this**	**time**	**to**	**expect**	**to**	**force**	**it**	**from**
布莱恩	知道	这	爱尔兰	农民	也	出色地	经过	这	时间	到	预计	到	力量	它	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

布莱恩此时对这位爱尔兰农民太了解了，他不可能强迫他答应。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] " [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊks] ['æftər] [hɪm; ɪm]

With	**a**	**short**	**"**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**turns**	**away**	**,**	**and**	**the**	**man**	**looks**	**after**	**him**
和	一个	短的	"	好的	-	夜晚	,	"	他	转弯	离开	,	和	这	男人	看起来	后	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .

with	**a**	**scowl**	**.**
和	一个	皱眉头	.

他简短地说了声“晚安”，然后转身离开，那人怒气冲冲地看着他离去的背影。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jər] [skɪn] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [jɛz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [der] [teɪk] [maɪ] [oʊn]

"	**It's**	**a**	**bullet**	**in**	**yer**	**skin**	**that**	**I'd**	**give**	**yez**	**this**	**blessed**	**night**	**if**	**I**	**dare**	**take**	**my**	**own**
"	它是	一个	子弹	在	你的	皮肤	那	ID	给	是的	这	蒙福	夜晚	如果	我	敢	拿	我的	自己的

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

“如果我胆敢在今晚走自己的路，我会给你一枪毙命。”

" [hiː; hi] ['mʌtərz] ['sævɪdʒli] .

"	**he**	**mutters**	**savagely**	**.**
"	他	低声嘟囔	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

['veri] ['sloʊli] ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [wɔːks] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr] .

Very	**slowly**	**Brian**	**Beresford**	**walks**	**back**	**to**	**Donaghmore**	**.**
非常	缓慢地	布莱恩	贝雷斯福德	散步	后退	到	多纳莫尔	.

布莱恩·贝雷斯福德慢慢地走回了多纳莫尔。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [kɑːm] [naʊ] , [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɑːnɝz] ['seɪfti] .

He	**is**	**not**	**so**	**calm**	**now**	**,**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**Honor's**	**safety**	**.**
他	是	不是	所以	冷静的	现在	,	不是	所以	当然	的	荣誉的	安全	.

他现在没那么平静了，对霍纳的安全也不太有把握。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] .

His	**fears**	**are**	**rising**	**with**	**every**	**step**	**he**	**takes**	**through**	**the**	**murky**	**darkness**	**.**
他的	恐惧	是	上升	和	每一个	步	他	需要	通过	这	浑浊的	黑暗	.

随着他在昏暗的环境中每走一步，他的恐惧就增加一分。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**feels**	**that**	**,**	**if**	**she**	**is**	**not**	**in**	**the**	**house**	**when**	**he**	**reaches**	**it**	**,**
他	感觉	那	,	如果	她	是	不是	在	这	房子	什么时候	他	到达	它	,

他觉得，如果他到家时她不在家，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] .

he	**shall**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**silence**	**no**	**longer**	**.**
他	将	是	有能力的	到	保持	沉默	不	更长	.

他将再也无法保持沉默。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ðə; ði] ['skwaɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] .

Even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**betraying**	**her**	**secret**	**the**	**squire**	**must**	**be**	**told**	**.**
甚至	在	这	风险	的	背叛	她	秘密	这	乡绅	必须	是	讲述	.

即使冒着泄露她秘密的风险，也必须告诉侍从。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

As	**he**	**is**	**passing**	**the**	**ruins**	**a**	**faint**	**sound**	**reaches**	**his**	**ear**	**.**
作为	他	是	通过	这	废墟	一个	头晕的	声音	到达	他的	耳朵	.

当他经过废墟时，耳边传来一阵微弱的声音。

[hiː; hi]['stɑːps] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lisnz] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , ['evri] [sens] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

He	stops	instantly	and	listens	,	his	head	bent	,	every	sense	on	the	alert	.
他	停止	即刻	和	听着	,	他的	头	弯曲	,	每一个	感觉	在	这	警报	.

他立刻停下脚步，低着头侧耳倾听，全身的感官都高度警觉。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [naʊ] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [wʊd] [hiː; hi] [kə'nekt]

He	is	not	thinking	of	Honor	now	—	not	in	his	wildest	dreams	would	he	connect
他	是	不是	思维	的	荣誉	现在	—	不是	在	他的	最狂野的	梦境	会	他	连接

[hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪrd] [ʌn'hoʊli][oʊld]['ruːɪnz] ;

her	in	any	way	with	these	weird	unholy	old	ruins	;
她	在	任何	方式	和	这些	诡异的	不圣洁的	老的	废墟	;

他现在根本没想过荣誉——他做梦也想不到她会和这些怪异、邪恶的古老遗迹有任何联系；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] — [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evər] [læns] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

but	he	is	anxious	—	as	anxious	as	ever	Launce	was	—	to	solve	the
但	他	是	焦虑的	—	作为	焦虑的	作为	曾经	朗斯	曾是	—	到	解决	这

['mɪstəri] [ðæt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

mystery	that	attaches	to	the	place	.
神秘	那	附件	到	这	地方	.

但他和兰斯一样，急于解开笼罩着这个地方的谜团。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]

Again	it	comes	,	a	long	-	drawn	,	gasping	cry	,	with	this	time	a	ring	of	fear	in
再次	它	来	,	一个	长的	-	绘制	,	喘息	哭	,	和	这	时间	一个	戒指	的	害怕	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那声音又来了，一声悠长而喘息的叫喊，这次带着一丝恐惧。

" [gʊd] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	Good	heavens	,	it	is	a	woman	!
"	好的	天	,	它	是	一个	女士	!

“我的天哪，她是个女人！”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [goʊz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ɪn][ðə; ði]

"	he	says	,	and	goes	quickly	,	but	very	quietly	and	cautiously	,	in	the
"	他	说道	,	和	去	迅速地	,	但	非常	悄悄	和	谨慎地	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

direction	of	the	sound	.
方向	的	这	声音	.

他说着，迅速但非常安静谨慎地朝着声音传来的方向走去。

[hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ,

He	has	gained	the	low	-	browed	gateway	leading	into	the	great	quadrangle	,
他	有	获得	这	低的	-	眉毛	网关	领导	进入	这	伟大的	四边形	,

他已经获得了通往大四合院的低矮入口。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['dæʃɪz] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laʊd]

when	a	dark	figure	dashes	past	him	,	and	the	next	instant	there	is	a	loud
什么时候	一个	黑暗的	数字	破折号	过去的	他	,	和	这	下一个	立即的	那里	是	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

一个黑影从他身边疾驰而过，紧接着传来一声巨响。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] ;

He	feels	a	sharp	pain	in	his	shoulder	,	and	knows	that	he	has	been	hit	;
他	感觉	一个	锋利的	疼痛	在	他的	肩膀	,	和	知道	那	他	有	到过	打	;

他感到肩膀一阵剧痛，知道自己被打了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

but	he	does	not	give	a	thought	to	that	in	his	intense	excitement	.
但	他	做	不是	给	一个	想法	到	那	在	他的	激烈的	激动	.

但他当时情绪激动，并没有考虑这些。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — ['ɑːnɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	is	conscious	of	but	one	thing	—	Honor's	voice	calling	his	name	.
他	是	有意识的	的	但	一	事物	—	荣誉的	嗓音	呼叫	他的	姓名	.

他脑海里只有一件事——荣誉的声音在呼唤他的名字。

" ['braɪən] — [oʊ] , ['braɪən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Brian	—	oh	,	Brian	,	come	to	me	!
"	布莱恩	—	哦	,	布莱恩	,	来	到	我	!

“布莱恩——哦，布莱恩，到我这里来！”

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [klɪr] [toʊnz] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['goʊstlɪ] ['saɪləns] .

"	The	shrill	clear	tones	ring	through	the	ghostly	silence	.
"	这	尖锐	清除	音调	戒指	通过	这	幽灵般的	沉默	.

“尖锐清脆的声音划破了鬼魅般的寂静。

['tʃæptər] [eks] . , [ænd; ənd] [læst] .

CHAPTER	X	.	,	AND	LAST	.
章	X	.	,	和	最后的	.

第十章，也是最后一章。

['ɑːnər] ['heɪsənz] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] .

Honor	hastens	down	the	avenue	,	looking	neither	to	the	right	nor	left	.
荣誉	加快	向下	这	大街	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

荣誉沿着大道疾驰而下，不向左也不向右。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ['dɪzi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [ðɪs] ['nɜːrvəs] [dred] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Her	head	is	dizzy	,	her	heart	beating	heavily	in	this	nervous	dread	that	has	come	upon	her	.
她	头	是	晕眩的	,	她	心	殴打	重度	在	这	紧张的	恐惧	那	有	来	之上	她	.

她感到头晕目眩，心跳加速，一种莫名的恐惧感笼罩着她。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][æt; ət] ['evri] ['ʃædoʊ] [ðæt] [krɔsɪz] [hɜːr; hər] [pæθ] ;

She	starts	at	every	shadow	that	crosses	her	path	;
她	开始	在	每一个	阴影	那	十字架	她	小路	;

她对出现在她面前的每一个影子都格外警觉；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [hɜːr; hər] [skriːm] , [ænd; ənd] [wen] ,

the	sound	of	the	wind	in	the	pine	-	trees	almost	makes	her	scream	,	and	when	,
这	声音	的	这	风	在	这	松树	-	树木	几乎	制作	她	尖叫	,	和	什么时候	,

松树林中风吹过的声音几乎让她尖叫起来，而当.....

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [breɪks] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

just	as	she	reaches	the	ruins	,	a	low	whistle	breaks	the	quiet	,
只是	作为	她	到达	这	废墟	,	一个	低的	哨	休息	这	安静的	,

她刚走到废墟前，一声低沉的哨声打破了寂静。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɪs'keɪps] [hɜːr; hər][lɪps] .

a	sharp	cry	of	terror	escapes	her	lips	.
一个	锋利的	哭	的	恐怖	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声凄厉的惊恐尖叫。

" [wɪst] , [mɪs] !
" Whist , miss !
" 惠斯特 , 错过 !

“惠斯特小姐！”

[ɪts] [ə; eɪ] [frend] , " [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['hwɪspəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [noʊ]
It's a friend , " a deep voice whispers close beside her , though she can see no
它是 一个 朋友 , " 一个 深的 嗓音 低语 关闭 旁 她 , 尽管 她 能 看 不
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“是朋友，”一个低沉的声音在她身边轻声说道，尽管她看不见任何人；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['paʊər] ['mædʒəl] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]
and the next moment Power Magill comes out from the low doorway and
和 这 下一个 片刻 力量 麦吉尔 来 出去 从 这 低的 门口 和
[kɔːlz] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [baɪ] [neɪm] .
calls her gently by name .
呼叫 她 轻轻地 经过 姓名 .

下一刻，鲍尔·马吉尔从低矮的门口走了出来，温柔地叫着她的名字。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" My darling , this has been too much for you !
" 我的 亲爱的 , 这 有 到过 也 很多 为了 你 !

“亲爱的，这对你来说负担太重了！”

" [hiː; hi] [sez] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stændz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" he says , seeing the dread on her face as she stands close beside him .
" 他 说道 , 看到 这 恐惧 在 她 脸 作为 她 站立 关闭 旁 他 .

“他看着站在他身边的她脸上恐惧的表情说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;
" I should not have asked you to come here ;
" 我 应该 不是 有 问 你 到 来 这里 ;

“我不应该让你来这里；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
but I felt that I could not go away till I had seen your face ,
但 我 毛毡 那 我 可以 不是 去 离开 直到 我 有 已见 你的 脸 ,

但我感觉，在见到你的脸之前，我无法离开。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .
and heard you tell me with your own lips that you have forgiven me .
和 听到 你 告诉 我 和 你的 自己的 嘴唇 那 你 有 已原谅 我 .

我亲耳听到你亲口告诉我，你已经原谅我了。

" [hiː; hi][hæz; həz][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [peɪvd] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ]
" He has led her across the great paved court to a corner where they
" 他 有 引领 她 穿过 这 伟大的 铺砌路面 法庭 到 一个 角落 在哪里 他们
[kæn; kən][stænd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
can stand together without being seen by any one passing along the avenue .
能 站立 一起 没有 存在 已见 经过 任何 一 通过 沿着 这 大街 .

“他领着她穿过宽阔的石板庭院，来到一个角落，他们可以站在一起，而不会被任何沿着大道经过的人看到。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [bruːdz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
There is something awful in the silence that broods round them ;
那里 是 某物 可怕 在 这 沉默 那 幼崽 圆形的 他们 ;

他们周围笼罩着一种可怕的寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['kɑ:nʃəs]

but	the	girl's	nerves	are	too	much	shaken	for	her	to	be	quite	conscious
但	这	女孩们	神经	是	也	很多	摇晃	为了	她	到	是	相当	有意识的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

of	her	surroundings	.
的	她	周围环境	.

但是女孩的神经受到了极大的惊吓，以至于她无法很好地感知周围的环境。

[ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪz][noʊ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

The	man	standing	beside	her	is	no	less	agitated	.
这	男人	常设	旁	她	是	不	较少的	激动	.

站在她旁边的男人也同样激动不已。

" ['ɑ:nər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

"	Honor	,	you	know	that	,	in	acting	as	I	did	,
"	荣誉	,	你	知道	那	,	在	表演	作为	我	做过	,

“荣誉，你知道，我那样做，

[aɪ] [brɔ:t] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self] — ['hɔ:rəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l]

I	brought	suffering	upon	myself	—	horrible	suffering	—	apart	from	all	social
我	带来	痛苦	之上	我	—	可怕	痛苦	—	除	从	全部	社会的

[kənsɪdə'reɪʃnz] !

considerations	!
考虑因素	!

我给自己带来了痛苦——可怕的痛苦——这与任何社会因素无关！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['daʊtɪd] [maɪ] [lʌv] ?

You	have	never	doubted	my	love	?
你	有	绝不	怀疑	我的	爱	?

你从未怀疑过我对你的爱吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

You	are	true	to	me	still	;	and	I'm	thankful	for	it	.
你	是	真的	到	我	仍然	;	和	我是	感恩	为了	它	.

你依然对我忠诚，我为此心存感激。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðæn; ðən] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tu:; tə][jʊr; jər]

I	would	rather	see	you	dead	at	my	feet	than	know	you	were	false	to	your
我	会	相当	看	你	死的	在	我的	脚	比	知道	你	是	错误的	到	你的

['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] !

solemn	promise	!
庄严	承诺	!

我宁愿看到你死在我脚下，也不愿知道你违背了你庄严的承诺!

" [ðə; ði] ['pæʃənət] [vɔɪs] ,

"	The	passionate	voice	,
"	这	热情的	嗓音	,

“充满激情的声音，

['spi:kɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fi:l] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k]

speaking	so	close	to	her	ear	that	she	can	feel	his	hot	breath	on	her	cheek
请讲	所以	关闭	到	她	耳朵	那	她	能	感觉	他的	热的	气息	在	她	脸颊

,

,

,

他说话的距离近到她耳边，她甚至能感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[ðə; ði] [peɪl] ['i:gər] [feɪs] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['si:krət] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	pale	eager	face	peering	into	hers	,	as	if	to	read	its	secret	even	in	the
这	苍白	渴望的	脸	窥视	进入	她的	,	作为	如果	到	读	它是	秘密	甚至	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

那张苍白而充满渴望的脸凝视着她，仿佛即使在黑暗中也要读懂她的秘密。

[straɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [θru:] [ðə; ði][gɜ:rl] .

strikes	a	sudden	chill	through	the	girl	.
罢工	一个	突然	寒意	通过	这	女孩	.

这让女孩突然感到一阵寒意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['pɜ:rsən(ə)l] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ə'seɪlz] [hɜ:r; hər]

For	the	first	time	personal	fear	—	fear	of	the	man	before	her	—	assails	her
为了	这	第一的	时间	个人的	害怕	—	害怕	的	这	男人	前	她	—	攻击	她

.

:
.

她第一次感到恐惧——害怕眼前这个男人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	Have	you	no	word	for	me	?
"	有	你	不	单词	为了	我	?

你没有一句话要对我说吗?

" [ðə; ði][mæn] [pli:dz] ['wɪstfəli] .

"	the	man	pleads	wistfully	.
"	这	男人	恳求	怅然地	.

“那人恳求道，语气中充满了渴望。”

" [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['pɪti] !

"	You	stand	there	like	a	spirit	,	and	say	no	word	of	comfort	or	of	pity	!
"	你	站立	那里	喜欢	一个	精神	,	和	说	不	单词	的	舒适	或者	的	遗憾	!

“你像幽灵一样站在那里，一句安慰的话也没有，一句怜悯的话也没有！”

[baɪ] ['hevəns] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [derd] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

By	heavens	,	if	I	did	not	know	all	that	you	dared	for	my	sake	,
经过	天	,	如果	我	做过	不是	知道	全部	那	你	敢于	为了	我的	清酒	,

老天作证，如果我不知道你为了我做了那么多勇敢的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! "

I	should	swear	that	you	had	no	love	in	your	heart	for	me	!	"
我	应该	发誓	那	你	有	不	爱	在	你的	心	为了	我	!	"

我敢肯定你心里根本没有爱过我!

" [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	Love	for	you	!
"	爱	为了	你	!

爱你!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [æt; ət] [læst] , ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	she	cries	at	last	,	speaking	on	the	impulse	of	the	moment	,
"	她	哭泣	在	最后的	,	请讲	在	这	冲动	的	这	片刻	,

她终于忍不住哭了起来，这是她一时冲动的结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [spi:k] .

as	it	is	in	her	nature	to	speak	.
作为	它	是	在	她	自然	到	说话	.

她生性爱说话。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" Why should I love you ?
" 为什么 应该 我 爱 你 ?

我为什么要爱你?

[wʌt] [lʌv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [wen] — —
What love had you for me when you shot my father — when — —
什么 爱 有 你 为了 我 什么时候 你 射击 我的 父亲 — 什么时候 — —

你枪杀我父亲时，对我究竟还有什么爱？——

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [steps] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
" But he steps her almost savagely .
" 但 他 步骤 她 几乎 野蛮地 .

但他几乎是野蛮地踩了她一下。

" [aɪ] [ˈfaɪərd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] — [[læk] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɑːn] [maɪ] [fɔːls] [eɪm] !
" I fired only one shot that night ; but — [lack in the text] ses on my false aim !
" 我 被解雇 仅有的 一 射击 那 夜晚 ; 但 — [缺少 在 这 文本] ses 在 我的 错误的 目的 !

“那天晚上我只开了一枪；但是——[文本缺失]我的瞄准失误了!

— [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [heitid] . "
— that missed the man I hated . "
— 那 错过 这 男人 我 憎恨 . "

——却错过了我恨的那个人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈbraɪən] [ˈbɪrzfɝd] ? "
" And that man was Brian Beresford ? "
" 和 那 男人 曾是 布莱恩 贝雷斯福德 ? "

“那个人就是布莱恩·贝雷斯福德吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , [dɪˈfaɪəntli] , [ˈiːv(ə)n] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbraɪən] [ˈbɪrzfɝd] .
" Yes , " he answers slowly , defiantly , even , " it was Brian Beresford .
" 是的 , " 他 答案 缓慢地 , 公然挑衅 , 甚至 , " 它 曾是 布莱恩 贝雷斯福德 .

“是的，”他缓慢地、甚至带着挑衅的语气回答道，“是布莱恩·贝雷斯福德。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It is no fault of mine he is alive to - night . "
它 是 不 过错 的 矿 他 是 活 到 - 夜晚 . "

他今晚还活着，这并非我的过错。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" And you would have killed him ?
" 和 你 会 有 被杀 他 ?

“你会杀了他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" she cries , drawing back from him .
" 她 哭泣 , 绘画 后退 从 他 .

她哭着，向后退缩。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌkɪlˈmeɪnəm] .
He would have sent me to Kilmainham .
他 会 有 发送 我 到 基尔梅纳姆 .

他本会把我送到基尔梅纳姆监狱。

" [hiː; hi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɔːlˈredi] — [ðə; ði] [gɜːrl] [diˈvainz] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
" He is changed already — the girl divines this instinctively ,
" 他 是 已更改 已经 — 这 女孩 神灵 这 本能地 ,

“他已经变了——女孩凭直觉就察觉到了这一点。”

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] .

and	**shrinks**	**still**	**farther**	**away**	**from**	**him**	**against**	**the**	**damp**	**wall**	**.**
和	收缩	仍然	更远	离开	从	他	反对	这	潮湿	墙	.

然后她越缩越远，贴着潮湿的墙壁。

[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][led] — ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['iːkwəlz] — [hæz; həz] [dʌn]

This	**life**	**that**	**he**	**has**	**led**	**—**	**separated**	**from**	**friends**	**and**	**equals**	**—**	**has**	**done**
这	生活	那	他	有	引领	—	分开	从	朋友们	和	等于	—	有	完毕

[ɪts] [wɜːrk] .

its	**work**	**.**
它是	工作	.

他这种远离朋友和同辈的生活，已经达到了目的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːnər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	**And**	**now**	**,**	**Honor**	**,**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
"	和	现在	,	荣誉	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

“现在，霍纳，我们没有时间可以浪费了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Everything	**is**	**ready**	**for**	**me**	**to**	**get**	**away**	**to**	**-**	**night**	**,**	**but**	**"**	**—**	**with**	**a**	**sudden**
一切	是	准备好	为了	我	到	得到	离开	到	-	夜晚	,	但	"	—	和	一个	突然

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [vɔɪs] — " [oʊ] ,

break	**in**	**the**	**passionate**	**voice**	**—**	**"**	**oh**	**,**
休息	在	这	热情的	嗓音	—	"	哦	,

今晚我就可以离开，一切都准备就绪了，但是”——他充满激情的声音突然停顿了一下——“哦，

[maɪ] [lʌv] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

my	**love**	**,**	**I**	**cannot**	**go**	**without**	**you**	**!**	**"**
我的	爱	,	我	不能	去	没有	你	!	"

我的爱人，我不能没有你!

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['paʊər] ?

"	**You**	**cannot**	**go**	**without**	**me**	**,**	**Power**	**?**
"	你	不能	去	没有	我	,	力量	?

“你不能没有我，权力？”

" [ðə; ði][gɜːrl][gɑːsps] .

"	**the**	**girl**	**gasps**	**.**
"	这	女孩	喘息	.

女孩倒吸了一口气。

[ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [driːmz] [noʊ] [sʌtʃ] ['fænsi][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

In	**her**	**wildest**	**dreams**	**no**	**such**	**fancy**	**as**	**this**	**had**	**risen**	**to**	**trouble**	**her**	**.**
在	她	最狂野的	梦境	不	这样的	想要	作为	这	有	升起	到	麻烦	她	.

即使在她最美好的梦境中，也从未出现过如此令人烦恼的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	**But**	**you**	**must**	**go**	**without**	**me**	**!**
"	但	你	必须	去	没有	我	!

但是你必须独自前往!

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

I	**cannot**	**go**	**with**	**you**	**!**	**"**
我	不能	去	和	你	!	"

我不能跟你一起去!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	**And**	**why**	**not**	**,**	**if**	**you**	**love**	**me**	**?**	**"**
"	和	为什么	不是	,	如果	你	爱	我	?	"

“如果你爱我，为什么不行呢？”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ['kɑːmli] .

"	But	I	do	not	love	you	,	"	the	girl	says	calmly	.
"	但	我	做	不是	爱	你	,	"	这	女孩	说道	平静地	.

“但我并不爱你，”女孩平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [lʌv] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	I	am	very	sorry	for	you	;	but	all	love	is	done	with	between	us	.
"	我	是	非常	对不起	为了	你	;	但	全部	爱	是	完毕	和	之间	我们	.

“我很遗憾你；但我们之间已经没有爱情了。”

['ʃʊrli] , ['paʊər] , ['æftər] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ?

Surely	,	Power	,	after	that	night	you	knew	it	would	be	so	?
一定	,	力量	,	后	那	夜晚	你	知道	它	会	是	所以	?

鲍尔，在那晚之后，你肯定已经预料到会是这样的结果了吧?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

"	He	does	not	answer	her	,
"	他	做	不是	回答	她	,

他没有回答她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɪlz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['eni]

and	his	silence	fills	her	with	more	anxiety	and	fear	than	could	any
和	他的	沉默	填充	她	和	更多的	焦虑	和	害怕	比	可以	任何

['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] .

passionate	outburst	.
热情的	爆发	.

他的沉默比任何激烈的爆发都更能让她感到焦虑和恐惧。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][stændz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

He	has	walked	to	the	end	of	the	court	,	and	stands	there	,	looking	over
他	有	步行	到	这	结尾	的	这	法庭	,	和	站立	那里	,	寻找	超过

[ðə; ði]['broʊkən]['pærəpɪtˌpærəpet] .

the	broken	parapet	.
这	破碎的	栏杆	.

他走到法院尽头，站在那里，眺望着破损的栏杆。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['fænsis] [ðæt] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['bekəniŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

Once	she	fancies	that	he	raises	his	hand	,	as	though	beckoning	to	some	one	,
一次	她	幻想	那	他	提高	他的	手	,	作为	尽管	招手	到	一些	一	,

她觉得他一旦举起手，好像在向某人招手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

but	she	is	not	certain	,	because	it	is	so	dark	and	he	is	so	far	off	.
但	她	是	不是	肯定	,	因为	它	是	所以	黑暗的	和	他	是	所以	远的	离开	.

但她并不确定，因为天色太黑，而且他离她很远。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] ['ʃivəriŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [step] [goʊ] ['sloʊli] [pæst] .

As	she	stands	shivering	,	she	hears	a	step	go	slowly	past	.
作为	她	站立	瑟瑟发抖	,	她	听到	一个	步	去	缓慢地	过去的	.

她站在那里瑟瑟发抖，听到一个脚步声缓缓走过。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['braɪənz] [step] ?

Surely	it	is	Brian's	step	?
一定	它	是	布莱恩的	步	?

这肯定是布莱恩的台阶吧?

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ?

Oh	,	what	would	she	not	give	for	the	sight	of	his	face	now	?
哦	,	什么	会	她	不是	给	为了	这	视线	的	他的	脸	现在	?

哦，她现在多么渴望能再见他一面啊!

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] — [ə; eɪ]

And	then	his	warning	comes	back	to	her	—	"	He's	a	dangerous	man	—	a
和	然后	他的	警告	来	后退	到	她	—	"	他是	一个	危险的	男人	—	一个

[mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

man	not	to	be	trusted	.
男人	不是	到	是	可信	.

然后他的警告传到了她耳中——“他是一个危险的人——一个不可信任的人。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

"	Can	it	be	that	he	knew	him	better	than	she	did	?
"	能	它	是	那	他	知道	他	更好的	比	她	做过	?

难道他比她更了解他吗?

['paʊər] [hɪm'self] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

Power	himself	has	not	been	careful	to	keep	this	meeting	from	his	friends	.
力量	他自己	有	不是	到过	小心	到	保持	这	会议	从	他的	朋友们	.

鲍尔本人并没有小心翼翼地向朋友们隐瞒这次会面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

More	than	once	she	has	caught	a	glimpse	of	dark	figures	passing	to	and
更多的	比	一次	她	有	捕捉	一个	一瞥	的	黑暗的	数据	通过	到	和

[froʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

fro	at	the	farther	end	of	the	court	,
弗	在	这	更远	结尾	的	这	法庭	,

她不止一次瞥见球场远端有黑影来回走动。

[wer] [ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

where	the	pillars	are	still	standing	;	and	,	as	she	realizes	the	fact	that	she	is
在哪里	这	柱子	是	仍然	常设	;	和	,	作为	她	意识到	这	事实	那	她	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

石柱依然屹立的地方；而且，当她意识到自己孤身一人时，

[ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

a	helpless	girl	,	in	the	midst	of	these	men	,
一个	无助	女孩	,	在	这	中间	的	这些	男人	,

一个无助的女孩，身处这些男人之中。

['despərət] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

desperate	and	lawless	as	she	knows	them	to	be	,
绝望的	和	无法无天	作为	她	知道	他们	到	是	,

尽管她知道他们绝望且无法无天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] .

it	is	only	by	an	immense	effort	she	keeps	from	screaming	aloud	.
它	是	仅有的	经过	一个	巨大	努力	她	保持	从	尖叫	大声	.

她费了九牛二虎之力才忍住没发出尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

It	would	be	useless	,
它	会	是	无用	,

这样做毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'zʌlts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][moʊst][tuː; tə] [dred] .

she	knows	—	it	might	even	bring	about	the	very	results	she	has	most	to	dread	.
她	知道	—	它	可能	甚至	带来	关于	这	非常	结果	她	有	最多	到	恐惧	.

她知道——这甚至可能导致她最害怕的结果。

" ['ɑːnər] , " [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sez] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pliːd]

"	**Honor**	,	"	**her**	**lover**	**says**	,	**coming**	**back**	**to**	**her**	,	"	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**plead**
"	荣誉	,	"	她	情人	说道	,	未来	后退	到	她	,	"	我	有	不	时间	到	恳求

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	**you**	,
和	你	,

“荣誉，”她的情人回到她身边说，“我没有时间求你了。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	**sure**	**I**	**have**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**you**	**again**	**how**	**I**	**love**	**you**	**.**
和	当然	我	有	不	需要	到	告诉	你	再次	如何	我	爱	你	.

当然，我无需再多说我有多爱你。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	**thought**	**and**	**hoped**	**you**	**would**	**have**	**come**	**with**	**me**	**this**	**night**	**of**	**your**	**own**
我	想法	和	希望	你	会	有	来	和	我	这	夜晚	的	你的	自己的

[friː] [wɪl] ;

free	**will**	**;**
自由的	将要	;

我原以为，也希望，今晚你会心甘情愿地跟我一起来；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]

but	**since**	**you**	**will**	**not**	**do**	**that**	,	**by**	**St**	**.**	**Joseph**	,	**you**	**shall**	**come**	**without**
但	自从	你	将要	不是	做	那	,	经过	英石	.	约瑟夫	,	你	将	来	没有

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

但既然你不肯这样做，以圣约瑟的名义发誓，你就不带它来吧！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn]

"	**From**	**the**	**road**	**comes**	**a**	**sudden**	**shrill**	**whistle**	,	**and**	**the**	**girl's**	**heart**	**sinks**	**within**
"	从	这	路	来	一个	突然	尖锐	哨	,	和	这	女孩们	心	水槽	之内

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“路边突然传来一声尖锐的哨声，女孩的心一下子沉了下去。”

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[haʊ] [mæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

how	**mad**	**she**	**has**	**been**	**to**	**put**	**herself**	**in**	**the**	**power**	**of**	**this**	**man**	**and**	**his**
如何	疯狂的	她	有	到过	到	放	她自己	在	这	力量	的	这	男人	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] !

associates	**!**
同事	!

她真是疯了，竟然把自己置于这个男人及其同伙的掌控之下！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [stiːlz]

For	**an**	**instant**	,	**as**	**she**	**leans**	**against**	**the**	**wall**	**behind**	**her**	,	**a**	**faintness**	**steals**
为了	一个	立即的	,	作为	她	倾斜	反对	这	墙	在后面	她	,	一个	模糊	偷窃

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	**her**	**.**
超过	她	.

当她靠在身后的墙上时，一瞬间，一阵眩晕袭来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,

Her	**eyes**	**grow**	**dim**	**,**
她	眼睛	生长	暗淡	,

她的眼神渐渐黯淡下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr]

and	there	is	a	sound	in	her	ears	like	the	rush	and	roar	of	the	weir
和	那里	是	一个	声音	在	她	耳朵	喜欢	这	匆忙	和	吼	的	这	堰

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

她耳边传来一阵声音，像是下游堰坝的轰鸣声。

[wen] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['paʊɚz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ,

When	this	feeling	has	passed	away	she	hears	Power's	voice	speaking	,
什么时候	这	感觉	有	通过了	离开	她	听到	权力	嗓音	请讲	,

当这种感觉消退后，她听到了鲍尔的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪzi] [breɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] .

as	it	seems	to	her	dizzy	brain	,	out	of	great	darkness	.
作为	它	似乎	到	她	晕眩的	脑	,	出去	的	伟大的	黑暗	.

在她眩晕的大脑看来，这一切仿佛是从一片漆黑中透出来的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɔɪn] .

"	There	is	a	car	waiting	to	take	us	to	Boyne	.
"	那里	是	一个	车	等待	到	拿	我们	到	博因	.

“有一辆车在等着送我们去博因河。”

[wʌns] [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['niːdfl]

Once	there	we	are	with	friends	,	and	you	can	make	all	needful
一次	那里	我们	是	和	朋友们	,	和	你	能	制作	全部	需要

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

preparations	for	our	journey	.
准备工作	为了	我们的	旅行	.

到了那里，我们就和朋友们在一起了，你可以为我们的旅程做一切必要的准备。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	She	does	not	answer	him	;	she	could	not	.
"	她	做	不是	回答	他	;	她	可以	不是	.

她没有回答他；她无法回答。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Her	lips	are	dry	and	quivering	with	the	terror	that	has	come	upon	her
她	嘴唇	是	干燥	和	颤抖	和	这	恐怖	那	有	来	之上	她

.

:

.

她嘴唇干裂，因恐惧而颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [glaidz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['paʊər] [ɑːn]

At	this	moment	some	one	glides	from	behind	a	pillar	and	touches	Power	on
在	这	片刻	一些	一	滑翔	从	在后面	一个	支柱	和	触摸	力量	在

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

这时，有人从柱子后面滑了出来，碰了碰鲍尔的手臂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [muːvz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

With	an	impatient	gesture	he	moves	back	a	little	way	to	listen	to	the
和	一个	不耐烦	手势	他	移动	后退	一个	小的	方式	到	听	到	这

['mænz] ['mesɪdʒ] ;

man's	message	;
男人的	信息	;

他有些不耐烦地后退了几步，想听听那人说的话；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sekənd] ['ɑːnər] [siːz] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	in	this	one	second	Honor	sees	her	only	chance	of	escape	.
和	在	这	一	第二	荣誉	看到	她	仅有的	机会	的	逃脱	.

就在这一秒，Honor看到了她唯一的逃脱机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪnz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

With	a	slow	gliding	motion	she	gains	the	end	of	the	wall	,
和	一个	慢的	滑翔	运动	她	收益	这	结尾	的	这	墙	,

她以缓慢滑行的动作到达了墙的尽头。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	sees	the	open	square	of	the	old	court	before	her	.
和	看到	这	打开	正方形	的	这	老的	法庭	前	她	.

她眼前展现的是旧法院的开阔广场。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['broʊkən] ['bʌtrəsɪz] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ;

Some	one	may	be	watching	from	behind	those	broken	buttresses	,	she	knows	;
一些	一	可能	是	观看	从	在后面	那些	破碎的	扶壁	,	她	知道	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['despərət] ,

but	she	is	desperate	,
但	她	是	绝望的	,

她知道，或许有人正躲在那些断壁残垣后面窥视着她；但她已经绝望了。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

and	has	no	time	to	count	the	chances	.
和	有	不	时间	到	数数	这	机会	.

他没有时间去计算各种可能性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [skwer] ,

With	a	rapid	step	she	crosses	the	square	,
和	一个	迅速的	步	她	十字架	这	正方形	,

她快步穿过广场，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hoʊldz]

and	is	almost	at	the	open	gateway	when	a	man	steps	forward	and	holds
和	是	几乎	在	这	打开	网关	什么时候	一个	男人	步骤	向前	和	持有

[hɜːr; hər] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

her	back	by	the	arm	.
她	后退	经过	这	手臂	.

当她几乎走到敞开的大门前时，一个男人走上前去，抓住她的胳膊把她拉了回来。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [mɪs] !

"	Not	so	fast	,	miss	!
"	不是	所以	快速地	,	错过	!

“别那么快，小姐！”

['ʃʊr] [jiːd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] - !

Shure	ye'd	not	be	for	forgetting	the	masther	!
舒尔	你们	不是	是	为了	遗忘	这	-	!

你当然不会忘记主人！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] ;

"	With	a	sharp	cry	of	fear	she	struggles	to	get	free	;
"	和	一个	锋利的	哭	的	害怕	她	斗争	到	得到	自由的	;

她发出一声惊恐的尖叫，挣扎着想要挣脱束缚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][flai][æz; əz][tuː; tə] [luːs] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp]

but	she	might	as	well	try	to	fly	as	to	loose	her	arm	from	the	grip
但	她	可能	作为	出色地	尝试	到	飞	作为	到	松动的	她	手臂	从	这	紧握

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['graɪmi] ['fɪŋgərz] .

of	those	grimy	fingers	.
的	那些	肮脏的	手指	.

但她还不如试着飞起来，挣脱那些肮脏手指的束缚。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] — [mɔ:r] ['sloʊli]
Surely **the** **steps** **she** **heard** **a** **little** **while** **ago** **are** **coming** **back** **again** **—** **more** **slowly**
一定 这 步骤 她 听到 一个 小的 尽管 前 是 未来 后退 再次 — 更多的 缓慢地
[ðɪs] [taɪm] ,
this **time** **,**
这 时间 ,

她刚才听到的脚步声肯定又回来了——这次速度慢了些。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kʌmɪŋ] !
but **still** **coming** **!**
但 仍然 未来 !

但它还在继续!

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['braɪən] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ,
Yes **,** **and** **it** **is** **Brian** **—** **she** **knows** **it** **;** **she** **cannot** **be** **mistaken** **,** **and** **,**
是的 , 和 它 是 布莱恩 — 她 知道 它 ; 她 不能 是 错误 , 和 ,
['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
yielding **to** **a** **sudden** **impulse** **,**
屈服 到 一个 突然 冲动 ,

是的，那就是布莱恩——她知道；她不可能认错，于是，她一时冲动，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] , [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌtər] ['helpləsnəs]
she **calls** **his** **name** **aloud** **,** **calls** **it** **again** **and** **again** **,** **in** **her** **utter** **helplessness**
她 呼叫 他的 姓名 大声 , 呼叫 它 再次 和 再次 , 在 她 说出 无助
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and **misery** **.**
和 苦难 .

她大声呼喊他的名字，一遍又一遍地呼喊，在她彻底的无助和痛苦中。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She **does** **not** **think** **that** **he** **will** **hear** **and** **come** **to** **her** **.**
她 做 不是 思考 那 他 将要 听到 和 来 到 她 .

她认为他不会听到，也不会来找她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] ,
She **has** **no** **hope** **of** **help** **from** **any** **quarter** **,**
她 有 不 希望 的 帮助 从 任何 四分之一 ,

她得不到任何方面的帮助，希望渺茫。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['menəsɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] ['gæðərd]
as **she** **looks** **round** **upon** **the** **dark** **menacing** **faces** **of** **the** **men** **who** **have** **gathered**
作为 她 看起来 圆形的 之上 这 黑暗的 威胁 面孔 的 这 男人 WHO 有 聚集
[soʊ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
so **noiselessly** **and** **rapidly** **about** **her** **.**
所以 无声 和 快速 关于 她 .

她环顾四周，只见一群男人面色阴沉，面目狰狞，悄无声息地迅速聚集在她周围。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] — [ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪk] [ʌv; əv] [ˌdɒnə'mɔ:r] ,
She **is** **in** **their** **power** **—** **she** **realizes** **that** **;** **and** **,** **as** **a** **Blake** **of** **Donaghmore** **,**
她 是 在 他们的 力量 — 她 意识到 那 ; 和 , 作为 一个 布莱克 的 多纳莫尔 ,

她受制于他们——她明白这一点；而且，作为多纳莫尔的布莱克家族的一员，

[ʃi:; ʃi][iks'pekts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsi] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['græntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['paʊər] - [seɪk]
she **expects** **but** **little** **mercy** **,** **unless** **it** **be** **granted** **her** **for** **Power** **Magill's** **sake**
她 预期 但 小的 怜悯 , 除非 它 是 的确 她 为了 力量 - 清酒
.
:
.

她不指望得到多少怜悯，除非是为了鲍尔·麦吉尔的缘故而施以怜悯。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,

He	has	come	up	to	her	now	,
他	有	来	向上	到	她	现在	,

他现在已经走到她面前了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	men	fall	back	a	little	at	a	sign	from	him	.
和	这	男人	落下	后退	一个	小的	在	一个	符号	从	他	.

他示意众人后退了几步。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['ɑːnər] ?

"	Are	you	mad	,	Honor	?
"	是	你	疯狂的	,	荣誉	?

“你疯了吗，荣誉？”

" [hiː; hi][æsks] ['hɔːrsli] .

"	he	asks	hoarsely	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [deθ] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ðɪs] [naɪt] ? "

"	Is	it	your	own	death	or	is	it	mine	that	you	seek	this	night	?	"
"	是	它	你的	自己的	死亡	或者	是	它	矿	那	你	寻找	这	夜晚	?	"

“今夜，你寻求的是自己的死亡，还是我的死亡？”

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] !

"	Oh	,	let	me	go	home	!
"	哦	,	让	我	去	家	!

“哦，让我回家吧！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] .

"	she	moaned	,	looking	at	him	piteously	.
"	她	呻吟	,	寻找	在	他	可怜地	.

她呻吟着，可怜兮兮地看着他。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['paʊər] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] !

"	If	ever	you	loved	me	,	Power	,	let	me	go	home	!
"	如果	曾经	你	喜爱	我	,	力量	,	让	我	去	家	!

“如果你真的爱过我，力量，就让我回家吧！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mɜːrmər]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	But	a	threatening	murmur	rises	from	the	men	about	them	.
"	但	一个	威胁	低语	上升	从	这	男人	关于	他们	.

“但是，周围的男人发出威胁的低语声。”

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [bæk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

"	If	I	would	trust	you	to	carry	our	secret	back	to	Donaghmore	they	would	not	,
"	如果	我	会	相信	你	到	携带	我们的	秘密	后退	到	多纳莫尔	他们	会	不是	,

“如果我相信你能把我们的秘密带回多纳莫尔，他们就不会这么做了。”

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	he	said	curtly	.
"	他	说	简短地	.

他简短地说。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ɑːnər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	No	,	no	,	Honor	—	there	is	no	turning	back	for	either	of	us	!
"	不	,	不	,	荣誉	—	那里	是	不	转弯	后退	为了	任何一个	的	我们	!

“不，不，荣誉——我们俩都没有回头路了！”

" [ðə; ði] [steps] — [ðə; ði] [sloʊ] , ['hevi] [tred] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [diːp] [θɔːt] — [ɑːr; ər]

"	The	steps	—	the	slow	,	heavy	tread	,	as	of	a	man	in	deep	thought	—	are
"	这	步骤	—	这	慢的	,	重的	踏	,	作为	的	一个	男人	在	深的	想法	—	是

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [naʊ] .

close	at	hand	now	.
关闭	在	手	现在	.

“脚步声——缓慢而沉重的脚步声，仿佛一个沉思的人的脚步声——现在就在附近了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ; [soʊ] [dʌz] ['paʊər] ,

She	can	hear	them	plainly	;	so	does	Power	,
她	能	听到	他们	显然	;	所以	做	力量	,

她能清楚地听到他们的声音；鲍尔也能。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs]

for	he	pauses	and	seems	almost	to	hold	his	breath	in	the	deep	stillness
为了	他	停顿	和	似乎	几乎	到	抓住	他的	气息	在	这	深的	寂静

[ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

that	has	fallen	upon	the	place	.
那	有	倒下	之上	这	地方	.

因为他停顿了一下，似乎屏住了呼吸，沉浸在笼罩着这片土地的深深的寂静之中。

[θruː] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɑːnɚz] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] — " ['braɪən] — [oʊ] , ['braɪən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " —

Through	this	quiet	Honor's	despairing	cry	—	"	Brian	—	oh	,	Brian	,	come	to	me	!	"	—
通过	这	安静的	荣誉的	绝望	哭	—	"	布莱恩	—	哦	,	布莱恩	,	来	到	我	!	"	—

[rɪŋz] ['ʃɑːrpli] [aʊt] .

rings	sharply	out	.
戒指	尖锐地	出去	.

在寂静中，霍纳绝望的呼喊声——“布莱恩——哦，布莱恩，到我身边来！”——清晰地响起。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ;

She	hears	a	shout	as	if	in	answer	;
她	听到	一个	喊	作为	如果	在	回答	;

她听到一声喊叫，仿佛是回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [fɪlz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	the	hoarse	murmur	of	threatening	voices	fills	her	heart	with	fear	.
和	这	嘶哑	低语	的	威胁	声音	填充	她	心	和	害怕	.

嘶哑的威胁声让她心生恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz]

She	has	twisted	her	ankle	on	the	rough	stones	,	and	now	,	when	she	tries
她	有	扭曲	她	踝	在	这	粗糙的	石头	,	和	现在	,	什么时候	她	尝试

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

她在粗糙的石头上扭伤了脚踝，现在，当她试图移动时，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ,

she	cannot	,
她	不能	,

她不能，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krautʃiz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ɪz]

so	she	crouches	back	against	the	wall	and	waits	for	the	help	that	she	is	sure	is
所以	她	蹲伏	后退	反对	这	墙	和	等待	为了	这	帮助	那	她	是	当然	是

['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ðæt] [ɪz][fæst] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

coming	in	an	agony	that	is	fast	merging	into	unconsciousness	.
未来	在	一个	痛苦	那	是	快速地	合并	进入	无意识	.

于是她蜷缩在墙边，等待着她确信即将到来的人的帮助，痛苦和昏迷感迅速袭来。

" ['ɑːnər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Honor , where are you ?
" 荣誉 , 在哪里 是 你 ?

“荣誉，你在哪里？”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

" [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['ænsər] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [feɪld] [hɜːr; hər] ;
" She tries to answer : but her voice has failed her ;
" 她 尝试 到 回答 : 但 她 嗓音 有 失败的 她 ;

她试图回答，但她的嗓子却发不出声;

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [moʊn] ['feɪntli] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [peɪn] .
she can only moan faintly in her great pain .
她 能 仅有的 呻吟 淡淡的 在 她 伟大的 疼痛 .

她疼痛难忍，只能发出微弱的呻吟。

[ænd; ənd] ['klɪrli] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]
And clearly , above all the sounds of this terrible night , she hears a man's voice
和 清楚地 , 多于 全部 这 声音 的 这 糟糕的 夜晚 , 她 听到 一个 男人的 嗓音
['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :
saying sternly :
说 严厉地 :

显然，在这可怕的夜晚的所有声音之上，她听到一个男人严厉的声音说:

" [bæk] , ['mædʒəl] !
" Back , Magill !
" 后退 , 麦吉尔 !

“回来，麦吉尔！”

[wʊd] [jɛz] [rɪsk][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Would yez risk the lives of your friends for the sake of a woman ?
会 是的 风险 这 生活 的 你的 朋友们 为了 这 清酒 的 一个 女士 ?

你会为了一个女人而拿朋友的生命冒险吗?

" [ðen] [kʌmz] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] — [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ;
" Then comes silence — a great silence — and darkness ;
" 然后 来 沉默 — 一个 伟大的 沉默 — 和 黑暗 ;

然后便是寂静——一片寂静——以及黑暗;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['braɪən][ɔːl] [feɪd] [ə'weɪ]
and the terror and the pain and the longing for Brian all fade away
和 这 恐怖 和 这 疼痛 和 这 渴望 为了 布莱恩 全部 褪色 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

恐惧、痛苦和对布莱恩的思念都一同消散了。

['fɔːrtʃənətli] ['ɑːnɚz] [swuːn] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
Fortunately Honor's swoon does not last long .
幸运的是 荣誉的 昏厥 做 不是 最后的 长的 .

幸好，Honor的昏厥并没有持续太久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

只有爱尔兰女孩(Only an Irish Girl)
第5/5页

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [riˈvaivz] [hɜːr; hər] ,

The	cold	night	air	revives	her	,
这	寒冷的	夜晚	空气	复苏	她	,

寒冷的夜风让她恢复了活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəupənz][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈbraɪən] [ˈbɪrzfɝd] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	opens	her	eyes	to	see	Brian	Beresford	kneeling	beside	her	.
和	她	打开	她	眼睛	到	看	布莱恩	贝雷斯福德	跪着	旁	她	.

她睁开眼睛，看到布莱恩·贝雷斯福德跪在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	almost	stumbled	over	her	in	his	eager	search	for	her	,
他	有	几乎	踉跄	超过	她	在	他的	渴望的	搜索	为了	她	,

他急切地寻找她，差点绊倒她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	at	the	first	glance	he	thought	that	she	was	dead	.
和	在	这	第一的	瞥一眼	他	想法	那	她	曾是	死的	.

他第一眼看到她时，以为她已经死了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]

Everything	is	intensely	quiet	as	the	girl	raises	her	head	from	his	shoulder
一切	是	强烈地	安静的	作为	这	女孩	提高	她	头	从	他的	肩膀

[ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] .

and	looks	round	her	with	terrified	eyes	.
和	看起来	圆形的	她	和	恐惧	眼睛	.

周围一片寂静，女孩从他的肩膀上抬起头，惊恐地环顾四周。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][soʊ] [ˈleɪtli] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

There	is	not	a	sound	to	tell	that	the	place	has	so	lately	been	filled	with
那里	是	不是	一个	声音	到	告诉	那	这	地方	有	所以	最近	到过	已填	和

[ɑːrmd] [men] .

armed	men	.
武装	男人	.

这里一点声音也听不到，看不出不久前这里曾挤满了武装人员。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwispəz] , [ˈtremblɪŋ] .

"	she	whispers	,	trembling	.
"	她	低语	,	发抖	.

她颤抖着低语道。

" [oʊ] , [ˈbraɪən] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes][bəuθ] !

"	Oh	,	Brian	,	if	they	come	back	they	will	kill	us	both	!
"	哦	,	布莱恩	,	如果	他们	来	后退	他们	将要	杀	我们	两个都	!

“哦，布莱恩，如果他们回来，他们会杀了我们俩的！”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;

"	The	same	thought	is	in	his	own	mind	;
"	这	相同的	想法	是	在	他的	自己的	头脑	;

“他自己心里也是这么想的;

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

but	not	for	worlds	would	he	put	it	into	words	.
但	不是	为了	世界	会	他	放	它	进入	字	.

但他却无法用语言来表达。

[ðə; ðiˌ][men] [fled][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ;

The	men	fled	in	a	panic	,	thinking	he	was	not	alone	;
这	男人	逃亡	在	一个	恐慌	,	思维	他	曾是	不是	独自的	;

男人们惊慌失措地逃走了，以为他不是一个人。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][mæn][tuː; tə] [feɪs] ,

but	let	them	discover	that	they	have	only	one	man	to	face	,
但	让	他们	发现	那	他们	有	仅有的	一	男人	到	脸	,

但让他们发现，他们要面对的只有一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	they	will	soon	return	and	make	short	work	of	him	.
和	他们	将要	很快	返回	和	制作	短的	工作	的	他	.

他们很快就会回来，迅速解决掉他。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

He	knows	it	well	;	but	what	can	he	do	?
他	知道	它	出色地	;	但	什么	能	他	做	?

他很清楚这一点；但他又能怎么办呢?

[hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ,

He	cannot	leave	Honor	,	and	,	with	his	wounded	arm	,
他	不能	离开	荣誉	,	和	,	和	他的	受伤	手臂	,

他不能离开荣誉，而且他的手臂也受了伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiˌ] [haʊs] .

it	would	be	impossible	for	him	to	carry	her	so	far	as	the	house	.
它	会	是	不可能的	为了	他	到	携带	她	所以	远的	作为	这	房子	.

他不可能把她背到房子那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər]
['lɪt(ə)l][koʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

And	as	he	holds	her	there	,	her	cheeks	against	his	shoulder	,	her
和	作为	他	持有	她	那里	,	她	脸颊	反对	他的	肩膀	,	她

little	cold	hands	in	his	,
小的	寒冷的	双手	在	他的	,

他抱着她，她的脸颊贴着他的肩膀，她冰凉的小手握在他的手中，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [deθ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l]['æftər][ɔːl] .

he	thinks	that	death	itself	with	her	might	not	be	so	very	terrible	after	all	.
他	思考	那	死亡	本身	和	她	可能	不是	是	所以	非常	糟糕的	后	全部	.

他认为，和她一起死去或许并没有那么可怕。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] — " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

"	They	will	not	come	back	,	"	he	tells	her	—	"	at	least	not	yet	.
"	他们	将要	不是	来	后退	,	"	他	讲述	她	—	"	在	至少	不是	然而	.

“他们不会回来了，”他告诉她——“至少现在不会。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] .

They	will	be	afraid	.
他们	将要	是	害怕的	.

他们会害怕。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] [breɪks] [ðə; ðiˌ]['kwaɪət] ,

"	But	even	as	he	speaks	a	stealthy	footfall	breaks	the	quiet	,
"	但	甚至	作为	他	说话	一个	隐秘的	人流量	休息	这	安静的	,

但就在他说话的时候，一阵轻柔的脚步声打破了寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sez] [loʊ][ænd; ənd] ['gɑːrdɪdli] , [jet] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	a	man's	voice	says	low	and	guardedly	,	yet	distinct	enough	for	them
和	一个	男人的	嗓音	说道	低的	和	谨慎地	,	然而	清楚的	足够的	为了	他们

[tuː; tə] [hɪr] :

to	hear	:
到	听到	:

一个男人的声音低沉而谨慎地说道，但又足够清晰，他们都能听见：

" [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [niːl] ? "

"	Have	they	had	time	to	get	to	the	house	,	Neil	?	"
"	有	他们	有	时间	到	得到	到	这	房子	,	尼尔	?	"

“他们有时间到房子那儿了吗，尼尔？”

" [trɑːθ] [æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] , ['sɔr] — [twaɪs] ['oʊvər] !

"	Troth	an	-	they	have	,	sor	—	twice	over	!
"	特罗斯	一个	-	他们	有	,	索尔	—	两次	超过	!

“真的，他们有，先生——两次！”

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [friː] !

I'd	take	my	oath	they	didn't	let	the	grass	grow	under	their	feet	,	once	they	got	free	!
ID	拿	我的	誓言	他们	没有	让	这	草	生长	在下面	他们的	脚	,	一次	他们	得到	自由的	!

我敢发誓，他们一旦获得自由，就不会懈怠！

" — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑːfs] ['grɪmli] , [ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ðæt] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði]

"	—	and	the	man	laughs	grimly	,	a	low	mocking	laugh	that	echoes	through	the
"	—	和	这	男人	笑声	阴沉地	,	一个	低的	嘲讽	笑	那	回声	通过	这

['loʊnli] [pleɪs] .

lonely	place	.
孤独	地方	.

“——那人发出阴冷的笑声，低沉的嘲讽声在寂静的地方回荡。

['ɑːnər] [klɪŋz] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə]['braɪən] , [ænd; ənd] ['ʃivəz] [laɪk] [wʌn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] .

Honor	clings	more	close	to	Brian	,	and	shivers	like	one	stricken	with	ague	.
荣誉	黏附	更多的	关闭	到	布莱恩	,	和	颤抖	喜欢	一	受打击的	和	疟疾	.

荣誉感更加强烈地依附在布莱恩身上，像得了疟疾的人一样瑟瑟发抖。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] ;

So	far	they	have	not	been	seen	;
所以	远的	他们	有	不是	到过	已见	;

目前为止还没有人见过他们；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] — ['paʊər] ['mædʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] — [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [kloʊz]

and	the	men	—	Power	Magill	and	his	servant	—	must	have	passed	close
和	这	男人	—	力量	麦吉尔	和	他的	仆人	—	必须	有	通过了	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

而那两个人——鲍尔·马吉尔和他的仆人——一定从他们身边经过过。

[bʌt; bət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ][stɜːr] , [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

But	any	moment	a	stir	,	a	heavy	breath	may	betray	them	.
但	任何	片刻	一个	搅拌	,	一个	重的	气息	可能	背叛	他们	.

但任何时候，一个动静、一声喘息都可能暴露他们的身份。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ]

"	If	I	thought	there	was	a	chance	of	overtaking	them	,	I	would	follow
"	如果	我	想法	那里	曾是	一个	机会	的	超车	他们	,	我	会	跟随

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

them	even	now	,
他们	甚至	现在	,

“如果我认为有机会超越他们，即使现在我也会跟着他们。”

" ['paʊər] ['mædʒəl] [sez] ['fɪrsli] .
" **Power Magill says fiercely .**
" 力量 麦吉尔 说道 激烈地 .

“力量，”马吉尔怒吼道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bæfəld] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt] !
" **To think a fellow like that should have baffled us at the last moment !**
" 到 思考 一个 同伴 喜欢 那 应该 有 困惑 我们 在 这 最后的 片刻 !

“真没想到，像他这样的人竟然在最后一刻让我们束手无策！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [menz] ['kaʊərdli] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
If it were not for the men's cowardly fear that the police were with him
如果 它 是 不是 为了 这 男士 胆小 害怕 那 这 警察 是 和 他

,
,
,

如果不是因为这些人胆怯地害怕警察和他们在一起，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
he couldn't have done it . "
他 不能 有 完毕 它 . "

他不可能做到。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [fɔːr; fər] [jər] ['ɑːnər] !
" **Faith , and that's true for yer honor !**
" 信仰 , 和 那就是 真的 为了 你的 荣誉 !

“信仰，这是对你的尊重！”

" ['veri] ['sloʊli] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
" **Very slowly they come back again , talking earnestly .**
" 非常 缓慢地 他们 来 后退 再次 , 说 切实 .

“他们慢慢地又回来了，认真地交谈着。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wei] [ðæt] ['paʊər] ['mædʒəl] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]
It is evident from what they way that Power Magill has offended his friends by
它 是 明显 从 什么 他们 方式 那 力量 麦吉尔 有 被冒犯了 他的 朋友们 经过
[tuː; tə] - ['naɪts] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ,
to - night's rashness and ,
到 - 夜晚 鲁莽 和 ,

从他们的反应来看，很明显，鲍尔·马吉尔今晚的鲁莽行为已经得罪了他的朋友们。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spiːks] [rɪ'spektfəli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪld] [θret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt]
though his companion speaks respectfully there is a veiled threat in his words that
尽管 他的 伴侣 说话 尊敬 那里 是 一个 含蓄 威胁 在 他的 字 那
['paʊər] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] .
Power cannot but feel .
力量 不能 但 感觉 .

虽然他的同伴说话恭敬有礼，但话语中却暗藏着威胁，鲍尔无法不感受到。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] , " ['paʊər] ['ænsər] ['stɜːrnli] ,
" **I would do it over again , " Power answers sternly ,**
" 我 会 做 它 超过 再次 , " 力量 答案 严厉地 ,

“我会再做一次，”鲍尔严肃地回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪbərti] . "
" **if it was my life that I was risking in place of my liberty . "**
" 如果 它 曾是 我的 生活 那 我 曾是 冒险 在 地方 的 我的 自由 . "

“如果我冒着生命危险去换取自由的话。”

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] ['lɪbərti] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ] [kreɪtʃɚz] ?
" **But the boys don't care to risk their liberty — why should they , the cratures ?**
" 但 这 男孩们 不 关心 到 风险 他们的 自由 — 为什么 应该 他们 , 这 生物 ?

“但是这些男孩不愿冒失去自由的风险——他们为什么要冒这个险呢，这些凡夫俗子？”

— ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [mɪs] ['ɑ:nər] — ['hev(ə)n] [bles] [hɜ:r; hər] !

—	even	for	a	beautiful	young	lady	like	Miss	Honor	—	Heaven	bless	her	!
—	甚至	为了	一个	美丽的	年轻的	女士	喜欢	错过	荣誉	—	天堂	保佑	她	!

——即使是像荣誉小姐这样美丽的年轻女士——愿上天保佑她!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sez] ['stɜ:rdɪli] .

"	the	other	man	says	sturdily	.
"	这	其他	男人	说道	坚固地	.

“另一个人坚定地说。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɔ:ts] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rdz] [tu:; tə]

His	master	retorts	angrily	;	but	they	are	too	far	off	now	for	their	words	to
他的	掌握	反驳	愤怒地	;	但	他们	是	也	远的	离开	现在	为了	他们的	字	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] ;

be	heard	;
是	听到	;

他的主人愤怒地反驳道；但他们现在离得太远，他们的话没人能听到；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪləns] [reɪn] .

and	again	silence	reigns	.
和	再次	沉默	统治	.

再次陷入一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['braɪən][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [der] [tu:; tə] [mu:v] ,

It	is	long	before	Brian	and	Honor	dare	to	move	,
它	是	长的	前	布莱恩	和	荣誉	敢	到	移动	,

过了很久，布莱恩和霍纳才敢动身。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][ɑ:rm][ɪz] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]

though	the	girl	is	trembling	with	cold	and	the	man's	arm	is	paining	him
尽管	这	女孩	是	发抖	和	寒冷的	和	这	男人的	手臂	是	绘画	他

[ɪn'tensli] — [lɔ:ŋgər] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

intensely	—	longer	still	before	they	venture	out	of	their	hiding	-	place	.
强烈地	—	更长	仍然	前	他们	风险投资	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	.

虽然女孩冷得发抖，男人的手臂也剧痛难忍——但他们还是过了很久才冒险走出藏身之处。

['ɑ:nər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dæmp] [naɪt] ,

Honor	will	never	forget	that	walk	up	to	the	house	in	the	chill	damp	night	,
荣誉	将要	绝不	忘记	那	走	向上	到	这	房子	在	这	寒意	潮湿	夜晚	,

Honor永远不会忘记那个寒冷潮湿的夜晚，她走向房子的情景。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [pər'su:t] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] ['waɪldli] .

the	dread	of	pursuit	making	her	heart	throb	wildly	.
这	恐惧	的	追逐	制作	她	心	搏动	疯狂地	.

被追捕的恐惧让她心跳加速。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪz] ['veri] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [koʊld][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .

Her	companion	is	very	silent	;	and	,	when	he	does	speak	,	his	voice	sounds	cold	and	harsh	.
她	伴侣	是	非常	沉默的	;	和	,	什么时候	他	做	说话	,	他的	嗓音	声音	寒冷的	和	残酷的	.

她的同伴非常沉默寡言；而且，当他开口说话时，声音听起来冷酷无情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [help] [soʊ] ['breɪvli]

More	than	once	she	tries	to	thank	him	for	coming	to	her	help	so	bravely
更多的	比	一次	她	尝试	到	感谢	他	为了	未来	到	她	帮助	所以	勇敢地

;

;
;

她不止一次地试图感谢他勇敢地前来帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][daɪ][əˈweɪ][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

but	the	words	die	away	on	her	lips	.
但	这	字	死	离开	在	她	嘴唇	.

但话到嘴边却戛然而止。

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [spoʊk] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	finds	it	hard	to	believe	that	this	man	spoke	tenderly	to	her	only	a	little
她	发现	它	难的	到	相信	那	这	男人	辐	温柔地	到	她	仅有的	一个	小的

[taɪm] [əˈgoʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

她很难相信，就在不久前，这个男人还对她温柔地说话。

[hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grɪm] ['saɪləns] [mɔːr]

His	very	words	ring	in	her	ears	and	serve	to	make	his	grim	silence	more
他的	非常	字	戒指	在	她	耳朵	和	服务	到	制作	他的	严峻	沉默	更多的

[əˈpresɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

他的话语在她耳边回响，反而让他的沉默更加令人窒息。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;

"	He	is	sorry	already	for	having	spoken	then	,	"	she	says	to	herself	;
"	他	是	对不起	已经	为了	拥有	说	然后	,	"	她	说道	到	她自己	;

“他现在肯定后悔当时说了那些话了，”她心想；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] .

"	but	he	need	not	be	.
"	但	他	需要	不是	是	.

但他不必如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['nevər] !

I	shall	never	remind	him	of	them	—	never	!
我	将	绝不	提醒	他	的	他们	—	绝不	!

我绝不会再让他想起那些事——绝不会！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

"	They	are	within	sight	of	the	house	before	she	can	summon	up	courage	to
"	他们	是	之内	视线	的	这	房子	前	她	能	召唤	向上	勇气	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

thank	him	for	coming	to	her	aid	.
感谢	他	为了	未来	到	她	援助	.

“在她鼓起勇气感谢他前来帮助她之前，他们已经出现在房子附近了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ædz] ['sɪmpli] ;

"	It	was	so	brave	of	you	,	"	she	adds	simply	;
"	它	曾是	所以	勇敢的	的	你	,	"	她	添加	简单地	;

“你真是太勇敢了，”她简单地补充道；

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] !

"	for	of	course	you	did	not	know	how	many	you	might	have	to	face	!
"	为了	的	课程	你	做过	不是	知道	如何	许多	你	可能	有	到	脸	!

“因为你当然不知道你可能会面对多少敌人！”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['stuːpɪd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .

I'm	afraid	I	am	very	stupid	—	I	don't	know	how	to	thank	you	as	you	deserve	.
我是	害怕的	我	是	非常	愚蠢的	—	我	不	知道	如何	到	感谢	你	作为	你	应得	.

"

"

"

恐怕我很笨——我不知道该如何表达您对我的感激之情。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] ['heɪstɪli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .
" No , no , " he says hastily , almost impatiently .
" 不 , 不 , " 他 说道 草草 , 几乎 不耐烦地 .

“不，不，”他急忙说道，语气近乎不耐烦。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [θæŋks] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
" Pray do not thank me at all ; I deserve no thanks , I assure you !
" 祈祷 做 不是 感谢 我 在 全部 ; 我 应得 不 谢谢 , 我 保证 你 !

“请千万不要谢我；我向你保证，我不配得到任何感谢！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] !
I would have done as much for any woman !
我 会 有 完毕 作为 很多 为了 任何 女士 !

我愿意为任何女性做同样的事!

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There is something almost cruel in the way in which he says it ,
" 那里 是 某物 几乎 残忍的 在 这 方式 在 哪个 他 说道 它 ,

“他说话的方式近乎残酷，”

[ænd; ənd] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .
and tears well up in the girl's eyes .
和 眼泪 出色地向上 在 这 女孩们 眼睛 .

女孩的眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['dʒent(ə)lnəs] ;
" I know you would , " she says , with cold gentleness ;
" 我 知道 你 会 , " 她 说道 , 和 寒冷的 温柔 ;

“我知道你会的，”她冷冷地温柔说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ækt] [les] [breɪv] .
" but that does not make the act less brave .
" 但 那 做 不是 制作 这 行为 较少的 勇敢的 .

但这并不会让这种行为显得不够勇敢。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] .
" Suddenly he turns on her with unexpected passion .
" 突然 他 转弯 在 她 和 意外 热情 .

“他突然对她产生了意想不到的热情。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['ɑːnər] !
" I was not half so courageous as you were , Honor !
" 我 曾是 不是 一半 所以 勇敢 作为 你 是 , 荣誉 !

“我可没有你一半勇敢，荣誉！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][met]
I would not have met
我 会 不是 有 遇见

我本不会遇到

['paʊər] ['mædʒəl][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Power Magill at such an hour and in such a place for any consideration .
力量 麦吉尔 在 这样的 一个 小时 和 在 这样的 一个 地方 为了 任何 考虑 .

在这样的时间、这样的地点，出现 Power Magill 这样的情况，实在令人难以接受。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] — ['rekləsli] [breɪv] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You were — if you will let me say so — recklessly brave to do such a
你 是 — 如果 你 将要 让 我 说 所以 — 鲁莽地 勇敢的 到 做 这样的 一个

怨我直言，你当时真是胆大妄为。

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

" [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [striːmz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	The	light	from	the	open	door	streams	out	,	and	she	looks	up	at	him	as
"	这	光	从	这	打开	门	溪流	出去	,	和	她	看起来	向上	在	他	作为

[hiː; hi] [spiːks] .

he	speaks	.
他	说话	.

“阳光从敞开的门里倾泻而出，她抬头看着他说话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .

His	face	is	ghastly	pale	,	and	his	tone	is	angry	and	scornful	.
他的	脸	是	阴森	苍白	,	和	他的	语气	是	生气的	和	轻蔑的	.

他脸色惨白，语气愤怒而轻蔑。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [streɪndʒ] [hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

She	realizes	for	the	first	time	how	strange	her	rash	act	must	appear	in	the
她	意识到	为了	这	第一的	时间	如何	奇怪的	她	皮疹	行为	必须	出现	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'stɪdiəs] ['ɪŋglɪʃmən] .

eyes	of	this	fastidious	Englishman	.
眼睛	的	这	挑剔	英国人	.

她这才意识到，自己鲁莽的举动在这位讲究的英国人眼中该是多么奇怪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ;

The	women	of	his	world	would	never	have	done	such	a	thing	,	she	knows	;
这	女性	的	他的	世界	会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	,	她	知道	;

她知道，他那个世界的女人绝不会做这样的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

but	that	does	not	trouble	her	—	it	is	the	scornful	surprise	on	his	face	that
但	那	做	不是	麻烦	她	—	它	是	这	轻蔑的	惊喜	在	他的	脸	那

[kʌts] [hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] .

cuts	her	so	cruelly	.
削减	她	所以	残酷地	.

但这并没有让她感到困扰——真正让她感到痛苦的是他脸上那轻蔑的惊讶表情。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði]

"	Never	mind	,	"	she	says	to	herself	,	suppressing	a	sob	as	they	go	up	the
"	绝不	头脑	,	"	她	说道	到	她自己	,	抑制	一个	哭泣	作为	他们	去	向上	这

[steps] [tə'geðər] .

steps	together	.
步骤	一起	.

“没关系，”她对自己说，一边努力抑制住抽泣声，一边和他们一起走上台阶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['lʌndən] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	I	am	not	a	fine	London	lady	,	and	I	don't	wish	to	be	;
"	我	是	不是	一个	美好的	伦敦	女士	,	和	我	不	希望	到	是	;

“我不是伦敦的淑女，我也不想成为那样的人；

[ɪf] [ðə; ði]['peɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

if	the	pater	and	the	boys	are	content	with	me	as	I	am	that	is	enough	.
如果	这	父亲	和	这	男孩们	是	内容	和	我	作为	我	是	那	是	足够的	.

如果父亲和孩子们对我现在的样子感到满意，那就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] .

It	is	nothing	to	me	what	this	man	thinks	.
它	是	没有什么	到	我	什么	这	男人	思考	.

这个人怎么想与我无关。

" ['braɪən][ɪz]['ɔːlmoʊst][pæst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] ;

"	Brian	is	almost	past	conscious	thought	just	now	;
"	布莱恩	是	几乎	过去的	有意识的	想法	只是	现在	;

“布莱恩现在几乎已经失去了意识；

[bʌt; bət][hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz][peɪn] ['breɪvli] [tɪl] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

but	he	hides	his	pain	bravely	till	they	get	into	the	house	and	he	has
但	他	隐藏	他的	疼痛	勇敢地	直到	他们	得到	进入	这	房子	和	他	有

[siːn] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] ;

seen	the	great	doors	fastened	securely	;
已见	这	伟大的	门	系紧	安全地	;

但他勇敢地掩饰着自己的痛苦，直到他们进了房子，他才看到大门紧紧地关上了；

[ðen] [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [siːz] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

then	he	sinks	down	exhausted	,	and	Honor	sees	,	by	the	blood	on	his	sleeve	,
然后	他	水槽	向下	筋疲力尽的	,	和	荣誉	看到	,	经过	这	血	在	他的	袖子	,

然后他精疲力竭地瘫倒在地，荣誉从他袖子上的血迹看到了这一切。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] .

that	he	has	been	wounded	.
那	他	有	到过	受伤	.

他受伤了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Instantly	the	whole	place	is	in	confusion	.
即刻	这	所有的	地方	是	在	困惑	.

瞬间，整个地方陷入一片混乱。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [sent] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [æt; ət] [drʌm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

A	messenger	is	sent	off	at	once	to	the	chief	constable	at	Drum	and	another
一个	信使	是	发送	离开	在	一次	到	这	首席	警官	在	鼓	和	其他

[fetʃiz] ['dɑːktər] ['sɪməndz] ,

fetches	Doctor	Symmonds	,
获取	医生	西蒙兹	,

立即派一名信使去德拉姆的警察局长那里，另一名信使去请西蒙兹医生。

[huː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [faɪndz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd] .

who	when	he	arrives	finds	his	patient	very	low	indeed	.
WHO	什么时候	他	到达	发现	他的	病人	非常	低的	的确	.

他到达时发现病人情绪非常低落。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wuːnd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	It	is	not	the	wound	,	"	he	explains	to	the	squire	,
"	它	是	不是	这	伤口	,	"	他	解释	到	这	乡绅	,

“问题不在于伤口，”他向侍从解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

"	it	is	the	loss	of	blood	that	has	done	the	mischief	.
"	它	是	这	损失	的	血	那	有	完毕	这	恶作剧	.

“正是失血造成了这场灾难。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	little	longer	,	and	the	poor	fellow	would	have	bled	to	death	;	as	it	is	,
一个	小的	更长	,	和	这	贫穷的	同伴	会	有	出血	到	死亡	;	作为	它	是	,

再过一段时间，这可怜的家伙就会流血而死；现在，

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] . "

he	will	need	the	greatest	care	to	pull	him	through	.	"
他	将要	需要	这	最	关心	到	拉	他	通过	.	"

他需要得到最悉心的照料才能挺过难关。

" [maɪ] [dɪr] ['ɑːnər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

"	My	dear	Honor	,	I	do	wish	you	would	try	to	like	him	!
"	我的	亲爱的	荣誉	,	我	做	希望	你	会	尝试	到	喜欢	他	!

“亲爱的法官大人，我真希望您能试着喜欢他！”

" [bel] [dɛ'lɔrmi] [sez] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

"	Belle	Delorme	says	,	looking	up	at	her	friend	with	pretty	pleading	eyes	.
"	美女	德洛姆	说道	,	寻找	向上	在	她	朋友	和	漂亮的	恳求	眼睛	.

贝尔·德洛姆抬起头，用她那双楚楚可怜的眼睛望着她的朋友说道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['ɔːfli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "

"	I'm	sure	he's	awfully	fond	of	you	—	any	one	can	see	that	.	"
"	我是	当然	他是	非常	喜爱	的	你	—	任何	一	能	看	那	.	"

“我确信他非常喜欢你——谁都能看出来。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [rɪtʃ] — [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	And	he's	rich	—	why	don't	you	tell	me	that	?
"	和	他是	富有的	—	为什么	不	你	告诉	我	那	?

“而且他很有钱——你为什么不告诉我呢？”

" ['ɑːnər] [rɪ'tɜːrn] ['skɔːrnfəli] .

"	Honor	returns	scornfully	.
"	荣誉	返回	轻蔑地	.

“荣誉带着轻蔑的意味回归。”

" ['evri] [wʌnz] [hed] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['mʌni] — ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] - . "

"	Every	one's	head	seems	to	be	turned	by	the	man's	money	—	even	the	pater's	.	"
"	每一个	一个人的	头	似乎	到	是	转向	经过	这	男人的	钱	—	甚至	这	-	.	"

“每个人的目光似乎都被这个人的钱吸引住了——就连他父亲的目光也不例外。”

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [nɑːt] [tɜːrnd] , " [bel] [əb'zəːvz] ['draɪli] , " [nɔːr] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['iːðər] ,

"	Your	head	is	not	turned	,	"	Belle	observes	dryly	,	"	nor	your	heart	either	,
"	你的	头	是	不是	转向	,	"	美女	观察	干巴巴地	,	"	也不	你的	心	任何一个	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] . "

unfortunately	.	"
很遗憾	.	"

“你的头没转过来，”贝儿冷冷地说道，“可惜，你的心也没转过来。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] , " [sez] ['ɑːnər] ,

"	Tell	me	one	thing	,	"	says	Honor	,
"	告诉	我	一	事物	,	"	说道	荣誉	,

“告诉我一件事，”霍纳说，

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['sʌd(ə)nli] — " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['kæntrɪl] [ɪz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]

facing	her	friend	suddenly	—	"	do	you	think	this	George	Cantrill	is	as	nice	as
面向	她	朋友	突然	—	"	做	你	思考	这	乔治	坎特里尔	是	作为	好的	作为

[læns] ? "

Launce	?	"
朗斯	?	"

她突然转向朋友问道：“你觉得这个乔治·坎特里尔和劳恩斯一样好吗？”

" [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [læns] ?

"	As	nice	as	Launce	?
"	作为	好的	作为	朗斯	?

“和朗斯一样好吗？”

[wel] , [nəʊ] , [aɪ] [dəunt] ;

Well	,	no	,	I	don't	;
出色地	,	不	,	我	不	;

不，我没有；

[bʌt; bət] [ðen] " — ['greɪvli] — " [juː; jʊ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]

but	then	"	—	gravely	—	"	you	don't	often	see	any	one	who	is	quite	as	nice	as
但	然后	"	—	严重地	—	"	你	不	经常	看	任何	一	WHO	是	相当	作为	好的	作为

[læns] , [duː] [juː; jʊ] ,

Launce	,	do	you	,
朗斯	,	做	你	,

但是，”他严肃地说，“像朗斯这样和蔼可亲的人可不多见，对吧？”

[dɪr] ? "
dear ? "
亲爱的 ? "

亲爱的？”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [duː] , [ðen] , " ['ɑːnər] [ri'tɔːts] .
" I intend to wait till I do , then , " Honor retorts .
" 我 打算 到 等待 直到 我 做 , 然后 , " 荣誉 反驳 .

“那我打算等到那时再说，”荣誉反驳道。

" ['braɪən] ['bɪrzfɝd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] , " [bel] [sez] [dɪ'mjʊrli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] [æt; ət]
" Brian Beresford was nearly as nice , " Belle says demurely , looking innocently at
" 布莱恩 贝雷斯福德 曾是 几乎 作为 好的 , " 美女 说道 端庄地 , 寻找 天真地 在
['ɑːnər] ;
Honor ;
荣誉 ;

“布莱恩·贝雷斯福德也差不多那么好，”贝尔羞涩地说，无辜地看着霍纳；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] — ['hædnt]
" but then he was English , and he had an awful temper — hadn't
" 但 然后 他 曾是 英语 , 和 他 有 一个 可怕 脾气 — 之前没有
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

“但他毕竟是英国人，而且脾气很暴躁——不是吗？”

— [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn]
— and — — " But she stops with a little gap of surprise , for the man
— 和 — — " 但 她 停止 和 一个 小的 差距 的 惊喜 , 为了 这 男人
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

——然后——”但她话音未落，便带着一丝惊讶停了下来，因为那个男人本人，

['veri] [wɔːrn] [ænd; ənd] [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
very worn and gaunt - looking , is walking toward them .
非常 磨损 和 瘦削 - 寻找 , 是 步行 朝向 他们 .

一个面容憔悴、面容憔悴的人正朝他们走来。

" [waɪ] , ['ɑːnər] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
" Why , Honor , did you know he was coming ?
" 为什么 , 荣誉 , 做过 你 知道 他 曾是 未来 ?

“霍纳，你怎么知道他要来？”

" ['ɑːnər] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['træŋkwɪli] .
" Honor turns and looks at her tranquilly .
" 荣誉 转弯 和 看起来 在 她 平静地 .

“荣誉转过身，平静地看着她。

" [dɪd] [aɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ?
" Did I know who was coming , dear ?
" 做过 我 知道 WHO 曾是 未来 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我知道谁要来吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Aren't you just a trifle vague this morning ? "
不是 你 只是 一个 琐事 模糊的 这 早晨 ? "

你今天早上是不是有点语无伦次？

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [aɪ]
" I'm awfully glad , " the girl answers , with a curious smile ; " and I
" 我是 非常 高兴的 , " 这 女孩 答案 , 和 一个 好奇的 微笑 ; " 和 我

“我真是太高兴了，”女孩带着一丝好奇的微笑回答道；“而且我

[θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
think I'll go home now .
思考 患病的 去 家 现在 .

我想我现在就回家。

[dæd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] — — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
Dad is sure to want me ; and — — How do you do ,
爸爸 是 当然 到 想 我 ; 和 — — 如何 做 你 做 ,

爸爸肯定会想要我的；还有——你好吗?

['mɪstər] . ['bɪrzfɝd] ? " — ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] .
Mr . Beresford ? " — turning swiftly .
先生 . 贝雷斯福德 ? " — 转弯 迅速地 .

贝雷斯福德先生？——迅速转身。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn]
" I'm delighted to see you back in
" 我是 高兴极了 到 看 你 后退 在

很高兴看到你回来。

['aɪərlənd] . "
Ireland . "
爱尔兰 . "

爱尔兰。”

" [θæŋks] , [mɪs] [dɛ'lɔrmi] , " [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['ænsər] ;
" Thanks , Miss Delorme , " a deep voice answers ;
" 谢谢 , 错过 德洛姆 , " 一个 深的 嗓音 答案 ;

“谢谢你，德洛姆小姐，”一个低沉的声音回答道；

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [lʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]
and Honor looks round and sees him standing on the grass quite close to
和 荣誉 看起来 圆形的 和 看到 他 常设 在 这 草 相当 关闭 到
[hɜːr; hər] — [ðɪs] [greɪv] ,
her — this grave ,
她 — 这 严重 ,

霍纳环顾四周，看到他站在离她很近的草地上——这座坟墓，

['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [left] [ˌdɒnə'mɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] .
bearded man who left Donaghmore four months ago , looking so very ill and worn .
留着胡子的 男人 WHO 左边 多纳莫尔 四 几个月 前 , 寻找 所以 非常 患病的 和 磨损 .

四个月前离开多纳莫尔的那个留着胡子的男人，看起来病怏怏的，憔悴不堪。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;
He looks ill now , for that matter ;
他 看起来 患病的 现在 , 为了 那 事情 ;

他现在看上去身体不太好；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər]
but at the sight of him her heart gives a great leap and the color
但 在 这 视线 的 他 她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 和 这 颜色
[kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
comes into her face .
来 进入 她 脸 .

但一见到他，她的心就怦怦直跳，脸上也泛起了红晕。

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] , [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] ['welkəm] , " [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" An unexpected guest , I can claim no welcome , " he says , looking at
" 一个 意外 客人 , 我 能 宣称 不 欢迎 , " 他 说道 , 寻找 在
[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] .
her almost wistfully .
她 几乎 怅然地 .

“作为不速之客，我恐怕不会受到欢迎，”他边说边几乎带着一丝惆怅的眼神看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] , " ['ɑːnər] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

"	But	you	are	as	welcome	as	unexpected	,	"	Honor	answers	,	holding	her
"	但	你	是	作为	欢迎	作为	意外	,	"	荣誉	答案	,	保持	她

[hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .

hand	and	smiling	graciously	.
手	和	微笑	亲切地	.

“但你的到来既令人惊喜又令人欢迎，”荣誉握着她的手，亲切地笑着回答道。

[hiː; hi] ['berli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] ['fɪŋgərz] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	barely	touches	the	slim	white	fingers	;	he	looks	away	from	her	,
他	仅仅	触摸	这	苗条的	白色的	手指	;	他	看起来	离开	从	她	,

他只是轻轻碰了碰她纤细白皙的手指，然后移开了视线。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	sight	of	her	beauty	pained	him	.
作为	如果	这	视线	的	她	美丽	痛苦	他	.

仿佛她的美貌令他感到痛苦。

[bel] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Belle	has	disappeared	;	they	can	hear	her	singing	as	she	flits	between	the
美女	有	消失	;	他们	能	听到	她	歌唱	作为	她	飞掠	之间	这

[greɪt] [triː] - [trʌŋks] ,

great	tree	-	trunks	,
伟大的	树	-	树干	,

贝儿不见了；他们能听到她一边唱歌一边在参天大树之间穿梭。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] [prɪnt] [gaʊn] .

a	dainty	figure	in	her	gay	print	gown	.
一个	纤巧	数字	在	她	同性恋	打印	袍	.

她身穿色彩鲜艳的印花长裙，身姿娇小。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ə'gen] ?

"	You	have	been	ill	again	?
"	你	有	到过	患病的	再次	?

你又生病了吗?

" ['ɑːnər] [sez] ['dʒentli] .

"	Honor	says	gently	.
"	荣誉	说道	轻轻地	.

“荣誉轻声说道。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] .

She	is	feverishly	excited	,	but	no	one	could	imagine	that	from	her	manner	.
她	是	狂热地	兴奋的	,	但	不	一	可以	想象	那	从	她	方式	.

她内心无比激动，但从她的举止上却看不出来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Her	voice	trembles	a	little	,
她	嗓音	颤抖	一个	小的	,

她的声音微微颤抖，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but	that	is	the	only	sign	she	gives	of	the	tumultuous	emotion	that	the	sight	of
但	那	是	这	仅有的	符号	她	给予	的	这	动荡的	情感	那	这	视线	的

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] .

this	man	has	roused	in	her	.
这	男人	有	唤醒	在	她	.

但这却是她唯一流露出见到这个男人后内心翻涌的情感的迹象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə]

And	she	thought	she	had	forgotten	him	—	that	if	he	never	came	to
和	她	想法	她	有	被遗忘的	他	—	那	如果	他	绝不	来了	到

[ˌdɒnə'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Donaghmore	it	would	not	matter	in	the	least	.
多纳莫尔	它	会	不是	事情	在	这	至少	.

她以为自己已经忘记了他——即使他从未到过多纳莫尔，也丝毫不会有任何影响。

[hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['kruːəli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [ðem; ðəm] ,

His	scornful	words	had	hurt	her	cruelly	;	she	had	never	forgiven	them	,
他的	轻蔑的	字	有	伤害	她	残酷地	;	她	有	绝不	已原谅	他们	,

他那些轻蔑的话语深深地伤害了她；她从未原谅过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .

and	he	knew	that	she	had	not	.
和	他	知道	那	她	有	不是	.

他知道她并没有。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['hʌvər]

Though	she	had	been	so	kind	to	him	all	those	weeks	that	he	lay	hovering
尽管	她	有	到过	所以	种类	到	他	全部	那些	周	那	他	躺	悬停

[bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] .

between	life	and	death	he	had	not	been	deceived	.
之间	生活	和	死亡	他	有	不是	到过	受骗	.

虽然在他徘徊于生死边缘的那几周里，她一直对他很好，但他并没有被欺骗。

[hiː; hi] [left] [ˌdɒnə'mɔːr] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'givn] .

He	left	Donaghmore	fully	conscious	that	he	was	not	forgiven	.
他	左边	多纳莫尔	完全	有意识的	那	他	曾是	不是	已原谅	.

他离开多纳莫尔时，完全清楚自己没有被原谅。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

But	that	did	not	trouble	him	.
但	那	做过	不是	麻烦	他	.

但这并没有困扰他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ðen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ,

He	had	been	strong	in	his	resentment	then	;	he	had	judged	her	,
他	有	到过	强的	在	他的	怨恨	然后	;	他	有	评判	她	,

当时他怨恨得很深；他评判了她，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][dʒuː'dɪʃəl] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

and	disapproved	of	her	in	his	calm	judicial	way	,	and	there	was	an
和	不赞成	的	她	在	他的	冷静的	司法	方式	,	和	那里	曾是	一个

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

他以冷静公正的方式对她表示了不满，事情就此结束。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [loʊ] - ['fiːvər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	I've	had	a	nasty	touch	of	low	-	fever	,	that	is	all	.	"
"	我已经	有	一个	可恶的	触碰	的	低的	-	发烧	,	那	是	全部	.	"

“我只是有点低烧，仅此而已。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ! "

"	And	you	never	let	us	know	!	"
"	和	你	绝不	让	我们	知道	!	"

“而你却从未告诉我们！”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	No	.	Why	should	I	?
"	不	.	为什么	应该	我	?

“不。我为什么要这么做？”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
You had trouble enough with me ! "
你 有 麻烦 足够的 和 我 ! "

你跟我闹得已经够糟了!

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦!

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi]
" the girl says passionately ; and at the sudden change in her voice he
" 这 女孩 说道 热情地 ; 和 在 这 突然 改变 在 她 嗓音 他
['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
raises his head .
提高 他的 头 .

“女孩激动地说；听到她声音的突然变化，他抬起了头。

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [ɪf] [aɪ]
" Do you forget it was through my fault you were suffering — that if I
" 做 你 忘记 它 曾是 通过 我的 过错 你 是 痛苦 — 那 如果 我
[hæd; həd][nɑːt]['æktɪd][soʊ] ['fuːlɪʃli] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ?
had not acted so foolishly that night you would not have been shot ?
有 不是 行动 所以 愚蠢地 那 夜晚 你 会 不是 有 到过 射击 ?

“你难道忘了你遭受的痛苦都是我的错吗？如果那天晚上我没有那么愚蠢地行事，你就不会被枪杀？”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tɜːrnz][maɪ][breɪn] !
Oh , I think of it sometimes till it almost turns my brain !
哦 , 我 思考 的 它 有时 直到 它 几乎 转弯 我的 脑 !

哦，我有时想起这件事，都快要疯了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['eɪprəl] [deɪ] ,
" It is an exquisite April day ,
" 它 是 一个 精美的 四月 天 ,

这是一个美好的四月天，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] ,
the air is keen and sweet here in the heart of the old - fashioned garden ,
这 空气 是 敏锐的 和 甜的 这里 在 这 心 的 这 老的 - 造型 花园 ,

这里，在古色古香的花园中心，空气清新而甜美。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['freʃli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] ,
full of the odor of budding leaves and freshly - turned earth ,
满的 的 这 气味 的 萌芽 树叶 和 新鲜的 - 转向 地球 ,

空气中弥漫着嫩叶和泥土的芬芳，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪlək] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]
mingled with the perfume of the great lilac - trees , which are one mass of
混合 和 这 香水 的 这 伟大的 紫丁香 - 树木 , 哪个 是 一 大量的 的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

与盛开的紫丁香树的芬芳交织在一起，紫丁香树仿佛融为一体，繁花似锦。

[tuː; tə] ['ɑːnɚ-z] ['keltɪk] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laits] ;
To Honor's Celtic beauty - loving nature such a day as this is full of delights ;
到 荣誉的 凯尔特人 美丽 - 爱 自然 这样的 一个 天 作为 这 是 满的 的 美味 ;
[ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [hɜːr; hər] .
it soothes her .
它 舒缓 她 .

对于热爱凯尔特美的Honor来说，这样的日子充满了乐趣；它抚慰了她的心灵。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [mɔːr] [ˈkɑːmli] ,
" If you have forgotten me , " she says more calmly ,
" 如果 你 有 被遗忘的 我 , " 她 说道 更多的 平静地 ,

“如果你已经忘记我了，”她平静地说，

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn][aɪ] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [fəˈgivn] [maɪˈself] . "
" for all the pain I brought upon you , I have never forgiven myself . "
" 为了 全部 这 疼痛 我 带来 之上 你 , 我 有 绝不 已原谅 我 . "

“我给你带来了那么多痛苦，我永远也无法原谅自己。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fəˈgivn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst]
" I don't know that I have forgiven you , " he says , looking at her almost
" 我 不 知道 那 我 有 已原谅 你 , " 他 说道 , 寻找 在 她 几乎
[ˈstɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“我不知道我是否已经原谅你了，”他几乎严厉地看着她说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈgɪv] ;
" There are things a man like me finds it hard to forgive ;
" 那里 是 事物 一个 男人 喜欢 我 发现 它 难的 到 原谅 ;

“像我这样的人，有些事情很难原谅；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [streɪ] [ˈbʊlɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] — [aɪ][hæv; həv][ˈnevər]
but as for that stray bullet — it was a mere accident — I have never
但 作为 为了 那 流浪 子弹 — 它 曾是 一个 仅仅 事故 — 我 有 绝不
[bleɪmd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
blamed you in the least for that . "
被指责 你 在 这 至少 为了 那 . "

至于那颗流弹——那纯属意外——我从未因此责怪过你。

" [ðen] [wʌt] [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
" Then what else had you to forgive me for ?
" 然后 什么 别的 有 你 到 原谅 我 为了 ?

“那你还有什么理由原谅我呢？”

" [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [muːvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈrestləs] [blæk] [ˈfɪgjər]
" He laughs , and moves a little way from her — a restless black figure
" 他 笑声 , 和 移动 一个 小的 方式 从 她 — 一个 不安 黑色的 数字
[əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfreʃnəs] .
among all his morning freshness .
之中 全部 他的 早晨 新鲜 .

他笑了笑，然后稍微远离了她——在清晨的清新气息中，他像一个不安的黑色身影。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , we won't talk of it !
" 哦 , 我们 惯于 讲话 的 它 !

“哦，我们不谈这件事！”

" [hiː; hi] [sez] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːkwərdli] .
" he says , almost awkwardly .
" 他 说道 , 几乎 尴尬地 .

“他几乎有些尴尬地说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" I was a fool to come back , though , and , by Jove , I ought to have
" 我 曾是 一个 傻子 到 来 后退 , 尽管 , 和 , 经过 朱庇特 , 我 应该 到 有
[noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
known it ! "
已知 它 ! "

“但我回来真是个傻瓜，老天爷啊，我早该知道的！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['bɪtərli] ;

"	No	,	you	are	not	a	fool	,	"	the	girl	answers	bitterly	;
"	不	,	你	是	不是	一个	傻子	,	"	这	女孩	答案	苦涩地	;

“不，你不是傻瓜，”女孩苦涩地回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] - ['tempərd] [mæn][aɪ]['evər] [met] . "

"	but	you	are	certainly	the	worst	-	tempered	man	I	ever	met	.	"
"	但	你	是	当然	这	最差	-	淬火	男人	我	曾经	遇见	.	"

“但你绝对是我见过的脾气最差的人。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ! "

"	Thank	you	for	your	good	opinion	!	"
"	感谢	你	为了	你的	好的	观点	!	"

谢谢你的宝贵意见！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [its] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

"	You	are	welcome	;	it's	an	honest	opinion	so	far	as	it	goes	.
"	你	是	欢迎	;	它是	一个	诚实的	观点	所以	远的	作为	它	去	.

“不客气；就目前而言，这是我的真实想法。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

And	now	we	had	better	go	in	;	you	will	want	something	to	eat	,	and
和	现在	我们	有	更好的	去	在	;	你	将要	想	某物	到	吃	,	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ,

you	are	tired	,
你	是	疲劳的	,

现在我们最好进去吧；你会想吃点东西，而且你也很累了。

[aɪ] [der] [seɪ] . "

I	dare	say	.	"
我	敢	说	.	"

我敢说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	Yes	,	I	am	tired	of	a	good	many	things	,	"	he	replies	,	with	a	short
"	是的	,	我	是	疲劳的	的	一个	好的	许多	事物	,	"	他	回复	,	和	一个	短的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“是的，我厌倦了很多事情，”他笑着回答道。

[ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

They	walk	together	back	to	the	house	,
他们	走	一起	后退	到	这	房子	,

他们一起走回房子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [wɔːl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lent] ['liliz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

between	the	beds	of	early	wall	-	flowers	and	the	Lent	lilies	nodding	in	the
之间	这	床	的	早期的	墙	-	花朵	和	这	大斋期	百合花	点头	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

在早春紫罗兰和沐浴着阳光的四旬斋百合花之间。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ɑːnər] . "

"	I	suppose	I	ought	to	congratulate	you	,	Honor	.	"
"	我	认为	我	应该	到	祝贺	你	,	荣誉	.	"

“我想我应该祝贺你，霍纳。”

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ri'piːts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ;

"	Congratulate	me	,	"	the	girl	repeats	,	looking	at	him	with	some	surprise	;
"	祝贺	我	,	"	这	女孩	重复	,	寻找	在	他	和	一些	惊喜	;

“恭喜我吧，”女孩重复道，带着几分惊讶看着他；

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
then **a** **sudden** **thought** **comes** **to** **her** **,** **and** **she** **smiles** **;** **but** **he** **does** **not**
然后 一个 突然 想法 来 到 她 , 和 她 微笑 ; 但 他 做 不是
[siː] [ðə; ði] [smaɪl] .
see **the** **smile** **.**
看 这 微笑 .

然后她突然想到什么，笑了；但他却没看到她的笑容。

" [jes] — [ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .
" **Yes** **—** **on** **your** **engagement** **to** **this** **fellow** **from** **Dublin** **.**
" 是的 — 在 你的 订婚 到 这 同伴 从 都柏林 .

“是的——关于你和这位来自都柏林的小伙子的订婚。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [hɪr] . "
He **is** **very** **rich** **,** **I** **hear** **.** **"**
他 是 非常 富有的 , 我 听到 . "

我听说他非常有钱。

" [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ə'griːz] ['kɑːmli] .
" **Immensely** **rich** **,** **"** **the** **girl** **agrees** **calmly** **.**
" 非常 富有的 , " 这 女孩 同意 平静地 .

“非常富有，”女孩平静地同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [tuː] ; [hiː; hi] [raɪts] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] ;
" **And** **then** **he** **is** **clever** **too** **;** **he** **writes** **—** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **he** **writes** **;**
" 和 然后 他 是 聪明的 也 ; 他 写 — 我是 当然 我 不 知道 什么 他 写 ;

“而且他也很聪明；他写作——我确信我不知道他写的是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lɪtərəri] . "
but **he** **is** **literary** **.** **"**
但 他 是 文学 . "

但他很有文学素养。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
" **I'm** **glad** **you** **think** **so** **highly** **of** **him** **,** **and** **I** **hope** **you** **will** **be** **happy** **,**
" 我是 高兴的 你 思考 所以 高度 的 他 , 和 我 希望 你 将要 是 快乐的 ,

“我很高兴你这么看重他，也希望你会幸福。”

" [hiː; hi] [sez] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he** **says** **after** **a** **pause** **.**
" 他 说道 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后说道。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
I **could** **do** **with** **a** **little** **happiness** **for** **a** **change** **,** **you** **know** **!**
我 可以 做 和 一个 小的 幸福 为了 一个 改变 , 你 知道 !

你知道，我真希望自己也能快乐一点！

[aɪv] [nɑːt][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] , [hæv; həv][aɪ] ? "
I've **not** **had** **too** **much** **of** **it** **in** **my** **life** **,** **have** **I** **?** **"**
我已经 不是 有 也 很多 的 它 在 我的 生活 , 有 我 ? "

我这辈子好像没怎么体验过，对吧?

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] !
" **And** **yet** **you** **ought** **to** **be** **happy** **,** **if** **ever** **a** **woman** **ought** **!**
" 和 然而 你 应该 到 是 快乐的 , 如果 曾经 一个 女士 应该 !

“然而，你应该感到高兴，如果女人应该感到高兴的话！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

You	are	young	and	beautiful	—	I	think	sometimes	you	hardly	know	how	beautiful
你	是	年轻的	和	美丽的	—	我	思考	有时	你	几乎	知道	如何	美丽的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

you	are	;
你	是	;

你年轻漂亮——我觉得你有时可能都不知道自己有多漂亮；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] . "

and	perhaps	that	is	your	greatest	charm	.	"
和	也许	那	是	你的	最	魅力	.	"

或许，这就是你最大的魅力所在。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] !

"	Oh	,	yes	,	I	do	!
"	哦	,	是的	,	我	做	!

“哦，是的，我愿意！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .

"	she	answers	,	showing	her	white	teeth	and	her	dimples	in	a	sudden	smile	.
"	她	答案	,	显示	她	白色的	牙齿	和	她	酒窝	在	一个	突然	微笑	.

“她回答道，突然露出灿烂的笑容，露出洁白的牙齿和酒窝。”

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

"	But	,	after	all	,	as	you	said	once	,	if	you	remember	,	I	am	only	an	Irish
"	但	,	后	全部	,	作为	你	说	一次	,	如果	你	记住	,	我	是	仅有的	一个	爱尔兰

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

“但是，说到底，正如你曾经说过的那样，如果你还记得的话，我只是一个爱尔兰女孩；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['kæntrɪl] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

and	the	wonder	is	that	such	a	fine	gentleman	as	this	George	Cantrill	should	look
和	这	想知道	是	那	这样的	一个	美好的	绅士	作为	这	乔治	坎特里尔	应该	看

[æt; ət][ˌem 'iː] !

at	me	!
在	我	!

更令人惊讶的是，像乔治·坎特里尔这样一位风度翩翩的绅士竟然会注意到我！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['frɪdʒɪdli] .

"	No	,	I	do	not	,	"	he	returns	frigidly	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	他	返回	冷漠地	.

“不，我没有。”他冷冷地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɪt] [waɪf][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ! "

"	I	think	you	are	a	fit	wife	for	any	man	!	"
"	我	思考	你	是	一个	合身	妻子	为了	任何	男人	!	"

我认为你绝对是任何男人理想的妻子!

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] , ['braɪən] ?

"	And	since	when	have	you	thought	that	,	Brian	?
"	和	自从	什么时候	有	你	想法	那	,	布莱恩	?

“布莱恩，你什么时候开始这么想的？”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sez] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ,

Tell	me	the	truth	,	"	the	girl	says	,	stopping	on	the	narrow	path	,
告诉	我	这	真相	,	"	这	女孩	说道	,	停止	在	这	狭窄的	小路	,

“告诉我实话，”女孩停在狭窄的小路上说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [ɪm'pɪriəs] [aɪz] .

and	looking	up	at	him	with	lovely	imperious	eyes	.
和	寻找	向上	在	他	和	迷人的	专横	眼睛	.

她仰望着他，眼神既美丽又傲慢。

[ðə; ðɪ]['mænz] [hɑ:rt] [jə:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd]

The	man's	heart	yearns	for	her	,	as	she	stands	there	in	her	grace	and
这	男人的	心	渴望	为了	她	,	作为	她	站立	那里	在	她	优雅	和

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

她优雅美丽地站在那里，男人的心被她深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [səb'du:] ['raɪzɪz][ænd; ənd]

and	the	passionate	love	he	has	tried	so	hard	to	subdue	rises	and
和	这	热情的	爱	他	有	尝试	所以	难的	到	征服	上升	和

['mæstərz][hɪm; ɪm] .

masters	him	.
大师	他	.

他一直努力压制的炽热爱情，最终还是战胜了他。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

"	What	does	that	matter	?
"	什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

I	know	it	now	!
我	知道	它	现在	!

我现在知道了!

" [hi:; hi] [sez] ['hɔ:rsli] .

"	he	says	hoarsely	.
"	他	说道	沙哑地	.

“他声音嘶哑地说。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ? "

"	Should	I	be	here	to	-	day	if	I	did	not	?	"
"	应该	我	是	这里	到	-	天	如果	我	做过	不是	?	"

“如果我没做到，我今天还应该在这里吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , ['braɪən] ?

"	And	what	brought	you	here	to	-	day	,	Brian	?
"	和	什么	带来	你	这里	到	-	天	,	布莱恩	?

“布莱恩，你今天来这里做什么呢？”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɜ:rn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [glæns] .

"	She	is	looking	at	him	,	and	he	feels	his	cheeks	burn	under	her	glance	.
"	她	是	寻找	在	他	,	和	他	感觉	他的	脸颊	烧伤	在下面	她	瞥一眼	.

她正看着他，他感到脸颊在她的目光下发烫。

" [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sez] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	It's	too	late	to	talk	of	that	now	,	"	he	says	,	trying	not	to	look	at	her	.
"	它是	也	晚的	到	讲话	的	那	现在	,	"	他	说道	,	尝试	不是	到	看	在	她	.

“现在谈这个已经太晚了，”他说，尽量不去看她。

" [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [tel] [ˌem 'i:] " — ['koʊksɪŋli] — " [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Let	me	be	judge	of	that	;	tell	me	"	—	coaxingly	—	"	why	you	came	all	this	way	,
"	让	我	是	法官	的	那	;	告诉	我	"	—	哄骗地	—	"	为什么	你	来了	全部	这	方式	,

“让我来评判一下；告诉我，”——带着哄劝的语气——“你大老远跑来这里是为了什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] — [nɑːt][fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] ? "

and	you	so	ill	—	not	fit	to	travel	?	"
和	你	所以	患病的	—	不是	合身	到	旅行	?	"

你病得这么重——不适合旅行吗?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , ['ɑːnər] .

"	I	came	to	ask	you	to	be	my	wife	,	Honor	.
"	我	来了	到	问	你	到	是	我的	妻子	,	荣誉	.

“我来是想向你求婚，Honor。”

[aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

I	fought	against	it	as	long	as	I	could	;	but	my	love	was	stronger	than
我	战斗	反对	它	作为	长的	作为	我	可以	;	但	我的	爱	曾是	更强	比

[maɪ][praɪd] ,

my	pride	,
我的	自豪	,

我竭尽全力地与之抗争；但我的爱战胜了我的骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [æt; ət][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːli] .

and	I	came	,	even	at	the	risk	of	being	mocked	at	for	my	folly	.
和	我	来了	,	甚至	在	这	风险	的	存在	嘲笑	在	为了	我的	蠢事	.

我来了，即使冒着被嘲笑愚蠢的风险。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

But	I	had	not	been	five	minutes	in	the	house	before	I	heard	you	were	going
但	我	有	不是	到过	五	分钟	在	这	房子	前	我	听到	你	是	去

[tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ,

to	marry	this	fellow	from	Dublin	,
到	结婚	这	同伴	从	都柏林	,

但我进屋不到五分钟就听说你要嫁给这个来自都柏林的小伙子了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

and	even	then	I	was	fool	enough	to	come	out	to	look	at	you	.
和	甚至	然后	我	曾是	傻子	足够的	到	来	出去	到	看	在	你	.

即便如此，我还是傻到出来看你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] . "

I	could	not	go	away	without	one	glance	at	your	face	.	"
我	可以	不是	去	离开	没有	一	瞥一眼	在	你的	脸	.	"

我怎能不回头看你一眼就离开呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ɑːnər] [sez] ['sɔːftli] .

"	I	should	think	not	,	"	Honor	says	softly	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	荣誉	说道	轻轻	.

“我想应该不会吧。”霍纳轻声说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	it	was	very	stupid	of	me	!
"	哦	,	它	曾是	非常	愚蠢的	的	我	!

“哦，我真是太愚蠢了！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	he	answers	,	with	a	grim	smile	.
"	他	答案	,	和	一个	严峻	微笑	.

他带着一丝苦笑回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] . "

"	But	there's	not	much	harm	done	,	and	I	shall	go	by	the	next	train	.	"
"	但	有	不是	很多	伤害	完毕	,	和	我	将	去	经过	这	下一个	火车	.	"

“不过也没什么大碍，我打算搭下一班火车过去。”

" [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [hɑːt] [blʌʃ] — " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]

"	But	"	—	with	a	swift	hot	blush	—	"	you	have	not	done	what	you	came	to
"	但	"	—	和	一个	迅速	热的	脸红	—	"	你	有	不是	完毕	什么	你	来了	到

[duː] !

do	!
做	!

“但是，”他脸颊迅速泛起红晕，“你还没有完成你此行的目的！”

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgrəli] .

"	He	looks	at	her	angrily	.
"	他	看起来	在	她	愤怒地	.

他怒视着她。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] ,

He	sees	nothing	but	mockery	in	her	face	,	and	his	heart	is	sore	,
他	看到	没有什么	但	嘲讽	在	她	脸	,	和	他的	心	是	疮	,

他从她脸上看到的只有嘲讽，他的心感到无比疼痛。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd] [ri'zents] [ˌaɪ 'tiː] .

for	all	his	pride	resents	it	.
为了	全部	他的	自豪	怨恨	它	.

尽管他自尊心很强，但他对此感到愤恨。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] [ə'nʌðər] ['mænz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

Why	should	I	ask	another	man's	betrothed	to	marry	me	?	"
为什么	应该	我	问	其他	男人的	未婚妻	到	结婚	我	?	"

我为什么要向别人的未婚妻求婚呢?

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'nʌðər] ['mænz] [bɪ'troʊðd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː]

"	But	I	am	not	another	man's	betrothed	,	"	the	girl	says	,	with	a	little	sob
"	但	我	是	不是	其他	男人的	未婚妻	,	"	这	女孩	说道	,	和	一个	小的	哭泣

.

:
.

“但我不是别人的未婚妻，”女孩抽泣着说。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ənleɪdi] - [laɪk] ['mænər] ;

She	is	acting	in	a	very	unlady	-	like	manner	;
她	是	表演	在	一个	非常	不淑女	-	喜欢	方式	;

她的行为举止非常没有淑女风范;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ['etɪkət] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːls] [praɪd] [naʊ] ,

but	this	is	not	the	time	to	stand	on	etiquette	;	a	little	false	pride	now	,
但	这	是	不是	这	时间	到	站立	在	礼仪	;	一个	小的	错误的	自豪	现在	,

但现在不是讲究礼仪的时候；现在稍微有点虚荣心吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

and	this	man	whom	she	loves	with	all	her	heart	would	slip	out	of	her	life
和	这	男人	谁	她	爱	和	全部	她	心	会	滑	出去	的	她	生活

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

而她全心全意爱着的这个男人，却从她的生活中悄然消失，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

She	trembles	and	turns	pale	at	the	mere	thought	.
她	颤抖	和	转弯	苍白	在	这	仅仅	想法	.

仅仅是想到这一点，她就浑身颤抖，脸色苍白。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ,
" And I do think , if you came all the way from England to ask me that ,
" 和 我 做 思考 , 如果 你 来了 全部 这 方式 从 英格兰 到 问 我 那 ,

“而且我认为，如果你大老远从英国来问我这个问题，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməz] , [ænd; ənd][tɜːrnz]['roʊzi] [red] [ə'gen] .
you should ask me , " she stammers , and turns rosy red again .
你 应该 问 我 , " 她 口吃 , 和 转弯 红润 红色的 再次 .

“你应该问我，”她结结巴巴地说，脸又涨得通红。

" [gʊd] ['hevəns] , ['ɑːnər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Good heavens , Honor , are you making a fool of me ?
" 好的 天 , 荣誉 , 是 你 制作 一个 傻子 的 我 ?

“天哪，荣誉，你是在愚弄我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [ɔː'dæsəti] [hæz; həz] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" She does not speak ; all her sweet audacity has fled before the passion in his
" 她 做 不是 说话 ; 全部 她 甜的 大胆 有 逃亡 前 这 热情 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她一言不发；她所有的甜美大胆在他眼中燃烧的激情面前都消失殆尽了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər][hænd] .
in his voice , in his touch as he clasps her hand .
在 他的 嗓音 , 在 他的 触碰 作为 他 扣环 她 手 .

从他的声音里，从他握着她手的触感里。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But , looking into her face ,
但 , 寻找 进入 她 脸 ,

但是，看着她的脸，

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
he needs no words to tell him that at last he has won the desire of
他 需求 不 字 到 告诉 他 那 在 最后的 他 有 韩元 这 欲望 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他无需多言便知道，他终于实现了自己梦寐以求的愿望。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
He knows now what he has gained in winning her love ,
他 知道 现在 什么 他 有 获得 在 获胜 她 爱 ,

他现在明白赢得她的芳心给他带来了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['empti] [ðə; ði] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and how empty the years would have been without it .
和 如何 空的 这 年 会 有 到过 没有 它 .

如果没有它，这些年该是多么空虚啊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] " [gʊd] [gɪft] " [ðæt] [kæn; kən] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪlf(ə)l] ['wʊmən]
She is the one " good gift " that can crown his life , this beautiful willful woman
她 是 这 一 " 好的 礼物 " 那 能 王冠 他的 生活 , 这 美丽的 任性的 女士
[huːm] [wʌns] ,
whom once ,
谁 一次 ,

她是他生命中唯一能为他加冕的“美好礼物”，这位美丽而任性的女子，曾经.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊnli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .
in his ignorance , he called ONLY AN IRISH GIRL .
在 他的 无知 , 他 称为 仅有的 一个 爱尔兰 女孩 .

由于他的无知，他只叫了一个爱尔兰女孩。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] :
Typographical errors silently corrected :
印刷 错误 默默 已更正 :

默默地更正了印刷错误：

['tʃæptər] [wʌn] : ['aɪɪŋ] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['aɪɪŋ]
Chapter 1 : eying silently corrected as eyeing
章 1 : 注视 默默 已更正 作为 觊觎

第一章：注视（eying silently corrected）为注视（eying）

['tʃæptər] [wʌn] :
Chapter 1 :
章 1 :

第一章：

- ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [dɛ'lɔrmi]
Delorne silently corrected as Delorme
- 默默 已更正 作为 德洛姆

Delorne 默默地纠正道，应该是 Delorme。

['tʃæptər] [wʌn] : _ [wɔːrd] _ [es] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [wɜːrdz]
Chapter 1 : _ ward _ s silently corrected as words
章 1 : _ 病房 _ s 默默 已更正 作为 字

第一章：_ward_s 默默地被纠正为单词

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] : - ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [kən'traɪv]
Chapter 2 : contrve silently corrected as contrive
章 2 : - 默默 已更正 作为 精心策划

第二章：contrve 被默默地更正为 contrive

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] : - [haʊ] [swiːt] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] " - [haʊ] [swiːt]
Chapter 2 : ' How sweet silently corrected as " ' How sweet
章 2 : - 如何 甜的 默默 已更正 作为 " - 如何 甜的

第二章：'How sweet' 被默默地更正为“'How sweet'

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] : [spiːtʃ] !
Chapter 2 : speech !
章 2 : 演讲 !

第二章：演讲！

" ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [spiːtʃ] ! -
" silently corrected as speech ! '
" 默默 已更正 作为 演讲 ! -

“默默地纠正为口语！”

" ['tʃæptər] [θriː] : [ɑː'liːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['elin]
" Chapter 3 : Alleen silently corrected as Aileen
" 章 3 : 艾伦 默默 已更正 作为 艾琳

第三章：Alleen 被默默地纠正为 Aileen

['tʃæptər] [θriː] : [hɪz; ɪz] ['letərz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
Chapter 3 : his letters silently corrected as his letters .
章 3 : 他的 信件 默默 已更正 作为 他的 信件 .

第三章：他的信件被默默地修改，就像他的信件一样。

['tʃæptər] [fɔːr] : - [bʌt; bət] [sker] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sker]
Chapter 4 : nothiug but scare silently corrected as nothing but scare
章 4 : - 但 吓 默默 已更正 作为 没有什么 但 吓

第四章：nothiug but scare 被默默地更正为 nothing but scare

['tʃæptər] [fɔːr] : [ˌaɪ 'tiː]['evər][hiː; hi] [θɔːt] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [θɔːt]

Chapter	**4**	**:**	**It**	**ever**	**he**	**thought**	**silently**	**corrected**	**as**	**If**	**ever**	**he**	**thought**
章	4	:	它	曾经	他	想法	默默	已更正	作为	如果	曾经	他	想法

第四章：他曾默默地想，仿佛他曾想过……

['tʃæptər] [fɔːr] : ['ɑːnər] - ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] [fiːlz]

Chapter	**4**	**:**	**Honor**	**foels**	**silently**	**corrected**	**as**	**Honore**	**feels**
章	4	:	荣誉	-	默默	已更正	作为	奥诺雷	感觉

第四章：荣誉之火默默地纠正着，因为奥诺雷感到

['tʃæptər] [faɪv] : ['ænsər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['ænsər]

Chapter	**5**	**:**	**answered**	**silently**	**corrected**	**as**	**answers**
章	5	:	回答	默默	已更正	作为	答案

第五章：默默回答，改正为答案

['tʃæptər] [faɪv] : [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz]

Chapter	**5**	**:**	**burst**	**into**	**tears**	**silently**	**corrected**	**as**	**bursts**	**into**	**tears**
章	5	:	爆裂	进入	眼泪	默默	已更正	作为	爆发	进入	眼泪

第五章：突然哭了起来（默默地更正为“突然哭了起来”）

['tʃæptər] [faɪv] : [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Chapter	**5**	**:**	**some**	**with**	**it**	**silently**	**corrected**	**as**	**come**	**with**	**it**
章	5	:	一些	和	它	默默	已更正	作为	来	和	它

第五章：一些默默纠正为伴随而来

['tʃæptər] [faɪv] : [kɜˈaɪdʒˈz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['kɒrɪdɔːz]

Chapter	**5**	**:**	**corriders**	**silently**	**corrected**	**as**	**corridors**
章	5	:	走廊	默默	已更正	作为	走廊

第五章：走廊悄然更名为走廊

['tʃæptər] [faɪv] : [tuː; tə] [siː] ['ɛniˌθɪŋ] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]

Chapter	**5**	**:**	**to**	**see**	**anythng**	**silently**	**corrected**	**as**	**to**	**see**	**anything**
章	5	:	到	看	任何东西	默默	已更正	作为	到	看	任何事物

第五章：默默地看到任何东西（更正为看到任何东西）

['tʃæptər] [faɪv] : [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɑːnər] .

Chapter	**5**	**:**	**for**	**you**	**,**	**Honor**	**.**
章	5	:	为了	你	,	荣誉	.

第五章：为了你，荣誉。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɑːnər] ,

silently	**corrected**	**as**	**for**	**you**	**,**	**Honor**	**,**
默默	已更正	作为	为了	你	,	荣誉	,

默默地纠正你，荣誉，

['tʃæptər] [sɪks] : [wen] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self]

Chapter	**6**	**:**	**when**	**he**	**think**	**himself**	**silently**	**corrected**	**as**	**when**	**he**	**thinks**	**himself**
章	6	:	什么时候	他	思考	他自己	默默	已更正	作为	什么时候	他	思考	他自己

第六章：当他默默地认为自己被纠正时，就像他认为自己被纠正时一样

['tʃæptər] [sɪks] :

Chapter	**6**	**:**
章	6	:

第六章：

['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪz][æn; ən]

Mr	**.**	**Hunter**	**is**	**an**	**Englishman**	**silently**	**corrected**	**as**	**"**	**Mr**	**.**	**Hunter**	**is**	**an**
先生	.	猎人	是	一个	英国人	默默	已更正	作为	"	先生	.	猎人	是	一个

['ɪŋglɪʃmən]

Englishman
英国人

亨特先生是一位英国人（默默更正为“亨特先生是一位英国人”）。

['tʃæptər] [sɪks] : [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

Chapter	6	:	he	should	think	so	.
章	6	:	他	应该	思考	所以	.

第六章：他应该这么想。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

silently	corrected	as	he	should	think	so	.
默默	已更正	作为	他	应该	思考	所以	.

他默默地纠正道，他应该这么想。

" ['tʃæptər] [sɪks] : [ɪf] [hɑːrm] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɑːrm]

"	Chapter	6	:	If	harm	silently	corrected	as	if	harm
"	章	6	:	如果	伤害	默默	已更正	作为	如果	伤害

第六章：如果伤害被默默纠正，就像伤害被纠正一样

['tʃæptər] ['sɛvən] : [aɪ] ['nevər] [nuː] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [nuː]

Chapter	7	:	I	never	new	silently	corrected	as	I	never	knew
章	7	:	我	绝不	新的	默默	已更正	作为	我	绝不	知道

第七章：我从未默默地纠正过自己，因为我从未知道

['tʃæptər] ['sɛvən] : ['fraitənz] [hɜːr; hər] .

Chapter	7	:	frightens	her	.
章	7	:	吓唬	她	.

第七章：吓到她了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fraitənz] [hɜːr; hər] .

I	was	silently	corrected	as	frightens	her	.
我	曾是	默默	已更正	作为	吓唬	她	.

我被默默地纠正说，那样会吓到她。

" [aɪ] [wʌz; wəz]

"	I	was
"	我	曾是

我曾

['tʃæptər] ['sɛvən] : ['θrʊli] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['θɜːrəli]

Chapter	7	:	throughly	silently	corrected	as	thoroughly
章	7	:	彻底地	默默	已更正	作为	彻底

第七章：彻底地、默默地纠正，如同彻底地

['tʃæptər] ['sɛvən] : [ɪn] [ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] .

Chapter	7	:	in	its	earnestness	.
章	7	:	在	它是	认真	.

第七章：认真起来。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] ,

silently	corrected	as	in	its	earnestness	,
默默	已更正	作为	在	它是	认真	,

默默地纠正，如同它认真的态度一般，

['tʃæptər] [naɪn] : [pɜ-fɜːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Chapter	9	:	perferred	to	him	silently	corrected	as	preferred	to	him
章	9	:	首选	到	他	默默	已更正	作为	首选	到	他

第九章：对他更有利（默默地更正为对他更有利）

['tʃæptər] [naɪn] : [ðen] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] " [ðen] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]

Chapter	9	:	Then	promise	me	silently	corrected	as	"	Then	promise	me
章	9	:	然后	承诺	我	默默	已更正	作为	"	然后	承诺	我

第九章：然后默默地答应我 “然后答应我”

['tʃæptər] - : [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔr] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr]

Chapter	10	:	rush	and	rour	silently	corrected	as	rush	and	roar
章	-	:	匆忙	和	巡演	默默	已更正	作为	匆忙	和	吼

第十章：rush and rour 被默默地更正为 rush and roar

['tʃæptər] - : [ðə; ði] [krɔsiz] [ðə; ði] [skwer] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [skwer]
Chapter 10 : the crosses the square silently corrected as she crosses the square
章 - : 这 十字架 这 正方形 默默 已更正 作为 她 十字架 这 正方形

第十章：她穿过广场时默默地纠正了自己的错误

['tʃæptər] - : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]
Chapter 10 : but you are certainly silently corrected as " but you are certainly
章 - : 但 你 是 当然 默默 已更正 作为 " 但 你 是 当然

第十章：但你肯定会被默默纠正为“但你肯定会

['tʃæptər] - : [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Chapter 10 : replies .
章 - : 回复 .

第十章：答复。

[wɪð; wɪθ] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ]
with silently corrected as replies , with
和 默默 已更正 作为 回复 , 和

默默地更正为回复，

['tʃæptər] - : [ʃɔːrt] [læf] .
Chapter 10 : short laugh .
章 - : 短的 笑 .

第十章：短暂的笑声。

" ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ʃɔːrt] [læf] .
" silently corrected as short laugh .
" 默默 已更正 作为 短的 笑 .

“默默纠正为短促的笑声。”

['tʃæptər] - : [hɑːrm] [dʌn] .
Chapter 10 : harm done .
章 - : 伤害 完毕 .

第十章：造成的伤害。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [æz; əz][hɑːrm] [dʌn] , [ænd; ənd]
and silently corrected as harm done , and
和 默默 已更正 作为 伤害 完毕 , 和

并默默地纠正了造成的伤害，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神